



ISSN 3078-3755(Print)
ISSN 3104-5065(Online)

Journal of Language Situation and Language Service

语言生活与语言服务学刊

Volume 1, Number 1, April 2025



Information Education Publishing Company Limited
Hong Kong

Journal of Language Situation and Language Service

语言生活与语言服务学刊

Volume 1, Number 1, April 2025

Editorial Board

Honorary Editor-in-Chief

Qu Shaobing, Guangzhou University; The Hong Kong University of
Science and Technology (Guangzhou), China

Editor-in-Chief

Xuan Jiancong, Guangzhou University, China

Associate Editor-in-Chief

Wang Hailan, Guangzhou University, China

Editorial Assistants

Xia Zhong, Guangzhou Huashang College, China

Song Di, Hanshan Normal University, China

Quan Yuzhen, Guangxi Science & Technology Normal University, China

Information Education Publishing Company Limited

Hong Kong

About: *Journal of Language Situation and Language Service (JLSLS)* (Print ISSN 3078-3755; Online ISSN: 3104-5065) is a peer-reviewed academic journal published by Hong Kong Information Education Publishing Company Limited. *JLSLS* publishes two issues each year in both Chinese and English. There are no Article Processing Charges (APC) for submissions, and all content is fully open access. Please note: the journal does not work with any third parties for manuscript solicitation.

Scope and Topics: *JLSLS* focuses on a wide range of topics related to language situation and language service, including: language situation and language service, language planning, language governance, language survey, language translation, language teaching, language competence, language function, language resources and protection, language industry, language consumption, language and culture inheritance. *JLSLS* encourages interdisciplinary research, particularly on emerging topics such as the integration of artificial intelligence in language situation and language service.

Submission Guidelines: *JLSLS* follows a corresponding author system. If the manuscript contains multiple authors, the corresponding author is considered to be the research leader and contact person. Please confirm the author's name, author order (including corresponding author designation), author affiliation, author position/title, E-mail address, funding project(s), etc. before submitting the manuscript. It is recommended that no more than five authors be listed on a submission. The paper must include the title, author name(s), abstract, and keywords in both Chinese and English. References are sorted alphabetically by last name. All manuscripts must follow APA format. Articles (including references) should be between 5,000 and 16,000 words, with English manuscripts not exceeding 8,000 words and Chinese manuscripts not exceeding 16,000 words. Book reviews should be at least 3,000 words in either Chinese or English. Manuscripts can be submitted via E-mail to **lsjs2025@163.com**. To facilitate the review process, please include "Author Name(s) + Article Title" in the subject line of your submission E-mail.

Originality and Copyright: Submissions to *JLSLS* must be original works that have not been previously published or submitted for consideration elsewhere. Authors are responsible for any potential copyright issues. By submitting a manuscript, the author agrees to grant the journal permission to publish the article in electronic form and promote it through various platforms, including the journal's official website and WeChat account. Copyright © 2025 by *Journal of Language Situation and Language Service*. All rights reserved. No copy shall be made without the permission of the publisher.

Disclaimer: The opinions expressed in the articles are those of the authors and do not necessarily reflect the views of the journal or its publisher.

Publishing Office: Tung Wai Commercial Building, No. 109-111 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong SAR, China; Phone: +852 24070405; E-mail: **lsjs2025@163.com**. Website: **www.lsjsjournal.com**.

Members of the Editorial Board

Nguyen Anh-Dan, University of Education, Hue University, Vietnam

Bianca Basciano, Ca' Foscari University of Venice, Italy

Preecha Choongern, Huachiew Chalermprakiet University, Thailand

Wang Chunhui, Capital Normal University, China

Li Fei, Lingnan University, Hong Kong, China

Herman, Universitas Universal, Batam, Indonesia

Dong Hongjie, Xi'an University, China

Wang Hui, Zhejiang Normal University, China

Zhang Huiyu, Zhejiang University, China

Wei Huiping, Macau University of Science and Technology, Macao, China

Li Jia, Yunnan University, China

Zhang Jie, Zhongnan University of Economics and Law, China

Cho Jinhyun, Macquarie University, Australia

Lee Kang-Jae, Seoul National University, South Korea

Paul Kerswill, University of York, United Kingdom

Liu Lening, Columbia University, United States

Bao Lianqun, Oita University, Japan

Wang Lifei, Beijing Language and Culture University, China

Cheng Long, Alexander College, Canada

Shen Qi, Tongji University, China

Lau Su Kia, Universiti Malaya, Malaysia

Zhang Tianwei, Beijing Foreign Studies University, China

Zhang Weiguo, Shandong University, China

Agnieszka Wójcicka, Adam Mickiewicz University, Poland

Fang Xiaobing, Nanjing University, China

Wang Xiaomei, Nanyang Technological University, Singapore

Wang Xuan, Cardiff University, United Kingdom

George Xinsheng Zhang, Richmond, The American International University in
London, United Kingdom

Gao Xuesong, University of New South Wales, Australia

Luo Yongxian, University of Melbourne, Australia

Yang Zhaole, Leiden University, Netherlands

Contents

1-9	Enhancing Language Services to Empower the Modernization of Our Nation: An Interview with Prof. Qu Shaobing, Director of the National Language Service and Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Language Research Center Sun Jiaying, Wang Hailan
10-20	The Connotation of Language-Intensive Positions and the Cultivation of Language Professionals Wang Lifei, Peng Zhe
21-30	Resource Assembly of International Translation Organizations: A Case Study on the International Association for Machine Translation Zhang Huiyu, Jin Qi
31-44	SWOT Analysis and Governance Strategy Selection for the Construction of the Emergency Language Service System in the Guangdong-Hong Kong- Macau Greater Bay Area Wang Hailan
45-60	Linguistic Challenges and Enhancement Strategies for Rural Elderly: An Empirical Investigation in Cantonese-Speaking Villages Luo Yongqi, Huang Lingling, Liu Chuqun
61-72	Construction of National Common Language Community Models and Promotion Strategies for Mandarin in Ethnic Regions Zhao Jing, Zhou Litao
73-86	The Construction of a Digital Competency Framework for International Chinese Language Teachers in the Era of Generative Artificial Intelligence Wu Xinyue, Wang Jinjun
87-96	On the Social Construction Function of Rhetoric Zhu Hongyu, Sun Jicheng
97-111	Self-Construction of Corporate Overseas Image: A Corpus-Based Study on the English Translation of <i>Huawei's 2023 Annual Report</i> Zhou Yujian
112-118	Deconstruction and Reshaping in Spolsky's <i>Rethinking Language Policy</i> Fang Yu
119-125	Research on Multilingual Crisis Communication for Linguistic MinoritiesA Review of <i>Multilingual Crisis Communication: Insights from China</i> Cao Youyi

- 126-131 Analysis of Language Construction Mechanisms in Central and Eastern European Countries: A Review of *National Language Construction in Transitioning CEE Countries*
Xiong Jinru
- 132-135 The Shift Toward Social Self-Awareness in Language Studies: A Review of *New Perspectives on Language Studies of “the Belt and Road Initiative”*
Quan Yuzhen
- 136-140 Functional Turn and Meaning Construction: Theoretical Contributions and Practical Implications of Halliday’s *Language and Education*
Song Di
- 141-147 Terminological norms and disciplinary consciousness: A multi-dimensional value analysis of *Key Terms in Language Policy and Planning*
He Yuhong, Li Wenhui
- 148-152 The “Metamorphosis” of Internet Language in the Information Age: A Review of *From Social Dialects to Functional Styles: A New Theory of Internet Language*
Tian Xiaoxiao
- 153-156 Social Transformation and Power Structures Reflected in Language: A Review of *Research on Language Life in Ming-Qing Society*
Xia Zhong

目 录

- 1-9 做好语言服务 助力现代化强国
——访国家语言服务与粤港澳大湾区语言研究中心主任屈哨兵教授
孙佳莹，王海兰
- 10-20 语言密集型岗位的内涵与语言人才培养
王立非，彭哲
- 21-30 国际翻译组织的资源整合模式研究：以国际机器翻译协会为例
张慧玉，金琦
- 31-44 粤港澳大湾区应急语言服务体系建设的 SWOT 分析与治理对策选择
王海兰
- 45-60 农村老年人语言生活的困窘与提升
——立足粤方言区几个农村的调研
罗咏琪，黄玲玲，刘楚群
- 61-72 民族地区国家通用语言社区模型构建与“推普”策略
赵静，周立涛
- 73-86 生成式人工智能浪潮下国际中文教师数字胜任力框架构建研究
伍心悦，王晋军
- 87-96 社会建构的修辞维度研究
朱虹宇，孙继成
- 97-111 企业海外形象的自我构建：基于语料库的《华为 2023 年年报》英译本
研究
周宇健
- 112-118 斯波斯基《语言政策再思考》中的解构与重塑
方愈
- 119-125 面向语言少数群体的多语危机沟通研究
——《多语危机沟通：中国智慧》评介
曹友谊
- 126-131 中东欧国家语言建构机制解析
——评《中东欧国家转型进程中的“国家语言”建构研究》
熊瑾如

- 132-135 **语言研究的社会自觉转向**
——《“一带一路”语言研究新视野》评介
全玉珍
- 136-140 **功能转向与意义建构**
——韩礼德《语言与教育》的理论贡献与实践启示
宋迪
- 141-147 **术语规范与学科自觉**
——《语言政策与规划核心术语》多维价值评析
何钰鸿, 李雯慧
- 148-152 **信息时代下网络语言的“蜕变”**
——评《从社会方言到功能语体——网络语言新论》
田笑笑
- 153-156 **语言镜像中的社会变迁与权力结构**
——《明清社会语言生活研究》评介
夏仲

做好语言服务 助力现代化强国

——访国家语言服务与粤港澳大湾区语言研究中心主任屈哨兵教授¹

孙佳莹 (Sun Jiaying)², 王海兰 (Wang Hailan)³

摘要: 国家语言服务与粤港澳大湾区语言研究中心经国家语言文字工作委员会批准于2020年成立,由教育部语言文字信息管理司、广东省教育厅和广州大学三方共建并依托广州大学建设。成立以来,中心始终以服务国家发展战略和粤港澳大湾区建设为使命,围绕语言服务与语言生活、语言规划、语言经济等主题开展高质量研究,取得系列成果。本文就中心的学术使命、品牌成果、团队建设和未来发展等问题采访了中心主任屈哨兵教授。屈教授指出,自2020年成立以来,中心建成了“四室两部”的组织架构,形成了以科学研究、社会咨政、学科建设、数字平台和学术交流为一体的综合发展模式,助力推进国家语言服务能力建设与粤港澳大湾区语言治理现代化进程。在皮书研制方面,中心打造了《中国语言服务发展报告》《粤港澳大湾区语言生活状况报告》《粤港澳大湾区语言服务发展报告》三个系列,形成具有鲜明地域特色和学术价值的语言生活皮书品牌,服务国家语言文字政策优化和社会语言服务实践。同时,中心通过承建国家语言资源服务平台、参与推动粤语语料库与大模型评测重点实验室建设,探索语言服务的数字化转化和应用路径。依托广州大学多学科优势,中心注重科研成果转化与人才培养融合发展,构建“有组织科研”机制,推动语言服务研究“咨政、促学、惠民”并进,成为国家语言服务研究领域的重要力量,为中国式现代化进程提供坚实的语言支撑与智力支持。

关键词: 屈哨兵; 语言生活; 语言服务; 语言规划; 国家语言服务与粤港澳大湾区语言服务中心

¹ 屈哨兵, 香港科技大学(广州)党委书记, 广州大学二级教授, 博士生导师, 国家语委科研机构国家语言服务与粤港澳大湾区语言研究中心(广州大学)主任, 国家语言文字推广基地(广州大学)主任, 教育部高等学校文化素质教育指导委员会委员、世界汉语教学学会常务理事、中国语言学会理事。曾任广州大学副校长、广州市教育局党委书记、局长、广州大学党委书记、广东省十三届人大常委及华侨民族宗教委员会副主任委员。教育部哲学社会科学重大课题攻关项目首席专家,《语言文字应用》《语言战略研究》编委。主要从事现代汉语语法、语言服务、汉语传播、传统文化传承等研究。主编出版国内首部语言服务研究专著《语言服务引论》获教育部高等学校科学研究优秀成果奖(人文社会科学)二等奖,主持完成的“基于中华优秀传统文化传承的高校互联网+中华经典教育模式的构建与实践”获高等教育国家级教学成果奖二等奖。出版《现代汉语被动标记研究》《广告语言跟踪研究》《广告语言谱系研究》《语言服务引论》等多部专著,主编等多部语言生活皮书,发表论文100余篇。

² 孙佳莹 (Sun Jiaying), 广州大学汉语国际教育领域教育博士研究生、海南经贸职业技术学院国际教育学院教师,研究方向: 国际中文教育。电邮: 864779854@qq.com。

³ 王海兰 (Wang Hailan) (通讯作者), 广州大学人文学院副教授, 国家语委国家语言服务与粤港澳大湾区语言研究中心研究员, 研究方向: 语言服务、语言经济和语言传播。电邮: hlwang0916@126.com。

Title: Enhancing Language Services to Empower the Modernization of Our Nation: An Interview with Prof. Qu Shaobing, Director of the National Research Center for Language Service and Languages of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area

Abstract: The National Research Center for Language Service and Languages of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area was established in 2020 with the approval of State Language Commission. It was jointly established by the Department of Language Information Management of the Ministry of Education of the People's Republic of China, Department of Education of Guangdong Province and Guangzhou University and supported by Guangzhou University. Since its establishment, the Center has always taken service to the national development strategy and the construction of Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area as its mission, carried out high-quality research on language service and language situation, language planning, language economy and other themes, and issued many publications. This article interviews Professor Qu Shaobing, director of the center, on the Center's academic mission, brand achievements, team building and future development. Professor Qu points out that since its establishment in 2020, the Center has adhered to the organizational structure of "four offices and two departments", formed a comprehensive development model integrating scientific research, social financing, discipline construction, digital platform and academic exchange, and continuously promoted the construction of national language service capacity and the modernization process of language governance in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area. The Center has created three series of Language Service Papers: *Report on the Development of Language Service in China*, *Report on Language Situation in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area* and *Report on the Development of Language Service in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area*, establishing the center as an authority on language research with distinctive regional characteristics and academic value, serving the optimization of national language policy and the practice of social language service. At the same time, the Center explores the digital transformation and application path of language services by constructing the national language resource service platform and participating in the construction of a Cantonese corpus and a key laboratory of large language models (LLM) evaluation. Relying on the multi-disciplinary advantages of Guangzhou University, the Center pays attention to the integration and development of scientific research achievements and talent cultivation, constructs the mechanism of "organized scientific research," promotes the research of language services to "provide guidance for the government and academic circles and benefit the people", becomes an important force in the field of national language service research, and offers solid language and intellectual support for Chinese modernization .

Keywords: Qu Shaobing; language situation; language service; language planning; National

Research Center for Language Service and Languages of the GuangDong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area

国家语言服务与粤港澳大湾区语言研究中心（以下简称“粤港澳语言中心”）经国家语言文字工作委员会批准于2020年成立，由教育部语言文字信息管理司、广东省教育厅和广州大学三方共建并依托广州大学建设，中心在科学研究、人才培养、社会服务等方面均取得了突出的成绩。2024年10月，本刊就学术科研机构的学术使命、品牌成果、团队建设和发展规划等问题，在广州采访了该中心主任屈哨兵教授。

一、以服务国家和区域发展为使命

【孙佳莹、王海兰】（以下简称“孙、王”）：谢谢屈老师拨冗接受采访。为推进国家语言服务研究、粤港澳大湾区语言生活状况调查和语言规划研究工作，充分发挥广东省的语言资源优势和地理区位优势，在教育部语言文字信息管理司、广东省教育厅的共同指导支持下，国家语委第22个科研中心国家语言服务与粤港澳大湾区语言研究中心于2020年在广州大学成立。您是该研究中心的负责人，请您介绍一下中心的发展概况和主要工作内容及其意义，以及近年来中心开展的重要工作。

【屈哨兵】（以下简称“屈”）：粤港澳语言中心是在广州大学语言服务研究中心和广东省社科院研究基地粤港澳大湾区语言服务与文化遗产研究中心的基础上组建形成，依托广州大学建设，由教育部语言文字信息管理司、广东省教育厅共同指导支持。中心内部学术建设发展架构可分为“四室两部”，“四室”分别是语言生活研究室、语言服务研究室、语言文化传承研究室、大湾区语言规划研究室；“两部”则是“大湾区语言资源部”和“语言服务产学研促进部”。

自成立以来，中心坚持以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，坚持以“一中心、一方向、一特色、一品牌”的建设导向，按照高质量发展要求，深化语言服务理论研究和实践调查，积极推动语言服务数字化建设，搭建语言服务学术交流平台，建立健全中心体制机制，全面推进队伍建设、协同创新和管理机制优化。中心的研究任务主要是围绕国家语言文字事业改革和发展的需求，聚焦国家尤其是粤港澳大湾区当代语言生活的和谐发展，致力于语言服务及其理论建构，秉承为语言服务服务、为语言服务研究服务和为语言服务研究者服务的宗旨，分析语言文字事业和语言生活中的重要问题，积极开展科学研究，提升语言服务能力，为相关语言规划和语言政策制定提供高质量资政服务。

近年来中心主要开展了以下五个方面的工作：

一是科学研究。粤港澳语言中心科研以语言服务和粤港澳大湾区语言研究为核心，以理论创新、成果导向、服务湾区、多学科融合为根本遵循，选择与国家战略和社会发展密切相关的语言服务理论问题展开研究，重点围绕语言服务与语言生活、语言服务与社会发展、语言经济等问题形成高质量研究报告，在语言服务理论研究、语言生活皮书研制、大湾区语言生活和语言服务建设、中华优秀传统文化传承传播和跨学科研究等方面取得系列成果。

二是社会咨政服务。一是咨政建言，在开展语言服务理论研究的同时，积极向国家有关管理部门进言献策。以国家语委重大委托项目“粤港澳大湾区语言状况及规划研究”为依托，开展大湾区

语言生活、语言服务调查，为大湾区语言规划和语言政策的制定咨政建言。二是社会实践，开展重点人群的语言服务需求调查，如老年人、语言障碍群体等，提出语言服务对策建议；指导学生从语言生活视角关注国家和社会需求，参与科研项目、发表高水平科研论文或调研报告。

三是学科建设与人才培养。中心建设与人才培养、学术团队、科研创新一体推进，中心坚持推进“人才培养、学术团队、科研创新、平台建设”协同育人模式，以科研项目和皮书撰写为纽带，积极吸纳学生参与中心科研工作，跨专业组建大学生语言服务与语言生活调研队伍，培养具有家国情怀和学术追求的语言学研究后备人才，指导超过 250 名学生参与完成国家语委语言生活系列皮书的报告超过 100 篇，立项各类课题 60 余项。持续优化学科建设和人才培养。广州大学中国语言文学学科是广东省优势重点学科、汉语言文学专业先后入选广东省重点专业和首批国家一流专业建设点，入选广东省首批基础学科“长基计划”。每年本科毕业生近 400 人，其中汉语言文学师范生 200 余人。中心团队同时也是汉语言文字学、语言学及应用语言学学术硕士点，汉语国际教育专业硕士点导师组，每年毕业研究生近 30 人。2019 年获批准在教育博士汉语国际教育领域试点招生；2024 年获批中国语言文学一级学科博士点。

四是数据库和平台建设。中心持续深化“政产学研用”协同创新，从“国家平台+前沿技术+区域深耕+文化传承”四维发力，初步构建集平台、语料库、大模型、在线系统于一体的语言文字信息化工作建设格局，努力打造语言信息化领域的“湾区样板”。中心按照国家语委、教育部语信司要求，积极推进与华中师大网络媒体研究中心、国家开放大学等机构合作，强化国家语言资源服务平台建设和维运管理。目前该平台建设了包括语言规范、语言翻译等多种类型在内的 24 个语言服务。国家语言资源平台建设实现了数字化语言资源和语言服务从“分散供给”到“系统化赋能”的跃升，成为国家语言治理现代化的重要抓手。平台建设入选 2024 年度“国家语言文字科研成果转化优秀案例”。中心立足区域特色，与广州市社科联、广州大学网络空间安全学院联合建设粤语语料库建设与大模型评测重点实验室；中心聚焦科技前沿，深度参与由香港科技大学（广州）承担的国家语委重大科研项目“基于国家语言服务大模型的国家语言资源服务一体化平台建设”，通过采用混合专家模型策略与架构，成功实现服务资源的跨平台联动；中心数字赋能文化传承，初步建成“语文教材中华优秀传统文化元素标注系统”，为更好综合运用中小学语文教材中的中华优秀传统文化元素，更有效促进中华优秀传统文化传承与发展提供了有力支撑。中心致力于探索人工智能与语言文化融合，建设区域文化语料库，开展大模型与人类言语交互质量评估研究，服务国家文化传播和文化安全战略。

五是学术交流。中心以举办学术会议为依托，通过“有组织”设计会议主题和议题，汇集语言服务和语言生活研究学者，面向国家战略需求和社会重大关切中的语言服务问题展开研讨，引领建设国内“语言服务研究学术共同体”。中心已连续举办多届语言服务高级论坛、粤港澳语言生活研究青年学者论坛、语言学研究生学术论坛、语言学专题沙龙等学术交流活动，与粤港澳大湾区 33 家语言学科院所和企事业单位联合发起成立“粤港澳大湾区语言生活与语言服务建设联盟”，成功举办“湾区人文对话周”活动，推进与大湾区高校和科研机构之间的合作，搭建各类型各层次的交流合作平台，有效促进语言服务相关问题研究，推动了语言服务实践的创新性发展，加强了大湾区语言生活和语言服务的学术研究和社会应用。

中心作为国家语委科研机构的“一名新兵”，以服务国家和区域发展为使命，在多个方面取得

显著进展。中心将继续以服务国家语言文字事业和大湾区建设为宗旨，加强科研创新，深化人才培养，优化机制建设，积极应对存在的问题，不断提升自身实力，为推动语言服务行业发展和大湾区语言文化繁荣做出更大的贡献。

二、打造区域和领域语言生活皮书品牌

【孙、王】：据了解，研制语言生活皮书是中心的重点工作之一，也是中心的学术品牌。目前中心已经出版了《中国语言服务发展报告》《粤港澳大湾区语言生活状况报告》和《粤港澳大湾区语言服务发展报告》三个序列共6部皮书。作为发起者和顶层设计者，研制皮书的背景和初衷是什么？

【屈】：语言服务是我国语言文字事业实践品格的重要体现。根据我们的初步观察，在近些年以来我国党和政府关于语言文字工作的一系列意见及规划方案文本中，“服务”一词在不同的文本中反复出现，形成各种集成。这里面既有引领语言文字事业的服务集成，例如“服务国家发展大局”“服务铸牢中华民族共同体意识”，也有表示国家关注的若干需求项目的服务集成，例如“应急语言服务”“国际中文服务”等，还有表示国家为达成从宏观到微观的各种服务目的而形成的各种具有供给特征的服务集成，例如“服务平台”“服务系统”等。所有这些都说明我们对语言服务给予特别的关注有其内在的逻辑必然。

作为一个生发于地方综合性大学的学术机构，将语言服务作为价值追求的定位，做“真学问”，做“有用的学问”，为国家语言文字事业发展贡献有价值的科研成果，我们相信，树立这样的学术价值观是一种正确的选择。从中心这些年的建设发展来看，我们也基本上是按照这种思路来探索前行的。中心由原来的校级科研机构逐步成长为国家语委的研究型基地，并被赋予国家“语言服务”和“大湾区语言”研究的特别使命，无不都在显示着这种探究学术服务家国的价值努力。近年来我们连续推出的《中国语言服务发展报告》《粤港澳大湾区语言生活状况报告》《粤港澳大湾区语言服务发展报告》都是在这种价值观引导下的成果。在每一次报告选题、报告组稿、报告审读、报告修改等不同环节，我们始终以国家语言生活皮书的研制标准作为中心皮书的质量标准，以每年都争取获得良好反响作为我们的任务标准，以一盘棋思想精益求精作为每一份报告的取舍标准，以团队高质量创新作为我们的知识产权标准，都显示出国家语言服务与粤港澳大湾区语言研究中心求真求用的努力。

【孙、王】：中心研制出版的系列语言生活皮书是什么关系，各有什么定位，在未来的发展中要注意解决哪些问题？向哪个方向继续努力？

【屈】：在中心正式成立前，广州大学语言学团队就在国家语委的支持下研制完成了《广州语言生活状况报告（2018）》，并由教育部、国家语委正式发布。报告展示了广州市语言文字生活在规范引导下的和谐多元和传承驱动下的丰富发展，是我国区域语言生活状况报告研制的有益尝试，得到了各方的肯定，也奠定了中心系列皮书研制的基础。

《中国语言服务发展报告（2020）》是国内首部领域语言生活皮书，分为“特稿”“公共语言服务”“语言教学服务”“语言文化资源传承传播服务”“语言技术服务”和“语言翻译服务”六个部分。报告立足国家层面，聚焦与国家战略密切相关的语言服务，涉及多个领域、多种类型，很好地呈现了我国语言服务发展样貌。

《粤港澳大湾区语言生活状况报告（2021）》是国内首部区域语言生活皮书，以语言生活的领

域为目，从“区域语言政策与语言生活”“科技产业语言状况”“交通体系语言状况”“生活服务语言状况”“行政司法语言状况”五个方面，勾勒大湾区语言生活状况面貌，提出语言文字环境建设和语言服务建议。该报告获第十届广东省哲学社会科学优秀成果奖一等奖。

《粤港澳大湾区语言服务发展报告（2022）》作为国内首部区域语言服务皮书，分为“特稿”“教育湾区语言服务”“人文湾区语言服务”“智慧湾区语言服务”“健康湾区语言服务”和“生活湾区语言服务”等六大板块。报告以提升大湾区语言服务能力为目标，从事实出发，以数据支撑，挖掘语言服务的湾区特色和湾区经验，并提出相关建议，体现了时代性、创新性、实证性、系统性和应用性的特征。

《粤港澳大湾区语言生活状况报告（2023）》分为“社群篇”“领域篇”“教育篇”“广州篇”“港澳篇”“自贸区篇”六个部分。首次对大湾区三大自贸片区的语言生活情况进行了跟踪调研，反映了当下粤港澳大湾区语言生活发展的新动向。

《中国语言服务发展报告（2024）》是国内第二部语言服务专题性语言生活皮书，报告分为“特稿”“京津冀、长三角、粤港澳和台湾地区语言服务”“教育交流语言服务”“数字化语言服务”“城乡区域语言服务”“文体医企会展语言服务”和“‘一带一路’沿线国家语言服务”等七个板块，全面描写了面向数字中国、区域协调、城乡融合发展背景下中国的语言服务供求状况，并提出相关优化。

三个序列皮书作为粤港澳语言中心的重要研究成果，深入剖析语言服务及区域语言生活状况，为学界和社会提供了丰富的研究资料与实践参考。根据国家和区域发展需要，每年交替推出，成为国家“语言生活皮书”方阵的重要组成部分，是中心打造的重要学术品牌。这些皮书各有侧重，相互配合，相得益彰，体现了中心围绕国家语言文字事业和粤港澳大湾区发展战略需求，重点开展国家语言服务能力提升和大湾区语言生活调查和语言服务、语言规划等方面研究的成果。未来中心将继续创新皮书研制机制，增强皮书研制队伍建设，优化皮书成果认定机制，深入推进皮书成果向资政报告转化，着力打造具有广州大学特色的高质量语言生活皮书品牌。

【孙、王】：语言生活皮书的研制过程一定是历经曲折，遇到过不少困难，能否给我们分享几个探索和攻坚背后的故事，以鼓励和启示后学。

【屈】：这确实是一个开创性的事业，边做边思考边准备，一路摸索前行。经过近些年的探索和努力，克服了诸多困难，积累了一些经验和方法，概而言之，皮书研制工作是一个不断探索的过程，也是一个不断“磨”的过程，既“磨”文稿，也“磨”流程和机制。经过几年的“磨”，中心已经初步形成了一套皮书研制机制。第一，以粤港澳语言中心团队教师为核心作者群体或者说基础作者群体，通过“干中学”锻炼作者队伍，保证了皮书文稿的“底盘”。第二，发挥粤港澳语言中心“四室两部”6位主任的带头作用，轮流担任皮书副主编或板块主持人，实行板块主持人负责制，板块主持人负责本板块的导语写作和各篇报告的质量把控。第三，选题的确定采用“自下而上”和“自上而下”相结合的方式。一方面鼓励作者根据皮书序列自主申报选题，另一方面主编和副主编根据本年度的重点和热点话题提出选题，邀请作者撰写。第四，将皮书研制与人才培养相结合，培养语言生活派后备队伍。中心高度重视人才培养，与皮书编写等科研实践活动紧密结合，将“立德树人”的人才培养目标与各类田野调查、社会实践紧密结合，为“德才兼备”语言学后备人才的培育提供条件。

三、形成有组织科研的团队协同机制

【孙、王】：屈老师谦虚了。您曾提过您的理想之一，就是集科研团队之力，攻坚克难，将广州大学打造成华南地区甚至国家级的语言服务研究重镇。请您介绍一下国家语言服务与粤港澳大湾区语言研究中心的团队大致由哪几类人员构成？主要工作内容和流程是怎样的？这些年中心的依托单位广州大学在用语言学助力国家经济发展方略方面采取了哪些行动？

【屈】：粤港澳语言中心现有科研人员 20 余人，大部分同事承担着本科生、研究生和留学生的一线教学任务，部分同事还同时承担行政工作，还有一批相对稳定的学术“外援”，来自包括港澳地区在内的高校同道，也包括广州市及大湾区内的基础教育界同行。中心还发起成立了“粤港澳大湾区语言生活与语言服务建设联盟”，目前已有 34 个机构成员，语言研究与服务的协同正在逐步推进。

我们一直在探索如何在开展高水平自由探索研究的基础上强化有组织科研。说实话，在一个学校的学术科研平台上进行这样的探索是有一定难度的。抛开大家都较为繁重的教学或管理工作不说，如何引导大家在原有的学术专攻的基础上聚焦到中心的学术使命上来，是得有些办法。这里面涉及如何与学校评价系统对接，如何与学院教学工作融合，如何与大家商量在我们的湾区系列当中建立起自己的学术研究和社会影响的生发地，如何形成相对稳定又可互相呼应支援的板块团队等等。可以说，近些年来我们在上述几个方面都进行了较为成功的探索。

随着报告年份的不同，不同组合的同事都能有组织地发动起来。以《粤港澳大湾区语言生活状况报告（2023）》为例，自贸区篇的几份报告，就主要是由王海兰组织并写作完成，两位副主编张迎宝和王苗完成了大量的选目组稿读稿编稿的工作。我相信这种有组织的发动会引导一个学术团队更好地成长。近年来，中心有计划地根据各位同事担纲的实际工作，确定不同的团队成员担任系列报告的副主编和板块负责人。我们会为每个板块设置主持人，主持人既是板块内容组织者，也是板块推出的宣传者，每个板块的导语就由主持人代言负责。中心相关的室部负责人就为这些板块把关并撰写导语进行提炼和推介，成为板块代言人。当然，根据每本皮书性质的不同，我们的“代言人”也有所不同，会有新的同事加入到这个代言人的群体中来。这逐渐也会成为我们共同努力以实现学术使命的一种共识。

广州大学紧紧抓住国家“双一流”建设、广东省和广州市高水平大学建设机遇，坚持“四个面向”，深化与广州和粤港澳大湾区“三个对接”，是广东省高水平大学建设计划重点建设高校、广州市高水平大学建设高校。作为粤港澳语言中心的依托单位，广州大学自觉面向国家语言文字事业发展需求，呼应粤港澳大湾区发展的国家重大战略需要，重视和支持语言服务和区域语言生活研究，同时发挥学校在大数据与人工智能领域的优势、综合性大学多学科协同的特点，积极推进语言服务与语言生活研究与大数据、大语言模型开发应用的结合，受到学界同行的关注和国家语委的充分肯定。广州大学围绕“能力发展性强”的人才培养目标要求，成立广州大学大学生语言能力教学中心，坚持“以课程建设为基础，以语言能力竞赛与测评为推动”的建设理念，增强学生语言能力提升意识。广州大学语言学团队将发挥在语言服务和粤港澳大湾区语言应用研究的地缘、资源优势，通过国家语委科研中心这一重要平台，不断提升服务国家语言文字事业改革和发展的水平。

四、探索数字化赋能语言服务和成果转化

【孙、王】：我相信，广州大学语言服务研究团队将在您的带领下取得更大成绩。李宇明先生说过，学术研究除了咨政、促学，还要惠民。学术研究的主要目的不仅仅单纯为了促进学术发展，学术成果的转化推广应同样予以重视。您团队基于经济区块的语言生活与语言服务成果非常好，其转化应用情况如何？

【屈】：成果转化是一个实践性很强的工作，需要成果具有可操作性、应用性，可以先从一些比较成熟、社会现实急需的项目做起。中心参与建设的国家语言资源服务平台（以下简称“平台”）就是把研究成果转化为服务于社会、服务于大众的有效实例。平台由教育部语言文字信息管理司指导，粤港澳语言中心负责资源服务建设，华中师范大学“国家语言资源监测与研究网络媒体中心”提供技术支持，国家开放大学负责网站运维，旨在打造国内汇聚最多语言资源的权威网站、国家语言服务能力建设的示范平台。平台于2022年12月上线，目前平台已汇聚了公共语言资源、语言教育资源等8大类、32小类共计300余项优质资源，建设了包括语言规范、语言翻译等多种类型在内的24种语言服务，实现了数字化语言资源和语言服务从“分散供给”到“系统化赋能”的跃升，成为国家语言治理现代化的重要抓手。平台建设入选2024年度“国家语言文字科研成果转化优秀案例”。与此同时，中心依托香港科技大学（广州）承担的国家语委重点委托项目“基于国家语言服务大模型的国家语言资源服务一体化平台建设”，目前正在进行语言服务大模型训练。大模型将大大提高平台的智慧化和交互性。

平台上线以来已纳入近50家单位提供的近百项高质量语言资源和优质语言服务，收录资源涵盖语言教育、语言文化、语言翻译、语言技术等公共语言资源，面向教育教学、科学研究、文化传承、社会应用中急需的语言文字需求，建设满足国家、社会和人民需要的语言资源服务。数字经济是数字中国建设的重要内容，已成为推动我国经济增长的“新引擎”。语言服务关系数字经济的高质量发展，加强关键数字技术的创新应用，加快推动数字产业化，推进产业数字化转型，都需要语言服务的支持。平台的建设和应用是粤港澳语言中心探索语言文字事业数字化赋能的新举措，中心将按照国家语委的工作要求，联合华中师范大学、国家开放大学等机构单位，秉持“开放、共享、智能、服务”的理念，形成稳健高效的工作机制，以服务教育数字化战略行动为目标，继续努力将国家语言资源服务平台建设好发展好，为推动教育和语言文字事业高质量发展作出更大贡献。

五、立志以更高水平助力国家发展

【孙、王】：对于未来粤港澳语言中心的发展，您有哪些新的规划和设想？

【屈】：语言文字事业的发展水平，在一定程度上代表了一个国家现代化的程度，是国家文化软实力的重要表现。随着我国建设中国特色社会主义进入新时代，语言服务愈发成为国家现代化进程中一种重要的语言生活现象和生产性实践活动。语言服务在相当程度上不只是见证国家的发展，更是在更广范围内、更深程度上参与并推动着国家现代化进程，在更高水平上助力国家发展。未来，中心建设发展要在五个方面提高意识：一是追求“国家队”意识，按照国家队的要求提升团队成员水平和整体水平；二是追求大湾区意识，紧紧围绕大湾区建设开展相关研究；三是追求集体作战意识，发挥集体智慧，打造中心学术成果品牌；四是追求语言服务成果意识，研发一批语言服务

学术产品和语言服务应用产品；五是追求学术创新意识，实现在语言服务研究和大湾区语言研究方面的理论创新。

【孙、王】：再次感谢屈老师能够接受我的采访。最后，请您用简短的话语来描述一下国家语言服务与粤港澳大湾区语言研究中心这个学术科研机构的发展心得，以结束这次访谈。

【屈】：粤港澳语言中心的建设发展的历程表明，作为一个科研机构，要想为国家社会的发展做出自己的贡献，至少有五个方面的因素是不可忽视的。一是我们的学术关切是否在回答时代提出的问题，中心存在的底层逻辑是建立在研究回答国家语言文字事业如何服务国家发展大局，研究服务中心所在的粤港澳大湾区的各种语言状况和语言问题；二是我们的学术建设是否在回答国家学术发展提出的问题，中心近些年的建设发展与国家提出的建设具有中国特色、中国风格、中国气派的哲学社会科学的大背景分不开，尤其和近二十年来中国语言生活派的学术话语场景分不开；三是我们的学术努力是否在遵循学科建设的一般规律，中心扎根中国大地，让成果从我们自己的土壤中生长出来，建立分析语言服务的概念系统和相关集群，坚持推出高质量的系列皮书；四是我们的学术建设是否有一种学术坚持，中心建设前后建设十数年，从校级研究中心起步，再到省级研究中心，然后再成为教育部国家语委的研究中心，中间虽有曲折起伏，但我们能够坚持；五是我们的学术建设是否有一个团结向上的学术团队，中心有一支十分优秀、彼此支持的同道团队，我们大家在一个时代里遇见，在大家各自学术志趣的基础上我们逐渐形成了一种有组织的科研。这个团队是我们能够不断进步的核心竞争力，我自己作为这个团队当中的一员，我也感到十分欣慰、十分自豪。我相信，在我们的共同努力下，中心一定能够为国家语言服务观察研究与大湾区语言的观察研究做出特别的贡献，以我们的学术之力和教育之力服务于大湾区的经济社会发展、服务于中国式现代化强国建设、服务于中华民族的伟大复兴。

语言密集型岗位的内涵与语言人才培养

王立非 (Wang Lifei)¹, 彭哲 (Peng Zhe)²

摘要: 在全球语言服务市场蓬勃发展及高技能人才需求激增的背景下, 语言密集型岗位的重要性日益凸显。本文界定语言密集型岗位的概念, 综述国内外语言职业能力研究的最新进展。基于国内外标准职业分类和行业实际, 将语言密集型岗位分为 12 大类和四个等级, 为语言人才的需求分析和能力评价提供依据。本研究指出战略规划级与研究创新级语言岗位, 以及“语言+行业+技术”复合能力将成为需求重点。本研究对推动面向语言密集型岗位人才培养相关研究和职业发展提供参考。

关键词: 语言密集型岗位; 语言人才; 内涵界定

Title: The Connotation of Language-Intensive Positions and the Cultivation of Language Professionals

Abstract: In the context of the booming global language services market and the surge in demand for highly skilled talent, the importance of language-intensive positions is increasingly evident. This paper defines the concept of language-intensive positions and reviews the latest developments in research on language professional competencies both domestically and internationally. Based on international and domestic occupational classification standards and industry practices, language-intensive positions are categorized into 12 major types and four levels, providing a foundation for the analysis of talent demand and competency evaluation. The study highlights that strategic planning and research innovation-level language positions, as well as the “language + industry + technology” composite skills, will become key areas of demand. This research offers references for promoting studies on talent cultivation for language-intensive positions and related career development.

Keywords: language-intensive jobs; language professionals; connotation definition

¹ 王立非 (Wang Lifei) (通讯作者), 北京语言大学英语和高级翻译学院教授, 研究方向: 语言服务、语言教育。电邮: wanglifei@blcu.edu.cn。

² 彭哲 (Peng Zhe), 北京语言大学英语和高级翻译学院博士研究生, 研究方向: 语言服务。电邮: sophiapeng1@163.com。

一、引言

2025 年《政府工作报告》提出加强高技能人才培养，开展大规模职业技能提升培训行动，增加服务业紧缺技能人才供给，提高技能人才待遇水平。2022 年 10 月，中共中央办公厅、国务院办公厅印发了《关于加强新时代高技能人才队伍建设的意见》，指出加强高技能人才队伍建设对推动高质量发展具有重要意义，强调要加大高技能人才培养力度，健全高技能人才培养体系、创新高技能人才培养模式、加大急需紧缺高技能人才培养力度。上述政策文件为语言密集型岗位发展和语言人才培养体系完善提供了坚实的政策指引。当前，语言服务产业蓬勃发展，市场规模持续扩大。2024 年全球语言服务市场规模为 715.3 亿美元，预计该市场将从 2025 年的 762.4 亿美元增长到 2032 年的 1275.3 亿美元，复合年增长率为 7.6%¹。我国的语言服务市场总规模已突破 1982 亿元，各类语言服务企业超过 124 万家，涵盖翻译与本地化、多媒体语言服务、语言培训服务、多语言内容服务等各个领域（王立非、王继辉，2024），反映出市场对语言密集型岗位的强烈需求，推动了该领域职业类型的不断丰富与细化。本文提出语言密集型岗位的概念，梳理国内外语言职业能力研究现状，详述语言密集型岗位的分类和等级划分，揭示语言岗位需求重点，提出语言人才培养思路，以期推动对语言密集型岗位和相关学术研究的关注。

二、语言密集型岗位相关研究现状

（一）语言密集型岗位的概念²

语言密集型岗位是指以语言能力为核心生产要素，高度依赖语言沟通、跨文化理解、文本创作及多语言转换的职业类型。这类岗位的核心特征包括语言使用频率远超其他技能，日均语言处理时长占工作时间 60% 以上；语言质量直接影响工作成效，如翻译准确性决定商业合同效力；语言能力与行业专业知识深度融合，如医疗翻译需同时掌握医学术语和语言转换技巧。

（二）国外语言密集型岗位能力研究现状

国外研究没有采用语言密集型岗位的概念，主要围绕语言相关职业能力开展以下三方面研究：

1. 语言相关职业能力在不同职业领域中的重要性。Wagiran 等（2023）指出，掌握外语是未来职业能力的重要组成部分，与技术 and 信息技能等硬技能互补，强调了外语能力在职业发展中的关键作用。Moczydlowska（2018）分析了化学公司对化学专业人员的职业能力期望，发现雇主特别重视英语语言能力，表明语言能力在特定职业中的重要性。Korovkina（2024）讨论了同声传译员的职业能力结构，包括交际能力、外语能力等程序性或专业性能力，揭示了特定职业中语言职业能力的多样性和复杂性。Burgaz（2008）的研究发现，职业中学学生应具备多种技能和个人特质以获得就业机会，其中沟通能力、人际关系能力和外语能力被认为是最重要的就业能力，表明良好的语言职业能

¹ Fortune Business Insights（2025-05-26）.“语言服务市场”，<https://www.fortunebusinessinsights.com/zh/enquiry/sample/language-services-market-111514>.

² 语言文字著名学者刘培俊先生有关“语言密集型岗位”概念的讨论很有启发，谨以此文表达感谢。

力对于毕业生职业发展至关重要。

2.语言相关职业能力的培养途径与策略: Kovalenko 和 Afanasenko (2021) 探讨了将学术英语写作整合到药学硕士学生培训中, 以提升学生的职业能力, 发现学术写作课程能够提升学生的职业能力, 减少学生对学术语言的误解。Mustonen 和 Strömmer (2024) 研究表明, 跨语言实践不仅加深了多语学生对领域特定内容的理解, 还帮助他们战略性地使用和增强多语资源, 从而促进职业发展, 强调了多语种能力在职业教育中的重要性。Sokolova 和 Sergeeva (2021) 探讨了教师职业能力中的价值取向, 通过实证研究验证了教师的专业创造力与职业表现的有效性之间的显著关系, 强调了教师价值观在职业能力培养中的作用。Alieva 等 (2021) 则研究了学生在学习英语用于职业目的过程中的外语职业能力, 发现通过特别设计的练习可以显著提高学生的职业能力。

3.语言职业能力的评估方法与工具: Xu 等人 (2021) 对护士职业力量表中文版本进行了心理测量评估, 确定了心理测量特性、结构效度和内部一致性, 为语言职业能力的评估提供了科学的方法和工具。Schiltenswolf 和 Deppermann-Wöbbeking (2023) 对骨科和创伤外科领域专家意见的期望进行了探讨, 其中也隐含了对专家专业能力 (包括语言职业能力) 的评估要求, 提供了特定领域语言职业能力评估的视角。

4.语言职业能力模型与量表: Lester 等 (2018) 提出的修订版职业能力模型为语言职业能力的发展提供了启示, 强调了灵活性和适用性, 可以应用于不同专业或职业领域, 包括那些对语言能力有特定要求的领域, 为未来制定专门的语言职业能力模型与标准提供了基础。Liu 和 Chu (2024) 采用了经过调整的中文版多维教师韧性量表 (MTRS), 对 539 名教师进行了调查, 揭示了教师韧性的三因素结构: 专业能力、社交性和坚毅性。

(二) 我国语言相关职业能力研究现状

我国语言相关职业能力研究聚焦以下三个领域:

1.翻译职业能力发展。李争 (2024) 强调在数智时代背景下译者需重塑职业能力框架, 从通识认知、人机协同及实践共同体构建三方面提出提升策略。穆雷等 (2017) 分析了翻译人才的能力特征, 指出国际语言服务业对专业领域及小语种翻译人才需求巨大。邢杰与金力 (2020) 则通过梳理新版欧洲翻译硕士能力框架, 启示我国翻译硕士教育应强化职业能力培养。韩彩虹与许文胜 (2023) 以新文科视角, 构建外贸口译职业能力框架, 揭示自我会话、听力、翻译及跨文化交际能力对职业能力的影

2.特定群体语言能力探索。冷晴等 (2024) 对听力语言康复从业人员的胜任力分析, 揭示了专业知识不足对服务质量的影响。仵兆琪 (2022) 则聚焦学前师范生, 通过构建职业语言能力框架, 强调语言教育与岗位需求的匹配, 聚力职业交际语言能力核心要素的实训改革。李佳和张洁 (2020) 通过田野调查, 指出多语能力对跨境流动人口职业发展的重要性, 为语言职业能力在多语言环境中的应用提供了新视角。

3.语言教育与职业能力融合。欧丽贤等（2023）对日语人才社会需求进行了大数据分析，指出复合型日语人才的需求量占比远高于单一语言能力的人才，为高校日语教育的改革和发展提供了针对性建议，推动语言教育与职业能力的深度融合。綦雁（2016）则强调大学汉语教学应强化策略改革，提升学生语言应用能力，以适应职业需求。曾用强（2024）解读实用英语交际职业技能等级模型，涵盖能力要求、内容要求和语言要求三个维度，为职业院校的英语能力培养明确了方向，有助于推动语言教育与职业能力的深度融合。

国内外语言相关职业能力研究呈现出以下特点：一是研究视角多元且深入。国外研究不仅关注语言职业能力在不同职业领域中的重要地位，还从培养策略、评估方法及模型构建等多维度展开，为深入理解语言职业能力的复杂性和多样性提供了坚实基础。二是特定群体研究兴起。针对特定群体如听力语言康复从业人员、学前师范生、跨境流动人口等的语言职业能力研究逐渐增多，不仅关注语言技能本身，还强调语言能力与行业知识的深度融合。三是跨学科融合趋势明显。语言职业能力研究强调语言学与教育学、心理学、计算机科学等多学科交叉融合，共同探索语言职业能力的发展路径和评估体系。

尽管语言职业能力的重要性得到了广泛认可，但对什么是语言人才和语言岗位的概念不够清晰，岗位分类和具体存在哪些岗位，以及语言密集型岗位的能力分级缺乏完整的梳理。

三、语言密集型岗位的内涵、分类与分级

（一）语言密集型岗位的内涵

国际劳工组织（ILO）的《国际标准职业分类》（ISCO-08）中，没有直接明确“语言密集型岗位”的分类，但从职业分类的维度和一些具体职业类别中，可以找到与语言密集型相关的岗位信息。从技能角度的间接关联看，ISCO-08将技能水平和技能专业程度作为职业分类的重要依据。语言技能在很多职业中是重要的组成部分，特别是对于需要高水平沟通、表达、翻译、写作等能力的职业。例如，在“26 Legal, social and cultural professionals”（法律、社会及文化专业人员）这一类别中，像律师需要精准地运用法律语言沟通、辩论和撰写法律文件；记者需要具备良好的语言表达和写作能力进行新闻报道；教师需要通过清晰的语言讲解来传授知识。“263 Journalists, media and related professionals”（记者、媒体及相关专业人员）的职业主要工作围绕信息的采集、撰写、编辑和传播，对语言的运用能力要求极高。记者需要用准确、生动的语言描述事件，撰写新闻稿件；编辑要对文字内容审核、修改和优化，确保语言表达的准确性和流畅性；媒体相关专业人员如播音员、主持人等，需要具备标准、流利的语言表达能力，以清晰地传达信息给受众。“264 Translators, interpreters and related professionals”（翻译、口译及相关专业人员）是最直接与语言相关的职业类别，翻译人员需要将一种语言准确地转换为另一种语言，要求对两种语言的语法、词汇、文化等有深入的理解和掌握；口译人员则需要在短时间内完成语言的转换，对语言的反应速度和表达能力要

求更高。通过 ISCO-08 对职业分类体系的分析可以发现许多职业对语言技能有较高的要求，这些职业是语言密集型相关的岗位。

（二）语言密集型岗位的分类

从国内外标准职业分类和行业实际情况，语言密集型岗位可大致划分为 12 大类，包括翻译与本地化服务岗位、教育与培训类岗位、客户服务与支持类岗位、法律与合规性岗位、媒体与传播类岗位、市场营销与公关类岗位、外交外事官员岗位、出版与内容创作类岗位、心理咨询与调解类岗位、语言研究与开发类岗位、文化传播类岗位、跨境电商与数字营销类岗位。

翻译与本地化服务类岗位，涵盖笔译、口译、软件本地化等细分领域。2024 年全球翻译市场规模达 717 亿美元，预计 2025 年增长至 757 亿美元。中国作为全球第二大语言服务市场，2024 年翻译从业人员达 680.8 万人，服务范围从传统文件翻译扩展至国际传播、跨境电商等新领域。

教育与培训类岗位，包括语言教师、跨文化培训师等。在线教育的普及推动语言培训市场规模持续扩大，2024 年中国在线语言学习用户突破 1.2 亿人，带动教师岗位需求增长 15%。

客户服务与支持类岗位，涉及多语种客服、技术支持等。2024 年中国客服行业招聘量达 56 万多人，其中多语种客服岗位占比提升至 12%，薪资较普通客服高 20%。

法务与律师类岗位，包括法律翻译、国际商事调解等。随着跨境贸易增长，中国涉外法律翻译需求年均增长 25%，具备法律背景的双语人才缺口达 15 万人。

媒体与传播类岗位，涵盖国际新闻采编、影视译制等。2024 年中国影视译制市场规模突破 50 亿元，短视频平台催生多语言内容运营岗位，招聘需求同比增长 111%。

市场营销与公关类岗位，包括国际品牌策划、跨文化营销等。跨境电商企业对小语种营销人才需求激增，如某新能源公司海外技术支持岗位年薪达 70 万元，但要求同时具备西班牙语能力和光伏行业经验。

外交外事类岗位，参与国际谈判、外交活动，撰写外交文书（如照会、声明），用外语正式发言。要求精通联合国工作语言（如英语、法语、西班牙语等），语言表达严谨、准确，避免歧义，需掌握外交辞令。国际组织职员（如联合国、WTO）处理国际事务、撰写报告，需在会议中用外语陈述观点或翻译文件。要求至少精通两门以上外语，熟悉国际组织的专业术语和沟通流程。

出版与内容创作类岗位，负责编辑/校对员审核、修改书稿、新闻稿件或学术论文，确保语言规范、逻辑连贯、无语法错误。要求对母语的语法、词汇、标点符号使用有极高敏感度，部分需跨语言编辑能力（如双语杂志编辑）。文案写手，创作网络文章、为媒体、企业撰写文案或专题文章。要求文字风格鲜明，擅长用语言构建场景、表达观点，需持续优化写作技巧和词汇量。

心理咨询与调解类岗位，如心理咨询师/心理治疗师，要求具备同理心和沟通技巧，能用温和、精准的语言建立信任，避免使用刺激性词汇，跨文化咨询需考虑语言背后的文化隐喻。调解员/仲裁员在纠纷中通过语言沟通协调双方立场，促成和解，撰写调解协议。要求逻辑清晰、表达中立，善于捕捉双方诉求的关键点，用法律或行业术语准确传达解决方案。

语言研究与研发类岗位，如语言学者研究语言结构、演变规律、语义关系，撰写学术论文或参与语言保护项目（如濒危语言记录）。要求精通语言学理论，能通过田野调查记录和分析语言现象，需掌握国际音标和多语言数据处理工具。词典编纂者/术语专家编写词典、行业术语库，定义词汇含义、例句和用法，确保语言表述的准确性和一致性。要求对词汇的历史演变、语境用法有深入理解，能跨语言对比术语差异（如法律、医学领域）。

文化传播类岗位包括文化遗产解说员、博物馆策展人等，要求能用生动语言传递专业知识，根据受众（如儿童、学者）调整表达风格，跨文化展览需多语言解说能力。

跨境电商与数字营销类岗位，涉及跨境电商运营、海外社交媒体经理撰写产品描述、营销文案，通过外语（如英语、日语、西班牙语）在海外平台（如亚马逊、TikTok）推广商品，回复用户评论。要求熟悉目标市场的语言习惯和网络用语，能结合当地文化撰写本土化内容，需快速响应客户咨询。游戏本地化工程师将游戏中的文本、对话、界面翻译为目标语言，确保语言风格符合当地文化（如俚语、幽默表达）。要求精通游戏术语，具备跨文化适应能力，能在保留原意的同时让译文自然流畅。

四、语言密集型岗位的分级

依据语言能力的复杂性、专业性和应用场景的深度，语言密集型岗位从低到高可划分为基础应用级、专业操作级、战略规划级和研究创新级四个等级。每个等级对语言能力的要求呈现递进式提升，对应不同的职业类型和工作内容（见表 1）。

表 1：语言密集型岗位分级

等级	语言能力应用要求	跨文化能力	行业知识融合度	岗位场景
基础应用级	通用语言准确表达	基础礼仪认知	低	标准化文档、日常沟通
专业操作级	领域术语精准运用	文化差异识别	中	专业报告、译文、谈判
战略规划级	多语言战略设计	文化适配与创新	高	全球传播方案、跨文化培训
研究创新级	语言理论创新与技术突破	跨学科文化建模	极高	学术论文、AI 模型、语言标准

（一）基础应用级

1.等级特征

以通用语言技能为核心，完成日常沟通、信息传递或标准化内容产出，语言使用场景较为固定，对专业深度要求较低。技能要求掌握母语或目标语言的基础语法、词汇和表达逻辑，能进行日常对话和书面沟通。熟悉常见文档格式（如邮件、报告、说明书等），输出内容需准确、清晰但不强调创造性。具备基础的跨文化沟通意识（如简单商务礼仪），但无需处理复杂文化差异。

2.典型岗位

（1）行政文员 / 客服专员

处理日常办公文档、接听客户咨询电话、回复标准化邮件等。需用简洁明了的语言解答常规问题，避免歧义；书面沟通需符合公司模板要求。根据统计，我国客服岗位规模超 500 万人，其中 80% 以上岗位要求“良好的语言表达能力”。

（2）初级文案 / 内容运营（通用领域）

撰写产品介绍、社交媒体短文、活动通知等基础文案。需掌握大众化表达风格，吸引普通受众，较少涉及专业术语或深度创作。据 2024 年行业报告调查，互联网行业初级内容岗占比约 65%，平均薪资集中在 5000-8000 元/月。

（3）外贸单证员 / 跨境电商助理

制作进出口单据、处理跨境电商平台客户留言、协助基础谈判。需熟悉外贸英语术语（如 FOB、L/C），但主要使用标准化模板，无需复杂谈判技巧。

（二）专业操作级

1.等级特征

聚焦特定领域的语言技能，需掌握专业术语、行业规范和复杂表达逻辑，能独立完成专业性内容创作或沟通任务。技能要求深入理解行业语言体系（如法律条文、医学术语、技术文档格式等），表达需精准、严谨，避免歧义。能根据不同受众调整语言风格（如对客户用通俗解释，对同行用专业术语）。具备基础的跨文化专业沟通能力（如翻译行业的“准确通顺”原则）。

2.典型岗位

（1）法律翻译/专利代理人

翻译法律合同、专利说明书，撰写法律意见书或专利申请文件。需准确转换法律术语，如“不可抗力”“预期违约”等，确保译文法律效力；专利文件需符合国际知识产权组织（WIPO）的格式要求。中国翻译协会 2024 年统计显示，专业法律翻译岗位平均薪资达 15000-25000 元/月，持证译员（如 CATTI 一级）需求增长 30%。

（2）医学编辑/科学传播专员

撰写医学论文、科普文章，编辑学术期刊或策划科学传播活动。需将“细胞凋亡”“PCR 技

术”等专业概念转化为大众可理解的语言，同时确保科学准确性。调研显示，科学媒体的编辑岗位要求硕士以上学历，需发表过相关领域论文。

（3）商务谈判代表/国际销售经理

主导跨国商务谈判、制定合作协议、维护客户关系。需精通商务英语（如谈判话术、合同条款解读），能识别文化差异对沟通的影响（如日本客户的“委婉拒绝”习惯）。调查显示，具备双语谈判能力的销售岗位薪资比单一语言岗位高 40%-60%。

（三）战略规划级

1.核心特征

以语言技能为核心制定战略方案，需统筹多语言资源、协调跨文化团队，解决复杂沟通难题。技能要求精通至少两种语言，深入理解不同文化的语言习惯、修辞逻辑和商业规则。具备“语言战略思维”，如根据目标市场文化调整品牌口号、设计本地化沟通策略。领导跨语言团队完成大型项目（如国际展会、跨国并购中的沟通协调）。

2.典型岗位

（1）多语言产品经理

建设策略类语言服务产品，通过工作流程的改进、多语言技术的迭代，提升平台多语言产品能力，优化多语言平台效率。岗位涉及搜索词翻译、商品信息翻译、评价翻译及买卖家沟通翻译等多个关键领域，需要统筹多语言资源，全面负责语言产品，优化平台整体语言体验。

（2）全球化传播总监/公共关系（PR）专家

制定企业全球传播策略，处理跨国危机公关，策划多语言品牌活动。需为不同国家市场定制传播内容，例如将中国企业的“创新”理念转换为德国市场可接受的技术精益求精的精神，以增强认同感。如某新能源车企进入欧洲市场时，全球传播的本土化工作得力，品牌认知度提升 25%。

（3）跨文化管理顾问/国际教育项目负责人

为跨国公司设计跨文化培训方案，协调海外留学、交换项目的语言教学体系。需分析不同国家的“高语境”（如日本）和“低语境”（如美国）文化差异，设计针对性沟通课程。据麦肯锡 2024 年报告，全球 500 强企业中 78% 设有跨文化沟通部门，相关岗位年薪普遍超过 30 万美元。

（4）外交外事人员/国际组织项目协调员

参与国际谈判、撰写外交文书、协调联合国等国际组织项目。需熟练运用《维也纳外交关系公约》规定的外交语言，在正式场合使用精准措辞（如“表示遗憾”与“强烈谴责”的外交等级差异）。外交部公务员招录中，语言类岗位占比超 40%，需通过多轮语言口试和模拟谈判考核。

（四）研究创新级

1.核心特征

聚焦语言科学的理论研究或前沿技术创新，需推动语言学科发展或解决行业共性难题。技能要

求具备语言学、认知科学、计算机科学等跨学科知识，能开展语言数据建模、语义分析等研究。掌握语言技术工具（如自然语言处理 NLP、机器翻译系统开发），战略规划将研究成果转化为应用场景。发表高水平学术论文或主导制定行业语言标准。

2. 典型岗位

（1）计算语言学家/AI 语义研究员

开发机器翻译算法、构建语言知识库、优化聊天机器人的语义理解能力。需分析语言的句法结构（如主谓宾关系）、语义角色（如施事、受事），为 AI 模型提供理论支撑。2024 年 Google 的大模型在多语言翻译任务中达到人类专业译员水平，BLEU 评分（机器翻译评价指标）提升至 92 分（满分 100）。

（2）语言政策研究员/濒危语言保护专家

研究国家语言政策（如普通话推广与方言保护）、制定濒危语言抢救方案。需运用田野调查方法记录方言发音，通过语音学分析构建语言谱系树。联合国教科文组织指出，全球 7000 多种语言中，40% 面临消亡风险，相关研究岗位需求随文化保护意识增强而增长。

（3）语言病理学家/儿童语言发展专家

诊断和治疗语言障碍（如自闭症儿童的语言发育迟缓），开发语言康复训练方案。需掌握语音障碍的医学术语（如“构音障碍”“失语症”），设计个性化语言训练游戏。根据美国劳工统计局预测，2024-2034 年语言病理学家岗位需求增长 21%，远超职业平均增速。

五、结语

AI 工具正在快速取代基础应用级岗位（如初级客服、初级翻译），据专家预测，到 2026 年，70% 的基础语言岗位将实现自动化。战略规划级和研究创新级岗位因全球化深化和 AI 技术发展而供不应求。数据显示，“跨文化沟通专家”和“NLP 工程师”等职位近三年招聘量增长超 150%。未来语言密集型岗位需“语言+行业+技术”三维能力。例如，医疗翻译需同时掌握医学知识和机器翻译工具操作，法律谈判专员需了解跨境电商合规规则。语言密集型岗位的等级划分不仅反映技能高低，更体现了从“工具性应用”到“战略性创新”的价值跃迁。在 AI 时代，基础语言技能的重要性逐渐让位于复杂问题解决能力和跨文化战略思维。

面向语言密集型岗位需求培养新时代语言人才，聚焦专业操作级及以上等级，提升“语言+X”的复合能力，是应对 AI 时代翻译与语言服务行业变革的关键路径。企业和高校需聚焦高端语言人才培养，构建“技术辅助+人文核心”的新型人才结构，从六个方面着手，推进教育教学改革。一是重构课程体系，深度融合语言与行业知识，增设跨学科课程，搭建跨学科研究和实践平台，培养学生解决实际问题的能力。二是优化师资队伍结构，扩大跨学科双师型师资队伍规模，提升跨学科教学能力。三是拓宽国际视野，鼓励学生跨校跨境交流，培养具有家国情怀、国际化和跨文化能力的

人才。四是利用技术赋能，提高外语学习效率，加强职业技能培训，增强学生就业竞争力。五是深化校企合作，以产业发展需求为导向，确保学生掌握所需技能与素养。六是完善认证体系，鼓励学生考取行业证书，推动高层次人才培养体系优化。这些措施将助力语言人才适应全球化与数字化的双重挑战，为国家高质量发展提供有力的语言服务人才支撑。

基金项目：本文系北京语言大学校级重大应用研究项目“国家应急语言教育体系构建研究”（项目编号：22ZDY01）；国家社会科学基金一般项目“国家应急语言服务需求框架体系研究”（项目编号：21BYY083）的阶段性成果之一。

Conflicts of Interest: The authors declare no conflict of interest.

References

- Alieva, A., Kovalchuk, I., Tokarieva, O., Sytnyk, O., & Yemelyanova, Y. (2021). "Foreign Language Professional Competence of Students in the Process of Learning English for Vocational Purposes." *Journal of Interdisciplinary Research*, 11(1): 99-105.
- Burgaz, B. (2008). "Employability Competences of Vocational Secondary School Students." *Journal of Educational Research*, 8(31): 17-34.
- 韩彩虹、许文胜（2023）：“新文科语言学视域下的外贸口译职业能力调查及智能对策——基于中国边境区域外贸从业人员的调研分析”，《外语电化教学》(05): 25-31+105。
- [Han Caihong, Xu Wensheng (2023). "Investigation and Intelligent Countermeasures of Occupational Competence in Foreign Trade Interpreting from the Perspective of New Liberal Arts Linguistics: Based on a Survey Analysis of Foreign Trade Practitioners in China's Border Regions." *Computer-Assisted Foreign Language Education in China* (05):25-31+105.]
- Korovkina, M. Y. (2024). "Simultaneous Interpreter Professional Competence in a Cognitive and Discursive Paradigm." *Science Journal of Volgograd State University. Linguistics*, 23(2), 158 - 171.
- Kovalenko, O., & Afanasenko, O. (2021). "Enhancing Professional Competence of Pharmaceutical Students in the Academic English Course." *Advanced Education*, 8(17), 84 - 89.
- 冷晴、张颖、张伟锋（2024）：“江苏省听力语言康复从业人员胜任力状况调查研究”，《中国康复理论与实践》(04): 389-396。
- [Leng Qing, Zhang Ying, Zhang Weifeng (2024). "Investigation and Research on the Competency Status of Hearing and Speech Rehabilitation Practitioners in Jiangsu Province." *Chinese Journal of Rehabilitation Theory and Practice* (04):389-396.]
- Lester, S., Koniotaki, A., & Religa, J. (2018). "ComProCom: A Revised Model of Occupational Competence." *Education and Training*, 60(4): 290-302.
- 李佳、张洁（2020）：“云南瑞丽缅甸籍流动人口的语言能力与职业发展”，《语言战略研究》(06): 69-77。
- [Li Jia, Zhang Jie (2020). "Language Competence and Career Development of Myanmar Migrants in Ruili, Yunnan." *Chinese Journal of Language Policy and Planning* (06):69-77.]
- 李争（2024）：“数智时代翻译职业发展：境遇、职业能力和培养路径”，《外语电化教学》(06): 8-14+106。
- [Li Zheng (2024). "Career Development of Translators in the Digital Intelligence Era: Circumstances, Professional Competence, and Training Paths." *Computer-Assisted Foreign Language Education in China* (06):8-14+106.]
- Liu, H. & Chu, W. (2024). "Uncovering English as a Foreign Language Teacher Resilience: A Structural Equation Modeling Approach." *Applied Linguistics Review*, 15(6): 2755-2774.

Moczydlowska, J. M. (2018). "The Demand for Professional Competence of Chemists." *Przemysl Chemiczny*, 97(11): 1938-1940.

穆雷、沈慧芝、邹兵（2017）：“面向国际语言服务业的翻译人才能力特征研究——基于全球语言服务供应商 100 强的调研分析”，《上海翻译》(01): 8-16+94。

[Mu Lei, Shen Huizhi, Zou Bing (2017). "Research on the Competence Characteristics of Translation Talents for the International Language Service Industry: Based on a Survey Analysis of the Top 100 Global Language Service Providers." *Shanghai Journal of Translators* (01):8-16+94.]

Mustonen, S., & Strömmer, M. (2024). "Becoming a Multilingual Health Professional in Vocational Education - Two Adult Migrants' Translanguaging Trajectories." *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 45(9): 3678-3693.

欧丽贤、黄均钧、郭菲（2023）：“双循环经济格局下日语人才社会需求的大数据分析”，《日语学习与研究》(02): 92-102。

[Ou Lixian, Huang Junjun, Guo Fei (2023). "Big Data Analysis of Social Demand for Japanese Talents under the Dual-Circulation Economic Pattern." *Journal of Japanese Language Study and Research* (02):92-102.]

蔡雁（2016）：“大学语言教育与汉语职业能力培养的论述”，《语文建设》(29): 11-12。

[Qi Yan (2016). "Discussion on University Language Education and the Cultivation of Chinese Professional Competence." *Language Planning* (29):11-12.]

Schiltenswolf, M., & Deppermann-Wöbbeking, A. K. (2023). "What Makes a Good Expert Opinion in Orthopedics and Trauma Surgery? Expectations on the Experts." *Unfallchirurgie*, 126(5): 348-350.

Sokolova, N. L., & Sergeeva, M. G. (2021). "Improvement of Value Orientations in the Process of Forming the Professional Competence of Teachers." *Propósitos Y Representaciones*, 9(SPE1), e1367.

Wagiran, Pardjono, Triyono, M. B., Pratama, G. N. I. P., & Köhler, T. (2023). "The Future of Vocational Competence: Perspective of Vocational Teachers, Industries, and Educational Expert." *International Journal of Instruction*, 16(4): 543-560.

王立非、王继辉（2024）：《中国语言服务发展报告（2024）》。社会科学文献出版社。

[Wang Lifei, Wang Jihui (2024). *Report on the Development of Language Services in China (2024)*. Social Sciences Academic Press.]

仵兆琪（2022）：“学前教育师范生职业语言能力的话语表征与要素构成——基于政策文本和高校培养文件的样本分析”，《职教论坛》(10): 112-120。

[Wu Zhaoqi (2022). "Discourse Representation and Elemental Composition of Occupational Language Competence among Preschool Education Normal Students: Based on Sample Analysis of Policy Texts and University Training Documents." *Journal of Vocational Education* (10):112-120.]

邢杰、金力（2020）：“新版欧洲翻译硕士能力框架的思考与启示”，《上海翻译》(02): 46-50。

[Xing Jie, Jin Li (2020). "Reflections and Inspirations from the New European Master's in Translation Competence Framework." *Shanghai Journal of Translators* (02):46-50.]

Xu, L., Nilsson, J., Zhang, J., & Engström, M. (2021). "Psychometric Evaluation of Nurse Professional Competence Scale - Short - Form Chinese Language Version Among Nursing Graduate Students." *Nursing Open*, 8(6): 3232-3241.

曾用强、胡淼、王维芳等（2024）：“《实用英语交际职业技能等级标准》的确立依据与内涵解读”，《外语教育研究前沿》(04): 25-32+94。

[Zeng Yongqiang, Hu Miao, Wang Weifang, et al. (2024). "The Basis and Interpretation of the 'Practical English Communication Vocational Skills Level Standards'." *Foreign Language Education in China* (04):25-32+94.]

国际翻译组织的资源整合模式研究：以国际机器翻译协会为例

张慧玉 (Zhang Huiyu)¹, 金琦 (Jin Qi)²

摘要：国际翻译组织通过在超国家层面整合各类资源推动翻译领域及行业的发展，但学界对其资源整合模式关注有限。本文以国际机器翻译协会（IAMT）为案例，借用管理学中的资源基础理论系统梳理该组织及其分支机构的资源整合举措与模式，发现该组织一方面通过构建机器翻译人才队伍、联通技术资源等方式积累内部优势资源，另一方面通过整合信息资源、构建关系网络等方式整合外部资源。这些举措以人才为核心，逐步构建起“内外协同”的语言服务网络及生态体系，促使 IAMT 在全球行业网络中发挥着重要的桥梁作用，从而推动机器翻译的可持续发展。国际机器翻译协会的资源整合模式值得各类翻译组织参考和借鉴。

关键词：机器翻译；翻译类国际组织；资源基础观；国际机器翻译协会

Title: Resource Assembly of International Translation Organizations: A Case Study on the International Association for Machine Translation

Abstract: The international translation organization is an important force in promoting the development of machine translation at the supranational level. As an important international organization directly related to machine translation, the International Association for Machine Translation (IAMT) has been committed to promoting the development of machine translation worldwide, but few studies have paid attention to it. Based on the resource-based view in management, this paper takes the IAMT as an example to comprehensively and systematically review the various initiatives of IAMT. It is found that, on the one hand, the organization accumulated internal advantageous resources through the construction of translation talent team and connectivity of technical resources; on the other hand, it actively integrated external resources by integrating information resources and building relationship networks. These measures take talents as the core, and gradually build up a network, which is mainly internal and supplemented by external, to form the basis of competitive advantages, and enable IAMT to play a role as a bridge in the global machine translation network. The excellent measures of IAMT are worthy of reference for translation organizations at all levels.

Keywords: machine translation; international translation organization; resource-based view; IAMT

¹ 张慧玉 (Zhang Huiyu)，浙江大学教授、博士生导师，研究方向：翻译理论与实践、国际组织研究。电邮：zhysusanna@126.com。

² 金琦 (Jin Qi)（通讯作者）上海市奉贤中学教师，浙江大学硕士研究生，研究方向：翻译理论与实践、国际组织研究。电邮：grace_jinqi@126.com。

一、引言

随着全球化和信息化的加速发展,国际翻译组织在推动翻译领域及行业可持续发展中发挥着不可忽略的重要作用(詹成、赵睿,2022),各类组织基于自身的职能与定位,引导译者、语言服务企业、相关机构等利益相关者产生合力,为领域及行业的发展提供新的动力。对国际组织而言,发挥作用的关键在于能够在超国家层面甚至全球范围整合人力、技术、信息、知识等各类资源,形成可共享、可持续的资源优势。以国际机器翻译协会(International Association for Machine Translation, IAMT)为例,该组织在推动机器翻译行业发展时整合了人力、技术、信息、网络等资源,相较于国家及以下层面的翻译机构,其在超国家层面资源整合中独具独特优势(Hutchins, 2001),这一优势是其在全球范围内发挥领域治理作用的关键。就翻译学界而言,尽管少量学者开始关注国际翻译组织(张慧玉、张海玲,2022),或肯定其重要作用(圣功,1989;穆雷,1991;谢天振,2014),或介绍其发展现状(柯平、鲍川运,2002;罗存宝,2014),或探讨国际组织翻译人才的培养机制(詹成、赵睿,2022),但对国际翻译组织资源整合模式的关注十分有限,而这正是我们理解其作用机制的关键。国际组织的管理机制有别于其他类型组织,其资源整合行为也同样如此,因此,分析、阐释代表性组织的资源整合举措及模式,不仅能够在理论上丰富我们对这一关键问题的认识,更能在实践上为中国更好地参与专业领域全球治理提供借鉴。

基于此,本文尝试对IAMT进行深度案例研究,尝试借用管理学中的资源基础理论系统梳理其在全球范围内整合资源、推动机器翻译发展的各项举措,以期在丰富国际翻译组织研究的同时,为国际翻译组织管理及翻译领域的全球治理提供参考。

二、资源基础理论与国际翻译组织的资源整合

资源基础观(Barney, 1991)是管理学中的核心理论之一。资源指“(组织)控制的所有资产、能力、组织过程、企业特质、信息、知识等等,是由企业为了提升自身的效率和效益而用来创造并实施战略的基础”(Barney, 1991, p.101)。该理论构造了“资源→战略→绩效”的基本框架(Mintzberg & Lampel, 1999, p.29),即把企业视作资源的集合体,基于异质性的存在拥有不同类型的资源,这些资源能够转化为能力,推动组织发展,促进组织战略的实现与竞争优势的形成。迁移到组织中也是如此。沃纳菲尔特(Wernerfelt, 1984)对战略资源的性质进行了总结,他指出了四种特性,即价值性、稀缺性、难以模仿性、不可替代性。由此可见,资源对于任何组织、领域、行业的发展都至关重要。

不同的组织活动及战略所需的核心资源不同。就目前的翻译类国际组织而言,实现发展的核心资源是人力、技术、信息、网络等。其中,人力资源主要包括人才培养体系,技术资源主要指前沿的翻译技术应用,信息资源包括学术界和产业界的即时研究与资讯,而关系网络资源主要指与翻译相关的上下游关系。已有研究指出,内部资源的积累已无法支撑组织在日益激烈的竞争中获得持续稳定的竞争优势,往往只能将自身资源延伸到外部市场或直接从外部获取优质资源,通过内外部资源的整合形成核心优势(张慧玉,2016)。因此,很多国际组织不仅需要依靠自身来积累发展所需的能力和资源,而且需要通过建立跨国合作关系等方式构建外部网络,以实现组织间的资源互补。对于翻译类国际组织而言,内外部相结合的资源整合同样必不可少,这是其推动国际翻译行业发展

的重要动力，使其区别于一般的区域性翻译协会或营利性组织。

随着翻译类国际组织的蓬勃发展，少数学者开始关注其在翻译领域全球治理中的重要作用，如：圣功（1989）向中国学界介绍了世界三大翻译机构的发展现状，即国际翻译家联盟、国际会议口译协会和国际会议笔译人员协会；赵家璠（1991；1992）对联合国翻译工作及其人员要求进行了简要介绍；谢天振（2014）梳理了国际译联主办的“国际翻译日”相关阶段演进，研究其中的借鉴意义；张慧玉、张海玲（2022）梳理了国际会议口译员协会推动口译职业化的举措，肯定了国际组织在推动行业发展中的关键角色。这些发现无疑增进了对翻译类国际组织的认识，但有限的学术关注显然与国际组织在翻译领域全球治理中日益凸显的重要地位难以匹配，对翻译类国际组织资源管理的关注尤为匮乏。事实上，部分翻译类国际组织已经在资源整合方面做出了一系列实践，为我们凝练切实可行的国际组织资源整合方案提供了很好的实践基础。赫钦斯（Hutchins, 2001）在梳理机器翻译发展历程时即指出，国际组织基于其特殊的定位和地位，在寻找赞助支持、技术人员时具有优势。基于此，本文尝试借用资源基础观对国际机器翻译组织进行深入的案例分析，系统整理、总结其解决问题的各项举措，聚焦其核心资源整合，揭示国际组织资源运用的模式特征，从而为其他国际组织提供参考。

三、国际机器翻译协会的资源整合

20 世纪 90 年代初，随着互联网和科技产业的出现，机器翻译（Machine Translation, MT）技术迅速发展，全球技术文档、软件本地化和网页翻译需求明显增加，机器翻译的研究和应用在全球范围内得到了广泛的关注，协调专业领域治理的国际组织呼之欲出。1991 年，亚太机器翻译协会（AAMT）、美洲机器翻译协会（AMTA）和欧洲机器翻译协会（European Association for Machine Translation, EAMT）成立；1992 年，三大区域性协会联合成立国际机器翻译协会（IAMT），成为领域内范围最广、影响力最大的全球性国际组织（Vasconcellos, 1996）。值得注意的是，IAMT 与其区域协会遵循线性组织结构，强调权责的逐级递减，构成一个金字塔状的责权管理系统，通过明确管理机构职权确保协会的高效运作及组织稳定性，共同汇聚有志于推动机器翻译发展的个人、企业及机构，通过整合全球资源推动相关技术与知识的产生、应用及传播（Hutchins, 2000）。本研究从资源基础观视角出发，以 IAMT 为案例，通过系统搜集、梳理其官方网站数据、会议记录及其他公开数据，分析其资源整合模式，尤其是人才、技术、信息、网络四类关键资源的整合与管理。

（一）整合人力资源：构建机器翻译人才队伍

构建机器翻译人才队伍是国际机器翻译协会整合资源的核心。与普通人力资源不同，新兴领域的机器翻译人才具有稀缺性的特点，可以直接构成组织价值与优势，推动组织与领域可持续发展。IAMT 不仅注重人才汇聚与培养，而且致力于创造有利于人才发展的环境，以确保机器翻译的可持续发展。

表 1: IAMT 及其各区域协会给予的表扬和评审标准

协会	获奖机构	评审准则/获奖者
IAMT	国际机器翻译协会荣誉奖	促进机器翻译发展和/或对 IAMT 的宗旨做出杰出贡献的个人成员
		研究问题/挑战的困难程度
EAMT	欧洲机器翻译协会最佳论文奖	研究结果与机器翻译的相关性
		论文在科学出版物方面的影响力
AAMT	亚洲太平洋机器翻译协会会长尾奖	对推广和发展机器翻译有突出贡献的个人或团体
	亚洲太平洋机器翻译协会会长尾奖—学生鼓励奖	被评议为机器翻译领域优秀研究者的学生

设置、授予奖项是 IAMT 推动机器翻译研发、鼓励研究人员深入创新的重要方式。如表 1 所示，IAMT 及其区域协会都设立了不同的奖项，主要面向协会成员。每个奖项的侧重点与评价标准不同，但都代表了协会对相关成果及个人的认可，以此鼓励会员积极参与机器翻译研究，为领域发展做出贡献。例如，亚洲太平洋机器翻译协会会长尾奖继承了日本计算机科学家、AAMT 第一任主席长尾真教授的精神，希望发掘能够真正推动机器翻译发展的研究，该协会于 2014 年特别设立学生鼓励奖（AAMT Nagao Award Student Encouragement Award），用于发掘并激励自然语言处理、专业双语翻译、语言学专家等与机器翻译领域相关的多元人才。截至 2022 年，学生鼓励奖已颁发九次，对有意深入机器翻译领域的年轻人才给予充分的认可与支持。借助协会的国际平台，各奖项使得获奖者有机会向全世界展现其突破性研究成果，在形成强效激励的同时挖掘机器翻译人才并鼓励其开展创新研究。

IAMT 重视对机器翻译青年人才的培养。相比其他类别的成员，学生会员在会员费和注册费方面均可以享受一定的减免。例如，AMTA 的学生会员只需要支付 50 美元会员费，而非学生会员则需要支付 100 美元；此外，学生会员在参加 AMTA 及其他三个相关协会（IAMT、EAMT 和 AAMT）组织的活动时，也可以获得相应的费用减免。这些举措降低了青年人才进入协会及行业的经济成本，有利于整合人才资源，构建代际相传的人才发展模式。

近年来，IAMT 尤其注重对青年人才进行职业发展指导。继 2020 年 AMTA 首次面向学生组织职业辅导会议后，2021 年机器翻译高峰会议上，IAMT 专门为青年学生组织了职业指导会，帮助他们在进入就业市场之前接触机器翻译相关的职业道路。IAMT 及其区域分会充分认识到优秀学生可以为机器翻译发展带来长远动力，而高层次的职业指导不仅可以促使他们了解领域内工作内容，引导他们接受专业指导，而且可以为优秀学生提供特殊的学习机会。会议鼓励所有对机器翻译感兴趣的学生报名参加，对背景和经历不设限制，参会学生在会议期间有机会直接与机器翻译专家对话；会议组委会从学界、业界的机器翻译专家库中挑选、邀请专业导师参会，请他们基于特定研究领域的专业知识做经验分享，帮助参会学生明确职业目标并提供直接的建议。面向学生的职业指导对于培养青年人才、推动机器翻译技术及领域持续发展具有重要意义。

（二）整合技术资源：实现技术联通应用

研发机构、语言服务商及用户构成机器翻译领域三大主要行动者。然而，由于分布广泛且各有侧重，这些行动者之间交流机会甚少，从而导致不同层次业务链之间的沟通效率低下，技术交流与

流通受阻，不利于机器翻译的技术开发与应用。对此，IAMT的一个重要目标是在不同行动者之间搭建桥梁，通过便捷、高效、低成本的产业链联通实现技术应用，以此推动技术资源整合。

IAMT积极推动行业市场调查，为技术资源整合提供依据，促进机器翻译技术研发。卡门森斯（Common Sense Advisory）市场研究公司每年都会推出全球语言服务市场报告，其中，IAMT负责对翻译技术相关的调查提供支持。2021年，IAMT协助卡门森斯邀请商业机构、政府组织、服务供应商和自由职业者代表参加调查，就机器翻译技术在个人或企业中的应用情况提供评价，以呈现机器翻译的技术应用趋势。该全球语言服务市场报告在2021年机器翻译峰会上正式发布，充分说明IAMT对行业市场调查的支持和重视。这些调查以机器翻译领域诸多行动者的积极参与为基础，通过收集数据提高技术反馈效率，为技术和服务发展提供支持，促进机器翻译的技术研发与产业链互动。

IAMT定期举办技术交流展会，为最新技术的流通提供渠道，重视技术的实际应用。在每年的机器翻译峰会上，IAMT设立专门的展示区，以展示成功商业化的机器翻译产品，展出范围不仅限于机器翻译系统、工具，还包括多语言技术应用（Yamamoto, 2004）。这类展会向公众推介机器翻译创新技术成果，为连接产业链的上下游提供平台。具体而言，供应商和开发者可以在正式产品发布前测试市场反应。在获得用户的第一手反馈后，供应商能够及时改进技术产品和服务。IAMT首任主席长尾教授就曾明确表示，机器翻译协会的核心是要从技术创新、市场调查和用户体验的角度协调机器翻译系统的制造者和使用者（Nagao, 1989），即整合技术资源，适应用户和社会的需求，实现不同使用端的快速应用。

（三）整合信息资源：提供机器翻译信息平台

IAMT及其各区域协会均十分注重整合信息资源，共同搭建机器翻译权威信息平台，举办机器翻译峰会即是搭建平台的典型举措。该峰会每两年举行一次，由IAMT作为主要举办方，AMTA、EAMT和AAMT轮流担任联合主办方（表2），与会者包括来自世界各地和所有区域分部的机器翻译研究人员、开发人员、翻译服务提供商、用户或管理人员。事实上，如表2所示，在1992年IAMT正式成立前，三大区域协会已分别在日本、德国、美国成功举行了三次机器翻译峰会，可以视为是推动机器翻译供应商和计算机语言学家信息交流的初步尝试，对领域的学术研究及产业发展具有重要意义（Czermak, 1989）。以此为传统，历年峰会作为机器翻译信息交流的综合平台，围绕机器翻译领域组织大量的讲座、讨论、研讨会和培训，通过论文展示与报告为机器翻译行业从业者及相关群体传递最新的研究成果，并就机器翻译技术、译员心理和实际操作等问题提供专业的意见和帮助。除机器翻译峰会外，各区域协会也会定期举办会议，在推动协会日常管理的同时传播、交流机器翻译相关的信息，推广最新技术，与机器翻译峰会信息平台相呼应，共同为领域发展提供丰富的信息资源。值得一提的是，IAMT作为机器翻译领域的信息来源具有较高的权威性。Voss和Zhao（2005）指出，机器翻译研究的引文来源主要来自IAMT会议论文集，占有引文的55.42%；协会相关期刊（见表3）排名第二，占比17.17%。

表 2：机器翻译峰会的年份、举办地点以及联合主办方

年份	举办地点	联合主办方	年份	举办地点	联合主办方
1987	日本，神奈川	AAMT	2005	泰国，普吉岛	AAMT
1989	德国，慕尼黑	EAMT	2007	丹麦，哥本哈根	EAMT
1991	美国，华盛顿	AMTA	2009	加拿大，渥太华	AMTA
1993	日本，神户	AAMT	2011	中国，厦门	AAMT
1995	卢森堡，卢森堡（市）	EAMT	2013	法国，尼斯	EAMT
1997	美国，圣地亚哥	AMTA	2015	美国，迈阿密	AMTA
1999	新加坡，新加坡（市）	AAMT	2017	日本，名古屋	AAMT
2001	西班牙，加利西亚	EAMT	2019	爱尔兰，都柏林	EAMT
2003	美国，新奥尔良	AMTA	2021	在线	AMTA

IAMT 致力于提供多样化的信息和学术工具，以鼓励机器翻译研究发展。例如，IAMT 为会员社区提供的各种支持工具、期刊是各区域成员之间共享的资源，成员能够免费或以折扣价格获得表 3 所列出的资源。例如，《机器翻译档案》是一个电子数据库，收录了关于机器翻译和翻译工具的文章、书籍和论文。IAMT 还提供了用于构建机器翻译系统的库和框架，如以 python 为编程语言，以 PyTorch 为机器学习框架的“Argos Translate”，为机器翻译研究提供工具和参考。使用者在这些信息工具的帮助下，可以快速获得准确信息，在了解最新研究进展的同时对社会需求变化做出迅速反应。

表 3：IAMT 和其地区分部提供的信息工具

协会	信息工具、期刊等
IAMT	《国际机器翻译新闻》
EAMT	翻译软件纲要、《机器翻译档案》
AMTA	《机器翻译档案》《机器翻译》（期刊）
AAMT	翻译引擎自动评估站点、《AAMT 期刊》

此外，IAMT 通过发行教程、出版物等材料提供更广泛的信息渠道。IAMT 制定了机器翻译的创建、集成和使用教程，以此促进机器翻译相关技术的应用。譬如，使用者可以通过阅读教程学习如何将机器翻译引擎与计算机辅助翻译工具连接起来。在出版物方面，协会将出版的关于机器翻译的科学出版物分成三大类，分别为神经机器翻译（Neural machine translation）、统计机器翻译（Statistical machine translation）、衡量指标（Metrics），每个类别中又有细化的内容。譬如，神经机器翻译类的出版物涉及了注意力机制、预训练等议题。

（四）整合网络资源：构建全球服务网络

随着全球环境的不断变化和互联互通，机器翻译正处于快速增长阶段，预计到 2024 年其全球市场规模将超过 10 亿美元。大量的资源需要通过关系网络进行调动，IAMT 及其区域分会在这一方面发挥了重要作用，实现内外部资源的统一整合。

首先，IAMT 及各区域分会以会员体系为基础，在全球范围内构建了包含技术开发者、研究

者、译员、客户等多类行动者群体的机器翻译网络。例如，AAMT 包含 62 家法人会员（组织）和 116 位个人会员，而 AMTA 则更为庞大，包含 31 家法人会员（组织）和近 540 名个人成员，涵盖了来自近 50 个国家的学者、研究者、技术人员、开发者、零售商、文档负责人、翻译技术人员、翻译者等。通过欧洲、美洲、亚洲的区域分会，各地区的会员可以互相合作，构建起遍布全球的会员关系网络，让机器翻译问题在不同行业、语言、文化中形成交流，有利于组织获得更多有价值的、稀缺的、难以模仿的和不可替代的资源，建立可持续的竞争优势。

第二，IAMT 整合构建了语言服务供应商网络。仅 EAMT 这一欧洲分会就吸收了近 30 家语言服务供应商，如欧洲知名机器翻译公司 KantanMT、语言服务商 Swiss Global、外部机器翻译平台 Apertium。除了整合 Meta 等科技巨头、翻译机构、国际组织的自建机器翻译系统，IAMT 还关注到了有风险资本支持的成长型公司，如对 Unbabel, DeepL 等进行扶持推广，助力其涵盖英语、法语、西班牙语、德语、中文等近百个语种。通过供应商的关系网络资源整合，IAMT 积极推动机器翻译行业实现更大程度的多语种化。

最后，IAMT 及各区域分会十分重视机器翻译学术网络构建，与高校、研究所、实验室等紧密联系。AMTA 与哥伦比亚大学、南加州大学信息科学研究所（USC/ISI）、加拿大国家研究委员会等机器翻译相关权威机构建立了联系；EAMT 的团体成员包括了爱丁堡大学、谢菲尔德大学等知名高校。与 IAMT 构建了合作关系的机器翻译研究实验室多达 32 家，涵盖了北美洲、欧洲、亚洲等地。这些学术性关系网络增强了 IAMT 在机器翻译领域的可持续性发展。

值得注意的是，IAMT 的网络资源构成了其他资源整合的重要基础。通过在行动者群体层面、语言服务供应商层面和机器翻译学术层面的关系网络整合，IAMT 打通了人力资源、技术资源和信息资源的壁垒，为机器翻译行业的发展提供长远保障，充分满足社会发展需求。

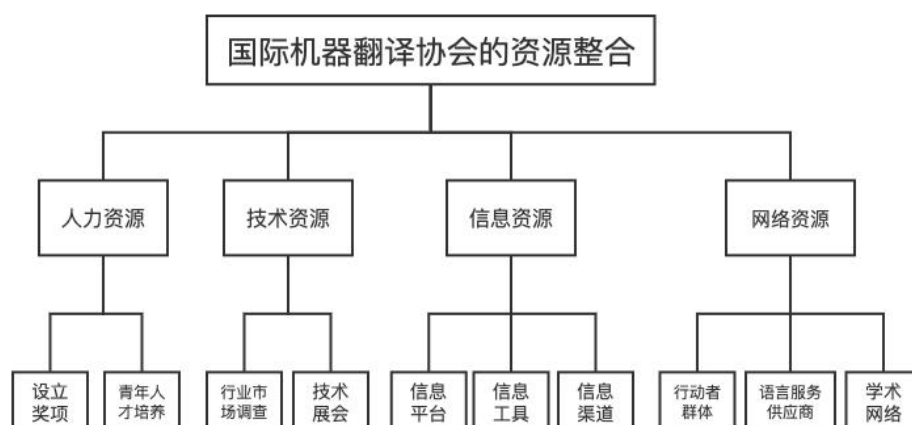


图 1：国际机器翻译协会资源整合图

四、国际机器翻译组织资源整合模式的主要特点

本文以国际机器翻译组织为例，聚焦探讨国际翻译组织的资源整合模式。研究发现，IAMT 积极采取多种举措整合与管理资源，通过构建机器翻译人才队伍、联通技术资源、提供信息平台、构建全球网络等方式整合全球机器翻译资源，推动领域的可持续发展。不难发现，IAMT 在资源整合方面呈现出一些值得其他国际翻译组织借鉴的特点。

首先, IAMT 在资源整合中坚持以人才为核心。人力资源是组织的战略资产, 是获取竞争优势的基本资源 (Wright, 1998)。IAMT 通过设立不同区域的奖项, 奖励对机器翻译行业作出贡献的优秀人才, 广泛向各界人士推荐语言服务、翻译、技术等相关人才, 构建机器翻译人才队伍。同时, IAMT 通过培养青年人才, 为业界不断输送新鲜血液, 形成人才的生态系统。从资源基础观的角度, 人力资本是指个体具备的知识、技能、经验等, 包括难以用语言表达的隐性知识, 这是其他组织难以转移和模仿的异质资源。IAMT 通过人力资源整合帮助组织形成具有独特性的优势。

其次, IAMT 十分重视技术优势, 关注技术产业链诸多参与主体。在发展变化的环境中, 核心技术资源十分珍贵, 且通常难以被替代或模仿, IAMT 充分意识到了这一资源的重要性。随着技术突破和新应用的不断出现, IAMT 及其区域分部指导全球机器翻译行业积极发展技术研发和应用, 打通全产业链。通过连接研发端、语言服务商和用户端, 充分将外部资源转化为内部资源, 促成业内的市场调研数据流通, 实现新技术的应用。例如, 在万物互联时代, 多语言技术这一实现人机交互的关键技术在业内得到即时的交流、应用与更新。可见, IAMT 积极促进机器翻译技术产业链各主体的联合与连接, 以此巩固产业竞争力。

再者, IAMT 的资源整合呈现出“内外协同”的特征, 密切关注社会环境及市场需求变化。虽然一些方面的资源交织难分, 用对比的内外视角来区分这些资源显得较为模棱两可, 但本文还是依据这些资源的来源进行阐述。其中“内”主要体现在机器翻译的可持续发展培养人才、促进技术产业链联通等方面; “外”主要体现于积极构建信息平台、形成关系网络等。而在信息资源和技术资源的整合中, 举办机器翻译会议, 最主要的影响是引导全球利益相关群体对机器翻译领域的最新发展达成共识。这样做的目的是从核心上形成全球机器翻译网络, 帮助不同的外部主体获取信息和技术, 协助它们运用外部资源为用户提供更高质量的翻译系统和服务。可见, 协会的内部资源和外部资源之间相互作用, 因为它们往往是互相交融, 不可分割的。此外, 机器翻译及其行业和市场是多方面的, 这意味着一种战略可能导致不同的结果, 尤其是在超国家层面。

最后, IAMT 积极构建全球机器翻译生态网络体系, 实现内部小生态圈和外部大生态圈的联动。IAMT 对机器翻译发展的最大贡献之一是确立了自己作为监管者、引领者的角色, 促进机器翻译全球网络的建立。作为行业引领者和趋势引导者, IAMT 引导并推动机器翻译行业的每个利益相关群体努力达到协会标准, 进而构建起行业、学术、人员的全球关系网络。这是一个经过验证的治理系统, 也是一个可重复的资源模式。此外, IAMT 在处理动态的全球环境方面所采取的方法可以看作是其内部小型生态体系和外部大型生态圈的结合。具体而言, 协会开放需求, 与各行业、地区、国家的合作伙伴在大数据收集和处理方面协作, 共建高质量的行业数据; 并与外部资源联动, 扩大合作范围。IAMT 有效构建、整合和重新配置其内外部资源的能力, 及其构建的全球网络均是在多元环境中维持资源优势和持续发展的关键。

五、结语

本文以国际机器翻译协会为案例, 梳理了翻译类国际组织的诸多举措, 并以资源基础观为视阈探究国际机器翻译协会如何利用内外部优质资源保持竞争力和优势, 得出上述一系列具有理论与实践意义的发现。作为全球领先的翻译类国际组织, IAMT 的资源整合方案已经较为成熟。IAMT 善于

在人力、技术、信息、网络等方面利用自身优势资源搭建平台，并挖掘外部资源弥补短板，内外结合、优势互补。该组织的举措涵盖面广，关注可持续发展，反映时代特征。理论上，本文丰富了翻译类国际组织资源整合问题的相关研究，以典型的案例作为分析基础，增进了学界对翻译类国际组织资源管理的了解，并为后续研究提供了新的思路与范式。实践上，国际机器翻译协会的资源整合方案珍视人才、注重技术、构建全球网络，实现了内外多方共赢，可以为翻译类乃至全世界的国际组织提供参考和借鉴，以形成可持续管理和发展。

基金项目：本文系国家社科基金重点项目“国际组织语言政策的形成、演变与效应机制研究”（项目编号：23AYY018）；浙江省哲学社会科学规划领军人才（青年英才培育）课题“百年来国际组织语言政策的翻译整理及系统研究”（项目编号：24QNYC02ZD）；国家语委科研重点项目“国际组织引驻中的语言规划及实践路径研究”（项目编号：ZDI145-74）的阶段成果。

Conflicts of Interest: The authors declare no conflict of interest.

References

- AMTA (2021). "The 18th Biennial Machine Translation Summit", <https://amtaweb.org/mt-summit2021/>.
- Barney, Jay (1991). "Firm Resources and Sustained Competitive Advantage". *Journal of Management*, 17(1): 99-120.
- Czermak, Josef (1989). "Address of Welcome". *Proceedings of Machine Translation Summit* (2): 89-92.
- Hutchins, John (2000, May). "The IAMT Certification Initiative and Defining Translation System Categories". Paper presented at 5th EAMT Workshop: Harvesting Existing Resources. Retrieved from <https://aclanthology.org/2000.eamt-1.8/>.
- Hutchins, John (2001). "Machine Translation over Fifty Years". *Histoire Épistémologie Langage*, 23(1): 7-31.
- Hutchins, John, & Lovtskii, Evgenii (2000). "Petr Petrovich Troyanskii (1894-1950): A Forgotten Pioneer of Mechanical Translation". *Machine Translation*, 15: 187-221.
- Mintzberg, Henry, & Lampel, Joseph (1999). "Reflecting on the Strategy Process". *Sloan Management Journal* 40(3): 21-30.
- Nagao, Makoto. (1989). "Two Years after the MT Summit. Paper presented at Proceedings of Machine Translation Summit II". Retrieved from <http://www.semanticscholar.org/paper/480bd323e5e26f96c82efb7eb6190fdcd03ad154>.
- Vasconcellos, Muriel (1996, November). "Recent Trends in Machine Translation". Paper Presented at Proceedings of Translating and the Computer 18. Retrieved from <https://aclanthology.org/1996.tc-1.1/>
- Voss, Stefan, & Zhao, Zengxiu. (2005, February). "Some Steps Towards a Scientometric Analysis of Publications in Machine Translation". Paper presented at IASTED International Conference on Artificial Intelligence and Applications. Retrieved from https://www.researchgate.net/publication/221173939_Some_Steps_Towards_a_Scientometric_Analysis_of_Publications_in_Machine_Translation
- Wernerfelt, Birger (1984). "A Resource-based View of the Firm". *Strategic Management Journal* 5(2): 171-180.
- Wright, Patrick (1998). "Introduction: Strategic Human Resource Management Research in the 21st Century". *Human Resource Management Review* 8(3): 187-191.
- Yamamoto, Eiji (2004). 1st Call for Papers for Machine Translation Summit X [Online]. AAMT. Retrieved March 4, 2023, from <https://mailman.uib.no/public/corpora-archive/2004-November/000208.html>.
- 柯平、鲍川运（2002）：“世界各地高校的口笔译专业与翻译研究机构（上）”，《中国翻译》（04）：61-68。
- [Ke Ping, Bao Chuanyun (2002). "Interpreting/Translation Programs and Research Institutions in Global Universities (Part 1)". *Chinese Translators Journal* (04):61-68.]
- 罗存宝（2014）：《论翻译学科的外部发展：翻译机构发展研究》，四川外国语大学，学位论文。
- [Luo Cunbao (2014). *External Development of Translation Studies: Research on Translation Institutions*, Sichuan International Studies University, Dissertation.]

穆雷（1990）：“奈达博士介绍美国翻译协会”，《中国科技翻译》（03）：22.

[Mu Lei (1990). “Dr. Nida Introduces the American Translators Association”. *Chinese Science & Technology Translators Journal* (03):22.]

穆雷（2012）：“翻译的职业化与职业翻译教育”，《中国翻译》（04）：13-14.

[Mu Lei (2012). “Professionalization of Translation and Professional Translation Education”. *Chinese Translators Journal* (04):13-14.]

圣功（1989）：“世界三大国际翻译机构”，《中国科技翻译》（02）：41-42.

[Sheng Gong (1989). “Three Major International Translation Organizations”. *Chinese Science & Technology Translators Journal* (02):41-42.]

苏方国（2005）：“基于资源基础观的战略人力资源管理”，《深圳大学学报(人文社会科学版)》（04）：46-50.

[Su Fangguo (2005). “Strategic Human Resource Management Based on Resource-Based View”. *Journal of Shenzhen University (Humanities & Social Sciences)* (04):46-50.]

谢天振（2014）：“论翻译的职业化时代”，《东方翻译》（02）：4-9.

[Xie Tianzhen (2014). “On the Era of Translation Professionalization”. *East Journal of Translation* (02):4-9.]

赵家璠（1991）：“联合国组织翻译工作简介”，《中国翻译》（02）：55-56.

[Zhao Jiajin (1991). “Introduction to Translation Work at the United Nations”. *Chinese Translators Journal* (02): 55-56.]

赵家璠（1992）：“联合国组织翻译工作简介(之二)”，《上海科技翻译》（03）：39-42.

[Zhao Jiajin (1992). “Introduction to Translation Work at the United Nations (Part 2)”. *Shanghai Journal of Translators for Science and Technology* (03): 39-42.]

詹成、赵睿（2022）：“中国高校国际组织翻译人才培养的实践探索”，《中国翻译》43(04)：63-67.

[Zhan Cheng, Zhao Rui (2022). “Practical Exploration of International Organization Translation Talent Cultivation in Chinese Universities”. *Chinese Translators Journal* (04):63-67.]

张慧玉（2016）：《新企业社会网络构建的效应机制分析——基于效率和效果的实证研究》。浙江大学出版社。

[Zhang Huiyu (2016). *New Firms' Social Networking and Performance: An Empirical Study Based on Efficiency and Effectiveness*. Zhejiang University Press.]

张慧玉、李茜（2019）：“利益相关者理论视域下中美两大翻译协会的职能与角色对比研究”，《外语与翻译》26(02)：25-32.

[Zhang Huiyu, Li Qian (2019). “A Comparative Study of the Functions and Roles of Two Major Translation Associations in China and the US from the Perspective of Stakeholder Theory”. *Foreign Languages and Translation* (02):25-32.]

张慧玉、张海玲（2022）：“国际会议口译员协会推动口译职业化的举措研究”，《天津外国语大学学报》29(05)：25-36+111.

[Zhang Huiyu, Zhang Hailing (2022). “Research on AIIC's Measures to Promote Interpreting Professionalization”. *Journal of Tianjin Foreign Studies University* (05):25-36+111.]

粤港澳大湾区应急语言服务体系建设的 SWOT 分析与治理对策选择

王海兰 (Wang Hailan)¹

摘要：基于 SWOT 分析框架，全面分析了粤港澳大湾区应急语言服务体系建设的优势、劣势、机遇与挑战，提出优化治理对策。大湾区作为多语种共存的区域，拥有丰富的语言资源和良好的语言服务产业基础，为应急语言服务体系建设提供了独特优势。但区域内国家通用语言的通用性存在短板、应急术语和服务规范不统一，以及应急语言服务协同机制不健全等不足，使得应急语言服务响应的效率和质量受限。大湾区可以借助政策支持、经济发展强劲与科技创新等机遇，强化语言资源整合，推动智能技术赋能，完善跨区域协同机制，从而提升应急语言服务能力。面对人口流动性大、突发事件频发和制度协调难度大等挑战，建议通过建立韧性导向的应急响应体系、优化三层级服务机制和加强应急语言服务的评估与反馈，确保在紧急情况下能够提供高效、精准的语言支持。本研究为建设大湾区应急语言服务体系提出了策略选择方案，有助于推动区域应急管理能力提升。

关键词：粤港澳大湾区；应急语言服务；SWOT 分析；语言资源整合；协同机制

Title: SWOT Analysis and Governance Strategy Selection for the Construction of the Emergency Language Service System in the Guangdong-Hong Kong-Macau Greater Bay Area

Abstract: Based on the SWOT analysis framework, this paper comprehensively analyzes the strengths, weaknesses, opportunities, and challenges faced by the construction of the emergency language service system in the Guangdong-Hong Kong-Macau Greater Bay Area and proposes optimal governance strategies. As a multilingual region, the Greater Bay Area has a great diversity of language resources and a solid language service industry foundation, this provides a unique advantage for the development of an emergency language service system. However, the unpopularity of the dominant language in some areas presents difficulties, as does the lack of standardized emergency terminology, and inadequate coordination mechanisms for emergency language services. All these factors limit the efficiency and quality of emergency language service responses. This paper suggests that the Greater Bay Area can leverage opportunities such as policy support, strong economic development, and technological innovation to strengthen the integration of language resources, promote smart technology empowerment, and

¹ 王海兰 (Wang Hailan)，广州大学人文学院副教授，国家语委国家语言服务与粤港澳大湾区语言研究中心研究员，研究方向：语言服务、语言经济和语言传播。电邮：hlwang0916@126.com。

注：广州大学人文学院研究生巫丽君、何钰鸿、李雯慧和本科生曾雨鑫等为本论文的数据资料收集提供了帮助，在此表示感谢。

improve cross-regional coordination mechanisms, thereby enhancing emergency language service capabilities. Facing challenges such as high population mobility, frequent emergencies, and difficulties in institutional coordination, it is recommended to strengthen resilience-oriented emergency response systems, optimize a three-tier service mechanism, and improve the evaluation and feedback of emergency language services to ensure efficient and precise language support in emergencies. This paper presents strategic options for the construction of the emergency language service system in the Greater Bay Area, which will help improve the region's emergency management capacity.

Keywords: Guangdong-Hong Kong-Macau Greater Bay Area; emergency language services; SWOT analysis; language resource integration; coordination mechanism

一、引言

应急语言服务能力建设已成为我国语言文字工作、国家应急管理的重要内容。《国务院办公厅关于全面加强新时代语言文字工作的意见》提出“加强国家应急语言服务”“建立语言服务机制，建设国家语言志愿服务队伍”；《国务院关于印发“十四五”国家应急体系规划的通知》提出“加大应急管理标准外文版供给”“提升应急救援人员的多言多语能力，建设专业化应急语言服务队伍”；《国家语言文字事业“十四五”发展规划》将“成立国家应急语言服务团，加强应急语言服务能力建设”列为主要任务之一。粤港澳大湾区是我国重大突发公共事件高发区域，应急治理问题突出。《粤港澳大湾区发展规划纲要》（以下简称《规划纲要》）提出“完善突发事件应急处置机制，建立粤港澳大湾区应急协调平台，联合制定事故灾难、自然灾害、公共卫生事件、公共安全事件等重大突发事件应急预案，不定期开展应急演练，提高应急合作能力”。此后国家相关部委出台的关于大湾区的系列领域发展规划中都将应急处置和危机防范列入其中。大湾区人口密度大，开放程度高，是我国突发公共事件高发区域，应急语言服务需求量大，种类多样（王海兰、李宇明，2021,p.4），研究大湾区应急语言服务，加强应急语言服务体系建设是“湾区所需”。李宇明、李艳（2019），李宇明、王海兰（2020），王海兰、李宇明（2021），胡辉莲、郝俊杰（2023）等从不同角度对大湾区应急语言服务问题展开讨论。屈哨兵主编的《粤港澳大湾区语言服务发展报告（2022）》专设“健康湾区语言服务”板块，对香港、澳门、广州和深圳四大中心城市应对新冠疫情的应急语言服务经验进行了多维度总结。

本文拟运用 SWOT 分析框架全面分析大湾区应急语言服务体系建设具有的优势和不足，以及面临的机遇与挑战，并基于此提出治理对策，形成区域应急语言服务体系建设的“湾区方案”。

二、粤港澳大湾区应急语言服务体系建设的 SWOT 分析

（一）优势（Strengths）

1. 语言资源丰富

粤港澳大湾区是全球颇具特色的多语种共生区域。在语言上包含汉语的普通话和粤方言、客家方言、闽方言以及英语、葡语等，在文字上包括简化汉字、繁体汉字、英文、葡文等，多种语言多文字交织共存。多语言多文字的语言特征是构建高效应急服务体系宝贵资源。大湾区还拥有

丰富的外语教育和外语人才资源。大湾区共有 97 所高校开设外语专业, 涵盖 196 个外语专业, 开设 26 种外语语种, 包括日语、英语、俄语、朝鲜语、西班牙语、阿拉伯语、德语、法语、印地语、印尼语、土耳其语、孟加拉语、柬埔寨语、波斯语、泰语、缅甸语等, 拥有 7 个翻译专业硕士学位点(王立非, 2023a, pp.43-46)。这些外语专业资源为大湾区应急语言服务提供了人才储备, 有助于提升大湾区的国际化语言沟通能力。

2. 语言服务产业基础雄厚

语言服务产业的繁荣发展是大湾区应急语言服务体系建设的有力支撑。在语言服务产业方面大湾区同样展现出独特优势。根据 2023 年 4 月发布的《京津冀、长三角、大湾区语言服务竞争力报告: 粤港澳大湾区评价》, 2022 年, 大湾区语言服务总产值达到 124.5983 亿元, 占大湾区 GDP 总产值的 0.09%, 2023 年至 2025 年三年大湾区语言服务市场规模预计可达到 436.067 亿元(王立非, 2023b, pp.14-15), 共有语言企业 45321 家(同上, p.29)。语言培训、语言翻译和语言技术三大产业规模并驾齐驱, 共同构建了完整且充满活力的产业链条。语言培训产业受益于大湾区庞大的人口基数、丰富的外来劳动力, 市场需求持续旺盛, 发展动力强劲。语言翻译和语言技术产业则与大湾区的高新技术发展紧密相连, 两大产业在大湾区呈上升趋势。据统计, 2021 年珠三角九市有语言培训企业 13913 家, 注册资本 325.41 亿元; 有语言翻译企业 1668 家, 注册资本 32.35 亿元; 有语言技术企业 2217 家, 注册资本 1977 亿元; 90% 的语言技术企业集中于深圳和广州, 深圳的企业数量在全省占比超过半数; 香港作为国际金融和科技创新中心, 其语言服务更加注重专业性和高端化, 如 2021 年香港地区语言培训企业 235 家、语言翻译企业 139 家、语言技术企业 10 家、语言康复企业 39 家; 澳门语言产业年产值在 70 亿元左右(贺宏志、向静仪、董潇逸, 2023, p.37)。2022 年新译信息科技(深圳)有限公司获批成为全国首批语言服务领域特色服务出口地, 是广东省唯一入选单位, 以人工智能自然语言处理技术为支撑, 通过自主研发智能翻译平台构建封闭会议垂直应用场景, 为各行业各领域提供数十种语言的高水平智能翻译服务。目前平台上已累积了超过 100 亿的优质语料, 20 多个垂直行业的数据, 支持超过 100 多种语言的翻译, 包括少数民族的语言, 如维吾尔语、藏语、蒙古语、哈萨克语等, 也包括东南亚、欧美、东亚语系的语言(李旖露, 2022)。

3. 应急语言服务经验丰富

多语多言的语言环境和突发公共事件多发使得大湾区政府部门和民间社会都具有较强的应急语言服务意识, 并积累了较为丰富的应急语言服务经验。2020 年爆发的新冠肺炎疫情凸显了大湾区重大突发公共卫生事件应急语言服务的重要性和紧迫性。湾区各地开展了卓有成效的抗疫语言服务实践, 积累了丰富经验。《粤港澳大湾区语言服务发展报告(2022)》设置“健康湾区语言服务”板块, 王海兰等对大湾区四大中心城市香港、澳门、广州和深圳抗击新冠肺炎疫情的语言服务状况进行了较为系统调查总结, 结果显示四大中心城市都提供了适合本地需求和特色的应急语言服务。广州作为中国的“南大门”, 拥有庞大的外籍在住人口, 为满足这一多元群体的语言需求, 广州配置了多语种信息发布、多语种抗疫服务产品和多语种中外志愿者, 创新多语种服务形式(王海兰, 张雪彤、王兆慧等, 2022); 深圳各界积极通过网站、微博和微信, 电视、电台和电话等多媒体平台发布抗疫信息, 利用“一网两微三电”建立起体现深圳特色的一体化、高效的应急语言服务联动机制(王海兰, 揭晨, 2022); 香港以香港特别行政区政府为主体, 香港各界团结协作共同构筑防疫屏障, 及时创建抗疫专题网页, 实现抗疫资源和信息的集成化和便捷化(王海兰, 刘栩妍, 2022);

澳门重点突出“多样化”，各类服务基本提供中葡英三语服务，服务形式包含专视听产品、心理抚慰热线等，服务主体从政府部门到个人，发挥各自优势，最终形成长效、稳定的语言服务体系（王海兰，谭韵华，黄晓曼等，2022）。依托多主体协同，借助发达的现代信息技术，大湾区显著提升了应急语言服务的质量和效率，积累了宝贵的“湾区经验”。

4. 城市治理能力强

大湾区特别是四大中心城市建立起了发达的现代化城市治理体系，城市治理能力强。2024年中国国际服务贸易交易会发布的《2024年度全球微笑城市百强暨中国新型智慧城市（SMILE指数）百强成果》和《中国新型智慧城市（SMILE指数）百强》数据显示，全球微笑城市百强榜单前十位中，中国有北京、香港、深圳和上海四座城市，深圳和香港两座大湾区城市位列其中，中国新型智慧城市百强城市榜单前五强中大湾区城市占三强，分别为香港、深圳和广州。大湾区城市治理能力得到国际认可。智慧城市建设和政务协同治理能力为应急语言服务的制度基础、平台建设和公众服务提供了良好支撑。

（二）劣势（Weaknesses）

1. 国家通用语言的通用性存在短板

丰富的语言资源是构建区域应急语言服务体系的重要优势，但复杂的语言生态格局，尤其是国家通用语言的通用性存在短板也成为大湾区应急语言服务体系建设的障碍。目前珠三角九市随着普通话的推广和国内其他地区流入人口的增加，普通话的普及程度不断提高，普通话已经成为该地区的主要交际语言（王海兰、何文晓，2019, p.62）。香港和澳门历次人口普查情况表明，近20年来，粤方言在香港和澳门日常用语中始终居于主导地位，近九成人的日常语言为粤方言。能够使用普通话的人数不断增长，但是将普通话作为日常用语的人口比例还比较小（李宇明，王海兰，2020, p.13）。2021年香港和澳门的人口普查数据显示，香港5岁及以上人口将普通话作为惯用语的人口数为16.55万，占香港人口总数的2.3%¹；澳门3岁及以上人口将普通话作为日常用语的人口数为3.14万，占澳门人口总数的4.7%²。多语多文并存背景下，日常用语不同的群体在信息接收渠道偏好和认知方式上存在差异，这种差异会强化应急语言服务需求的差异性和多元化。例如，在接收信息时，粤方言群体依赖语音播报，客家话使用者则更多需要方言转译，少数民族则更青睐本民族语言的表达；在认知方式上，英语使用者习惯于使用国际规范术语，粤方言群体重视本土化表达。当前大湾区尤其是港澳地区普通话普及率和使用率仍存在很大的提升空间，在多语多方言的应急语言资源储备有限、语言技术尚不能支撑所有语言和方言的准确识别和翻译的背景下，这是提升大湾区应急语言服务能力的内在制约。

2. 应急术语和服务规范不统一

受历史文化和使用习惯等因素影响，粤港澳三地政府在发布气象、卫生、社会治安等应急信息时所使用的术语存在差异。例如，三地的气象预警体系在灾害类型定义与表达方式上呈现出显著的地域性差异，这种差异既反映了三地对气象灾害特征关注点的不同侧重，也体现了公共安全治理逻辑的差异化。以台风与高温预警为例，三地在命名体系、分级标准及符号标识等方面均存在系统性区别。在台风预警领域，广东省采用“台风预警信号”体系，依据风力强度划分为蓝、黄、橙、红

¹ 数据来源：香港特别行政区政府统计处官方网站：<https://www.censtatd.gov.hk/sc/scode600.html#section3>。

² 数据来源：澳门特别行政区统计暨普查局官方网站：<https://www.dsec.gov.mo/zh-MO/Statistic?id=103>。

四级色阶编码系统，港澳地区均采用“热带气旋警告信号”（简称风球）体系，三地的预警划分标准不同，也并不相对应；在高温预警方面，广东省构建了三级色阶预警（黄/橙/红），分别以35℃、37℃、39℃为触发阈值并配套防暑降温指引，香港天文台使用无分级的“酷热天气警告”，澳门地球物理暨气象局则采用“高温警告”，两者均以33℃为启动标准。三地的预警符号系统也各异，这种差异导致跨境信息传播时需进行二次转译，直接影响预警认知效率。此类差异在跨区域协同治理中进一步衍生出技术衔接难题。例如在港珠澳大桥的交通管控标准中，珠海与港澳对同一气象灾害（如雷暴）的响应分级、限速标准及管控措施均存在技术参数差异，为解决该问题，港珠澳三地的大桥管理部门最终采纳了港珠澳三地气象部门提出的建议和意见，不采用预警信号作为大桥交通管制的依据，而是采用大桥上风速和能见度观测实况数据，以及气象部门未来风力和能见度的趋势预报作为分級管制的依据，三地还共同制定了《港珠澳大桥气象保障建议书》。应急术语、预警等级标准和符号系统的差异会影响信息传递与理解的准确性和高效性，不利于区域协同应对突发事件。

3. 应急语言服务区域协同机制不健全

目前，大湾区还未建立起统一的应急语言服务平台和应急语言资源共享机制。语言人才、语言技术和公共语言服务平台等语言资源分散于各地，未形成高效统一的协调体系。协调机制不健全体现在同城跨部门间的协同和跨城市、跨区域的协同。以2020年初新冠疫情初期为例，珠三角多个城市如广州、深圳等迅速启动应急响应机制，但针对境外人士的语言服务呈现高度碎片化。一些城市设有多语种防疫指引和热线电话，但有的则未能同步提供多语言信息，存在地区间信息不对称。香港和澳门作为特别行政区，在语言政策和应急管理体系上有较强独立性，与内地城市间在语言资源调配和信息共享机制上缺乏系统对接。大湾区应急语言服务在跨区域协作方面仍存在短板。提升区域整体应急语言能力，亟需建立统一协调平台，推动多部门、多地区在机制设计、资源整合和标准制定等方面实现有效协同。

（三）机遇（Opportunities）

1. 政策红利加持

国家、区域和省级等不同层级都为大湾区的应急语言服务体系建设提供了政策支撑。《规划纲要》作为纲领性文件，明确提出需“完善突发事件应急处置机制，建立大湾区应急协调平台，联合制定事故灾难、自然灾害、公共卫生等重大事件应急预案，并强化应急演练”，系统构建了湾区应急管理政策框架。该文件将网络安全、食品安全、水安全等关键领域纳入应急管理范畴，为推进语言服务协同奠定了政策基础。此后，国家部委配套政策持续跟进：2020年10月，国家中医药管理局、粤港澳大湾区建设领导小组办公室、广东省人民政府联合发布的《粤港澳大湾区中医药高地建设方案》中强调提升中医医院急救能力；同年12月，文化和旅游部、粤港澳大湾区建设领导小组办公室、广东省人民政府联合印发的《粤港澳大湾区文化和旅游发展规划》中要求制定邮轮疫情处置方案、完善跨部门应急响应联动机制。省级层面，《广东省国民经济和社会发展第十四个五年规划和2035年远景目标纲要》创新设立“统筹发展和安全 防范化解重大风险”专章，并将《广东省应急管理“十四五”规划》列为省“十四五”重点专项规划，首次实现应急管理领域专项规划（突发事件应急体系、安全生产、综合防灾减灾）“三规合一”，强化政策执行效能。2024年6月，粤港澳三地签署《粤港澳应急管理合作暨大湾区应急救援行动合作框架协议》，构建政府主

导、专业队伍为主体的行动体系，明确跨境救援责任分工与资源调配机制，启动联合制定《粤港澳大湾区应急救援行动方案》，设立粤港澳应急管理合作对接专班，通过常态化联席会议制度打通行政壁垒，在共同应对大湾区突发事件、应急资讯共享、应急理论研究与技术开发、应急人才培训和交流，以及平台互联互通等方面全面加强合作，提升大湾区应急处置及保障能力。这一系列政策迭代形成了关于大湾区应急治理的立体化支撑网络，为区域应急语言服务体系建设提供了制度保障。

2. 经济发展保障

大湾区作为我国经济最发达、开放程度最高的区域之一，其强劲的经济态势为应急语言服务体系建设提供了坚实的物质基础和发展机遇。目前大湾区已形成通信电子信息产业、新能源汽车产业、无人机产业、机器人产业以及石油化工、服装鞋帽、玩具加工、食品饮料等产业集群，是中国建设世界级城市群和参与全球竞争的重要空间载体。2023年，粤港澳大湾区经济总量突破14万亿元，以仅占全国0.6%的国土面积，贡献了全国1/9的经济总量（叶前、吴涛，2024）。雄厚的财政实力和资源调配能力为各级政府加强应急语言服务领域投入提供了保障。更为重要的是，大湾区国际化程度高，区域内常住外籍人士众多，国际交往频繁，各类突发事件中对多语种语言服务的需求日益迫切，这在客观上形成了“倒逼机制”，推动应急语言服务体系的加快建设。大湾区的经济繁荣不仅为应急语言服务体系提供了物质基础和发展动能，也创造了现实需求和制度创新的土壤。

3. 科技创新赋能

《规划纲要》提出，粤港澳大湾区将建设国际科技创新中心和构建具有国际竞争力的现代产业体系，科技产业被摆在至关重要的位置；同时提出要将大湾区建成“智慧城市群”，具体内容包括“推进新型智慧城市试点示范和珠三角国家大数据综合试验区建设”“加强粤港澳智慧城市合作”“建设全面覆盖、泛在互联的智能感知网络以及智慧城市时空信息云平台、空间信息服务平台等信息基础设施”“大力发展智慧交通、智慧能源、智慧市政、智慧社区”等，加快科技创新成果在不同领域、不同场景的应用，发挥科技赋能效应。大湾区建设5年来，粤港澳三地间的数据、资金、人才等科技要素加速流动，正加快打造中国科创高地和经济发展超级引擎，在全球科技竞争浪潮中崭露头角。目前大湾区拥有超过6万家国家级高新技术企业、多所全球排名前50位的大学、9个国家重大科技基础设施和50家国家重点实验室。“深圳—香港—广州科技集群”连续4年位居世界知识产权组织发布的全球创新指数第二名（任成琦，2024）。深圳、广州、香港的“科技—语言—治理”融合创新模式正在加速形成，AI语音识别、语义翻译、语言大模型等语言技术的快速发展是科技赋能湾区应急语言服务的机遇。

4. 社会支持筑基

大湾区拥有开展应急语言服务研究和实践的良好社会基础，企业、高校、公益组织和个人等具有较强的应急语言服务认知意识和参与意愿，为建设应急语言服务体系提供了良好的社会基础。新冠疫情期间，四大中心城市的高校、企业、公益组织、媒体及个人等社会力量广泛参与，构建了多元共治的应急语言服务格局。广州由政府牵头组织中外语志愿者，高校学生广泛参与，为口岸、社区及线上平台提供多语翻译服务，并依托社区微信群、宣传单等形式传递信息（王海兰，张雪彤，王兆慧等，2022）；深圳的深圳大学、深圳卫视、《深圳日报》等高校和媒体协同参与，通过网站、电台节目、热线电话方式提供多语服务（王海兰，揭晨，2022）；澳门的高校如澳门理工大学

院研制《中葡英新型冠状病毒防控词汇》，澳门工会联合总会和澳门天主教美满家庭协进会等社会团队与政府部门联合利用线上平台为特殊群体提供心理抚慰与语言帮助（王海兰，谭韵华，黄晓曼等，2022）；香港除政府外，香港大学、香港中文大学、香港中华总商会等高校和社会团队创建抗疫专题网页提供信息和语言服务，充分体现政府与社会合作的语言服务能力（王海兰，刘妍妍，2022）。广东高校在开展应急语言服务研究和实践方面也主动作为。2022年4月，国家应急语言服务团在北京成立，在首批29家团队会员中，广州的广州大学、暨南大学、南方医科大学和广东外语外贸大学等4所高校位列其中。2023年11月，由国家应急语言服务团主办的“应急语言服务助力‘韧性城乡’建设”专题研讨会在五邑大学举行，研讨会上发布了《国家通用语言学用口袋书·应急交际》等代表性成果，体现了高校在知识生产和政策引导方面的主动作为。这些表明大湾区拥有开展应急语言服务，建立服务体系的良好社会基础。

（四）挑战（Threats）

1. 人口结构特殊

大湾区人口具有数量多、密度大、增量多、流动快，以及信息特殊人群规模大等特征，这对区域应急语言服务带来系统性挑战。

首先，超大规模流动人口引发的应急语言服务可及性难题和适配性挑战。2021年，大湾区常住人口达8670.23万人，其中，珠三角九市7860.60万人，香港、澳门分别为741.31万人和68.32万人；外来人口规模庞大是大湾区显著的人口特征，包括省内外其他地区人口、外籍人士、少数族裔等，人口流动频繁，流动状况复杂。广东核心城市从2010到2020年人口数量增加显著，出现集聚现象，全省人口流动较十年前增长51.71%，外省流入广东人口为2962万，省内流动人口为2244万（王彪，2021）。香港的中国籍人口为681.9690万，少数族裔有59.3380万，占比8%，涵盖菲律宾人、印尼人、印度人、英国人、尼泊尔人、巴基斯坦人、美国人、泰国人、澳洲人、日本人及其他，其中菲律宾人和印尼人分别占少数族裔人口的34.27%和24.56%，数量最多¹。澳门的中国籍人口为60.8379万，外籍人士有7.3691万，占比10.8%，其中葡萄牙籍有8991人，较十年前增加3971人，占比由0.91%增长至1.32%，其他国籍人口增长迅速且日趋多元，如菲律宾籍占比4.97%。²《2023年全国民用运输机场生产统计公报》显示，大湾区机场群珠三角九市旅客吞吐量较上年增长146.9%。这种“核心城市集聚+跨境流动”的双重特征导致大湾区应急语言服务面临巨大的动态适配压力。

其次，老年群体的脆弱性加剧服务供需失衡。深度老龄化与信息障碍对大湾区应急语言服务挑战带来叠加效应。港澳地区已进入深度老龄化社会。根据国际通行划分标准，当一个国家或地区65岁及以上人口占比超过7%时，意味着进入老龄化；达到14%，为深度老龄化；超过20%，则进入超老龄化社会。第七次全国人口普查数据显示，珠三角九市的60岁及以上老龄人口高达743.8344万³。2021香港人口统计数据显示，居港人口为741.3070万，60岁及以上人口为206.5316万，占比

¹ 数据来源：香港特别行政区政府统计处官方网站：<https://www.censtatd.gov.hk/sc/scode600.html#section3>。

² 数据来源：澳门特别行政区统计暨普查局官方网站：<https://www.dsec.gov.mo/zh-MO/Statistic?id=103>。

³ 广东省统计局广东省第七次全国人口普查领导小组办公室（2021年5月15日）：《广东省第七次全国人口普查公报（第二号）》，<https://baijiahao.baidu.com/s?id=1825225646894953632&wfr=spider&for=pc> 和《广东省第七次全国人口普查公报（第四号）》，<https://www.gaoming.gov.cn/attachment/0/189/189527/4856599.pdf>。

27.86%；65岁及以上人口为145.1514万，占比19.58%¹；2021年澳门人口统计数据显示，居澳人口为68.2070万，60岁及以上人口为12.9293万，占比18.96%；65岁及以上人口为8.2812万，占比12.14%²。大湾区老龄人口规模大，尤其是港澳地区已进入或接近深度老龄化社会，且老龄化状况仍在持续。老年群体在应急场景中面临生理机能衰退导致信息接收效率下降，数字鸿沟加剧服务排斥，以及方言依赖加深沟通壁垒等多重障碍。尽管近年来随着信息无障碍社会建设和适老化改造的持续深入，老年语言服务已经得到较大改善，但应急服务系统中的适老化改造总体上还投入不足，面向老年人的应急语言服务还面临较大挑战。

最后，残障人群的应急语言服务供给面临结构性矛盾。根据全国人口普查、第二次全国残疾人抽样调查数据推算，广东省残疾人总数为539.9万，其中视力残疾、听力残疾、言语残疾、精神残疾和智力残疾者数量合计为238.8万，占广东残疾人总数的44.23%³。2022年12月香港统计数据显示，香港残疾人总数为53.42万，约占全港人数的7.1%，其中视觉有困难、听觉有困难、沟通能力有困难、精神病/情绪病、自闭症谱系障碍五类接受信息困难者人数为42.34万，占香港残疾人总数的79.26%⁴。目前面向残疾人士，尤其是听障、视障、言语障碍等信息弱势人群的应急语言服务还存在多项短板，包括手语翻译资源短缺，应急设施无障碍设计不完善等。面向残障人群需要充分发挥盲文、手语及各种设备和现代技术的作用，及时精准地提供应急信息服务。这是大湾区应急语言服务体系建设面临的一大难点。

2. 突发事件多发

粤港澳大湾区地处亚热带季风气候区，是世界上人口密度最大、土地面积最多、海港群空港群众多、基础设施密集的湾区，自然灾害、事故灾难、公共卫生事件和社会安全事件四类突发事件在大湾区频繁发生，对应急语言服务提出即时性、多元化和高准确率的要求。第一，自然灾害方面，大湾区台风、暴雨、雷电、大风、高温等灾害性天气多发，严重威胁人民的生命和财产安全，阻碍经济可持续发展。《2023年粤港澳大湾区气候监测公报》显示，2023年大湾区气候年景较差，出现多起极端气象灾害，包括干旱、强对流、强降雨、多台风、极端高温等，造成3人死亡，直接经济损失约47.48亿元，仅台风“海葵”就造成香港至少2人死亡，超过140人受伤。第二，事故灾难方面，湾区是我国事故灾难高发区。据统计，深圳2019年度就发生事故灾害3280起。大湾区基础设施互联互通工程正在快速推进，大量公共设施和设备正在兴建，这必然增加事故灾难发生的可能（王海兰、李宇明，2021,p.6）。第三，公共卫生事件方面，2020年新冠肺炎疫情爆发伊始，外来人口较多、跨省跨地域流动快的广东首当其冲，累计确诊病例就位于全国前列，在城市中，广州、深圳的确诊数量高于北京、上海，香港是粤港澳第一个出现死亡病例的地区，呈现出传播速度快、感染范围广、防控难度大的特点。第四，社会安全事件方面，大湾区各地人口往来频繁，经贸依存度高，社会治安风险增加。在“雷霆2023”行动中，粤港澳三地警方密切协作，共破获刑事案件580余起，抓获涉案嫌疑人910余名，查处治安案件900余起，处罚治安案件违法人员1570余名（胡慧翼，2023）。

¹ 数据来源：香港特别行政区政府统计处官方网站：<https://www.censtatd.gov.hk/sc/scode600.html#section3>。

² 数据来源：澳门特别行政区统计暨普查局官方网站：<https://www.dsec.gov.mo/zh-MO/Statistic?id=103>。

³ 数据来源：广东省人民政府门户网站：https://www.gd.gov.cn/zwgk/sjfb/sjfx/content/post_3017261.html?utm_source=chatgpt.com。

⁴ 数据来源：香港特别行政区政府统计处官方网站：https://www.censtatd.gov.hk/en/data/stat_report/product/C0000055/att/B11301632021XXXXB0100.pdf?utm_source=chatgpt.com。

3.制度协调难度大

大湾区是一个存在制度差异的管理场域，粤港澳三地政府之间的应急理念与管理制度存在一定差别，体现在应急理念、机制协调、制度对接、资源整合等方面，须激发应急协同的内生需求，突破跨区域应急协同的瓶颈（文宏、黄毛，2023,p.18）。三地的应急管理体系各具特色，互有差别。在应急管理体制上，内地遵循“统一领导、分级负责”的原则，构建了一个“横向到边、纵向到底”的制度框架；香港则更多借助市场、社会的多元力量，明确管理机构的具体职责，跨领域的应急事务管理主要在于内部沟通、横向协同；澳门侧重单灾种的处置，由主导职责部门牵头具体应急事务，充分发挥“一国两制”制度优势，吸收内部应急管理经验（同上，p.20），这种差异在一定程度上能够为三地提供有力的应急保障，但不利于粤港澳跨区域应急协同发展，难以保障各方应急资源的统筹调配和各类应急事项的衔接，对高效推进应急管理带来挑战。就应急语言服务而言，大湾区内语言文字多样，语言使用情况复杂，语言使用标准可能因时因地因人而异，三地应急信息共享平台发布信息使用的语种、语体、术语等也存在明显差异，影响公共信息的准确传递。总之，粤港澳三地仍受制于各自法律体系、行政权属与管理风格的差异，在语言服务标准、预案机制、人力储备等方面无法高效统一，应急语言平台之间数据接口不兼容，降低了协同效率。

三、基于 SWOT 分析的粤港澳大湾区应急语言服务体系建设策略选择

基于对大湾区构建应急语言服务体系建设的 SWOT 分析，本文提出 SO 策略、WO 策略、ST 策略和 WT 策略四种策略选择。四种策略选择矩阵如下表所示。

表 1：粤港澳大湾区应急语言服务体系建设策略选择矩阵

	S-优势 1.语言资源丰富 2.语言服务产业基础雄厚 3.应急语言服务经验丰富 4.城市治理能力强	W-劣势 1.国家通用语言的通用性存在短板 2.应急术语和服务规范不统一 3.区域协同机制不健全
O-机遇 1.政策红利加持 2.经济发展保障 3.科技创新赋能 4.社会支持筑基	SO 策略：强化资源整合和技术赋能 -整合语言资源和语言产业优势 -利用技术赋能 -将应急语言服务融入城市治理	WO 策略：强化协同机制与标准体系建设 -推广普及国家通用语言文字 -建立统一应急术语标准库 -探索制度型协同创新机制
T-挑战 1.人口结构特殊 2.突发事件多发 3.制度协调难度大	ST 策略：强化韧性导向的复合型应急响应 -构建预案导向型应急语言服务体系 -建立智能调度与响应平台 -开发个性化精准服务模块	WT 策略：强化制度创新与风险兜底保障 -构建三层级应急语言服务机制 -强化应急语言服务人才队伍建设 -加强对应急语言服务的反馈与评估 -提升公众应急语言服务意识与能力

（一）SO 策略：强化资源整合与技术赋能

SO 策略是一种发挥优势，抓住机遇的组合策略，核心是整合丰富的语言资源和良好的语言产业优势，依托大湾区发达的城市治理体系和雄厚的经济物质基础，充分利用国家加强大湾区应急能力建设的政策优势，发挥先进科技在应急语言服务中的赋能作用来构建应急语言服务体系。该策略具体可从以下三方面发力。第一，整合高校、企业、政府等部门的优势资源，建立大湾区应急语言服务中心。该中心专门负责大湾区的应急语言服务问题，其日常事务包括大湾区应急语言研究、应急人才培养培训、应急语言数据库建设、应急语言规范制定，以及应急语言服务咨询等，为大湾区应急事务提供科学及时、种类多样、质量优良的语言服务（屈哨兵等，2020,p.25）。第二，利用科技赋能，提升应急响应效率。发挥大湾区发达的科技创新优势，提升语言技术的基础工程地位，推进语言与技术的深度融合，利用人工智能、量子科技、大数据、区块链等最新科技成果，开发涵盖台风、安全生产、重大公共卫生事件等不同场景的多语种应急信息发布平台和自动翻译系统；发展和广泛应用语言识别、机器翻译、语义分析、语言信息处理和大语言模型等语言科技，提升大湾区应急事务中语言科技的支撑能力和赋能效应。第三，将应急语言服务深度融入城市治理。利用大湾区城市治理现代化优势，将应急语言服务嵌入“穗好办”“粤省事”等政务平台，开发突发公共事件多语言预警推送功能，推送功能应覆盖老年群体、残障人士、外来务工人员 and 外籍人士等信息特殊人群。

（二）WO 策略：强化协同机制与标准体系建设

WO 策略是规避劣势，寻找机遇的组合策略。虽然大湾区语言资源丰富，但语言生态的高度复杂性带来诸多挑战，尤其是国家通用语言的通用性存在短板，应急术语和服务标准不一、区域协同机制不健全等问题，削弱了区域整体的应急语言服务效能。面对政策支持和科技进步等机遇，可以协同创新为核心策略，推动区域语言服务的标准化和制度化建设。具体举措：第一大力推广普及国家通用语言文字。大力推广国家通用语言对深化大湾区语言文化交流合作，加快三地融合创新发展，对促进资本、技术、人才、信息等关键要素流通具积极作用。提高港澳地区普通话的普及程度和应用水平，打破内地与港澳地区的语言障碍，有利于在应对突发事件时信息的快速传递和准确理解，助力大湾区跨区域协作和联动，提高应急响应效率。第二，建立统一的应急术语库。由政府牵头、高校和行业机构参与，梳理并规范常见突发事件中的核心术语，如灾害预警、卫生防疫、安全生产等领域，形成统一术语系统或术语互认机制，支撑多语种平行翻译与传播。第三，探索制度型协同创新机制。建设区域语言服务协作平台，制定区域统一的应急语言服务指南或技术规范，推动大湾区城市在语言服务领域实现制度对接与标准互认。

（三）ST 策略：强化韧性导向的复合型应急响应

ST 策略是发挥优势，应对挑战的组合策略。大湾区具备良好的城市治理基础和应急语言服务经验，具有较强的应对突发事件的潜力。但是频繁的台风、公共卫生事件和重大活动等事件叠加，以及外籍人员、流动人口、少数族裔等群体语言差异等因素，都对大湾区的应急语言响应能力提出了高要求。该策略强调以韧性提升为导向，强化应急语言服务体系的风险防控能力和快速响应能力。具体举措：第一，构建预案导向型应急语言服务体系。将多语种应急语言服务纳入各类突发事件预案中，形成“事前准备、事中调度、事后评估”的完整链条。例如，在应对突发公共卫生事件场景中，在预防阶段，预先准备多语言健康科普视频、海报、图解材料等，实现信息的可视化和本地

化,提高民众对公共卫生事件的认知;在处置阶段,建立卫生事件信息的快速集成、处理、传导、共享和发布机制,能采用多语种联合发布突发事件信息,能由大湾区应急语言服务中心统筹调配应急语言服务资源;善后阶段,要建立语言援助机制,为市民心理重建提供恰当的语言援助和语言抚慰服务。第二,建立智能调度与响应平台。依托智慧城市建设成果,开发智能化应急语言服务指挥系统,动态调度翻译人员、语言科技工具与传播渠道,提高跨语种信息发布的实时性和准确性。第三,开发个性化精准服务模块。针对外籍群体、听障人士、老年人等特殊人群,设计个性化语言服务方案,体现语言服务的人文关怀和包容性。开发残障人士专用应急服务模块,集成手语视频、盲文播报等功能,覆盖视障、听障群体。针对外籍人士及跨境务工群体,依托外事服务部门、高校、企业等共同建立“大湾区多语种公共服务平台”。

(四) WT 策略:强化制度创新与风险兜底保障

大湾区在语言服务制度建设和区域协调方面仍存在明显短板,面对突发事件频发、治理主体多元等挑战,现有制度无法提供有力支撑。因此,亟需从基础制度建设出发,逐步完善应急语言服务体系,提升风险防范与系统治理能力。本策略强调克服劣势,应对挑战,主张从以下几方面突破。第一,构建三层级应急语言服务机制。基于大湾区应急的短板和面临的挑战,亟需加快建立城市一体化、城际协同、区域联动的三层级应急语言服务机制。城市层面,建立一体化应急语言服务响应机制。在各城市内部建立由政府牵头、社会力量参与的跨部门市级应急语言服务中心,统筹负责城市应急语言服务工作,协调外事、卫健、交通、媒体、社区等部门力量,牵头建设和管理应急语言服务资源。城际层面,主要指珠三角九市之间应建立城际协同机制,各市应急语言服务中心加强应急语言服务资源和信息共建共享,加强协同。区域层面,从区域治理角度出发,明确语言服务在湾区应急体系中的定位,推动出台区域统一的应急语言服务管理条例、工作规范和财政支持政策,加强粤港澳三地联动。第二,强化应急语言服务人才队伍建设。面向大湾区战略需求,从专业化培养、社会化动员、智能化支撑三个维度构建大湾区应急语言服务人才队伍发展框架。一是培养专业化人才,包括专业的“应急语言+”复合型人才、专业化的多言多语翻译人才和懂应急语言的专业救援与应急管理人才(王海兰,李宇明,2021,pp.13-14)。二是吸引专业语言服务机构、NGO、志愿者组织等社会力量参与应急语言服务,组建常态化的大湾区应急语言服务志愿者团队。三是建立区域语言服务人才储备库,利用现代技术实现语言人才的智慧化管理,支持语言人才的跨地域调度与快速响应。第三,加强对应急语言服务的反馈与评估。设立应急语言服务第三方评估机制和用户反馈系统,建立应急语言服务的动态优化体系,加强对应急语言服务质量的监督与反馈,提高服务实效。第四,提升公众应急语言服务意识与能力。整合湾区媒体、社交平台与语言研究力量,建设应急语言传播平台与公众培训体系,提高社会对语言服务的认知与使用能力。加强应急语言服务的宣传教育、应急演练与模拟测试,增强公众自我识别与求助能力。

四、结语

粤港澳大湾区作为国家开放程度最高、经济活力最强的区域之一,在构建中国特色应急语言服务体系方面具有重要的示范作用。本文基于 SWOT 分析框架,全面分析了粤港澳大湾区应急语言服务体系建设的优势、劣势、机遇与挑战,提出了 SO 策略、WO 策略、ST 策略和 WT 策略四种优化策略选择。大湾区作为多语种共存的区域,拥有丰富的语言资源和良好的语言服务产业基础,

为应急语言服务体系建设提供了独特优势。但区域内语言生态结构复杂、应急术语缺乏统一标准，以及应急语言服务协同机制不健全等不足，使得应急语言服务响应的效率和质量受限。本文指出，大湾区可以借助政策支持、经济发展强劲与科技创新等机遇，强化语言资源整合，推动智能技术赋能，完善跨区域协同机制，从而提升应急语言服务能力。面对人口流动性大、突发事件频发和制度协调难度大等挑战，建议通过强化韧性导向的应急响应体系、优化三层级服务机制和加强应急语言服务的评估与反馈，确保在紧急情况下能够提供高效、精准的语言支持。大湾区秉承“平时备急，急时不急”的应急语言服务工作理念，发挥多维优势，精准补齐短板，积极把握战略机遇期，积极应对现实挑战，通过系统性建构应急语言服务体系，全面提升区域应急响应协同效能与公共安全治理韧性，为加快推进超大城市群风险防控的现代化进程提供理论参照与实践范式。

基金项目：本文系广东省哲学社会科学规划 2023 年度项目“粤港澳大湾区重大突发公共卫生事件应急语言服务体系构建研究”（项目编号：GD23SQZY01）；国家语委“十四五”科研规划 2023 年度科研项目“公共语言服务评估体系构建研究”（项目编号：ZDI145—73），国家语委“十四五”科研规划 2024 年度科研项目“语言服务现状、面临形势和‘十五五’期间任务目标研究”（项目编号：ZDI145-124）；国家社科后期资助项目“语言的经济力量：理论与实践”（项目编号：23FYYB09）的阶段性成果之一。

Conflicts of Interest: The author declares no conflict of interest.

References

- 贺宏志、向静仪、董潇逸（2023）：“粤港澳大湾区语言产业的现状考察与发展思路”，《昆明学院学报》45（4）：27-40。
- [He Hongzhi, Xiang Jingyi, Dong Xiaoyi (2023). “The Situation Investigation and Development Ideas of Language Industry in Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area”. *Journal of Kunming University* 45(4):27-40.]
- 胡辉莲、郝俊杰（2023）：“粤港澳大湾区应急语言能力建设刍议”，《医学语言与文化研究》（02）：3-15。
- [Hu Huilian, Hao Junjie (2023). “Suggestions on Enhancing the Emergency Language Capacity of Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area” *Journal of Medical Language and Culture* (02):3-15.]
- 李宇明、李艳（2019）：“粤港澳大湾区语言产业与服务问题刍议”，《语言产业研究》（00）：1-8。
- [Li Yuming, Li Yan (2019). “A Preliminary Analysis of Language Industry and Service at Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area” *Language Industry Research* (00):1-8.]
- 李宇明、王海兰（2020）：“粤港澳大湾区的四大基本语言建设”，《语言战略研究》5（01）：11-21。
- [Li Yuming, Wang Hailan (2020). “Four Major Language Planning in Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area”. *Chinese Journal of Language Policy and Planning* 5(01):11-21.]
- 屈哨兵（2022）：《粤港澳大湾区语言服务发展报告（2022）》。商务印书馆。
- [Qu Shaobing(2022). *Report on Language Service Development in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area*. The Commercial Press.]

屈哨兵、张晓苏、马喆、王春辉、王海兰、禰健聪（2020）：“新冠肺炎疫情下语言应急与服务的实践及思考”，《广州大学学报(社会科学版)》19（04）19-28。

[Qu Shaobing, Zhang Xiaosu, Ma Zhe, Wang Chunhui, Wang Hailan, Xuan Jiancong (2020). “Practice and Thinking of Language Emergency and Service under the Epidemic of Novel Coronavirus Pneumonia”. *Journal of Guangzhou University (Social Science Edition)* 19(04)19-28.]

王海兰、何文晓（2019）：“粤港澳大湾区电视语言使用情况调查及其规划思考”，《语言文字应用》（03）：58-66。

[Wang Hailan, He Wenxiao (2019). “On Language Planning and Investigation of the TV Language Use in Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area”. *Applied Linguistics* (03):58-66.]

王海兰、揭晨（2022）：“深圳‘一网两微三电’平台的抗疫语言服务”，屈哨兵主编：《粤港澳大湾区语言服务发展报告（2022）》，商务印书馆：282-292。

[Wang Hailan, Jie Chen (2022). “Shenzhen’s ‘One Website, Two Social Media Platforms, Three Electronic Media’ Platform Offering Language Services in Pandemic Control”. In Qu Shaobing (Ed.), *Report on Language Service Development in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area*(2022), The Commercial Press:282-292.]

王海兰、李宇明（2021）：“试论粤港澳大湾区的应急语言服务需求”，《语言政策与规划研究》（02）：4-16+121。

[Wang Hailan, Li Yuming (2021). “On the needs of emergency language services in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area.” *Journal of Language Policy and Language Planning* (02):4-16+121.]

王海兰、刘栩妍（2022）：“香港抗疫专题网站语言服务”，屈哨兵主编：《粤港澳大湾区语言服务发展报告（2022）》，商务印书馆：238-251。

[Wang Hailan, Liu Xuyan(2022). “Language Services on Hong Kong’s Dedicated COVID-19 Response Website”. In Qu Shaobing (Ed.), *Report on Language Service Development in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area*(2022), The Commercial Press:238-251.]

王海兰、谭韵华、黄晓曼等（2022）：“澳门多样化抗疫语言服务”，屈哨兵主编：《粤港澳大湾区语言服务发展报告（2022）》，商务印书馆：252-269。

[Wang Hailan, Tan Yunhua, Huang Xiaoman, et al. (2022). “Multilingual COVID-19 Response Services in Macao”. In Qu Shaobing (Ed.), *Report on Language Service Development in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area*(2022), The Commercial Press:252-269.]

王海兰、张雪彤、王兆慧等（2022）：“广州面向外籍人士的多语抗疫服务”，屈哨兵主编：《粤港澳大湾区语言服务发展报告（2022）》，商务印书馆：270-281。

[Wang Hailan, Zhang Xuotong, Wang Zhaohui, et al. (2022). “Multilingual COVID-19 Services for Foreigners in Guangzhou”. In Qu Shaobing (Ed.), *Report on Language Service Development in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area*(2022), The Commercial Press:270-281.]

王立非（2023a）：《京津冀、长三角、粤港澳大湾区语言服务竞争力报告（1）——三区评价》。对外经济贸易大学出版社。

[Wang Lifei (2023). *The First Report on Language Service Competitiveness of the Beijing-Tianjin-Hebei Region, the Yangtze River Delta and the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area —An Evaluation of the Three Regions*. University of International Business and Economics Press.]

王立非（2023b）：《京津冀、长三角、粤港澳大湾区语言服务竞争力报告（4）——粤港澳大湾区评价》。对外经济贸易大学出版社。

[Wang Lifei (2023). *The Fourth Report on Language Service Competitiveness of the Beijing-Tianjin-Hebei*

Region, the Yangtze River Delta and the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area —An Evaluation of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area. University of International Business and Economics Press.

文宏、黄毛（2023）：“共识凝聚与要素衔接：粤港澳大湾区应急管理共同体建设研究”，《华南理工大学学报（社会科学版）》25（01）：16-24。

[Wen Hong, Huang Mao (2023). “Consensus Building and Factors Cohesion: Research on the Construction of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Emergency Management Community.” *Journal of South China University of Technology (Social Science Edition)* 25(01):16-24.]

仲伟合、李汐（2024）：“粤港澳大湾区语言服务产业:现状、问题与未来发展”，《当代外语研究》（01）：30-39+80+3。

[Zhong Weihe, Li Xi (2024). “Language Service Industry in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area: The Status , Problems and Solutions.” *Contemporary Foreign Language Studies* (01):30-39+80+3.]

李旖露（2022年3月25日）：“新译科技入选全国首批语言服务出口基地，成为广东省唯一入选者”，深圳新闻网，http://www.sznews.com/news/content/mb/2022-03/25/content_25020334.htm.

[Li Yilu (2022, March 25th): “Newtranx was selected as the first batch of language service export bases in China and became the only candidate in Guangdong Province”, http://www.sznews.com/news/content/mb/2022-03/25/content_25020334.htm.]

叶前、吴涛（2024年4月2日）：“粤港澳大湾区经济总量突破14万亿元 综合实力再上台阶”，<http://www.news.cn/20240401/7cdf6af35b834e9983f4bf916f9431c8/c.html>.

[Ye Qian, Wu Tao (2024, April 2nd): “The economic aggregate of Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area has exceeded 14 trillion yuan and its comprehensive strength has risen to a higher level”, <http://www.news.cn/20240401/7cdf6af35b834e9983f4bf916f9431c8/c.html>.]

任成琦（2024年3月4日）：“科技创新，打造超级发展引擎——粤港澳大湾区高质量发展5年观察”，《人民日报海外版》，第3版。http://paper.people.com.cn/rmrbhwb/html/2024-03/04/content_26045019.htm.

[Ren Chengqi (2024, March 4th): “Scientific and technological innovation to create a super development engine - Five-year observation on the high-quality development of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area”, http://paper.people.com.cn/rmrbhwb/html/2024-03/04/content_26045019.htm.]

王彪（2021年5月30日）：“《广东省第七次全国人口普查公报》发布”，南方日报，https://www.ndrc.gov.cn/xwdt/ztl/ygadwqjs1/202105/t20210530_1281886.html.

[Wang Biao (2021, May 30th): “The Seventh National Population Census Bulletin of Guangdong Province ' was released”, https://www.ndrc.gov.cn/xwdt/ztl/ygadwqjs1/202105/t20210530_1281886.html.]

胡慧翼（2023年9月27日）：“粤港澳警方‘雷霆2023’联合打击行动共破获刑事案件580余起”，央视新闻客户端。https://content-static.cctvnews.cctv.com/snow-book/index.html?toc_style_id=feeds_default&share_to=wechat&item_id=4387360423817694797&track_id=74ED3FCC-6732-4343-A7C8-C7B387A3EBE6_717512872045.

[Hu Huiyi (2023, September 27th): “The Guangdong, Hong Kong and Macao police ' Thunder 2023 ' joint strike action has cracked more than 580 criminal cases”, https://content-static.cctvnews.cctv.com/snow-book/index.html?toc_style_id=feeds_default&share_to=wechat&item_id=4387360423817694797&track_id=74ED3FCC-6732-4343-A7C8-C7B387A3EBE6_717512872045.]

农村老年人语言生活的困窘与提升 ——立足粤方言区几个农村的调研

罗咏琪 (Luo Yongqi)¹, 黄玲玲 (Huang Lingling)², 刘楚群 (Liu Chuqun)³

摘要: 对粤方言区几个农村的调研显示, 农村老年人的普通话使用率极低, 普通话能力有限, 学习普通话的意愿不强。农村老年人在普通话交际语境中有一些较为明显的问题, 一是隔代交流较为困难, 二是媒体娱乐受到限制, 三是独自就医面临不便, 四是经济活动中有阻碍。提升农村老年人语言生活品质, 既需要开展有针对性的推普活动, 又要保留必要的方言服务项目。

关键词: 农村老年人; 语言生活; 语言调查

Title: Linguistic Challenges and Enhancement Strategies for Rural Elderly: An Empirical Investigation in Cantonese-Speaking Villages

Abstract: A survey of several rural areas in the Cantonese-speaking region reveals that elderly villagers exhibit extremely low Mandarin proficiency, limited Mandarin competence, and minimal motivation to learn Mandarin. The rural elderly encounter notable difficulties in Mandarin-dominant communicative settings, including: (1) impediments in cross-generational interaction, (2) constrained engagement with media and leisure content, (3) challenges in accessing medical services unassisted, and (4) hindrances in economic participation. To enhance the linguistic quality of life for rural elderly populations, it is essential to implement targeted Mandarin promotion initiatives while preserving necessary dialect-based service provisions.

Keywords: elderly villagers; linguistic ecology; linguistic survey

在我国老龄化的发展过程中, 农村的老龄化问题表现得尤为严重。因为农村除了人口的自然老化之外, 在城市化突飞猛进过程中, 大量农村年轻人口涌入城市, 导致农村人口中老年人占比明显提升, 这也导致了农村老龄化比城市更加严重。第七次全国人口普查结果显示, 我国总人口约 14.12 亿, 城镇 60 岁及以上老年人口比重为 15.82%, 乡村 60 岁及以上老年人口比重为 23.81%; 全国 65 岁及以上人口比重达到 13.50%, 乡村达到了 17.72%。农村老年人整体上文化水平相对较低, 其语言生活中面临的问题相对较多, 加之农村青壮年劳动力又长年外出, 农村老年人获得语言帮扶的机会整体偏少。关注农村老年人的语言生活状况, 探究他们的语言困窘和问题, 并试图寻找解决的方

¹ 罗咏琪 (Luo Yongqi), 江西师范大学文学院硕士研究生, 语言学及应用语言学专业, 电邮: 1624329146@qq.com。

² 黄玲玲 (Huang Lingling), 江西师范大学文学院博士研究生, 语言学及应用语言学专业, 电邮: 1054408765@qq.com。

³ 刘楚群 (Liu Chuqun) (通讯作者), 江西师范大学文学院教授, 研究方向: 现代汉语语法、社会语言学、国际中文教育, 电邮: liuchuqun@sina.com。

法，是未来积极应对人口老龄化国家战略重点内容。近年来学术界对老年人语言生活、语言能力、语言服务等问题高度关注，如，刘楚群（2023a; 2023b; 2024; 2025），王玲（2024），滕延江（2024），李艳（2024），张晓苏、屈哨兵（2024）等从多个角度展开过调查分析。本文以粤方言区几个乡村为例，依托田野调查的数据，对此展开相关分析，试图提出相关对策。

一、调查设计与调查对象

（一）调查范围、问卷设计与调查实施

调查范围：粤方言区广东省的清远、佛山、肇庆三个地级市的6个乡村，所有调查对象的母方言都是粤方言。相比于其他方言，粤方言的影响力更大，广东省电视台的不少频道直接用粤方言播报，方言节目从新闻到电视剧应有尽有，省内大部分地铁使用普通话、粤方言、英语轮番报站。尽管广府青少年对粤方言的使用频率和认同感下降，但老年人依然对粤方言有很高的使用频率和熟练程度，依然抱有很强的认同感。有研究发现，广东地区的老年人使用粤方言特色的语法项目最多，受到普通话和英语的冲击最小（单韵鸣，2020）。

问卷主要由两个部分组成。第一部分是调查者的基本信息，包括性别、年龄、文化程度、所属地区、居住方式和日常活动。第二部分是调查内容，包括言语交际情况、普通话情况和语言困窘三个部分。言语交际情况包括他们日常聊天的对象和频率；普通话的情况包括他们的普通话水平和学习普通话的意愿；语言困窘包括代际交流、媒体娱乐、独自就医和经济活动这四个方面的情况。

调查时间从2023年7月持续到2024年9月。调查地点一般在受访人家中、集市、公园等。通过偶遇和滚雪球的方法寻找调查对象。由于考虑到农村老年人的文化水平普遍不高，独立完成问卷比较困难，调查采取结构式访谈和半结构式访谈相结合的方法进行。在正式调查之前，进行了预调查。

（二）调查对象基本情况

本文总共调查了220位受访者，由于是一对一的结构式访谈，这220份问卷均是有效问卷，问卷调查有效率为100%，其中有100位受访者的访谈过程有录音材料。调查对象的基本信息包括性别、年龄、文化程度、居住方式和日常活动五个方面。

第一，调查对象的性别、年龄和文化程度。具体数据见表1。

表1：调查对象的性别、年龄及文化程度

名称	选项	人数（位）	百分比(%)
性别	男性	101	45.91
	女性	119	54.09
年龄	60-64岁	60	27.27
	65-69岁	31	14.09
	70-74岁	53	24.09
	75-79岁	34	15.45
	80岁及以上	42	19.09
文化程度	没上过学	83	37.73
	小学	84	38.18
	初中	39	17.73
	高中/中专	14	6.36
合计		220	100.0

表 1 数据显示：从性别看，女性老年人数稍微多于男性老年人，但总体上性别相对均衡；从年龄数据来看，60-64 岁年龄段人数分布最多，占比 27.27%，65-69 岁年龄段人数分布最少，占比 14.09%，总体来说，75 岁以下年龄段人数最多，约占 65%；从文化程度来看，没上过学和只上过小学的总共占了总人数的 75.91%，可以看出本文所调查的农村老年人的文化程度普遍较低。

第二，居住方式。调查居住方式是想了解农村老年人主要与谁生活在一起，以及居住方式对语言生活的影响。具体数据见下表 2：

表 2：调查对象的居住方式

居住方式	人数	占比
与老伴生活	147	66.82%
与子女生活	125	56.82%
与未成年孙辈生活	122	55.45%
独居	18	8.18%

本项调查是多选题，只有“独居”与其他三项具有排他性，而“与老伴生活”“与子女生活”“与孙辈生活”这三个选题是可以同时选的，所以四项的百分比之和就大于 100%。由表 2 数据可知，受调查的农村老年人只有 56.82%与子女生活在一起，剩下的 43.18%农村老年人或独居，或与老伴生活在一起，或者未成年孙辈生活在一起，属于空巢老人。根据第七次人口普查数据，我国至少有 1.45 亿空巢老人，占老年总人口的 55.68%，其中乡村空巢老年人约 7150 万，占老年总人口的 59.5%（伍海霞，2023）。本次调查的广东三市的老年人空巢率略低于全国农村空巢率数据，因为广东珠三角以及周边地区是外来务工人口的主要流入地，农村青壮年劳动力流出的规模数量会低于其它省份，因此空巢率低于全国水平。

第三，日常活动。农村老年人日常活动内容很多，做家务、种菜、做买卖、打零工、休闲等。下表 3 显示具体的数据。

表 3：调查对象的日常活动

日常活动	人数	占比
做点家务事	169	76.82%
种点小菜	96	43.64%
做点小买卖	83	37.73%
打点零工	12	5.45%
休闲娱乐	51	23.18%
其它	4	1.82%

农村老人的日常活动不是单一的，往往有多种活动，所以本题是多选题，因此各种活动的百分比之和就会大于 100%。从表 3 的数据可知，超过 76%的农村老年人日常会操持家务，具体包括做

饭、搞卫生、带孙子等等，这也是多数老年人日常的主要活动。有超过 43% 的农村老年人依然还有做农活的习惯，或种菜，或种田，或种竹笋、茶叶等经济作物，这些自种的青菜或作物以自家享用为主，多余的就会拿去市集售卖。还有超过 37% 的农村老年人会做些小生意，例如卖菜、开小卖部等。还有极少数老年人会做一些手工活或做点临时工。绝大多数农村老人没有退休金，也没有太多储蓄可以为他们的老年生活提供保障。对他们来说，老年生活除了依靠子女赡养之外，自己继续劳动是他们重要的收入来源（庞丽华，2003）。另外，有超过 23% 的农村老年人平时会有娱乐活动，他们娱乐方式主要是在麻将馆、公园等地方打麻将、打牌等。

二、农村老年人的普通话状况

我国的普通话普及率已经达到了 80.72%（赵婀娜、吴月，2020），普通话已经成为民众最主要的交际工作。但在广大农村地区的老年群体中，方言依然是主要的日常交际工具，粤方言区似乎表现更加明显。本部分呈现农村老年人的普通话能力以及对学习普通话的态度。

（一）农村老年人的普通话能力

1. 普通话基本听说能力

从“听”和“说”两方面调查农村老年人的普通话能力，并探究性别、年龄和文化程度对农村老年人普通话能力的影响。是否能听懂普通话分为“完全听得到”“听得懂大部分”“听得懂一点”“完全听不懂”四个等级，分别赋值 4 分、3 分、2 和 1 分；是否会说普通话分为“能说流利”“能说大概”“能说一点”“完全不会说”四个等级，分别赋值 4 分、3 分、2 和 1 分，供被调查老年人自评。得分越高表示听、说普通话的能力越强。下表 4 是具体的调查结果：

表 4：农村老年人普通话听说能力

能听懂普通话的能力			会说普通话的能力		
	人数	占比		人数	占比
完全能听懂	35	15.9%	能说流利	6	2.7%
能听懂大部分	24	10.9%	能说大概	15	6.8%
能听懂少部分	47	21.4%	能说一点	51	23.2%
完全听不懂	114	51.8%	完全不会说	148	67.3%

由表 4 的数据可知，农村老年人有近 51% 完全听不懂普通话，能听懂大部分以上的只有 25% 左右；完全不会说普通话的占 67%，大概能说的占比不到 10%，可见很多农村老年人听说普通话还是有一定困难。

根据赋值规则，四个选项分别赋值 1 分、2 分、3 分、4 分，分别对应着普通话听说能力的“非常差、比较差、较好、很好”，得分越高表示普通话听说能力越强。本次调查的 220 位粤方言区农村老年人，听懂普通话能力的平均得分为 1.91 分，说普通话能力的平均得分为 1.45 分，听说能力折中平均分为 1.68 分，整体上处于比较差的水平。

普通话听说能力比较好的主要是具有初中以上学历的人，下表 5 显示，初中学历的人听普通话的得分均值为 2.77 分，接近于较好的水平，高中/中专学历的听普通话得分均值达到了 3 分，达到了

较好的水平。在说普通话的得分上，初中及以上学历者也明显高于小学及以下学历者。文化程度对农村老年人的听、说普通话能力都呈现出 0.01 水平的显著正相关性。

表 5：老年人文化程度与普通话能力的相关性

	文化程度(平均值±标准差)				F	p
	没上过学 (n=83)	小学 (n=84)	初中 (n=39)	高中/中专 (n=14)		
能听懂普通话	1.28±0.77	1.95±1.02	2.77±1.09	3.00±1.18	28.756	0.000**
会说普通话	1.12±0.45	1.40±0.62	2.03±0.90	2.07±1.00	21.316	0.000**

* p<0.05 ** p<0.01

2. 普通话能力影响因素

第一，男性老年人的普通话能力显著强于女性。数据显示，调查对象“能听懂普通话”的能力与“会说普通话”的能力存在性别上的明显差异，整体看来男性在两方面都要强于女性。具体数据见表 6：

表 6：农村老年人普通话能力的性别相关性

	性别(平均值±标准差)		F	p
	男(n=101)	女(n=119)		
能听懂普通话	2.42±1.18	1.48±0.87	45.800	0.000**
会说普通话	1.71±0.89	1.23±0.49	26.154	0.000**

* p<0.05 ** p<0.01

由表 6 的数据可知，性别对普通话的听、说能力都呈现出 0.01 水平的显著相关性 ($P=0.000<0.01$)，男性老年人的普通话听、说能力都要显著强于女性。在“能听懂普通话”能力方面，男性的平均得分 (2.42 分) 明显高于女性的平均得分 (1.48)，但女性得分的内部差异 (标准差 0.87 分) 要小于男性得分的内部差异 (标准差 1.18 分)。在“会说普通话”能力方面，男性的平均得分 (1.71 分) 明显高于女性的平均得分 (1.23)，但女性得分的内部差异 (标准差 0.49 分) 要小于男性得分的内部差异 (标准差 0.89 分)。农村老年女性是老年人口中的弱势群体，其健康状况、经济状况以及社会地位相较于农村老年男性来说都处于相对劣势的状况，生活质量和幸福程度更容易受到影响 (魏强等 2020)。在过去经济贫困和资源匮乏的农村，更多的社会资源、教育资源、语言资源等都倾向于男性，导致今天农村老年人的普通话能力会存在性别差异。

第二，人生经历也影响老年人的普通话能力。年轻时的人生经历对农村老年人的普通话能力有显著影响，如果年轻时外出过一段较长时间，或者与其他方言区的人共事过一段时间，有过使用普通话的经历，那么对普通话往往相对较为熟悉。下面是几位受访者的回答：

受访者 82 号 (男性，67 岁)：我以前当过兵的，普通话能完全听懂，以前年轻就说的比较流利，现在就生硬了。

受访者 66 号（男性，81 岁）：会说普通话啊，以前跟那些湖南捞头（外地人的贬称）一起做水泥，就会讲了。

受访者 199 号（男性，79 岁）：我们这些乡下地方，老的个个都说白话的，没人说普通话的，说普通话会让人觉得很奇怪的，只有那些学生仔可能就会说。

上述 82 号、66 号两位受访的老年人都是年轻时候有过一段使用普通话的经历，所以能使用普通话，而 199 号受访老人一直在老家呆着，方言能满足他的基本生存需求，没有使用普通话的必要和环境，认为说普通话会“很奇怪”，显得格格不入，所以自然不会说普通话。

（二）农村老年人的普通话学习意愿和方式

1. 普通话学习意愿

调查显示，农村老年人学习普通话的意愿不是很强。被调查的 220 位农村老年人中，很希望学习普通话的只占 9.55%，比较希望学习普通话的也只有 11.82%，二者加起来也只占 20% 多一点；不希望学习普通话的达到 61.63%，无所谓的占 17.27%。在访谈过程中，不少老年人如此说：“都这么老了还学什么普通话啊？”“临老还学什么吹笛啊？”“黄泥都堆到腰间了”“一只脚踏进棺材了”“都快入翁了”“都快死了”如此等等。很明显，农村老年人不想学普通话的主要理由是“年纪太大，不想学习”，他们对自己临近生命终点的事实直言不讳。无法逆转的生命，所剩不多的时光，使得他们对包括普通话在内的新事物既无奈又抗拒，这应该是多数农村老年人的普遍心态。当然，也有部分农村老年人有比较积极的心态，认为如今“新时代、新世界”，学习普通话就是融入这个新时代的方式，甚至有老年人希望自己的子孙后代抛弃方言，只讲普通话，只有这样，人生的路才能走得更远，飞得更高。

2. 普通话学习方式

关于农村老年人学习普通话的可行方式，我们在相关访谈的基础上进行了问卷调查，共有 165 位老年人参与了问卷调查。调查结果如下表 7：

表 7：农村老年人学习普通话的方式

学习普通话的方式	人数	响应率
看手机短视频	50	30.30%
看电视或者听收音机	24	14.55%
跟子女孙辈学习	28	16.97%
政府公益课	63	38.18%
汇总	165	100%

由上表 7 可知：选择政府公益课学习普通话的人数最多，占了 38%。这应该是一种较为理想的方式，很多农村老年人都处于留守状态，平时家里连个说话的机会都没有，上这种公益课，能把老年人聚在一起说说话，有益于老年人的身心健康。选择看手机短视频学习普通话的占比（达 30%）也算高，这也符合当今数字时代的特征，随着智能手机和各种资讯平台的普及，看手机短视频已经成为各年龄群体的重要休闲娱乐方式，也正因为如此，选择通过电视或收音机学普通话的就很少，

不到 15%。选择跟子女孙辈学习普通话的也很少，不到 17%，这给基础教育领域参与农村推普提供了很重要的参考信息。目前，很多中小学积极参与农村推普活动，组织了形式多样的“小手拉大手”活动，通过中小学生的家里的爷爷奶奶说普通话，从本项调查来看，这种方式并不一定是老年人很乐意接受的理想方式。

三、农村老年人的日常交际情况

（一）农村老年人的日常交际对象

农村老年人的日常交际对象主要是三类人，子女、孙辈和邻居朋友。我们调查了老年人与这三类人群日常聊天的频率。问卷设计四个选题，“交流很多”“交流比较多”“交流一般”“交流很少”，分别赋值 4 分、3 分、2 分和 1 分。调查结果显示：与子女聊天频率的均值为 2.08，与孙辈聊天频率的均值为 2.07，与邻居朋友的聊天频率均值为 3.13。农村老年人日常与子女、孙辈的聊天频率都属于“一般”的等级，而与邻居朋友的交流频率属于“比较多”的等级，总体看来，农村老年人日常主要交际对象是邻居朋友，而与晚辈亲人交流偏少。下面列举部分受访老年人的说法：

访谈问题一：您平时跟哪类人聊得最多？

受访者 90 号（男性，73 岁）：很多跟邻居朋友聊啊，一般都是六七十岁的老公老太走在一起聊，一般都是老人家了，跟老人家聊的多，那些年轻的不认识你的都不跟你讲话的，一般都是六七十岁的就聊得来，跟年轻的聊不来，跟那些三四十岁的聊不来的。

受访者 123 号（女性，79 岁）：我也不知道怎么才叫聊得多，我平时就去市场那里打打牌的，去那里就跟他们聊的最多啦。

访谈问题二：您跟平时子女聊天多吗？

受访者 27 号（男性，60 岁）：哎呀，有什么好聊的，那些能怎么聊的？合适就聊，不合适就不聊。

受访者 58 号（女性，79 岁）：子女一人一处各住各的，聊天就一般般咯，他就住在清远，时不时打个电话。

访谈问题三：您平时跟孙子孙女聊天多吗？

受访者 41 号（女性，71 岁）：哎呀，怎么说都是那样了，总之就是，我们一人一家（分家），没这么聊的，他跟你聊才行啊，他吃了就上学，讲普通话麻溜得很，叽里呱啦的，我一点都听不懂。

受访者 186 号（女性，74 岁）：有什么好讲的，他那些人不跟你讲话的，孙子孙女更加理你都傻的，回来就玩手机，我看电视。

中国文化中一直有“远亲不如近邻”的观念，在农村地区，挨户相望的邻居，过去生产队的伙伴，平时休闲娱乐的棋友，一同做买卖的摊贩，往往都保持着传统农耕社会的邻里观念，互帮互助，相互照应，所以平时交流会比较多。这也是“互助养老”自主发展的一种体现，将乡土经济、乡土文化和乡村生活有机整合，有益于农村老年人晚年生活的改善（杨静慧，2020）。老人与子女尽管有天然的血缘联系，理应交流很多，但改革开放以来，很多农村的年轻人往往会选择去城市寻找工作机会，由于不在一起居住，所以相互交流自然就少了。老人与孙辈之间，由于有代沟，即使住在一起也不会有太多的交流。

对农村老年人日常与子女、孙辈、邻居朋友的交流情况分别进行调查，结果如下表 8。

表 8：农村老年人与不同对象的交流频率

		与子女交流	与孙辈交流	与邻居朋友交流
很多	人数	41	34	95
	占比	18.6%	15.5%	43.2%
比较多	人数	34	46	73
	占比	15.5%	20.9%	33.2%
一般	人数	47	42	37
	占比	21.4%	19.1%	16.8%
很少	人数	98	98	15
	占比	44.5%	44.5%	6.8%

由上表 8 数据可知：第一，尽管农村老年人与邻居朋友整体交流比较多，但其实也只占老年人的 76%左右，还有 15%的老年人很少与邻居朋友交流，他们平时的生活应该是非常孤单寂寞的；第二，有近 45%的老人很少与子女和孙辈交流，这突显了农村老年人语言生活中存在的严重问题。老年人与晚辈交流是维系代际亲情、和谐家庭关系的方式，也是老年人倾诉情感的需要，这方面的缺失对老年人的身心健康极为不利。

（二）农村老年人日常交际的特点

第一，女性比男性与女子交流更多。下表 9 显示农村老年人与子女交流的性别相关性情况。

表 9：农村老年人与子女交流的性别相关性

题目	名称	性别(%)		总计	χ^2	p
		男	女			
与子女交流	很多	18	23	41	7.904	0.048*
		(17.82%)	(19.33%)	(18.64%)		
	比较多	9	25	34		
		(8.91%)	(21.01%)	(15.45%)		
	一般	21	26	47		
		(20.79%)	(21.85%)	(21.36%)		
	很少	53	45	98		
		(52.48%)	(37.82%)	(44.55%)		
总计	101	119	220			

* p<0.05 ** p<0.01

由上表 9 可知：女性老年人与子女聊天“很多”“比较多”两个选项共占有所有调查对象的 40%，远超男性老年人的 26%；而男性老年人与子女聊天“很少”的占 53%，远超女性老年人的

38%。性别对老年人与子女交流频率有显著相关性（卡方值=7.904， $p=0.048<0.05$ ），女性老年人与子女聊天的频率显著高于男性老年人。这符合女性的性格特征与中国社会的文化特征，女性老年人比男性老年人更容易感到孤独，并且比男性老年人更倾向于与子女倾诉（张雨明，2008），女性老年人在家庭当中依然处在地位低而依附程度高的社会性别之下（王苗苗，2012），需要承担更多的家务劳动。我们调查农村老年人有 72.8% 依然操持家务，但其中有超过 60% 是女性，在从事家务的过程中自然与晚辈有更多的交流机会。从另一方面来说，这对女性老年人的身心健康是有好处的，据第七次人口普查数据显示，我国女性老年人的平均寿命为 88.88 岁，而男性老年人的平均寿命只有 75.37 岁，其原因应该是多方面的，但和女性老年人更愿意进行人际交流应该有一定的关系。

第二，与子女分居导致代际交流减少。

近几十年以来，中国经济高速发展，人口流动加剧，由于赡养父母子女或个人发展的需要，农村青壮年往往会流向经济发达地区。农村子女外出务工后，留守老人在居住方式上逐渐呈现出空巢化和隔代化（杜鹏、丁志宏、李全棉等，2004）。我们调查的农村老年人就有 47.8% 是留守在农村，其中多数是因为子女在外地谋生。距离上的隔阂必然会影响老年人与子女的交流，下表 10 就显示数据上的差异。

表 10：农村老年人与子女交流的居住方式相关性

题目	名称	居住方式(%)		总计	χ^2	p
		与子女不住一起	与子女住一起			
与子女聊天频率	很多	9(9.47%)	32(25.60%)	41(18.64%)	11.8	0.008**
	比较多	18(18.95%)	16(12.80%)	34(15.45%)		
	一般	18(18.95%)	29(23.20%)	47(21.36%)		
	很少	50(52.63%)	48(38.40%)	98(44.55%)		
总计		95	125	220		

* $p<0.05$ ** $p<0.01$

表 10 的数据显示，居住方式对农村老年人与子女聊天频率具有显示相关性（ $p=0.0087<0.01$ ），住在一起的代际之间聊天比不住在一起的明显多很多。表示“与子女聊天很多”的老年人，与子女住在一起的占 25.6%，而不住在一起的只占 9.47%；而表示“与子女聊天很少”的老年人，52.63% 与子女不住在一起，只有 38.4% 与子女住在一起。下面是部分老年人在受访时对这个情况的描述。

问：您平时跟子女聊天多吗？

受访者 15 号（女性，67 岁）：他在下边（“下”指的是珠三角发达地区相对于粤北的方位）打工，很少聊天的，他都没怎么打电话回来，在下边佛山打工。

受访者 45 号（女性，63 岁）：不跟他们住一起啊，他们在下边工作，我有手机也不会怎么聊，不会操作，有时候想听听子女的声音都不会打回去。

四、农村老年人语言生活的困窘

本项调查显示,农村老年人对普通话非常不熟悉,普通话的使用率极低,在常见生活场景中97%以上的人都使用方言,在普通话交际语境中有一些较为明显的问题。

(一) 隔代交流较为困难

隔代交流指老年人与孙辈的交流。隔代交流困难是农村老年人语言生活中最显著的问题。调查显示,农村老年人表示与孙辈交流“完全没困难”的只占40%，“稍微有点困难”的占25.91%，“困难比较大”的占34.09%，整体看来,与孙辈交流存在困难的老年人占比超过半数。影响隔代交流的因素有很多,其中语言交流不畅是最重要原因,因“不熟悉普通话”而影响隔代交流的占58.49%，另外还包括“不理解孙辈的兴趣”(占25.16%)、“听力不好,听不见”等其他原因(占16.35%)。语言隔代交流的困难很容易淡漠代际之间的情感联系。

访谈案例一:

79岁的黎奶奶是黄花镇克岩村的一位留守老人。黎奶奶的儿子和儿媳常年在外,在佛山经营生意,并带着两个年幼的孩子在当地就读小学。黎奶奶与正在读初中的孙女留守在家,相依为命。黎奶奶是文盲,只会说方言,不会说普通话,听普通话也很困难。两个年幼的孙辈在佛山生活和学习,已经习惯了说普通话,已经不太会说粤方言。每年寒暑假回家,即使跟黎奶奶说话也用普通话,也不管黎奶奶是否能听懂。这让黎奶奶既生气又无奈。在接受访谈时表示,孙辈们使用普通话让原本就有限的交流变得更加困难。

在这个案例中,黎奶奶只能听说粤方言,而孙辈已经习惯于说普通话,这导致原本就有限的代际沟通变得更加匮乏,不仅影响了日常沟通,也削弱了代际之间的情感联系。

语言交流的障碍也增加了老年人管教孙辈的难度。农村有很多家庭的青壮年劳动力外出打工,往往把儿童留给老人看管,成为留守儿童和留守老人。对于这些家庭,老人还需要承担教育孙辈的责任,需要处理孙辈学校的相关事情,例如辅导作业、开家长会等。普通话能力的缺乏无疑增加了这种隔代教育的难度。比如,面对调查“您跟孙辈交流有什么困难吗”,有两位老年人如此回答:

受访者15号(72岁,女性):他跟我讲白话的,没困难。就是今天晚上叫我去开家长会,我都不知道怎么办了,都不晓得听普通话,他父母又不在身边,在下面打工。

受访者88号(70岁,女性):他几兄弟跟我讲就是讲白话,没有困难,就是他们自己说就说普通话,叽里呱啦的,我就说死了要骗死奶奶了这样搞作(因为奶奶听不懂普通话,所以孙子经常故意普通话,以骗奶奶,躲开管教)。

从访谈情况来看,隔代交流困难的原因主要涉及三方面。第一,部分农村老年人自身普通话能力低,听说都有困难。第二,学龄儿童把普通话从学校带到了家里。几十年来,国家推普成效显著,学龄儿童不仅学会了较为流利的普通话,而且养成了使用普通话的习惯,不管是课内还是课外都愿意说普通话。广州中学生课后与同学交流使用普通话的,在2005年仅占22.7%(唐叶,2006),而2020年则达到了78%(单韵鸣,2020)。儿童把普通话习惯从学校带到了家庭,说明推普的成效,但另一方面也确实导致了部分隔代交流的困难。第三,家庭语言环境的影响。改革开放以来,人口跨省跨区移动定居已经成为常态,即使在农村,特别在珠江三角地区的农村,跨方言的婚姻家庭成为常态,此类婚姻的家庭语言一般都是普通话,孩子一生下来学习的往往就是普通话,年轻的父母一般也不会刻意教孩子说方言。只会说普通话的孩子与只会说方言的老人自然无法顺畅

交流。

（二）媒体娱乐受到限制

调查发现，农村老年人的媒体娱乐主要是看电视和看手机短视频，但他们往往会因为听不懂普通话等原因而产生困难和受限。调查发现，农村老年人看电视、看手机短视频等，“完全没困难”的只占 33.18%，“稍微有点困难”的占 35.91%，“困难比较大”的占 30.91%。而听不懂普通话是导致他们产生困难的重要原因，占 48.70%，另外，“不明白谈论的问题”占 26.96%，“听力或者视力不好”占 19.13%，“不会操作”等占 5.21%。听不懂普通话导致农村老年人选择媒体时很受限制。我们的调查对象都是粤方言老年人，他们看电视往往只能选择珠江频道、香港翡翠频道等粤方言频道，看手机短视频时也只能选择粤方言的内容。应该说，由于特定的地域和经济条件，粤方言老人尚有可供选择的媒体娱乐，而其他诸多方言区的老人基本就没有多少选取方言节日的机会，其媒体娱乐活动也就基本上没有。

访谈案例二：

68 岁的陈阿姨在狮山镇横一村经营着一家小卖部，闲暇时喜欢刷手机短视频消遣。然而，当被问及使用手机是否有语言障碍时，陈阿姨的情绪显得有些激动。她坦言，自己只有小学文化程度，本就难以完全理解手机上的内容，再加上如今大多数电视节目和短视频都使用普通话，而她听不懂普通话，这让她感到既难堪又气愤。

在这个案例中，陈阿姨以前看电视只会选择珠江台、翡翠台等粤方言频道，因为这些节目能让她感到亲切和熟悉。然而，随着智能手机的普及，方言电视台的节目质量逐渐下降，她也不再像以前那样经常看电视了。可如今，手机上的内容又几乎全是普通话，这让她感到无所适从。陈阿姨无奈地表示，无论是电视还是手机，似乎都找不到适合她的，这种被“语言排斥”的感觉让她既失落又无助。陈阿姨的语言生活困窘集中体现了方言使用者在数字化时代面临的挑战，同时方言节目的生存空间被进一步压缩，导致像陈阿姨这样的方言使用者逐渐失去文化归属感。

（三）独自就医面临不便

就医是老年人无法绕开的问题，而独自就医对老村老年人来说也是常态。农村老年人留守的情况比较多，子女长年不在身边的情况很多，一旦有伤风病痛就得独自就医。农村老年人就医的场所主要有私人诊所或村医院、乡镇公立医院以及县级以上公立医院。有学者调查显示，广东农村老年人就医的门诊类型，有 39.4% 选择私人门诊，60% 左右会选择乡镇及以上的医院就医（王世斌、申群喜、余风，2009），广东雷州市农村老人，有超过 70% 会去乡镇及以上的医院看病（谢茵，2022）。一般说来，农村老年人在乡村私人诊所就医不存在语言交流问题，但在正规的乡镇以上医院就医时容易产生交流困难。本项调查显示，农村老年人独自就医时，“完全没困难”的只占 37.27%，“稍微有点困难”的占 30%，“困难比较大”的占 32.73%。独自就医困难的主要原因是熟悉普通话，占 74.12%，另外，“不明白所说的问题”占 17.06%，“听力或者视力不好”占 8.82%。

访谈案例三：

78 岁的王大爷家住九龙镇一个偏远村庄，身体状况与大多数同龄老人相似，平日里小病不断，然而，每次想去正规公立医院看病都面临重重困难。最近的公立医院位于十公里外的镇上，路途遥远且交通不便。但比路远更令人头疼的是语言障碍。王大爷无奈地表示，如今即使是乡镇医院，从

门诊到住院部，不少医生都是外地人，差不多一半的人都使用普通话交流，这使王大爷看病时产生很大的心理恐惧。王大爷甚至半开玩笑半认真地说：“要是有大病得去清远市里看，又没人帮忙听医生的普通话讲什么的话，那我只能‘等死’了。”

在这个案例中，王大爷在就医过程中产生了严重的语言障碍，使得他无法理解诊断结果、治疗方案甚至用药说明。像王大爷这样的老人，在农村并不是少数，他们只会说方言，不会说甚至也听不懂普通话，在以普通话为主要服务语言的医疗环境中，他们是茫然甚至充满恐惧的。普通话确实已经成为大多数医院的主要交际语言，即使县级医院说方言的也越来越少。有学者调查发现，江苏、安徽、新疆等十个城市的医疗机构，只有 46.9% 的医务人员会说当地方言（龚余娟，2015），陕西地区的医护人员，只有 40% 会说方言（李少康、杜敏，2019）。这表明，医院已经很难为农村老年人提供方言服务，一方面是因为医护人员大多来自全国各地，他们大多不会说本地方言，另一方面，即使是本地医护人员，也因职业学习培训一直使用普通话，在医疗场景中也无法很好地使用方言进行准确表述，所以只能使用普通话作为工作语言。

（四）经济活动中有阻碍

农村老年人在市场、公园、棋牌室等本地人经常活动的场所，一般都使用当地方言，所以没有什么交际困难。但是，部分农村老年人还从事一定的经济活动，在这个过程中，需要具备一定的普通话交际能力。不少农村老年人会把自己种植而消耗不完的农产品摆到市集售卖，有的老年人会批发一些散装烟草、零食、水果等拿到墟市售卖，有的老年人会在自家楼下开小卖部做点生意，从事这些经济活动都有使用普通话的可能性和必要性。我们调查了 86 位做小生意的农村老年人，询问是否发生过因语言不通而影响做生意的情况。回答“从没发生过”的只占 26.74，回答“发生过，但很少”的占 62.79%，回答“发生过且比较多”的占 10.47%，总体看来，做生意的农村老年人，超过 70% 的人在经济活动中或多或少存在因普通话交流困难而影响生意的情况。

访谈案例四：

67 岁的成阿姨家住九龙镇太平村，家里种了不少土特产。九龙镇是珠三角地区较为热门的乡村特色旅游镇，外地游客较多。成阿姨提到，经常有外地顾客来买土特产，问到价格时，她用粤方言回答“三缙，五缙”，顾客完全听不懂，双方只能通过尴尬的笑容和肢体语言尝试沟通。这种语言障碍会影响交易的顺利进行，也可能导致生意流失。成阿姨无奈地表示，“我们这些山上的人说不通普通话的”。面对这一问题，成阿姨的解决办法是依赖会说普通话的邻居进行翻译，将顾客的需求转述给她，再将她的回答传达给顾客。这种方式虽然勉强解决了沟通问题，但也增加了交易的复杂性和时间成本。成阿姨表示，如果没有邻居帮忙翻译，她根本无法完成交易。

上述案例中成阿姨的经历不是个体的困窘，而是许多农村老年人在经济活动中普遍遇到的问题。

五、提升农村老年人语言生活品质的思考

加强乡村语言文字工作、提升农村老年人语言生活品质是乡村治理、乡村振兴的重要一环。根据农村的实际情况，提升农村老年人语言生活品质，既需要开展普通话服务，也需要一定的方言服务。

（一）对农村老年人开展有针对性的推普活动

2020年国务院办公厅发布《关于全面加强新时代语言文字工作的意见》强调，要聚焦农村地区加大国家通用语言文字推广力度，大幅提高农村普通话水平，助力乡村振兴。2021年教育部等机构联合印发《国家通用语言文字普及提升工程和推普助力乡村振兴计划实施方案》，围绕实现巩固拓展推普脱贫攻坚成果同乡村振兴有效衔接，提出农村地区推普助力乡村振兴计划，推广普及国家通用语言文字始终是实施乡村振兴战略的有力举措。普通话作为国家通用语言，其重要性即使在农村也不言而喻，是农民民众获取公共服务、参与社会事务、享受数字生活的关键工具，个体的普通话能力直接影响着农村老年人的生活质量和社会参与度。对农村老年人开展有针对性的推普服务，帮助他们主动融入新时代的普通话语言生活，减少他们语言生活中的困扰，是提升农村老年人生活品质的首要工作。社会各界已经做出了很多努力，其中由教育部、团中央组织的“推普助力乡村振兴”大学生暑期社会实践志愿服务活动是目前影响力大、成效好的重要活动。很多地方政府也组织了各具特色的实践活动，如2023年10月灵璧县娄庄镇为各村老人开展普通话培训活动，2024年5月温州市瓯海区十里河社区开展中老年普通话培训班，2024年梧州市开展的乡村干部“国家通用语言文字+旅游职业技能”培训活动。对农村老年人的推普活动一定要因地制宜、因需而推，如对乡村旅游开发地的老年人，可以有针对性地教他们如何用普通话指路、介绍景点、做小买卖等；对经济水平相对较高、流动人口相对较多地区的老年人，可以结合开展推普与防诈骗相结合的教育活动，还可以结合老年保健养生来推普。

（二）保留必要的方言服务项目

当代中国，方言既具有文化价值，也具有交际价值。方言承载着独特的地方文化记忆，蕴含在农谚俗语中的生活智慧、流传在戏曲歌谣里的乡土情怀、隐藏在亲属称谓间的人伦温情，这些地域文化密码往往需要通过方言才能原汁原味地传递和表达。方言在特定地域、特定群体中的交际价值也不容忽视，可以对普通话进行必要的补充。某些地区与社群在需要通用语言服务的同时，还存在着方言服务的需求（屈哨兵，2012）。对于方言依赖程度较高的农村老年人来说，提供有针对性的方言服务非常迫切。政府部门已经在方言服务上做出了很多有益的探索，如广东政务APP“粤省事”的“尊老爱老服务专区”的语音找服务功能支持粤方言搜索；上海市人民政府网站支持上海话的播报功能；韶关市乳源县结合镇村年纪大的村民听不懂普通话的实际，分别采用不同方言，组织百姓宣讲志愿者录制党的二十大精神的教育片；招远市税务局组建了一支“方言服务小分队”为来自各个方言区的纳税人提供个性化服务。未来各部门各领域应当对农村老年人这一群体的方言服务需求给予更多的关注。

在当前快速城镇化与老龄化的双重背景下，农村老龄问题尤其突显，其中语言交际问题是最基础也是最重要的问题。党和政府实施积极应对人口老龄化国家战略，需要全面深入调查农村老年人语言生活状况，了解其语言生活中的问题所在，提出有针对性的解决策略，以助力农村老年人的幸福晚年生活，这就是本项调查研究的价值和目标所在。

基金项目：本文系国家社科重大项目“‘两个一百年’背景下的语言国情调查与语言规划研究”

（项目编号：21&ZD289）；国家语委项目“农村空巢老人语言生活问题与为老服务研究”（项目编号：YB145-141）；江西省高校人文社会科学研究青年项目“随迁老人语言生活状况调查”（项

目编号: YY23209) 的阶段性研究成果。

Conflicts of Interest: The authors declare no conflict of interest.

References

- 单韵鸣 (2020): “基于自然语料的广州人粤语代际差异研究 (下)”, 《励耘语言学刊》 (01): 243-255。
[Shan Yunming (2020). “A Study on Intergenerational Differences in Cantonese among Guangzhou Natives Based on Natural Corpus (Part 2)”. *Journal of Liyun Linguistics* (01): 243-255.]
- 杜鹏、丁志宏、李全棉、桂江丰 (2004): “农村子女外出务工对留守老人的影响”, 《人口研究》 (06): 44-52。
[Du Peng, Ding Zhihong, Li Quanmian, Gui Jiangfeng (2004). “The Impact of Rural Children’s Migration on Left-behind Elderly”. *Population Research* (06): 44-52.]
- 龚余娟 (2015): 《医疗行业语言服务调查研究》, 扬州大学, 学位论文。
[Gong Yujuan (2015). *A Survey on Language Services in the Medical Industry*. Yangzhou University, Dissertation.]
- 李少康、杜敏 (2019): “医疗行业语言服务中的方言问题研究——以西安为例”, 《唐山师范学院学报》 41 (05): 35-42+89。
[Li Shaokang, Du Min (2019). “Dialect Issues in Medical Language Services: A Case Study of Xi’an”. *Journal of Tangshan Normal University* 41(05): 35-42+89.]
- 李艳、汪梦尧 (2024): “语言产业视野下老年语言康复产品和服务供需现状与供给对策研究”, 《南宁师范大学学报 (哲学社会科学版)》 45 (01): 137-149。
[Li Yan, Wang Mengyao (2024). “Supply and Demand of Elderly Language Rehabilitation Products and Services: A Language Industry Perspective”. *Journal of Nanning Normal University (Philosophy and Social Sciences Edition)* 45(01): 137-149.]
- 灵璧县人民政府官网 (2023 年 10 月): “娄庄镇: 老年人幸福说出普通话”, 检索日期: 2025 年 5 月 15 日, 取自: <https://www.lingbi.gov.cn/grassroots/6628191/159764151.html>。
- [Lingbi County People’s Government (2023, October). “Louzhuang Town: Elderly Speak Mandarin Happily”. Retrieved May 15, 2025, from <https://www.lingbi.gov.cn/grassroots/6628191/159764151.html>]
- 刘楚群、黄格炜 (2025): “手机 APP 适老化语言服务状况调查研究”, 《赣南师范大学学报》 46 (01): 51-58。
[Liu Chuqun, Huang Gewei (2025). “A Study on Language Services for the Elderly in Mobile Apps”. *Journal of Gannan Normal University* 46(01): 51-58.]
- 刘楚群、汤娉娉 (2024): “老年人口语流利性的衰老关联度研究”, 《天津师范大学学报 (社会科学版)》 (01): 73-86。
[Liu Chuqun, Tang Pinpin (2024). “Age-related Decline in Oral Fluency of the Elderly”. *Journal of Tianjin Normal University (Social Science Edition)* (01): 73-86.]
- 刘楚群、朱检秀 (2023): “农村高龄老人口语三大实词产出研究: 立足赣州石源村高龄老人的调查”, 《语言政策与规划研究》 (02): 82-95+185。
[Liu Chuqun, Zhu Jianxiu (2023). “A Study on the Production of Three Major Content Words in Rural Elderly’s Oral Language: Based on a Survey in Shiyuan Village, Ganzhou”. *Language Policy and Planning Research* (02): 82-95+185.]
- 刘楚群、夏学胜、肖祎明 (2023): “老年人口语名词产出丰富性的衰老关联度研究”, 《中国语言战略》 10 (01): 149-161。
[Liu Chuqun, Xia Xuesheng, Xiao Yiming (2023). “Age-related Decline in Noun Richness in Elderly Oral Language”. *Chinese Language Strategy* 10(01): 149-161.]
- 瓯海区人民政府官网 (2024 年 5 月): “十里河社区: 开展中老年普通话培训班”, 检索日期: 2025 年 5 月 15 日, 取自: https://www.ouhai.gov.cn/art/2024/5/10/art_1248638_59153776.html。
- [Ouhai District People’s Government (2024, May). “Shilihe Community: Mandarin Training for Middle-aged and Elderly”. Retrieved May 15, 2025, from https://www.ouhai.gov.cn/art/2024/5/10/art_1248638_59153776.html]

庞丽华、Scott Rozelle、Alan de Brauw (2003): “中国农村老人的劳动供给研究”, 《经济学(季刊)》(02): 721-730。

[Pang Lihua, Scott Rozelle, Alan de Brauw (2003). “Labor Supply of Rural Elderly in China”. *China Economic Quarterly* (02): 721-730.]

屈哨兵(2012): “语言服务的概念系统”, 《语言文字应用》(01): 44-50。

[Qu Shaobing (2012). “The Conceptual System of Language Services”. *Applied Linguistics* (01):44-50.]

山东广播电视台闪电新闻客户端官方帐号(2022年3月): “办税服务新体验招远市税务局组建‘方言服务小分队’为纳税人提供个性化服务”, 检索日期: 2025年5月15日, 取自: <https://www.peopleapp.com/rmharticle/30027340578>。

[Shandong Broadcasting Television Lightning News (2022, March). “New Tax Service Experience: Zhaoyuan Tax Bureau Establishes ‘Dialect Service Team’”. Retrieved May 15, 2025, from <https://www.peopleapp.com/rmharticle/30027340578>]

韶关市人民政府官网(2022年12月): “乳源掀起党的二十大精神百姓宣讲热潮以文明实践场所为主阵地‘三语’广播‘声’入人心”, 检索日期: 2025年5月15日, 取自: https://www.sg.gov.cn/xw/ztjj/xxgcddesdjs/content/post_2347996.html

[Shaoguan Municipal People’s Government (2022, December). “Ruyuan Promotes the Spirit of the 20th CPC National Congress through ‘Three-language’ Broadcasts”. Retrieved May 15, 2025, from https://www.sg.gov.cn/xw/ztjj/xxgcddesdjs/content/post_2347996.html]

唐叶(2006): 《广州市中学生语言态度研究》, 暨南大学, 学位论文。

[Tang Ye (2006). *A Study on Language Attitudes of Middle School Students in Guangzhou*. Jinan University, Dissertation.]

滕延江(2024): “老年语言服务规划的实施与保障”, 《现代语文》(05):71-78。

[Teng Yanjiang (2024). “Implementation and Safeguards of Elderly Language Service Planning”. *Modern Chinese* (05):71-78.]

王玲(2024): “城市老年人语言服务问题调查研究”, 《语言战略研究》9(04): 12-22。

[Wang Ling (2024). “A Survey on Language Services for Urban Elderly”. *Language Strategy Research*9(04):12-22.]

王苗苗(2012): 《老龄化背景下老年女性养老问题研究》, 陕西师范大学, 学位论文。

[Wang Miaomiao (2012). *Research on Elderly Women’s Pension Issues in the Context of Aging*. Shanxi Normal University, Dissertation.]

王世斌、申群喜、余风(2009): “农村养老中的代际关系分析——基于广东省25个村的调查”, 《社会主义研究》(03): 84-88。

[Wang Shibin, Shen Qunxi, Yu Feng (2009). “Intergenerational Relationships in Rural Elderly Care: A Survey of 25 Villages in Guangdong”. *Socialist Studies* (03):84-88.]

魏强、苏寒云、吕静、姚健、靳崇胤(2020): “家庭规模、社会支持、健康状况对农村老年女性主观幸福感的影响研究”, 《西北人口》41(05): 106-115。

[Wei Qiang, Su Hanyun, Lü Jing, Yao Jian, Jin Chongyin (2020). “The Impact of Family Size, Social Support, and Health Status on Subjective Well-being of Rural Elderly Women”. *Northwest Population Journal*41(05):106-115.]

梧州市教育局官网(2024年8月): “推广国家通用语言文字助力乡村振兴梧州市开展乡村干部‘国家通用语言文字+旅游职业技能’培训班”, 检索日期: 2025年5月15日, 取自:

<http://jyj.wuzhou.gov.cn/jydt/jyyw/t18873239.shtml>

[Wuzhou Municipal Education Bureau (2024, August). “Promoting National Language to Boost Rural Revitalization: Wuzhou Launches Training for Rural Cadres”. Retrieved May 15, 2025, from <http://jyj.wuzhou.gov.cn/jydt/jyyw/t18873239.shtml>]

伍海霞(2023): “中国城乡老年空巢家庭及空巢老年人的生存特征——基于2000~2020年全国人口普查数据的分析”, 《云南师范大学学报(哲学社会科学版)》55(04): 88-99。

[Wu Haixia (2023). “Survival Characteristics of Empty-nest Elderly in Urban and Rural China: Analysis Based on National Census Data (2000-2020)”. *Journal of Yunnan Normal University (Philosophy and Social Sciences Edition)*55(04):88-99.]

谢茵(2022): 《乡村振兴战略背景下雷州市农村养老模式研究》, 广东海洋大学, 学位论文。

[Xie Yin (2022). *Research on Rural Elderly Care Models in Leizhou under the Rural Revitalization Strategy*. Guangdong Ocean University, Dissertation.]

杨静慧（2020）：“农村老人互助养老意愿及政策启示——基于江苏的实证研究”，《兰州学刊》（04）:188-198.
[Yang Jinghui (2020). “Rural Elderly’s Willingness to Mutual Aid and Policy Implications: An Empirical Study in Jiangsu”.
Lanzhou Academic Journal (04):188-198.]

张晓苏、屈哨兵（2024）：“数字经济时代农村语言生活和语言服务”，《华南农业大学学报（社会科学版）》23
（03）:123-131。

[Zhang Xiaosu, Qu Shaobing (2024). “Rural Language Life and Services in the Digital Economy Era”. *Journal of South China Agricultural University (Social Science Edition)* 23(03):123-131.]

张雨明（2008）：《中国女性老年人的生活现状与需求研究》，华东师范大学，学位论文。

[Zhang Yuming (2008). *Living Conditions and Needs of Female Elderly in China*. East China Normal University, Dissertation.]

赵婀娜、吴月（2020年10月13日）：“筑牢国家发展的语言文字基石”，《人民日报》，第12版。

[Zhao Enuo, Wu Yue (2020, October 13). “Strengthening the Linguistic Foundation of National Development”. *People’s Daily*, p.12.]

中华人民共和国教育部官网（2021年12月）：“教育部国家乡村振兴局国家语委关于印发《国家通用语言文字普及提升工程和推普助力乡村振兴计划实施方案》的通知”，检索日期：2025年5月15日，取自：

http://www.moe.gov.cn/srcsite/A18/s7066/202201/t20220106_592708.html

[Ministry of Education of the People’s Republic of China (2021, December). “Notice on the Implementation Plan of National Language Popularization and Promotion for Rural Revitalization”. Retrieved May 15, 2025, from
http://www.moe.gov.cn/srcsite/A18/s7066/202201/t20220106_592708.html]

中华人民共和国人民政府官网（2021年11月）：“国务院办公厅关于全面加强新时代语言文字工作的意见”，检索日期：2025年5月15日，取自：https://www.gov.cn/zhengce/content/2021-11/30/content_5654985.htm

[The State Council of the People’s Republic of China (2021, November). “Opinions on Comprehensively Strengthening Language Work in the New Era”. Retrieved May 15, 2025, from https://www.gov.cn/zhengce/content/2021-11/30/content_5654985.htm]

民族地区国家通用语言社区模型构建与“推普”策略

赵 静 (Zhao Jing)¹, 周立涛 (Zhou Litao)²

摘要：党的二十大报告强调要加大国家通用语言文字推广力度，把民族地区、农村地区作为国家通用语言文字推广普及的重点。民族地区语言生态环境复杂多样，如何根据不同地区语言生活特点，实施“一地一策”国家通用语普及攻坚工作，探索根据不同群体多样化、差异化需求，有针对性地设计相应推普策略，以提升推普工作质效，是当前亟需解决的一个问题。新时期推广国家通用语工作，有必要从具体的社区语言生态环境出发，根据社区语言生活特点，建构国家通用语社区模型，并针对社区模型中的不同圈层学习者的特点，实施差异化的国家通用语推广策略。让学习者从具体语言生活实践情境中，通过研究和解决言语社区所面临的语言生活问题，来建构二语知识体系。从而有效实施分地域、分群体、分层级的民族地区国家通用语推广工作，提升推普工作质效。

关键词：民族地区；言语社区；国家通用语推广

Title: Construction of National Common Language Community Models and Promotion Strategies for Mandarin in Ethnic Regions

Abstract: The report of the 20th National Congress of the Communist Party of China emphasizes the need to increase the promotion of the national common language and script, and to make ethnic and rural areas the focus of promoting and popularizing the national common language and script. The language ecological environment in ethnic regions is complex and diverse. How to implement the “one place, one policy” national common language popularization campaign based on the characteristics of language life in different regions, explore targeted design of popularization strategies according to the diverse and differentiated needs of different groups, and improve the quality and efficiency of popularization work is an urgent problem that needs to be solved. It is necessary to promote the national common language in the new era by starting from the specific community language ecological environment, constructing a national common language community model based on the characteristics of community language life, and implementing differentiated strategies for promoting the national common language according to the characteristics of learners in different circles in the community model. Enable learners to construct a second language knowledge system by studying and solving language life problems faced by the

¹ 赵静 (Zhao Jing) (通讯作者) 西南交通大学人文学院教授。研究方向：社会语言学、修辞学。电邮：zhaojing@swjtu.edu.cn。

² 周立涛 (Zhou Litao)，成都市金沙小学教师。研究方向：应用语言学。电邮：1005411984@qq.com。

language community from specific language life practice contexts. Thus, effectively implementing the promotion of the national common language in ethnic regions by region, group, and hierarchical levels, and improving the quality and efficiency of the promotion work.

Keywords: ethnic regions; speech community; national common language promotion

党的二十大报告指出，需要加大国家通用语言文字的普及推广力度。在当前推广国家通用语言文字的过程中，要聚焦重点区域，把民族地区、农村地区作为国家通用语言文字推广普及的重点，并且要积极探索国家通用语言文字推广普及的创新路径（刘朋建，2022）。民族地区语言生态环境复杂多样，如何根据不同地区语言生活特点，实施“一地一策”国家通用语普及攻坚工作，探索根据不同群体多样化、差异化需求，有针对性地设计相应推普策略，以提升推普工作质效，是当前亟需解决的一个问题。本文以川西藏区康定普沙绒乡言语社区为个案，探讨如何从具体的社区语言生态环境出发，让学习者从具体语言生活实践情境中，通过研究和解决自身和社区所面临的语言生活问题，来建构二语知识体系。通过系统考察和分析普沙绒乡言语社区的语言生活特点，建构普沙绒乡国家通用语社区模型，提出针对社区模型不同圈层学习者的差异化的国家通用语推广策略。以期为实现分地域、分群体、分层级的民族地区国家通用语推广提供借鉴。

一、社区语言生活与语言教育

20 世纪 80 年代末 90 年代初，随着社会文化理论在二语习得领域的兴起，研究者发现，即使缺乏正规语言教育，学习者通过大量接触和理解性输入也能掌握第二语言。这一自然习得现象引发了对外语教学生态学的探讨，形成了“生态外语教学”理论。该教学法认为，外语知识的构建是个体在社会环境和历史经验中互动的结果，是一个动态、开放的自我调节系统。它反对二元对立，支持多元主义，挑战传统的教师和教材中心的教学模式。认为语言习得不仅依赖于课堂输入和记忆，还需要学习者主动构建和组织知识，建立平等的对话和合作关系（李建中，2014）。生态外语教学理论强调学习者在学习过程中身份的动态建构，认为第二语言习得不仅涉及语言知识的积累和语言技能的掌握，还涉及学习者在特定社会文化背景下的身份认同和建构。生态语言学视角下的第二语言教学，其最终目标是实现价值认同与身份转变。因此，生态语言教学法应用生态整体理论来解决教育问题（彭炜南，2023）。认为语言学习环境构成一个复杂的生态体系，语言学习不仅涉及学习者有意识的语言输入和输出，还涵盖了学习者与环境之间的互动过程。因而生态语言教学法把视线从“去背景”的抽象理论拉回到具体的教育情境中，转向特定实践情境中的特定的学习者个体。学习内容也从放之四海而皆准的抽象语言理论，转向研究和解决学习者自身所面临的纷繁复杂的语言生活问题。

社区语言教育指的是那些在学校课程之外的语言推广或培训项目，它们不属于国家公共教育体系，具有自发性和非定期性的特点，是语言教育和习得的一种补充形式。社区语言教育使“具有基本语言能力的母语习得者在社区母语的环境下获得、强化与提升语言能力的过程，也就是语言观念萌生、形成和定型的过程。”（赵凤珠，2010, p.146）绝大多数学习者在幼年时期通过家庭环境自然习得母语，并在村寨、社区、学校等不同场合中使用这些语言，从而提高语言技能，并逐步培养出特定的语言意识和观念。“在少数民族地区，学校与社区两大系统形成的双语、双文化、双环境

的多重交互活动，成为学生和具体学习环境之间的中介。学生通过对学校与社区的平衡，利用两种语言、符号、活动等极为复杂的中介对自身知识经验和外在信息进行重组，构建自己的知识结构，并通过课程内容学到社会活动技能，影响他们所处的社区。”（白杨等，2021, p.59）可见，社区教育与学校教育之间存在着密切的联系。学校中学到的语言知识和社区中学到的语言知识技能共同构成了学生自身的语言知识体系，同时，他们将所学的知识和技能在社区语言生活实践中进行运用。社区语言教育“虽然发生在正规教育之外，但它体现了语言学习的社会性和实用性特点。这种教学方式虽然存在于国家义务教育体系之外，但其影响却渗透到语言学习的各个方面。”（赵守辉，2008, p.122）因此，要充分发掘社区语言教育资源，形成学校、社区的教育合力，才能更好的推广国家通用语，同时培养“民汉兼通”的人才。

在民族地区推广国家通用语，除了现有的学校语言教学资源的，深入发掘并利用社区中的语言教学资源就很有必要。将国家通用语教学从学校的有限空间扩展到更广阔的社区实际生活环境中，将教学内容与学生生活或社区环境联系起来，将在地资源，或者只能在所在社区挖掘到的资源，融合到教学中。把国家通用语推广与地方性知识联系起来，引导学生积极参与社区语言调查与语言实践。在语言实践过程中，形成学习共同体，共同探究对当地社区至关重要的语言生活议题，解决当地社区急需解决的语言生活问题。如语言文字使用问题、生态环境、家族迁移史、语言生态问题等等。

二、民族地区言语社区调查与国家通用语社区模型建构

游汝杰等（2016）指出，对于言语社区，不同社会语言学家意见不一，但可以从三个方面来定义，分别是：有相同的语言变项的运用特征；有一定的交往密度；自我认同。言语社区可以是单语的，也可以是双语或多语的。言语社区可以大到国家、公会，小到集团等，其范围也是可大可小的。以下以川西藏区康定普沙绒乡为个案研究，通过系统考察和分析普沙绒乡言语社区的语言生活特点，建构普沙绒乡国家通用语社区模型，提出针对社区模型不同圈层学习者的差异化的国家通用语推广策略。

（一）川西藏区普沙绒乡言语社区语言生活调查

普沙绒乡地处甘孜州康定市西南部，辖区面积 650.46 平方千米。处于高山峡谷地带，为半农半牧地区，平均海拔 3200 米。当地主要是藏族支系之一的木雅藏族的聚居区，共有 530 户 2576 人。由于地理位置相对封闭，相较于周边乡镇，该地区的商业贸易和旅游业发展均显滞后，在一定程度上保持着较为传统的生活方式和结构。

本研究共发放调查问卷 130 份，回收有效问卷 121 份，有效回收率 93.1%，所收集样本数量占当地总人数的 5.0%。从性别构成来看，其中男性 65 人，占 53.7%，女性 56 人，占 46.3%。从年龄分布来看，年龄在 10-34 岁（青少年）的共 65 人，占 53.7%，年龄在 35-60 岁（中年）的共 39 人，占 32.2%，年龄在 60 岁以上（老年）的 17 人，占 14.1%。以下分别从语言使用、语言态度、语言能力几方面考察当地的语言生活状况。

普沙绒乡的语言使用情况如下表 1 所示：

表 1：普沙绒乡言语社区成员语言使用情况（N=121）

语言使用	人数	百分比
木-康-川-普	30	24.8
木-康-普	6	5.0
木-康-川	10	8.3
木-普-川	10	8.3
康-木-普	3	2.5
康-木-川	5	4.1
康-普-川	4	3.3
木-康	6	5.0
木-川	3	2.5
木-普	8	6.6
川-康	3	2.5
川-普	1	0.8
木	19	15.7
康	1	0.8
川	2	1.7
普	3	2.5

从整体上看，当地交际语言有木雅语、藏语康方言、四川话和普通话等，大多数被调查者日常生活中均使用两种及两种以上的语言或方言进行交际。经比例累计，使用木雅语、藏语康方言、四川话和普通话交际的比例分别为：82.8%、56.3%、56.3%、53.8%。可见，大多数普沙绒乡言语社区成员在日常生活中会根据交际场合，交际对象的不同，选择多种语言或方言来完成交际。

普沙绒乡的语言态度如表 2 所示，主要从情感态度、认知态度和行为倾向三方面对普沙绒乡言语社区成员的语言态度进行分析。设计采用李克特五度量表法，包含五个不同程度的评价选项，分别是“非常不”“比较不”“中立”“比较是”以及“非常是”，这五个选项分别对应 1 分、2 分、3 分、4 分和 5 分的分值。均值越高，表示社区成员对该语言或方言的态度越积极；反之，则越消极。

表 2：普沙绒乡言语社区成员语言态度均值

	好听	亲切	社会影响	有用	有身份	均值
康方言	3.02	3.1	3.28	3	3.36	3.15
木雅语	4.4	3.85	2.97	3.4	3.49	3.62
四川话	3.27	3.36	3.51	3.52	4.01	3.53
普通话	3.5	3.79	4.76	4.69	4.27	4.20

从表 2 可知，社区成员对普通话持有非常积极的语言态度，语言态度均值位居第一。而木雅语

作为大多数社区成员的母语，在“好听”和“亲切”这两个层面的得分较高，但在“有社会影响”方面的评分则相对较低。

总的来看，社区成员无论是对普通话的情感态度，还是对普通话的社会地位和经济价值等方面都有着积极的认同。而母语木雅语则主要是作为维系家庭情感、体现木雅人身份的重要作用，社区成员对木雅语的情感认同更强，但也认识到社会影响力和有用性方面都不及普通话。

另外，语言态度的行为倾向反映了语言使用者对于学习或运用某种语言或方言的规划与意愿。如图 1 所示：

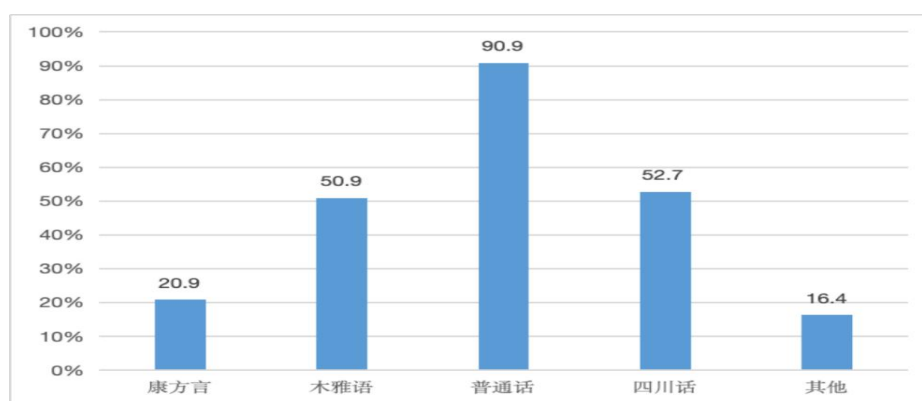


图 1：普沙绒乡言语社区成员对子女学习语言的期望

由图 1 可知，社区成员对其子女未来语言能力的期望呈现出多样化特点。值得注意的是，高达 90.9% 的人都期望自己的孩子能够掌握普通话，这反映出普通话在社区成员心目中的重要地位和接受度。社区成员普遍期望自己的子女能够掌握普通话，以更好地融入社会。

普沙绒乡语言能力情况，根据图 2 “普沙绒言语社区成员的语言掌握情况”，通过累积计算出掌握各种语言或方言的人数排序为：木雅语（81%）>康方言（59.5%）>普通话（57%）>四川话（52.9%）。可见，掌握木雅语的人数比例最高，掌握康方言、普通话、四川话的人数比例接近，都达到了 50% 以上。从掌握语言及方言的数量来看，大多数被调查者均具备两种及两种以上的语言能力。

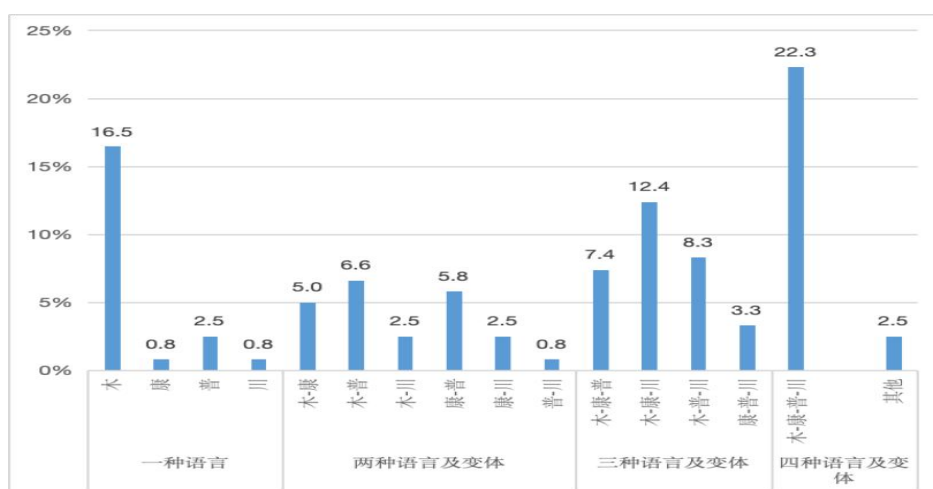


图 2：普沙绒言语社区成员的语言掌握情况

普沙绒乡各语言或方言的掌握程度如下表 3 所示：

表 3：普沙绒乡言语社区成员语言掌握程度（%）

	木雅语	康方言	普通话	四川话
1 能流利准确地使用	84.3	27.3	34.7	41.3
2 能熟练使用但有些音不准	3.3	8.3	23.1	15.7
3 能熟练使用但口音较重	1.7	4.1	10.7	9.9
4 基本能交谈但不太熟练	5.0	11.6	5.0	9.9
5 能听懂但不太会说	1.7	11.6	6.6	3.3
6 能听懂一些但不会说	2.5	5.8	4.1	4.1
7 听不懂也不会说	4.1	33.1	14.0	9.1

据表 3 所示，木雅语作为受访者的母语，有高达 84.3%的受访者能够熟练且准确地使用，仅有 4.1%的受访者表示既听不懂也不会说该语言，据访谈可知，这部分被调查者均出生在族际婚姻家庭之中。在普通话的掌握程度方面，34.7%的被调查者能够流利准确地使用，33.8%的受访者虽然能够熟练使用但有些音不标准，另 10.7%的受访者能熟练使用但口音较重。然而，仍有 14%的受访者表示既听不懂也不会说普通话。

普沙绒乡文字掌握程度如下表 4 所示：

表 4：普沙绒乡言语社区成员文字掌握程度（%）

	读		写	
	能读书看报	看不懂	能写文章或其他作品	不会写
藏文	59.5	40.5	57	43
汉文	77.7	23.3	66.9	33.1

从表 4 可知，被调查者的读、写能力基本一致。但在阅读和书写汉文方面的表现优于藏文。然而，仍有一定比例的被调查者存在“看不懂”和“不会写”的情况。

（二）普沙绒乡言语社区语言生活的特点

通过调查可知，普沙绒乡的人口结构主要以木雅藏族为主体。从职业构成来看，大部分社区成员为农民。还有部分社区成员为商人、教师、公务员、工人。普沙绒乡言语社区的语言资源主要有当地的“地脚话”——木雅语、区域性通用语——四川话、族际通用语——藏语康方言，以及国家通用语——普通话。在语言使用方面，在家庭域中，木雅语占主导地位；在生活域中，与本民族交际时，木雅语占比最高，在与外民族和陌生人交际时，普通话占比最高；在集市、医院等场合，四川话的占比最高；在学习域中，普通话使用比率较高。从语言态度来看，社区成员对普通话的语言态度，无论是情感态度、认知态度和行为倾向都非常积极，语言态度均值在各语言中居第一。从语言能力来看，当地大多数被调查者都是双语或多语者，具备两种或以上的语言能力。

（三）基于普沙绒乡言语社区的“国家通用语社区模型”建构

基于对普沙绒乡言语社区语言生活的分析，参考全球华语社区模型理论（徐大明等，2009），构拟出“普沙绒乡言语社区国家通用语多圈模型”，如下图3所示：

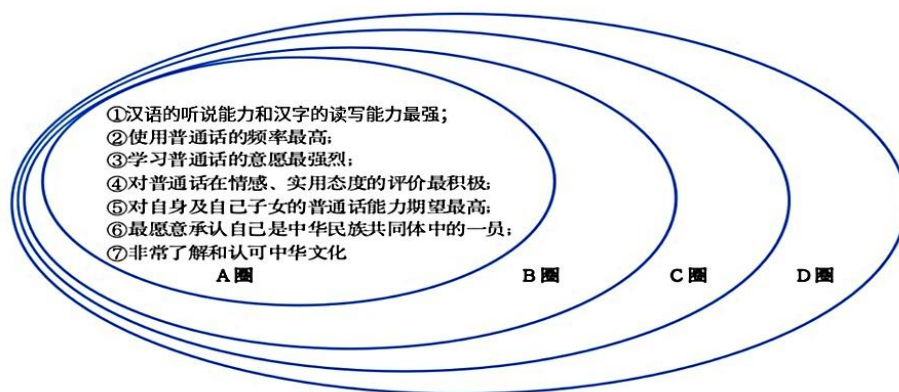


图3：普沙绒乡言语社区国家通用语多圈模型

“普沙绒乡言语社区国家通用语多圈模型”将划分社区成员圈层归属的标准分为七大标准，分别为：普通话的听说能力和汉字的读写能力、使用普通话的频率、对普通话的学习意愿、对普通话的情感态度和实用态度评价、对自身及自己子女的普通话能力期望、是否愿意承认自己是中华民族共同体中的一员，以及对中华文化的了解和认可程度。涉及到对语言能力、语言行为、语言态度、身份认同、文化认同等方面的考察。根据普沙绒乡言语社区成员在上述标准中的表现差异，分别将其纳入A、B、C、D等圈层，其中A圈层为核心圈层，B圈层为次核心圈层，C圈层为外围圈层，以此类推。

A圈层中的社区成员符合以下标准：①能听懂普通话、能熟练地说普通话，具备较强的汉字读写能力；②普通话的使用频率非常高，基本能在所有场域使用普通话完成交际活动；③学习普通话的意愿非常强烈；④对普通话的情感认同和实用价值认同非常高；⑤非常希望自身及自己的子女掌握标准的普通话；⑥认为自己是中华民族共同体中的一员，同时也认可自己作为木雅人的身份；⑦非常了解和认可中华文化。

B圈层中的社区成员标准如下：①能听懂普通话、能比较熟练地说普通话，具备一定的汉字读写能力；②使用普通话的频率较高，在大多数场域中能使用普通话完成交际活动；③学习普通话的意愿比较强烈；④对普通话的情感认同和实用价值认同较高；⑤比较希望自身及自己的子女掌握标准的普通话；⑥比较愿意承认自己是中华民族共同体中的一员，但更认可自己作为木雅人的身份；⑦比较了解和认可中华文化。

C圈层中的社区成员标准如下：①能部分听懂普通话、能说一些普通话；②使用普通话的频率不及使用本民族语的频率，在部分场合中能使用普通话交际，但更倾向于使用本民族语；③认为学不学习普通话都可以，学习普通话的意愿不强；④对本民族语的情感认同和实用价值认同更高；⑤自己和自己子女掌不掌握普通话都可以；⑥只认可自己作为木雅人的身份，不认为自己属于中华民族共同体；⑦不太了解中华文化及其文化内涵。

由此类推，根据以上标准将普沙绒乡社区成员纳入不同的圈层中，当然，社区成员对国家通用语的认同随着各种主观因素和客观因素的影响会呈现出动态变化的特点，社区成员并不是固定在某一圈层，可能会随着认知的变化和普通话能力的加强进入其他圈层。“普沙绒乡言语社区国家通用

语多圈模型”的评估指标主要涉及语言能力、语言行为、语言态度、文化认同和身份认同五要素。为便于操作，每一要素可以进一步细分，如语言行为可下分为三个分项：社区成员在家庭域使用普通话的频率、在生活域使用普通话的频率、在学习域使用普通话的频率；语言态度可分为两个分项：对国家通用语的情感和认知态度、对国家通用语的行为倾向；语言能力可分为两个分项：国家通用语掌握程度，国家通用文字掌握程度；身份认同和文化认同的分项分别对应是否认为自己属于中华民族共同体中的一员、对中华文化的认可和了解程度。如下表 5 所示：

表 5：普沙绒乡言语社区国家通用语多圈模型评估指标

要素	分项	评价（得分）
语言行为	在家庭域使用普通话的频率	非常高（5）较高（4）一般（3） 较低（2）非常低（1）
	在生活域使用普通话的频率	
	在学习域使用普通话的频率	
语言态度	对普通话的情感因素和认知态度	非常积极（5）比较积极（4）中立（3） 比较消极（2）非常消极（1）
	对普通话的行为倾向	
语言能力	国家通用语言掌握程度	具备非常强的语言文字能力（5）具备比较强的 语言文字能力（4）具备一定的语言文字能力 （3）语言文字能力比较差（2）语言文字能力 非常差（1）
	国家通用文字掌握程度	
身份认同	作为中华民族共同体中的一员的认同程度	非常认同（5）比较认同（4）有清晰的认识， 有一定的归属感（3）有一些认识，但不够深刻 和明确（2）对自己的身份感到迷茫（1）
文化认同	对中华文化的了解和认可程度	非常认同，无比热爱和自豪（5）比较认同 （4）有较为全面地了解（3）有一定的了解 （2）了解甚少（1）

三、基于“国家通用语社区模型”的社区国家通用语推广

根据判定社区成员处于核心圈层、次核心圈层、外围圈层的标准，国家通用语多圈模型中各个圈层的差异如下表 6 所示：

表 6：国家通用语多圈模型中各圈层的差异

	核心圈层（A 圈层）	次核心圈层（B 圈层）	外围圈层（C 圈及 C 圈以外的圈层）
语言能力	非常强	较强	较弱
语言使用频率	非常高	较高	较低
语言态度	非常积极	比较积极	不积极
身份认同	非常高	较高	较低
文化认同	非常高	较高	较低

针对核心圈层（A 圈层）的社区成员来说，其国家通用语言文字的听说读写能力较强，普通话的使用频率非常高，在绝大部分场合都使用普通话、对国家通用语的认同程度非常高、认可自身属于中国民族共同体中的一员的身份，对中华文化的认同程度非常高。因此，在社区语言教学与国家通用语推广中，应该以推动核心圈层的社区成员运用国家通用语言文字传播本民族文化为侧重点，

达到通过国家通用语言文字推广本民族文化的目的。

针对次核心圈层（B 圈层）的社区成员来说，其具备一定的国家通用语言文字的听说读写能力、在部分场合会使用普通话、对国家通用语的认同程度比较高、认可自身属于中华民族共同体中的一员，但更认可自己是木雅人的身份，对中华文化的认同程度比较高。因此，在社区语言教学与国家通用语推广中，应该以进一步强化次核心圈层中社区成员的中华文化认同为侧重点，以文化教学和文化活动提升对中华文化的理解，强化其中华民族共同体身份认同，促进其由次核心圈层进入核心圈层。

针对外围圈层（C 圈层及 C 圈以外的圈层）的社区成员来说，其国家通用语言文字的听说读写能力不高、使用普通话的频率较低、对国家通用语的认同程度也比较低、只认可自己作为木雅人的身份，不认为自己属于中华民族共同体中的一员，文化认同也较低。因此，在社区语言教学与国家通用语推广中，要进一步强化其国家通用语的基础素养为主要目的，应该以增强社区语言教学的实用性为侧重点，也就是说，要在社区教学与国家通用语推广中以实用性教学为主，提升外围圈层的社区成员的普通话使用频率，促进其由外围圈层进入到次核心圈层中。

（一）针对核心圈层的国家通用语推广策略

由于核心圈层的社区成员国家通用语言文字的运用能力非常强，且国家通用语认同和中华民族共同体身份认同程度非常高，所以核心圈层的教学目标是培养双语双文化人。在国家通用语推广中，应注重培养他们使用国家通用语输出本民族文化的能力，不仅可以促进本民族文化的传承，也能增进与其他民族文化的沟通交流。

在教学法上，可以采用任务型教学法，让学习者在完成任务的过程来学习语言。强调在“做中学”和“用中学”，且在教学过程中设置多个“任务链”，任务之间相互衔接，具有统一的主题。在教学主题方面，李泉等（2023，p.38）提出，“对中外学生中国文化教学的内容采取当地化、就近化的取向，即利用教学对象所在地的文化资源进行现场教学。”应紧密结合普沙绒乡独特的本土特色，比如介绍藏历新年、沐浴节、望果节、转山节、赛马节等木雅藏族的传统节日等。以“介绍藏历新年”活动任务为例，从藏历新年的由来，习俗等方面进行介绍，并在抖音、微博、公众号等网络平台进行发布。“介绍藏历新年”又可以分为若干“任务链”，比如在迎接藏历新年时，民众会准备许多年货，比较重要的有远古图腾标志“羊头”挂饰、一种由菜油或酥油和面粉制作的藏式糕点“卡塞”、形状不同的油炸面食“碟嘎”、被称为吉祥物的“卓索切玛”等；还有木雅藏族的地方传统习俗，例如，藏族人民的“古突之夜”“取圣水”、藏历新年的娱乐活动传统体育项目、锅庄等。在一个个任务完成的过程中，激活学习者学习的热情和主动性。此外，还可以创建以“每日一句民族语”“木雅语展示厅”为名的公众号和微信群，教大家说木雅语。

总之，核心圈层的社区成员应成为传播木雅藏族文化的中坚力量，通过社区语言教学与推广活动，让这部分社区成员利用网络媒介，以国家通用语为语言工具，推动木雅藏族文化传播扩散，增强核心圈层社区成员的民族情感、文化责任感和文化自觉性。

（二）针对次核心圈层的国家通用语推广策略

由于次核心圈层的社区成员国家通用语言文字的运用能力比较强，且对国家通用语的语言认同程度比较高，但在身份认同方面更认可自己的木雅人身份。所以在进行社区语言教学与推广中，应该以进一步提升他们的中华文化认同为主要目标，强化其作为中华民族共同体中的一员的身份认同。据研究，在学习二语时，学习者如果出现了归附倾向，会明显地保持主动的参与动机和持久的

学习热情，其学习成绩往往比那些只有实用动机的学生好（唐智芳，2021）。所以提高次核心圈层社区成员对中华文化的认识，也有利于促进其普通话能力提高。

针对次核心圈层的社区成员，在社区语言教学与推广中，首先，要采取恰当的语言与文化结合的教学方法，以跨文化教学为主。从跨文化教学出发，将中华民族的传统文化与普沙绒乡的传统习俗、节庆文化等进行比较与分析。通过这种对比，揭示出不同文化之间的内在关联和共性，帮助社区成员更加深入地认识和理解中华文化的内涵。通过这种方式，不仅能够促进社区成员对本土文化的认同，还能够提升对中华文化的认知。例如，选取节庆文化，比较中国传统节日端午节、中秋节与当地的转山节、沐浴节之间相同的和不同习俗，以及这些节庆文化之间的联系，利用视频、教师讲解或学生口述的方式，让学生分享或复述关于这些节日的故事。还可以选取节气文化，与当地捡菌子、摘虫草的农业生产生活相结合，让学生谈谈不同节气对普沙绒乡农业生产生活的影响。在实践环节，可以进行体演文化活动，鼓励学生亲身参与和体验，模拟中秋全家吃月饼、赏月等场景，或者进行拜年活动等，设计体演活动脚本让民众分角色进行扮演。这样不仅能锻炼其国家通用语的听说能力，还能增强社区成员对我国传统文化的了解，帮助其建立文化多元化的观念。

总之，次核心圈层的社区成员对其作为中华民族共同体的身份认同不强，因此，在国家通用语推广过程中，应注意提升社区成员的公众责任感和国家认同意识。

（三）针对外围圈层的国家通用语推广策略

由于外围圈层的社区成员国家通用语言文字的运用能力较弱，对国家通用语的认同度较低。所以，在进行社区语言教学与推广中，应该以增强普通话教学的“实用性”为主，将社区教学与技能培训相结合，开展“技能+国家通用语言文字”教学，增强其普通话使用频率和能力，强化外围圈层民众的学习积极性。

据《康定年鉴》统计，普沙绒乡脱贫攻坚中，政府部门通过实地参观的方式，先后组织旅游服务、居民接待、种养技能培训等各类培训 9 次，培训人员达 1500 余人次。7 个村共举办农民夜校培训 189 期，培训 6710 余人次（康定市地方志编纂委员会，2019）。政府部门以技能培训助力当地群众脱贫。结合当下川西地区旅游业的迅速发展，以及普沙绒乡少数民族特色村落旅游发展的需要，针对外围圈层的社区成员，可以围绕“旅游+国家通用语”教学为主题开展社区语言教学推广，这样不仅能保证社区语言教学与推广的实用性，也有利于提升社区成员在日常生活中使用普通话的频率。

针对外围圈层的社区成员来说，他们在日常农业生产生活中使用国家通用语的语境较少，使用木雅语基本能满足在所有场域的日常交际需要。而正是由于缺乏使用普通话的语境，所以其普通话使用频率较低，普通话能力也相对较弱。所以，针对外围圈层的社区成员的社区语言教学可以采取情景教学法。有学者提出了“职业汉语情境”的概念（杜修平等，2023），针对普沙绒乡言语社区，也要创设“技能+国家通用语情境”，尽可能地创造贴合真实环境的教学环境。

教学应以口语训练为主，适应民众的语言水平。坚持优先训练社区成员口语能力的原则，以简单的日常交际用语学习为主开展教学和推广，增强民众使用普通话进行交际的需要。同时，实用性的社区语言教学也不仅限于“旅游+国家通用语”，可根据民众的实际需求，分期分批次开展“国家通用语言文字教学+技能”相关的教学与推广工作，例如“语言教学+养殖”“语言教学+农作物种植”等专题。教学推广工作切实地与这部分民众的生活和工作诉求结合起来，让其感受到国家通用

语对其生活的改变，才能增强他们学习普通话的积极性，从而提高其国家通用语言文字能力和语言认同。

本研究通过考察和分析川西藏区普沙绒乡的语言生活特点，以及国家通用语的使用状况和功能分布，建构普沙绒乡国家通用语社区模型，并探讨判定社区成员圈层归属的指标和评估方法。在此基础上，提出针对不同圈层学习者的差异化国家通用语推广策略。对于探索国家通用语言文字推广普及的创新路径，探讨分地域、分群体、分层级的民族地区国家通用语推广模式具有参考价值。

基金项目：本文系国家社科基金项目“环贡嘎山地区的语言生态与非主流语言教育研究”（项目编号：19BYY040）；四川省教育厅人文社会科学重点研究基地四川学前教育发展研究中心科研项目（项目编号：CECER-2025-B04）的阶段性成果。

Conflicts of Interest: The authors declare no conflict of interest.

References

- 白杨、巴登尼玛（2021）：“学校与社区互动要素探究——基于四川藏区学校与社区互动的考察分析”，《民族教育研究》(06):59-60。
- [Bai Yang, Palden Nyima (2021). "Factor Exploration into School community Interactions: A Survey of School community Interaction in Tibetan inhabited Areas of Sichuan Province." *Journal of Research on Education for Ethnic Minorities* (06):59-60.]
- 杜修平、李梦迪、尹晓静（2023）：“‘中文+职业教育’融合模式的构建逻辑”，《中国职业技术教育》(09):24-25。
- [Du Xiuping, Li Mengdi, Yin Xiaojing (2023). "The construction logic on the integration mode of 'Chinese+vocational education'". *Chinese Vocational and Technical Education* (09):24-25.]
- 康定市地方志编纂委员会（2019）：《康定年鉴》。研究出版社。
- [Kangding Local Chronicles Compilation Committee (2019). *Kangding Yearbook*. Research Press.]
- 李建中（2014）：“生态外语教学论”，《外国语文》(02):169-172。
- [Li Jianzhong (2014). "On Ecology Foreign Language Teaching". *Foreign Language and Literature* (02):169-172.]
- 李泉、孙莹（2023）：“中国文化教学新思路：内容当地化、方法故事化”，《语言文字应用》(01):38-39。
- [Li Quan, Sun Ying (2023). "New Ideas in Teaching Chinese Culture: Using Local Contents and Teaching through Stories". *Applied Linguistics* (01):38-39.]
- 刘朋建（2022）：“深入学习贯彻党的二十大精神 加大国家通用语言文字推广力度”，《语言文字应用》(04):5-6。
- [Liu Pengjian (2022). "Deeply study and implement the spirit of the 20th National Congress of the Communist Party of China and intensify the promotion of the national common language and script". *Applied Linguistics* (04):5-6.]
- 彭炜南（2023）：“国际生态学视角下英语教学研究热点与趋势分析——基于 Cite Space 知识图谱分析”，《英语广场》(36):77-80。
- [Peng Weinan (2023). "Analysis of Hotspots and Trends in English Teaching Research from an International Ecology Perspective: Based on Cite Space Knowledge Map Analysis". *English Square* (36):77-80.]
- 唐智芳（2021）：《文化视域下的对外汉语教学研究》，湖南师范大学，学位论文。
- [Tang Zhifang (2021). *Research on Teaching Chinese as a Foreign Language from a Cultural Perspective*. Hunan Normal University. Dissertation.]
- 徐大明、王晓梅（2009）：“全球华语社区说略”，《吉林大学社会科学学报》(02):136-136。
- [Xu Daming, Wang Xiaomei (2009). "A Brief Introduction to the Global Chinese Language Community". *Jilin University Journal Social Sciences Edition* (02):136-136.]

游汝杰、邹嘉彦（2016）：《社会语言学教程》。复旦大学出版社。

[You Rujie, Zou Jiayan (2016). *Sociolinguistics Course*. Fudan University Press.]

赵凤珠（2010）：“对傣族语言产生影响的诸因素——以嘎洒镇部分村寨为例”，《云南师范大学学报》(01):146-150.

[Zhao Fengzhu (2010). “The Factors Influencing the Evolution of the Dai Language: A Case Study of Some Villages in Gasa Town”. *Journal of Yunnan Normal University* (01):146-150.]

赵守辉（2008）：“语言规划国际研究新进展——以非主流语言教学为例”，《当代语言学》(02):122-136。

[Zhao Shouhui (2008). “The latest development in language planning theory with non-main-stream language teaching as a case study”. *Contemporary Linguistics* (02):122-136.]

生成式人工智能浪潮下国际中文教师数字胜任力框架构建研究

伍心悦 (Wu Xinyue)¹, 王晋军 (Wang Jinjun)²

摘要: 以 ChatGPT 为代表的生成式人工智能系统正推动全球语言教学变革, 引发学界广泛讨论。国际中文教育作为世界语言教学的重要组成部分, 与生成式人工智能系统的融合不仅是必然趋势也是提升其数字教育竞争力的重要契机。以 Anusca Ferrari 总结的数字胜任力 KAS 要素及能力框架模型为理论依据, 提出四条国际中文教师数字胜任力构成原则, 并从数字专业胜任力、数字育人胜任力、数字创新胜任力三个能力域上设定详细的次维度指标, 最终构建具有学科特色的国际中文教师数字胜任力框架。该框架不仅为国际中文教师提供了明确的数字教育成长路径, 也为在人工智能背景下的世界语言教师能力发展提供有效参考。

关键词: 国际中文教师; 数字胜任力; 生成式人工智能; 数字教育竞争力

Title: The Construction of a Digital Competency Framework for International Chinese Language Teachers in the Era of Generative Artificial Intelligence

Abstract: Generative artificial intelligence systems represented by ChatGPT are driving transformative changes in global language teaching and have sparked extensive discussions in academia. As an important component of world language education, the integration of International Chinese Language Education with generative AI is not only an inevitable trend but also a critical opportunity to enhance its competitiveness. This study takes Anusca Ferrari's KAS elements and competency framework model of digital competence as its theoretical basis. It proposes four constitutive principles for the digital competence of Chinese language teachers and establishes sub-dimensional indicators across three competency domains: digital professional competence, digital educational competence, and digital innovation competence. Ultimately, it constructs a discipline-specific digital competence framework for international Chinese language teachers. This framework not only provides a clear developmental pathway for the growth of international Chinese language teachers but also serves as an effective

¹ 伍心悦 (Wu Xinyue), 广州大学汉语国际教育领域教育博士研究生, 贵州民族大学外国语学院讲师, 研究方向: 国际中文教师发展、国际中文教育与区域国别研究。电邮: 1701418132@qq.com。

² 王晋军 (Wang Jinjun) (通讯作者), 广州大学外国语学院教授、院长、博士生导师, 研究方向: 生态语言学、社会语言学、功能语言学及语篇分析。电邮: wjjkm@sina.com。

reference for the professional development of world language teachers in the context of artificial intelligence.

Keywords: international Chinese language teachers; digital competence; generative artificial intelligence; digital education competitiveness

一、引言

2022 年, 美国 OpenAI 公司推出了一款基于大语言模型的生成式人工智能聊天机器人——ChatGPT, 该聊天机器人能够依据指令 (prompt) 生成各种类别, 不同复杂程度的文本, 并与使用者展开多轮式的对话, 探讨各类话题 (OpenAI, 2024)。ChatGPT 的出现引起了语言教学界中众多学者的热烈讨论: 有的认为语言教师终将被人工智能取代, 有的则认为生成式人工智能是加速语言教学发展的一剂良药。在生成式人工智能系统的加持下, 丰富语言教学内容, 优化教学流程, 提供贴近真实的交际环境不再遥远。但使用生成式人工智能系统并非教师特权, 学生在使用该智能系统的过程中可能因其“一键生成”的便利性而逐步产生依赖, 甚至丧失思考的独立性, 也有瓦解教师与学生之间的信任关系的潜在可能。

国际中文教育作为世界语言教学的重要组成部分, 不仅架起了中国文化与汉语通向世界的桥梁, 也是中文教育国际化的关键途径。在这场变革式的生成式人工智能浪潮中, 国际中文教师面临着前所未有的机遇与挑战。他们亟需探索如何不断提升自身的教学竞争力和影响力, 如何灵活高效地利用这类先进的生成式人工智能系统来强化汉语教学效果, 以及如何引导学生适应并擅长在人工智能时代进行语言学习。本研究认为, 唯有将国际中文教育独特的学科属性与生成式人工智能系统的操作特点紧密结合, 构建出适合国际中文教师实践的数字胜任力框架, 并提供明晰的组成要素与标准描述, 才能给国际中文教师在数智教育时代提供清楚的发展方向。

基于以上观点, 本研究聚焦于以下三个核心研究问题, 并逐一深入阐述: 国际中文教师数字胜任力框架应由什么能力构成? 分别有什么明确的指标描述? 其理论依据是什么?

二、文献综述

(一) 数字胜任力与教师数字胜任力

1. 数字胜任力的起源与发展

在信息技术迅猛发展的 21 世纪, 如何更好地运用信息技术、使用者应当具备什么能力, 这些问题一直受到大众关注。在此背景下, 诞生了一系列关于信息技术能力的术语, 其中最为熟知的是数字素养 (digital literacy) 与数字胜任力 (digital competence)。这两个术语不是相似的关系, 而是进阶的联系, 数字胜任力可以说是从数字素养上发展而来。素养 (literacy) 一词, 其英文原意是指识字、读写能力。最初在计算机科学背景下, 数字素养是指相关人员撰写计算机编程语言的能力。随

着信息技术的飞速变革，当今的数字素养则包含了解理解数字媒体、批判检索信息以及运用数字工具进行交流的能力（Ferrari, 2012）。

在 2006 年欧盟发布的《关于终身学习的关键能力》文件中首次提及数字胜任力，定义为“为了就业、学习、自我发展及社会参与，自信、辩证及创新地使用信息通讯技术”，并将其标榜为 21 世纪公民所需的重要技能与基本权利，是社会经济发展的特色之一。胜任力（competence）一词在素养（literacy）的基础上，添加了信息技术使用的知识、技能以及态度三个要素，内涵更为丰富与完整。尽管各个行业对数字胜任力的定义不同，但是如批判性思维、创造力与创新性等词都在各类数字胜任力框架中反复提及（Ferrari, 2012）。由此可见，全面多维、深入透彻的数字胜任力框架更能顺应人工智能时代中各行各业的人才需要，更能帮助现代公民适应当下信息科学技术的发展浪潮。

2. 国内外教师数字胜任力研究

尽管已有众多国外学者对教师的数字胜任力构成发表研究结论，但是目前对于教师的数字胜任力的内涵与界定并不完全一致（McGarr, 2024）。例如，Almerich 等人（2016）认为，教师的数字胜任力应由两大要素构成——技术胜任力与教学胜任力；Ilomaki 等人（2016）则认为，运用技术的知识与实践能力、结合技术的课堂教学能力等四个板块构成了教师的数字胜任力。相关组织提出了教师的数字胜任力框架，并运用到全球各地的教师培训中。如联合国教科文组织发布的《教师信息与通讯技术能力框架》，针对教师培训项目提供具体的数字胜任力构成指南（UNESCO, 2018）。在 2024 年 9 月，联合国教科文组织进一步将教师数字胜任力框架与人工智能紧密结合，推出了《人工智能能力框架——教师版》。在文件中，联合国教科文组织明确了在 AI 时代，教师应当具备以人为中心的思想，包含了解人工智能伦理，掌握人工智能教学法等五种能力域，且对各个能力域细分到了获取、深化和创造三个阶段（UNESCO, 2024）。然而，该教师能力框架为通用性质，未能充分凸显语言教师在生成式人工智能时代背景下所面临的独特挑战及其应具备的专门能力。

我国对教师数字胜任力的研究相对国外来说，起步相对较晚，但近几年成果丰硕。首先，我国教育部于 2022 年发布了《教师数字素养》行业标准，该文件明确定义了教师数字素养的内涵，并从五个一级维度，若干个二级维度明晰数字素养的组成成分，是教师层面对教育数字化快速发展的积极响应（中华人民共和国教育部，2022）。其次，多位学者已注意从数字素养到数字胜任力转变的重要性。如仇晓春等（2021）探讨我国教师数字胜任力框架与其本质及实践方式产生的影响，以及提出我国未来教师数字胜任力的发展应涵盖社会责任感、伦理道德等态度域。王建梁等（2024）结合数字化教育背景，从四个一级维度、十六个二级维度对我国职业院校教师的数字胜任力进行模型构建。陈肯等（2023）探讨了外语教师的数字胜任力框架构成要素，包含语言专业能力、语言教学能力以及促进语言学习者发展能力三大域。

针对国际中文教师数字素养与能力提升的探讨与研究一直热度不减。在 2022 年世界汉语教学学会发布的《国际中文教师专业能力标准》中以“有形的技术”和“无形的技术”两种类别规范了教

师的数字素养的具体构成要素，是在《教师数字素养》行业标准的基础上更进一步完善对国际中文教师的数字素养要求。并有众多学者从宏观层面上，围绕国际中文教师数字素养与能力研究展开讨论，如惠天罡（2023）提出要从认识与理解、使用与优化、生产与创造三个实践路径来提升国际中文教师提升数字素养；李晓东等（2022）构建了具有六个一级指标，二十七个二级指标的国际中文教师数字能力模型。但是，将生成式人工智能系统的操作特性与国际中文教育的学科特点紧密结合，以构建出既符合教学实际需求又具备前瞻性的国际中文教师数字胜任力框架的研究，目前还处于相对稀缺的状态。

（二）生成式人工智能系统与语言教学

1. 生成式人工智能系统助力语言教学

ChatGPT 作为目前生成式人工智能的代表产品，自推出以来就受到了广泛关注。2023 年 3 月，美国 OpenAI 公司推出了 ChatGPT4.0 版本，该版本能够处理声音、图像和文本（OpenAI, 2023）。根据相关实验，ChatGPT4.0 可以通过美国法律专业学生参加的多州律师考试（Katz et al., 2024）。在 2024 年 9 月，OpenAI 推出了最新的人工智能作品——o1 推理模型。仿人类的生成式人工智能系统不断迭代，同时也不断推动对于世界语言教学界的反思与变革。

ChatGPT 通过自然语言处理过程（Natural Language Processing）来理解指令，通过规律推算生成仿人类的多轮式对话（Ali, 2024），构成“对话式”的学习机制，在语言教学中能扮演“智能导师”、“语伴”角色，让语言学习回归教育生态（徐娟 & 马瑞凌，2023）。并且生成式对话功能可构建交互式学习过程，动态地为学习者定制个性化的学习服务（Katz, et al., 2024）。此外，ChatGPT 可以通过语言转换等方式，帮助学习者缩小母语与目标语言的差距，让初学者更快适应目标语言体系（Chapelle, 2024）。生成式人工智能系统的出现，在一定程度上加快国际语料库资源合作建设，推动国际中文教育资源的开发与建设。为在生成式人工智能背景下，构建适合国际中文教育的课程体系与教学模式起到了助力作用（Chapelle, 2024）。在微观层面，有学者探讨如何利用生成式人工智能系统赋能汉语读写教学，将其运用到情景任务设计、头脑风暴、文本修改、评价等教学环节（Chapelle, 2024）。总体而言，生成式人工智能系统着实为语言学习者提供了丰富的学习资源、学习体验以及学习机会（Kern, 2024），但也为一线语言教师带来了一定的焦虑与挑战。

2. 生成式人工智能系统“威胁”语言教学

飞速发展的人工智能时代给语言教学界带来疑问——外语教育是否会产生颠覆性的革命（文秋芳，2024）？不得不承认生成式人工智能系统的出现着实对语言教学带来了负面影响。例如，ChatGPT 极大弱化美国高校对外语学习的个人指导需求（Kern, 2024）。生成式人工智能系统的极强工具性让更多语言学习者减少投入语言学习时间成本的意愿，外语速成的目的性愈为强烈（韩晓明等，2023）。世界范围内已有大学呈现出外语课程报名人数减少的趋势（Berg, B. et al, 2023），更有美国西维吉尼亚大学公开停止资助该校世界语言、文学及语言学系（Anderson & Brown,

2023），似乎生成式人工智能系统悄无声息地开始其“颠覆”世界语言教学之路。但众多学者认为生成式人工智能系统并非万能，人类教师也无法取代（文秋芳，2024；Kern，2024；Chapelle，2024）。

整体看来，生成式人工智能系统与其他人工智能系统一样，有明显的自限性——其智能交互性强，但教学专业性不够（周小兵等，2023）。徐娟等（2023）总结 ChatGPT 将会带来“三化”风险：师生过度依赖，主导作用弱化；知识难辨真伪，认知发展窄化；伦理风险显现，安全意识淡化。此外，生成式人工智能系统是以结果为导向，提供的是快餐式学习服务，不能实质性地替代语言学习与习得的过程（文秋芳，2024），表面上看似缩小了语言学习者之间的差距，但从语言习得的本质上仍旧无法起到“加速”作用（Kern，2024）。另外，由于 ChatGPT 基于西方的语言与文化设定，有极强的语言文化单一性（Chapelle，2024），对非通用语教学来说，该系统缺少一定的跨文化交际意识和文化互鉴能力，而这却是语言教学培养的关键目标之一。最后，生成式人工智能无法取代人类教师的根本原因在于其基于算法的对话机制无法与学习者进行深入的批判性对话（Kern，2024），更别说塑造学习者的批判性思维能力。再加之人工智能系统缺少人文关怀，缺少师生互动的真实体验与感受，完全依赖人工智能的语言学习实质上是给学习者筑上一道屏障（Almerich et al，2023）。

总的来说，生成式人工智能系统犹如一把双刃剑，在引领语言教学模式深刻变革的同时，也可能不经意间拉大了师生间的距离，让教师在适应新技术的过程中遭遇重重挑战。而如何驾驭这把利剑，关键在于一线语言教师是否具备完善的数字胜任力。为国际中文教师提供明晰的数字胜任力框架，是消除其恐惧心理、鼓励其积极运用的有效方式。并能在人工智能时代下发挥汉语教师在课堂教学中的导向作用，并培养学生不被人工智能所“奴役”的独立思辨意识。这不仅是适应时代发展的需要，更是推动国际中文教育可持续发展的必然路径，也是为国际中文教育树立良好的教学口碑，拓宽其世界影响力的必由之路。

三、国际中文教师数字胜任力框架

（一）数字胜任力框架构建的理论依据

1. 数字胜任力框架的内涵组成

Ferrari（2012）在其研究报告《数字胜任力实践：能力框架分析》中，通过分析对比十五项官方认证的数字胜任力框架后发现，尽管各类能力框架有自己的特色，但其基本内涵都由三个部分构成，即 Knowledge（知识）、Attitude（态度）以及 Skill（技能），简称 KAS。其中，知识包含数字技术知识、风险知识、信息信度与效度判断知识、道德伦理知识等。态度包含批判反思态度、自我负责态度、积极态度等。技能包含信息管理技能、信息甄别技能、创新能力以及思辨能力等。

如图 1 所示，这三个部分相互影响，构成了各类针对不同目标人群、不同使用目的的数字胜任

力丰富内涵，为数字胜任力框架设计与相关指标的确定提供了清晰的方向。并且三个部分并非孤立存在，而是相互渗透，共同发挥作用。值得强调的是，态度是数字胜任力区别数字素养的重要部分，构成了数字胜任力不可或缺的重要特征之一。

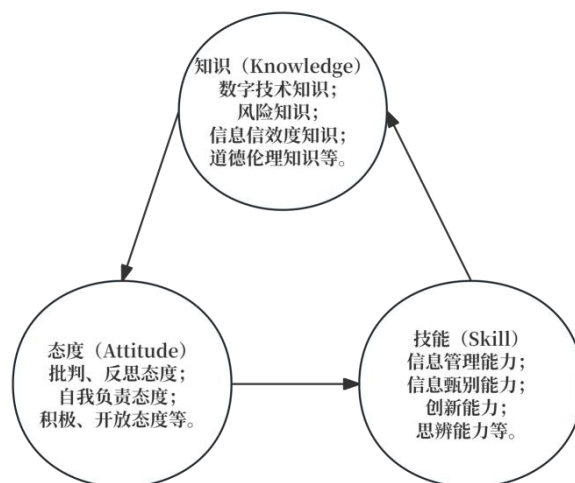


图 1：数字胜任力框架内涵中的 KAS 要素关系图

2. 通用数字胜任力框架模型

基于对十五项数字胜任力框架结构的对比结果，并结合 KAS 标准对数字胜任力内涵定义的要求，Ferrari（2012）建议当前的数字胜任力框架应当由七项能力域（Competence Area）构成，并给予了简单描述。如图 2 所示，该七项能力域为：信息管理能力、合作能力、交流与分享能力、内容创作能力、伦理责任能力、评估与解决能力、技术操作能力。该模型对当下数字胜任力框架构建有一定的参考作用与指导意义。



图 2：通用数字胜任力能力框架模型图

除了以上七种能力域之外, Matter 等人(2022)通过对比八种与教育者相关的官方认证数字胜任力框架后, 总结出了九种共通能力域。值得注意的是, 其中七种能力与 Ferrari(2012)提出的通用能力域相一致, 而另外两种能力域——教学与教学法能力、学习能力则为教师数字胜任力带来了新的视角。

Matter 等(2022)进一步阐释, 教学法与教学能力关注的是教师如何运用数字工具优化课堂教学, 从而达到利用数字赋能教学实践的目的。而学习能力域涵盖了教师与学生双重维度。对于教师而言, 它着重强调其在数字领域的专业发展, 而针对学生群体则是强调如何有效利用数字媒体工具进行合作学习, 提升学习效率。综上所述, 教师数字胜任力的构建并非简单套用通用能力域模型, 而是需要在借鉴其精华的基础上, 紧密结合教师与学生的特点, 进行更为全面、细致的定制化设计。这样的胜任力框架才能更加贴近实际, 更好地服务于教育教学的需要。

3. 数字胜任力框架的构成路径

在 Ferrari(2012)的分析报告中明确指出, 数字胜任力框架构成路径主要有以运用为导向和以认知为导向两种。这两种路径有着明显的差异性。在以运用为导向的构成路径中, 能力框架核心聚焦于对数字多媒体技术的熟练掌握与灵活操作。并不要求使用者对网络信息、伦理道德等知识内容有深入的思考。相比之下, 在以认知为导向的胜任力框架中, 虽然同样重视工具的使用技能, 但更为强调的是思考能力的提升, 尤其是要从批判地角度去解读数字信息, 以及对数字媒体工具的创新理解和运用。这一路径与 KAS 标准(即知识、态度、技能)所强调的核心要素高度契合。

这两种构成路径与数字素养和能力的发展历程紧密相连。Estrad(2010)曾详细阐述了数字素养发展的三大阶段。首先为掌握阶段, 在 20 世纪 60 年代至 80 年代中期, 专业技术人员需精通基础的电脑程序语言, 这被视为数字素养的初步体现。随着数字技术的日益普及, 数字素养的发展迈入了运用阶段, 强调公众应熟练掌握数字工具, 以提升工作、学习效率。这两个阶段均体现了以运用为导向的构成路径, 且与数字素养的核心理念相契合。进入第三阶段, 即反思阶段, 这一时期的数字素养在掌握与运用的基础上, 更加注重使用者的思辨与反思能力, 要求个体在使用数字技术时能够展现出批判性思维, 这与现代数字胜任力的构成目标不谋而合。这一转变凸显了数字胜任力构成原则需紧跟时代步伐, 不仅强调实用性, 更需融入批判性与创新性等多维度要素, 以实现全面而深入的发展。

(二) 国际中文教师数字胜任力框架构建

1. 国际中文教师数字胜任力框架的构成原则

本研究结合以运用为导向与以认知为导向两种数字胜任力构建路径, 在 Ferrari(2012)总结的数字胜任力内涵标准与通用能力域模型的基础上, 充分考量生成式人工智能系统的操作特点与对语言教学的正反作用, 最终提出以教学实践为导向, 以创新发展为重点, 以伦理责任为根本, 以持续发展为核心四个国际中文教师数字胜任力框架构成原则。具体解释如下:

首先, 以教学实践为导向原则, 明确了运用数智技术于课堂教学的初衷是服务师生、服务教学。国际中文教师首要掌握、运用与生成式人工智能系统相关的知识与操作技能。实现在遵循教学规律、语言习得规律的基础上极大提高汉语教学的效率, 是国际中文教师数字胜任力的首要构成原

则。其次，以创新发展为重点原则，是基于 KAS 标准中的创新态度、创新能力要素，重点要求国际中文教师培养数智技术的创新运用能力。同时加大与其他智能技术的结合使用，构建多元化学习氛围的国际中文课堂。

再次，以伦理责任为根本。基于 KAS 标准中的道德伦理知识、思辨能力等要素，进一步要求国际中文教师要增强社会责任意识，维护学生的信息与隐私安全，并引导学生辩证思考、理解生成式人工智能带来的便捷性，构建合规合法的中文教学课堂。最后，以持续发展为核心原则。在通用能力模型中的教师专业发展能力基础上，本研究进一步概括出持续发展能力原则。在数智技术推陈出新的时代，教师的数字胜任力也需要不断革新。数字胜任力框架不仅指导老师如何实践，更要教会教师如何发展。只有秉持持续发展的目标，开放包容的态度以及终身学习的信念，才能在数智技术的巨大浪潮中不被淘汰。

2.国际中文教师数字胜任力框架的基本内涵

本研究基于 Ferrari（2012）总结的数字胜任力框架内涵中的 KAS 标准（知识、态度、技能），将国际中文教育的学科特点与生成式人工智能系统特色相结合，最终将国际中文教师的数字胜任力内涵定义为：国际中文教师能够对生成式人工智能系统提出恰当指令，对生成信息内容进行筛选、分析、评估，用以优化教学过程，创新教学方式，丰富教学内容，构建贴近真实的交际环境，建设并完善国际中文教学资源；同时，增强国际中文教师的数字责任感，有效引导学生辩证思考生成式人工智能带来的伦理道德问题和对人类生产生活的利弊影响，处理好教师-学生-人工智能三元之间的关系，构建数字化与人文关怀共存的国际中文教学课堂。

表 1：国际中文教师数字胜任力框架内涵分析表

KAS 标准与要素		具体描述
知识	数字技术知识	能够对生成式人工智能系统提出恰当指令
	信息信效度知识	对生成信息内容进行筛选、分析、评估
	风险知识	思考生成式人工智能对人类生产生活的利弊影响
	伦理道德知识	思考生成式人工智能带来的伦理道德问题
态度	批判、反思态度	引导学生辩证思考
	自我负责态度	增强国际中文教师的数字责任感
	积极、开放态度	创新教学方式，丰富教学内容
		处理好教师-学生-人工智能三元之间的关系
技能	信息管理技能	对生成信息内容进行筛选、分析、评估
	创新能力	创新教学方式，丰富教学内容，
	思辨能力	辩证思考生成式人工智能带来的伦理道德问题和对人类
	教学技能	生产生活的利弊影响
	目的	优化教学过程，创新教学方式，丰富教学内容，构建贴近真实的交际环境，建设并完善国际中文教学资源 构建数字化与人文关怀共存的国际中文教学课堂

由表 1 可见，本研究提出的国际中文教师数字胜任力框架内涵符合 Ferrari（2012）总结的内涵要求，包含了学习域中的知识、态度、技能（KAS）三个要素，且符合每个要素下的具体指标要求。在内涵描述中包括国际中文教师、学生两个主要参与群体，同时以国际中文教育这门学科背景提出了运用生成式人工智能系统的最终目的是构建数字化与人文关怀共存的国际中文课堂。该内涵设计具有科学性与合理性，有一定的应有价值和学术参考价值，是国际中文教师数字胜任力框架构建的重要基础。

3.国际中文教师数字胜任力框架的具体描述

在对国际中文教师数字胜任力框架内涵界定的基础上，本研究参考 Ferrar（2012）提出的七种当前数字胜任力框架中通用能力域，以及 Matter（2024）总结出的两种具有区别特征的教师能力域——教学法与教学能力、学习能力后，紧密结合四大构成原则，将国际中文教师的数字胜任力框架整合设计为三个主要能力域及相对应的十个二级数字胜任力指标。如表 2 所示，三个主能力域分别为：数字专业胜任力、数字育人胜任力、数字创新胜任力。针对各个能力域的不同定义下设相应的二级指标，具体描述各能力域的实现要求与目标。

数字胜任力域	构建原则	数字胜任力二级指标	指标描述
数字专业胜任力	以教学实践 为导向	数字教学胜任力	提出恰当指令，筛选整合生成内容，提升教学设计科学性，创建“智能语伴”角色。
		数字评价胜任力	呈现立体多维评价，依据数智评价数据动态调整教学、反思教学。
		数字资源建设胜任力	结合人才培养目标，有效选取、开发及建设国际中文教育资源。
数字育人胜任力	以持续发展 为核心	数字思辨胜任力	辩证理解生成式人工智能系统的优劣性，理智看待人工智能“权威性”。
		数字探究胜任力	探索人工智能与人类智慧之间的差异，建立“以人为本”学习意识。
	以伦理责任 为根本	数字诚信胜任力	遵守学术道德底线，谨防学术剽窃，建立学术诚信意识。
数字创新胜任力	以创新发展 为重点 以持续发展 为核心	数字守责胜任力	建立数字责任感，提升网络安全意识，构建健康网络环境。
		教学模式创新胜任力	创新人机协同合作学习模式，构建稳定”教师-学生-人工智能“三元关系。
		教学内容创新胜任力	依据人才培养目标与课程教学目标，创新与丰富课堂教学内容。
		技术实践创新胜任力	创新结合多种数智技术，打造离岸教学环境，可持续提升数字胜任力。

表 2：国际中文教师数字胜任力框架描述

（1）数字专业胜任力

在以教学实践为导向的原则指导下，数字专业胜任力是指国际中文教师在其语言专业教学能力的基础上，熟练运用数智技术，能够对生成式人工智能提出恰当指令，并筛选、分析与评估生成内容，转化运用于教学之中。教师通过熟练运用生成式人工智能系统，优化教学流程，重构与整合教学设计，协助教学评估，不断丰富与完善教学资源建设。在该维度下，数字教学胜任力细分为三个二级指标：数字教学胜任力，数字评价胜任力，数字资源建设胜任力。

数字教学胜任力是指教师能够依据课程目标、教学目标、单元主题等，提出恰当指令，让生成式人工智能系统生成相应文本、图片、视频等内容。教师对生成内容进行评估与整合，并运用于教学设计之中。在优化教学流程的同时，能提升教学设计的科学性、教学内容的多样性。同时，教师能够有效利用生成式多轮对话机制，创建“智能语伴”角色，有效促进学习者的语言产出。数字评价教学胜任力是指，教师能够运用生成式人工智能系统赋能教学评价，对学生的产出过程、产出成果进行智能评阅，呈现出多元立体的评价效果。同时也能依据数据，动态调整教学节奏、教学难度，并进行教学反思，不断提升教学效果。教学资源建设胜任力是指，教师在教学与评价的基础上，完善课程体系，有效选取、开发相关国际中文资源，推动教学产品与平台建设。例如在“中文+”课程体系中，生成式人工智能系统针对职业教育人才培养目标提供顶层教学设计，依照单元主题嵌入“语言+技能”结合度较高的真实实际场景，并生成主题相关的图片、视频等丰富的视觉教学资源，再结合“智能语伴”的辅助角色，动态促进语言输入与输出，从整体上完善了“中文+”课程体系资源的建设。

与能力域模型进行对比分析后，我们发现数字专业胜任力与多个通用能力之间存在着显著的匹配关系。具体而言，教学法与教学能力与数字专业胜任力整体对应，共同强调了教师运用数字工具强化教学效果的能力重要性。数字教学胜任力则主要与信息管理能力及交流分享能力相对应，展现出教师在数字环境下管理教学信息和促进知识分享的能力。数字评价胜任力与评估与解决能力相匹配，凸显了教师在数字环境中进行准确评估与高效解决问题的能力。

此外，数字资源建设胜任力与内容创作能力在部分方面存在吻合之处。内容创作能力侧重于对已有知识和内容进行重构与创新，而数字资源建设胜任力不仅要求对国际中文教育的现有课程进行重构，还从人才培养目标和课程体系建设的宏观角度出发，强调对教学资源的创新性构建。这一特色指标紧密贴合当前国际中文教育资源建设的迫切需求，成为本能力域下的一大亮点。

（2）数字育人胜任力

在以伦理责任为根本、以持续发展为核心的原则指导下，构建数字育人胜任力域，指国际中文教师遵守法律法规，提升自我的数字信息安全意识与社会责任感。在运用数智技术赋能教学的同时，有效引导学生辩证思考与理解生成式人工智能系统对生产生活的影响，敏锐察觉生成式人工智能系统背后的文化偏见与西方主导世界观。守护文化自信、学术诚信与伦理道德底线，达到“数智

育人”的总目标。数字育人胜任力包含四个二级指标：数字思辨胜任力、数字探究胜任力、数字诚信胜任力、数字守责胜任力。

数字思辨胜任力是指教师能够辩证思考及理解智能生成文本信息的真实性、客观性及准确性，有效筛选合理恰当的生成内容融入到教学中。并能够引导学生辩证理解生成式人工智能系统的优劣性，理性对待生成式人工智能系统产生的便捷成果，避免轻信人工智能系统的“绝对权威”。同时，引导学生敏锐判断某些人工智能系统背后设定的西方单一文化与世界观，督促学生在数智世界中的树立汉文化信心与正确语言观、世界观。数字探究胜任力是指教师通过组织探究式的学习模式与路径，引导学生在使用生成式人工智能系统协助语言学习的过程中，探索生成式人工智能与人类智慧之间的差异，辩证看待生成式人工智能对人类社会的影响。协助学生建立“以人为本”“以人为中心”的学习意识，增强自我驱动力，减少对人工智能系统的工具依赖性。数字诚信胜任力是指教师本人在运用生成式人工智能系统时，遵守学术道德底线，认真对待学术研究成果，杜绝学术剽窃，同时帮助学生树立学术诚信意识，不逾越诚信红线。数字守责胜任力是指教师及学生都要建立数字责任感，提升网络安全意识，遵纪守法，注重隐私保护，预防网络诈骗等犯罪行为，为维护健康良好的网络环境贡献力量。

在本能力域中，数字守责、数字诚信胜任力与能力域模型中的伦理责任能力相对应。而数字探究能力、数字思辨能力是在 KAS 标准中的思辨技能、批判与反思态度的基础上扩展而来，且数字思辨能力并无具体对应的通用能力。尽管数字探究能力与教师胜任力中的学习能力存在重叠，但对教师与学习者的学习意识及能力要求更为严苛。值得强调的是，本能力框架中单独将数字探究与思辨能力列出，主要是针对当前生成式人工智能系统本身的局限性，以及对语言教学可能带来的负面影响，同时考量教师学生群体在新时代背景下的能力需求而特意增设，是本能力框架与其他能力框架的重要区别特征。

（3）数字创新胜任力

在以创新发展为重点、以持续发展为核心的原则指导下，构建数字创新胜任力域。该能力域是指国际中文教师能够运用生成式人工智能系统创新教学方式，解决教学难题，推动学生运用生成式人工智能进行合作学习，充分发挥学生的主体性，构建健康良好的教师—学生—人工智能三元关系；教师能够有效结合并创新利用多种数智技术，创造离岸教学环境，打造交际性、真实性、互动性极强的国际中文课堂。在数字创新胜任力下还有教学模式创新胜任力、教学内容创新胜任力、技术实践创新胜任力三个二级指标。

教学模式创新胜任力是指教师创新国际中文语言课堂的教学模式，从师生教学模式转换为师生机合作学习模式。有效运用生成式人工智能的多轮生成式对话机制，推动学生在生生、师生合作的基础上，融合人机协同学习模式，充分发挥生成式人工智能系统作为“语伴”“助教”的辅助角色。有效解决教师一对多的教学难题，且能提供学生个性化、多样化的学习服务，打造稳定良好的

教师-学生-人工智能三元的教学关系。教学内容创新胜任力是指,教师能够运用生成式人工智能系统创新与丰富教学内容,在教授语言知识的基础上融合文化、民俗、历史等多维度的背景知识,创建多元立体的中文与汉文化体验课堂。对于“中文+”课程,教师能够结合职业教育、技能教学等人才培养目标,利用生成式人工智能系统创新与丰富单元主题相关的学习内容,从而推动与完善专门用途中文课程的资源建设。技术实践创新胜任力是指,教师不断提升对数智技术的运用能力,依据自身课堂教学需要,创新结合多种数智技术运用于课堂实践,如生成式人工智能系统与虚拟仿真技术的结合等,打造“足不出户”的真实语言交际环境。同时敦促教师建立终身学习的数字开放态度,在更新迭代的数字化浪潮中达成可持续发展的数字胜任力目标。

在数字创新胜任力下,与多个通用能力域对应,如教学模式创新与合作能力相匹配,教学内容创新能力与内容创作能力相匹配等。尽管这三个二级能力域与通用能力域存在明确对应关系,但是在通用能力模型中并未体现“创新”这一重要的技能要素,因此数字创新胜任力是在通用能力域的基础上进一步提升与再造。它强调了在数字时代背景下,创新对于推动教育变革与发展的重要性。

四、结论

在生成式人工智能浪潮下,世界语言教师面临前所未有的机遇与挑战。国际中文教师数字胜任力框架的提出,不仅基于世界通用数字胜任力框架的科学构造,更将国际中文教育学科特点与生成式人工智能系统特点纳入其中,创新地构建适合国际中文教师参考的数字胜任力框架。该框架的提出不仅是为了提高教师融合数智技术于课堂教学中的能力,还在于提升教师的数字思辨、育人及创新能力,树立学生“以人为本”的学习意识,培养其探究式学习能力以及思辨能力。同时也要打破生成式人工智能系统背后设定的西方单一文化局面,树立汉文化自信,构建开放包容的语言观与世界观。但本研究还存在不足,需进一步实践来检验国际中文教师数字胜任力框架的运用效果。在未来的研究中,应多考量数字胜任力框架的评估方式与运用反馈机制的建设。

基金项目: 本文系教育部中外语言交流合作中心、世界汉语教学学会 2024 年国际中文教育研究重点课题“东盟国家外语教育政策与国际中文教育生态研究”的阶段性研究成果。

Conflicts of Interest: The authors declare no conflict of interest.

References

- Ali, H. (2024). “ChatGPT in teaching and learning: A systematic review”. *Education Sciences* 14(6): 1-18.
- Almerich, G., Orellana, N., Suárez-Rodríguez, J., & Díaz-García, I. (2016). “Teachers’ information and communication technology competences: A structural approach”. *Computers & Education* (100):110–125.
- Anderson, M., & Brown, E. (2023). “AI and language pedagogy: Opportunities for transformative learning”. *International Journal of Educational Research* 58(4): 299-315.

- Berg, B., Lee, S., Randolph, B., Ryu, M., & Shapiro, D. (2023). Current term enrollment estimates: Spring.
- Chapelle, C. A. (2024). "Open generative AI changes a lot, but not everything". *The Modern Language Journal* 108(2): 534-540.
- 仇晓春、肖龙海 (2021): "教师数字胜任力框架研究述评", 《开放教育研究》(05):110-120.
- [Qiu Xiaochun, Xiao Longhai (2021): "A Review of Research on Teachers' Digital Competence Framework". *Open Education Research* (05):110-120.]
- 陈肯、辛平 (2023): "外语教师数字胜任力框架构建", 《教育与教学研究》(08):34-44.
- [Chen Ken, Xin Ping (2023). "Construction of a Digital Competence Framework for Foreign Language Teachers". *Education and Teaching Research* (08): 34-44.]
- European Parliament and the Council (2006). "Recommendation of the European Parliament and of the Council of 18 December 2006 on key competences for lifelong learning". *Official Journal of the European Union*, L394, 310.
- Erstad, O. (2010). "Conceptions of Technology Literacy and Fluency". In P. Penelope, B. Eva & M. Barry (Eds.), *International Encyclopedia of Education*. Oxford: Elsevier.
- Ferrari, Anusca (2012). *Digital Competence in Practice: An Analysis of Frameworks*. Seville: Joint Research Center.
- 惠天罡 (2023): "国际中文教师数字素养提升的必要条件、现实基础与实践路径", 《云南师范大学学报 (对外汉语教学与研究版)》21(02):9-19.
- [Hui Tiangang (2023). "Essential Conditions, Practical Foundations, and Implementation Pathways for Enhancing Digital Literacy of International Chinese Language Teachers". *Journal of Yunnan Normal University (Teaching and Research on Chinese as a Foreign Language Edition)* 21(02): 9-19.]
- Iilomäki, L. Paavola, S. Lakkala, M. & Kantosalo (2016). "A. Digital competence—an emergent boundary concept for policy and educational research". *Education and Information Technologies* (21): 655–679.
- Katz, D. M., Bommarito, M. J., Gao, S., & Arredondo, P. (2024). "GPT-4 passes the bar exam. Philosophical Transactions of the Royal Society A: Mathematical". *Physical and Engineering Sciences* 382(2270): 1–17.
- Kern, R. (2024). "Twenty-first century technologies and language education: Charting a path forward". *Modern Language Journal* (108):515-533.
- 李晓东、刘玉屏、袁萍 (2022): "国际中文教师数字能力模型构建研究", 《民族教育研究》33(04): 71-78.
- [Li Xiaodong, Liu Yuping & Yuan Ping (2022). "Research on the Construction of a Digital Competence Model for International Chinese Language Teachers". *Journal of Research on Education for Ethnic Groups* 33(04): 71-78.]
- 刘利、周小兵、高雪松、潘海峰、刘晓海、饶高琦、林筠、俞玮奇等 (2023): "'ChatGPT 来了: 国际中文教育的新机遇与新挑战' 大家谈 (上)", 《语言教学与研究》(03):1-14.
- [Liu Li, Zhou Xiaobing, Gao Xuesong, Pan Haifeng, Liu Xiaohai, Rao Gaoqi, Lin Yun, Yu Weiqi, et al. (2023). "'ChatGPT Has Arrived: New Opportunities and Challenges for International Chinese Language Education': A Panel Discussion (Part 1)". *Language Teaching and Research* (03): 1-14.]
- McGarr, O. (2024). "Exploring and reflecting on the influences that shape teacher professional digital competence frameworks". *Teachers and Teaching* (10)1–17.
- Matter, J. Santos, C.C. & Cuque, L.M. (2022). "Analysis and Comparison of International Digital Competence Frameworks for Education". *Education Science* (12):1-24.
- OpenAI (2024). ChatGPT. URL: <https://www.openai.com/chatgpt>.
- UNESCO (2018). *UNESCO ICT Competency Framework for Teachers 3rd Version*. France.
- UNESCO (2024). *UNESCO AI Competency Framework for Teachers*. France.
- 王建梁、梅辉 (2024): "教育数字化背景下职业院校教师数字胜任力的模型构建及推进策略", 《教育与职业》(14): 91-97.
- [Wang Jianliang, Mei Hui (2024). "Model Construction and Promotion Strategies of Vocational College Teachers' Digital Competence in the Context of Educational Digitalization". *Education and Profession* (14):91-97.]
- 文秋芳 (2024): "人工智能时代的外语教育会产生颠覆性革命吗?", 《现代外语》47(5):1-10.
- [Wen Qiufang (2024). "Will Foreign Language Education Experience Disruptive Revolution in the AI Era?" *Modern Foreign Languages* 47(5): 1-10.]

徐娟、马瑞凌（2023）：“数字化转型赋能国际中文教育高质量发展”，《电化教育研究》(10):121-128.

[Xu Juan, Ma Ruilin (2023). “Digital Transformation Empowers High-Quality Development of International Chinese Language Education”. *Digital Education Research* (10): 121-128.]

中华人民共和国教育部国家语言文字工作委员会（2021）：《国际中文教育中文水平等级标准（GF 0025-2021）》。北京语言大学出版社。

[Ministry of Education of the People’s Republic of China & National Language Commission (2021). *Chinese Proficiency Grading Standards for International Chinese Language Education (GF 0025-2021)*. Beijing Language and Culture University Press.]

社会建构的修辞维度研究

朱虹宇 (Zhu Hongyu)¹, 孙继成 (Sun Jicheng)²

摘要: 社会建构有现实维度, 亦有修辞维度, 两个维度在实际社会建构过程中相互融合。如其所是地接受社会呈现出的客观实在, 将所有眼见视为绝对现实, 就有可能忽略修辞的建构属性对现实的改变; 过度怀疑现实, 将眼见之物视为修辞产物, 则有可能陷入修辞决定论的语言陷阱。本研究承接批评话语分析中对话语之建构属性的讨论, 以修辞为理论立足点, 关注修辞参与社会建构的诸多方面, 包括科学、政治、社会认知、国际关系等, 旨在为探讨修辞参与不同层面的社会建构提供观点支持, 同时推动公众以修辞的视角批评性地看待社会现实, 避免被动卷入有害的现实建构之中。

关键词: 修辞; 社会建构; 科学; 政治; 社会认知; 国际关系

Title: On the Social Construction Function of Rhetoric

Abstract: Social construction has both a realistic dimension and a rhetorical dimension. These two dimensions are essentially distinct, but in the actual process of social construction, they have merged, making it difficult to distinguish between them in terms of precedence and importance. If one uncritically accepts the objective reality presented by society and views all observations as absolute reality, it may be possible to overlook the constructive attributes of rhetoric to reality. Conversely, adopting an excessively skeptical attitude towards reality, viewing all observations as rhetorical constructs, may lead to the danger of falling into rhetorical determinism. To strike a balance between reality and rhetoric, the authors have elucidated the deep involvement of rhetoric in social reality construction, such as science, politics, public cognition, and international relations. Simultaneously, it extends the discussion to examine the constructive role of Chinese diplomatic rhetoric within the unique social context of China. The aim is to encourage people to critically engage with social realities while maintaining a rhetorical mode of thinking, thereby having a clear cognitive understanding and firm stance in complex information networks.

Keywords: rhetoric; social construction; science; politics; social cognition; international relations

¹ 朱虹宇 (Zhu Hongyu), 北京师范大学外国语言文学学院博士后, 研究方向: 西方修辞学、翻译理论与实践。电邮: hongyu_zhu23@163.com。

² 孙继成 (Sun Jicheng) (通讯作者), 山东理工大学外国语学院副教授、硕士研究生导师, 研究方向: 口述史、国际汉学、典籍翻译及现当代文学英译。电邮: jichengsun@sdut.edu.cn

社会学家认为世界在极大程度上是人类社会建构的，我们“很难获得根本的、客观的真相”（Jasper & Young, 2007, p.270）。如果始终看不到“现实背后的现实”，就有可能产出“假象之中的假象”，使社会发展的方向逐渐偏离本质。社会建构主义认为个人通过在集体中的互动学习，集体或者社会因素会渗透性地影响个人对事物的认知，从该点来看，建构社会现实一定程度上建构了生活于社会中的公众的认知框架，可以引领大众意识形态，进而影响历史发展进程。

语言的意义来源于“人体与外部世界的因果性互动，以及人与人的社会性互动”（陈波，2014, p.121）。福柯的语言思想和巴赫金的语言符号学均体现出话语和符号“成为社会主体建构身份、建构事实以及建构彼此关系的手段”（田海龙，2014, p.19）。后建构主义认为，“语言本身具有语言力（language power），是一种权力，语言通过表象过程造就社会现实”（孙吉胜，2008, p.27）。Christie（2005, p.16）指出，“语言并不只是被动地反映已存在的社会现实，它还主动地参与建构这种现实”。福柯将“话语秩序”概念引入研究，将控制话语视为掌控意义的途径（田海龙，2014），但是并非所有的语言现象都具有语言力和建构社会现实的潜力，因为有的语言不参与社会活动而被直接消解于小范围环境，我们认为后建构主义中所提及的造就社会现实的语言具有实在意义或交际意义，也是带有对话性和目的性的语言，即修辞。修辞作为使能条件参与社会建构，修辞与社会现实的关系体现于两个层面：一是修辞反映社会现实，二是修辞参与建构社会现实。修辞参与建构社会现实体现于修辞在科学、政治、认知等多个方面的作用。随着对修辞更全面的认识和更成熟的使用，建构社会现实的这一功能不断发展更新，可以服务于不同社会语境下的不同现实目的。

新修辞学持有修辞具有建构属性的观点，批评话语分析的研究成果同样指向语言对社会活动的建构功能，如论及身份建构时，批评话语分析认为“语言运用建构着语言使用者的社会身份，并帮助语言使用者实现其社会活动的目的”（田海龙，2018）；论及意识形态时，批评话语分析指出，话语参与意识形态工作（Fairclough, 2011），而意识形态又反过来不断生产和再生产话语（van Dijk, 2015）。新修辞学和批评话语分析都肯定了社会现实的被建构属性，同时揭示出修辞与话语的建构属性。然而，修辞对社会现实的建构与话语对社会现实的建构具有本质区别，体现于修辞与话语分属两个语言研究领域，两者虽然都关注语言与社会的互动互构，但它们却建基于不同的理论阵营和学术视野。相较于批评话语分析中对话语之建构属性的阐释，修辞的社会建构属性研究还比较落后。本研究承接批评话语分析中对话语之建构属性的讨论，以修辞为理论立足点，关注修辞参与社会建构的诸多方面，包括科学、政治、社会认知、国际关系等，旨在为学者探讨修辞参与不同层面的社会建构提供观点支持，同时推动公众以修辞的视角批评性地看待社会现实，避免被动卷入有害的现实建构之中。

一、科学的修辞建构

科学成果通过修辞向公众传播并在传播中巩固其社会功能，最终形成影响社会发展趋势的力量。在以“科学”的身份进入公众视野之前，这些成果需经过严苛筛选与验证，筛选与验证的过程即是积累修辞资源的过程。

（一）科学的或然性

科学是“反映自然、社会、思维等的客观规律的分科的知识体系”（中国社会科学院语言研究

所词典编辑室, 2017), 也是一种衡量事物是否具有“客观性”的标准, 因此科学之“或然性”(probability)弱于其他知识体系或学科。一些权威的修辞学家曾明确反对科学修辞的存在理据。亚里士多德(Aristotle)在阐述修辞外延时指出, 或然性是修辞的重要特性之一, “那些具有充分确定性, 只允许一种正确见解或结论的事物(如科学范畴内的事物)不在修辞讨论的范围之内”(刘亚猛, 2018, pp. 63-64)。修辞情境论的提出者 Bitzer 认为科学语篇不属于修辞范畴, 科学语篇的受众由“接受知识”的人组成(Bitzer, 1968, p.8)。尽管或然性是修辞存在的前提, 但是亚里士多德对科学修辞的否定态度在当前社会中却失去了生存土壤。

Latour & Woolgar 早在 1979 年就指出即使最科学的观点也依赖修辞来说服他人。Gross 在《科学修辞》(*Rhetoric of Science*)一书中强调修辞是通往科学的路径, 甚至给出了“科学主张只是说服的产物”(the claims of science are solely the products of persuasion)(Gross, 1990, p.3)这一具有颠覆性的观点。Davis 尖锐地解释了技术性交流(technical communication)与修辞的关系, 认为如果说服只是意味着有效的交流, 那么修辞自然是技术性交流的一部分, 而如果说服意味着“赢得信服的特殊艺术”(a specific art of winning conviction), 那么修辞则不属于技术性交流, 甚至成为不合道德规范的交流方式。

Davis 的观点中最值得注意的一点是对“修辞”含义的界定, 修辞是传统意义上的说服艺术, 还是旨在促成有效交流的方式? 该问题的答案直接决定了应如何看待科学交流与修辞的关系。Davis 坚持认为科学话语的核心是科学而非话语, 我们认为他的观点存在可取之处, 但并不赞同他对传统修辞与说服艺术的抵触。修辞以说服为重心, Burke(1969)提出的“认同”概念占据了修辞研究的重要地位, 但他同时表示认同观是为了补充而非替代说服观。Grinnell(1999)对 Davis 的观点也提出质疑, 认为 Davis 所划的修辞与公开辩论之间的明确界限在科学文章中并不存在; 科学论文不是科学实验的过程, 而是实验过程的“宣布”(announcement)。

(二) 修辞对科学的影响

当代科学修辞学的代表人物佩拉(Marcello Pera)认为, “修辞学进入科学领域并不是像反方法论者或者非理性主义者那样要彻底摧毁传统科学的两根支柱, 而是要为真理与表述、认识与信念、客观性与非理性之间存在的矛盾提供一种解决方法, ……从而挽救科学的客观性与真理性”(成素梅、李宏强, 2004, p. 20)。佩拉所欲建构的是修辞学对科学的“补充”甚至“拯救”关系, 该目标的合理性在于科学成果需要通过话语和图像等修辞途径公诸于世, 困难在于科学在人类认知中具有较高的客观性和证实度, 任何撼动科学之科学性的行为都将受到质疑与挑战, 即使科学从伊始就以修辞的方式进入公众视野。

“建构科学”需要多方面的协调, 其中最关键的是科学本身的科学性, 即对绝对现实的反映与阐释程度, 程度愈深入, 科学性愈高, 有关该事物的科学本质愈坚定, 但是具有绝对性质的科学占据科学研究的少数, 多数是带有建构色彩的“科学现实”。即使现在被视为绝对现实的“日心说”也经历了曲折的建构过程。哥白尼发现地球运转规律并提出“日心说”伊始遭到公众谴责和宗教迫害, 彼时“地心说”是被宗教与统治阶级建构出的“科学现实”进而被社会公众视为绝对现实。政治、宗教、社会阶级等因素皆可影响甚至决定科学走向, 隐藏其后的不平等修辞权力是致使有些科学逐渐偏离正轨的主因, 更进一步来看, 政治、宗教、社会阶级等因素导致了修辞权力的不平等, 而不平衡的修辞权力若落于不遵循科学精神的修辞者手中, 将不可避免地使不符合科学规律的学说

受到推崇，修辞是推崇的途径，而话语权与其他类型的权力则为目的。

本研究并非提倡“修辞决定论”并否认科学所具有的客观性，而是从科学中抽离其所携带的修辞特质，为全面看待科学和科学发展提供可能的视角。虽然科学具有修辞性和建构性，但是科学本身仍是客观性和科学性最为显著的知识体系之一，在当前的人类智力范围内，科学的说服力依旧占据高位，而科学的修辞性与建构性主要依托于对某些现象与原理的选择性呈现与阐释，以及对它们的呈现方式与阐释方式。如果被视为圭臬的科学亦能通过修辞得以建构，那么其他真实性难以得到证实甚至转瞬即逝的事物与事件就更有可能被重塑，长此以往，修辞的建构功能已浸润至社会生活的各个角落。

二、政治的修辞建构

修辞通过象征符号参与建构民众的国家认同，这也是修辞参与社会建构的重要内容。民众以修辞为切入口，与其他人形成联结并组成共同体，并最终形成强大的政治力量。共同体中的成员接受先前修辞的影响并巩固现有修辞，还将依据政治环境产出新的修辞。

（一）修辞与国家认同

“国家”是一种政治象征，民众通过对象征符号的认知与接受聚集并团结起来。政治象征以国家为中心，不断形成更多符号，逐渐被根植于民众认知，演变为稳定的认知底色。社会现实在时代更迭中被一个个象征所建构，作为政治象征的修辞推动塑造出一个个政治实体和政治现实。国家作为政治象征的典型代表，经过历史的积淀与淘洗，成为人类存在的基本形式之一，为人类发展提供庇护，并在一定程度上影响甚至规划了人类的演进形态。

引导公众树立国家认同意识是修辞在政治场域中的任务之一。建构国家认同的过程中，“需要能够说服人、掌握群众的国家与国家制度的理论建构”（林尚立，2013, p.45）。理论本身的合理性与可信性是其说服力的来源，而将理论传达给公众并获得支持，则须以说服性的修辞为路径。张媛（2025）以《民族画报》为例，发现其封面图片采用了不同的视觉框架和修辞策略，引导少数民族在图像的共生中铸牢中华民族共同体意识。修辞者“通过有效的话语表述模式，激发受众对国家认同的心理需求，建构起公众之间可共享的国家认同所需要的共有政治意识、文化意识和民族意识”（鞠玉梅，2021, p.55），进而突破个体间的割裂，以共同性唤起对国家的归属感和认同感。自此，修辞对政治局势的擘画和对社会事实的建构作用达到一定高度，能够在各个层面上影响国家的稳定与发展。

（二）修辞与想象的共同体

政治是人类社会的伟大产物，它通过看不见的手将数量庞大的人和国家联合成一个凝聚力极强的团体，逐渐衍生出自洽能力，能够和平处理内部矛盾并抵抗外部干扰，其中“想象”的力量不容忽视。Benedict Anderson 在《想象的共同体：民族主义的起源与散布》（*Imagined Communities: Reflections on the Origin and Spread of Nationalism*）一书中提出“想象的共同体”概念，认为国家是一个具有固有限制性和独立性的想象的政治共同体。想象的共同体显示出人类在形成现代社会形态的过程中，通过“想象”的力量建立政治共同体，进而演化成生存共同体、利益共同体和命运共同体。此处的“想象”指在自身认知基础上衍生出的对事物及事物之间的联系而进行的抽象认识，想象力的核心是联系与抽象的能力。在群体社会中，成员对共同目标的渴求构成一种想象，相互之间

形成了隐性依附关系，而后将这种依附关系显化为制度、规则、传统等表现形态，政治在这些表现形态中影响力最大，对社会及个人的发展产生直接作用。政治所具有的想象性质在某种程度上决定了其或然性，即政治并非一成不变，而是根据大众的形象发生变化。或然性意味着可辩与可变，在辩中求变，才能不断优化策略，将对政治想象的建构与现实接轨，找到符合当下现实情境的最佳发展路线。辩什么和如何辩的问题在根本上属于修辞问题，政治修辞推动建构政治想象和政治实体，进而建构社会现实。

如何看待修辞与想象的关系？有话语的地方就有修辞。根据大修辞观，修辞是语言发挥作用的路径，是人类通过语言触碰世界的渠道。凡是经过“语言化”的事物都带有修辞性质，人们通过修辞认识世界并建构认知体系，亦通过修辞推动建构和改变他人的认知体系，而认知体系的本质就是想象与现实的一系列交织。如果修辞能够催生并阐释或然性，则能够重新编织想象和认知，建构新的现实。政治修辞正是以这种形式，在社会现实和人类理性的基础上建构出新的社会现实。我们通过修辞建构出获得普遍承认的现实，从中获得与自身相关的现实并用以指导行动。刘亚猛曾言：“（修辞）在保证国家根本体质的正常运转、构筑主流意识形态、维持和增强所谓‘软性实力’（soft power）等事关社会和民族兴旺盛衰的要害利益上，起着举足轻重的作用。”（刘亚猛，2004，p. 3）在想象的共同体这个庞大的政治系统中，修辞成为维系关系的支撑性渠道之一。

三、社会认知的修辞建构

存在与阐释是两个维度，存在是否能够被阐释，或能够在何种程度上被阐释，都是没有确切答案的问题。在此过程中，修辞是人类接受存在的一种思维方式，亦是阐释存在的话语路径。修辞者如何阐释存在影响着受众如何认识与理解存在，即使修辞者自身对某一存在的认识并不客观甚至虚假，但其对修辞的调用和设计却有可能使受众坚信该存在的真实性。受众在接受修辞者的阐释之后并非无所作为，而是采取行动，即使采取行动的时间和情境并非即时即刻，但是修辞者及其阐释已在有行动能力的受众认知中产生潜在影响，为受众的后续行为提供滋养，此时新的社会现实或者社会存在被建构，而新的修辞阐释即将开始。总而观之，修辞参与社会建构的态势是多层次的。从物质层面看，修辞推动社会具体现实存在的形态改变；从抽象层面上看，修辞影响公众的认知、情感、信念等，甚至对整个社会的公共道德起塑造作用。

（一）修辞与社会问题和社会现实

社会问题的产生和解决、公共政策的制定等与修辞有关。公共政策“既是修辞行为的建构目标，也是修辞行为的建构结果”（刘涛，2022），它充当修辞力量和物质力量之间的媒介（Robert, 2010），周旋于抽象概念与客观事实之间，将修辞融入到社会建构过程的初始与基础阶段，使其在社会现实中悄无声息而又无处不在地产生影响。Frawley（2018）在分析英国社会的幸福问题（happiness problem）时指出，幸福问题之所以能够被成功制度化，修辞领域中的叙事起到重要的推动作用。Monahan 和 Best（2023）指出，“时间”本身就是观点制定者用来进行劝说的修辞方式，社会问题可以通过与时间有关的表达方式得到解决，或看似得到解决。例如，节日的制定可以产生广泛的社会影响，具体表现是能够塑造公众认知，巩固文化传统，甚或促进消费等。

修辞的内核是说服，没有明确目标指向的话语不能被称为修辞。修辞者以取效为目的对受众展开修辞实践，“修辞者一旦调用各方可资利用的符号资源，就有可能影响受众的认知并进而改变行

为”（鞠玉梅，2021, p. 55），受众的认知和行为又将对社会现实产生影响。在历史中不乏通过修辞影响受众进而改变历史进程的事件。例如，黑人民权运动领袖马丁·路德·金于1963发表了题为“我有一个梦想”的演讲，该演讲作为一场融合民权运动背景的修辞事件，促使联邦政府采取更直接的行动以更充分地实现民族平等，用“最雄辩、最诗意、最不加掩饰的”修辞话语推动了合法消除种族隔离。潜藏于事件背后的社会环境、历史条件乃至个人因素等共同构成了事件发生的原因，同时修辞提升了事件发生的概率或加速了其进程，直接参与塑造历史和社会现实。

（二）修辞与公众认知和公众价值观

在人类社会发展的过程中，“人从一种被决定的力量逐渐解放为一种决定性的力量”（林尚立，2013）。修辞改变那些能够改变社会的人，继而改变社会。人的“媒介作用”不仅体现于身体行动，还体现于认知。对某个事物采取的修辞描述方式塑造或影响着受众对该事物的看法。Gelman（2003）指出，一旦某个名词被用来描述一个人或现实，它就会实质化（essentialize）其所描述的内容，从而构建出存在于其指涉之外的实体或特征。这些“实体”与“特征”被人们嵌入认知并将其视为现实，继而有可能真正地改变现实，建构出新的社会形态。对于修辞与公众认知的关系，Lippmann（1998）在《公共舆论》（*Public Opinion*）一书中指出，现实世界过于复杂庞大，我们只能通过一种更为简化的方式来认识世界，进而才能对其做出行为上的反应。修辞是一种“简化世界”的方式，挑选信息、组织信息、传递信息等一系列与现实世界接触与疏离的行为，皆是修辞参与构建公众认知的方式。我们或可认为，公众所接受的信息是经过修辞化处理的信息。修辞是公众认识世界的渠道，脱离修辞，我们将陷于混沌无序的信息世界，难以形成系统化的独特世界观与价值观，而经过修辞的筛选，公众的认知框架能够得以逐渐成型和稳固。

修辞对公众认知的影响还体现于公众的价值观。早在1987年，Condit就指出公共道德（public morality）可以通过修辞加以建构，给出了建构过程中所需要的修辞观点，甚至认为“没有修辞来产生与维持道德，人类生命将受到更加严重的削弱”（Michelle, 1987）。“任何一种价值观念的生成，都离不开话语符号的支配和操控”（马忠、达雅楠，2020），价值观念生成过程中，修辞充当价值观的传递者与受众之间的渠道，而传递者是否能用符合修辞情境（rhetorical situations）的修辞表达来说服受众，则直接关系到价值观念的接受效果甚至存亡。例如，生态环保理念的传播和普及并非理所当然，需要修辞充当媒介，促使生态环保理念在增长主义和人类中心主义语境中占据一席之地。

（三）修辞与知识生产

修辞参与生产“知识”，公共修辞是“通往公共知识生产的修辞实践”（刘涛，2022）。科学修辞即为一种修辞参与生产知识的实践。“近代以来西学的特点往往是原理要超越经验”，因此衍生出原理性的知识形态，这种形态更接近于本文先前讨论的“科学”内容，修辞在知识传播中担当工具性角色，而“中国过去的知识一般更多是经验的归纳”，属于“经验形态知识”（韩震，2021），该知识形态的形成和发展过程中受修辞影响更为明显。经验性知识因为缺少能够简化的核心原理，又甚少有人能够在一开始就完全吸收他人传授的经验，因此知识的传播与普及需要知识持有人化身为修辞者并诉诸修辞努力，使知识被受众接受并在社会中流通，成为公共知识。经验性知识形态在中国传统中根深蒂固，赋予了中国社会注重总结与哲思的特色，修辞在上千年的历史中始终参与着中国特色社会的塑造。

四、国际关系的修辞建构

国家间的交流背后潜藏巨大的利益和对国家长远的影响，也形塑了国家间的关系和相互作用力。修辞与经济交往、政治关系、文化沟通、历史发展趋势等配合，逐渐缔造出复杂的国际关系图景。

（一）国际关系的建构属性

国际交往是修辞发挥作用的场域之一，作为修辞者的国家通过影响受众的观念和行为，可改变国际关系、国际社会发展趋势甚至人类行为准则。有学者（如李克、朱虹宇，2022；赵玉倩、杨明星，2022）阐述了修辞在国家对外交往中发挥作用，是影响国际关系走向的因素。在社交媒体发达的当今社会，外交动态易被公众知悉，外交修辞也更易引起广泛的关注和反馈。相关研究尤其国内研究多关注具体类型的外交修辞如视觉修辞（杨明星、李莹莹，2023）和隐喻（张巨岩、巩昕岷、宋婧，2010），部分研究从语用论辩视角揭示不同国家外交话语中的论辩和修辞策略。

国际关系的建立、维持或补救在本质上都是一种关系的建构，国际利益的损失与获取亦是关系性的建构，因此修辞的建构属性在外交场域可被视为塑造有效修辞的关键。无法适当运用修辞的建构属性将浪费修辞资源，产出无效修辞，导致国际交往中的“自说自话”现象。中国在外交场域中不断提出新概念与新倡议，对其传播并促使其在受众中取效离不开恰当的修辞理论与可行的修辞策略。例如，共情修辞理论在修辞目的的确立、修辞话语内容的设计、修辞话语的呈现三个方面可为人类命运共同体理念的国际传播提供具体实践路径上的启示（李克、朱虹宇，2022），有益于加快新理念在国际社会的流通和接受，并推动建构国际社会的新现实，即在人类命运共同体理念引导之下各国产生的归属感、合作倾向、和平意识与团结力等。

（二）外交修辞的建构属性

修辞在有效建构理想化社会现实的同时，也有可能推翻某些既有现实，建立“虚假现实”。美国宣传其“普世价值”时，运用政治修辞“把特殊性经验上升为全人类的共同遵循，把局部认知描绘为代表全人类理想的价值幻象”（马忠、达雅楠，2020, p. 51），这种具有政治蛊惑力的修辞试图使受众接受虚假的意识形态，服务于修辞者的不正当目的。詹全旺和王志宏（2022）通过修辞分析揭示了中美高层战略对话中，美方代表采用诉诸同情、诉诸后果、排比等策略，违反了自由规则、举证责任规则、关联规则、未表达前提规则与论证图式规则，故意产生论辩谬误，带来修辞失效。学者们以修辞的建构作用为研究落脚点，推动我们透过诡辩的外壳直抵事件内核。历史虚无主义的出现和流行同样是居心叵测的修辞者利用修辞的建构功能精心塑造的结果，他们“依循叙事的模式化情节，重构历史记忆，解构共同体的整体认同，意欲达到其预设的政治目的”（范映渊，2016, p. 95），而认清这一修辞群体的建构手段是消解其建构结果的前提。

当前充斥于国际社会的有关“修昔底德陷阱”“中等收入陷阱”“塔西佗陷阱”等的“陷阱话语”暗含了“中国威胁论”的意识形态指向，试图凭空建立国强必霸、持续性发展受阻、公信力缺失的逻辑（薛钧君，2019）。这些修辞目的一旦达成，将对中国发展带来直接阻力。用修辞的建构性剖析这些话语背后的修辞逻辑、现实逻辑、历史逻辑，就有可能戳穿“陷阱话语”的泡沫，反击来自外界尤其守成大国的诋毁。此外，西方话语霸权作为一种扭曲的修辞产物，“垄断了政治议题设置权和政治议程主导权，垄断了自由、民族、人权等政治范畴的定义权，垄断了不同社会制度、政党模式和政治体制是非优劣的评判权”（陈曙光，2020, p. 37），若一元化和霸权化的修辞广泛流

通于国际交往并发挥建构能力，将为中国或其它非西方国家带来难以想象的发声困难，导致修辞中的“政治现实”与“社会现实”和真正的政治现实与社会现实相距甚远，使人类社会背离追求真理的历史发展方向。

剖析修辞的建构属性，深刻认知偏向客观中立的修辞现象或一元化的修辞霸权现象，对于中国外交修辞有关键意义。中国作为受众面对其他国家的修辞行为时，以修辞的建构属性为视角，解构修辞者的行为，寻求国际关系与国家利益的平衡点。例如，面对其他国家对中国的不当宣传甚至污蔑，中国受众可从建构视角出发，剖析国外媒体如何从零开始堆砌和搭建材料，逐步建构出“中国形象”，进而瓦解不合理的建构和描述。我们倡导以修辞为强有力的外交手段，对外传递真实的追求和平的中国外交理念，使其服务于中国外交的同时，打造一个覆盖所有国家外交和国际关系的修辞分析与实践的切入点。

五、结语

修辞过程是一个建构过程。修辞者通过修辞表达，在受众的认知框架中注入新信息，促使受众在新信息的刺激下建构新的认知框架，产生暂时或持续的行动。从社会建构的视角看，修辞是建构社会现实、改变社会运行的步骤。修辞在自身的建构性质的基础上，衍生出了建构社会能力，潜移默化地影响人们认识和改变社会的方式。修辞对社会的建构作用影响社会发展。福山指出，“人类的最终目的，就是使所有的具体事件变得皆可理解”（福山，2014），这对人类的认知水平、科技水平和修辞水平提出要求。当前社会中，多元化的信息来源促使人们认知水平不断提升，视野日益开阔，科技水平的快速发展揭开了部分关于世界乃至宇宙的真相。相比而言，修辞水平的进步并不明显。本研究认为，充分认识修辞的社会建构功能并具备一定的修辞能力，将有利于社会的良性建构和国际交流。

Funding: This research received no external funding.

Conflicts of Interest: The authors declare no conflict of interest.

References

- Anderson, B. (2006). *Imagined Communities: Reflections on the Origin and Spread of Nationalism*. Verso.
- Asen, R. (2010). "Reflections on the Role of Rhetoric in Public Policy". *Rhetoric and Public Affairs* (01): 121-143.
- Bitzer, L. F. (1968). "The Rhetorical Situation". *Philosophy & rhetoric*, 1-14.
- Christie, F. (2005). *Classroom Discourse Analysis: A Functional Perspective*. Bloomsbury Publishing.
- Condit, C. M. (1987). "Crafting Virtue: The Rhetorical Construction of Public Morality". *Quarterly Journal of Speech* (01): 79-97.
- Fairclough, N., Jane, M. & Wodak, R. (2011). "Critical Discourse Analysis". In *Discourse Studies: A Multidisciplinary Introduction* (ed. Van Dijk, T. A., pp. 357-379), Sage.
- Frawley, A. (2018). "'Unhappy News': Process, Rhetoric, and Context in the Making of the Happiness Problem". *Sociological Research Online* (01): 43-66.
- Gelman, S. A. (2003). *The Essential Child: Origins of Essentialism in Everyday Thought*. Oxford University Press.
- Grinnell, F. (1999). "Are Scientific Papers Examples of Rhetoric? Commentary on 'Rhetoric, Technical Writing, and Ethics' (Michael Davis)". *Science and Engineering Ethics* (05): 487-488.
- Gross, A. G. (1990). *The Rhetoric of Science*, Cambridge. Harvard University Press.

- Jasper, J. M., & Young, M. P. (2007). "The Rhetoric of Sociological Facts". In *Sociological Forum* (Vol. 22, No. 3, pp. 270-299). Blackwell Publishing Ltd.
- Kenneth, B. (1969). *A Rhetoric of Motives*. University of California Press.
- Lippmann, W. (1998). *Public Opinion*. Transaction Publishers.
- Monahan, B. & Joel, B. (2023). "Clocks, Calendars, and Claims: On the Uses of Time in Social Problems Rhetoric". *The Sociological Quarterly* (02): 320-338.
- Vail, M. (2006). "The 'Integrative' Rhetoric of Martin Luther King Jr.'s 'I Have a Dream' Speech". *Rhetoric & Public Affairs* (01): 51-78.
- van Dijk, T. A. (2015). "Critical Discourse Analysis". In *The Handbook of Discourse Analysis* (eds. Tannen, D., Hamilton, H. E., & Schiffrin, D., pp. 352-371). Wiley Blackwell.
- 陈波 (2014): "语言和意义的社会建构论", 《中国社会科学》(10): 121-142+207-208。
- [Chen Bo (2014). "On the Social Construction of Language and Meaning". *Social Sciences in China* (10): 121-142+207-208.]
- 陈曙光 (2020): "政治话语的西方霸权: 生成与解构", 《政治学研究》(06): 37-45+126。
- [Chen Shuguang (2020). "Western Hegemony of Political Discourse: Generation and Deconstruction". *CASS Journal of Political Science* (06): 37-45+126.]
- 成素梅、李宏强 (2004): "析佩拉的科学修辞方法", 《哲学动态》(10): 17-22。
- [Chen Sumei, Li Hongqiang (2004). "On Pera's Scientific Rhetorical Methods". *Philosophical Trends* (10): 17-22.]
- 范映渊 (2016): "记忆·叙事·认同——历史虚无主义的文化批判", 《理论导刊》(10): 95-98。
- [Fan Yingyuan (2016). "Memory, Narration, Identification: Cultural Criticism of Historical Nihilism". *Journal of Socialist Theory Guide* (10): 95-98.]
- 范祖承 (2020): "西方修辞视角下中国在国际论坛中的外交论辩策略探究", 《国际论坛》(04): 75-87+157-158。
- [Fan Zucheng (2020). "A Rhetorical Analysis of China's Diplomatic Argumentative Strategies in International Forums". *International Forum* (04): 75-87+157-158.]
- 弗朗西斯·福山 (2014): 《历史的终结与最后的人》, 陈高华译。广西师范大学出版社。
- [Fukuyama, F. (2014). *The End of History and the Last Man*, translated by Chen Gaohua. Guangxi Normal University Press.]
- 韩震 (2021): "知识形态演进的历史逻辑", 《中国社会科学》(06): 168-185+207-208。
- [Han Zhen (2021). "The Historical Logic of the Evolution of Knowledge Forms". *Social Sciences in China* (06): 168-185+207-208.]
- 鞠玉梅 (2021): "香港媒体'国家认同'的修辞建构——以《南华早报》粤港澳大湾区新闻文本为例", 《当代修辞学》(05): 54-66。
- [Ju Yumei (2021). "The Rhetorical Construction of 'National Identity' in Hong Kong's Media: A Case Study of the News on the Greater Bay Area in *South China Morning Post*". *Contemporary Rhetoric* (05): 54-66.]
- 李克、朱虹宇 (2022): "共情修辞视域下的国家外部认同建构", 《华东师范大学学报(哲学社会科学版)》(02): 110-118+176。
- [Li Ke, Zhu Hongyu (2022). "Establishment of External Identification of a Country through the Lens of Empathy Rhetoric". *Journal of East China Normal University (Humanities and Social Sciences)* (02): 110-118+176.]
- 李克、朱虹宇 (2022): "人类命运共同体理念的国际传播: 共情修辞路径", 《山东大学学报(哲学社会科学版)》(02): 88-96。
- [Li Ke, Zhu Hongyu (2022). "On the International Communication of the Concept of a Community with a Shared Future for Mankind: An Empathy Rhetoric Approach". *Journal of Shandong University (Philosophy and Social Sciences)* (02): 88-96.]
- 林尚立 (2013): "现代国家认同建构的政治逻辑", 《中国社会科学》(8): 22-46+204-205。
- [Li Shangli (2013). "The Political Logic of the Construction of Modern National Identity". *Social Sciences in China* (08): 22-46+204-205.]
- 刘涛 (2022): "公共修辞: 话语实践中的公共利益及其修辞建构", 《西北师大学报》(06): 67-82。
- [Liu Tao (2022). "Public Rhetoric: Public Interest and Its Rhetorical Construction in Discursive Practice". *Journal of*

Northwest Normal University (Social Sciences) (06): 67-82.]

刘亚猛（2018）：《西方修辞学史》。外语教学与研究出版社。

[Liu Yameng (2018). *A History of Western Rhetoric*. Foreign Language Teaching and Research Press.]

刘亚猛（2004）：《追求象征的力量：关于西方修辞思想的思考》。三联书店。

[Liu Yameng (2004). *The Pursuit of Symbolic Power: Reflections on Western Rhetorical Thought*. SDX Joint Publishing Company.]

马忠、达雅楠（2020）：“揭开政治修辞的幻象：‘普世价值’的话语透视”，《思想教育研究》（05）：50-55。

[Ma Zhong, Da Ya'nan. "Unveiling the Illusion of Political Rhetoric: Penetrating into the Discourse of 'Universal Value'". *Studies in Ideological Education* (05): 50-55.]

孙吉胜（2008）：“语言、身份与国际秩序：后建构主义理论研究”，《世界经济与政治》（05）：26-36+3-4。

[Sun Jisheng. "Language, Identity and International Order: On Postconstructivism". *World Economics and Politics* (05): 26-36+3-4.]

田海龙（2014）：“话语理论与语言符号学——福柯与巴赫金对后现代语言研究的启示”，《天津外国语大学学报》（06）：14-20。

[Tian Hailong (2014). "Discourse Theory and Linguistic Semiotics: Foucault's and Bakhtin's Implications". *Journal of Tianjin Foreign Studies University* (06): 14-20.]

田海龙（2018）：“学术思想与研究路径：新修辞学与批评话语分析的异与同”，《天津外国语大学学报》（05）：137-139。

[Tian Hailong. "Academic Thought and Research Path: Differences and Similarities between New Rhetoric and Critical Discourse Analysis". *Journal of Tianjin Foreign Studies University* (05): 137-139.]

薛钧君（2019）：“跳出‘陷阱话语’的陷阱——对几种‘陷阱’及其话语体系的反思”，《思想教育研究》（12）：72-76。

[Xue Junjun (2019). "Escaping the Trap of 'Trapped Discourse': Reflection on Several 'Traps' and Their Discourse Systems". *Studies in Ideological Education* (12): 72-76.]

杨明星、李莹莹（2013）：“外交视觉修辞基本原理与话语权生成”，《外语电化教学》（03）：25-31+116。

[Yang Mingxing, Li Yingying (2023). "Diplomatic Visual Rhetoric: Fundamental Principles and the Making of Discourse Power". *Technology Enhanced Foreign Language Education* (03): 25-31+116.]

詹全旺、王志宏（2022）：“语用论辩学视域下的外交话语特征研究——以中美高层战略对话为例”，《外语电化教学》（05）：80-87+116。

[Zhan Quanwang, Wang Zhihong (2022). "A Pragma-Dialectic Study of Diplomatic Discourse Features: The Case of China-US High-Level Strategic Dialogue". *Technology Enhanced Foreign Language Education* (05): 80-87+116.]

张巨岩、巩昕嶝、宋婧（2010）：“公共外交与修辞中的隐喻：美国‘911’后公共外交修辞中的系列隐喻”，《国际新闻界》（08）：42-49。

[Zhang Juyan, Gong Xinyang, & Song Jing (2010). "Metaphor as Message Strategy of Post-September-11 U.S. Public Diplomacy". *Chinese Journal of Journalism & Communication* (08): 42-49.]

张媛（2025）：“中华民族共同体话语建构的视觉框架及其修辞策略——基于《民族画报》封面图片的分析（1955-2024）”，《西北师大学报（社会科学版）》（03）：54-63。

[Zhang Yuan (2025). "Visual Framework and Its Rhetorical Strategies of the Discourse Construction of a Community for the Chinese Nation: Analysis of the Cover Pictures of Nationality Pictorial (1955-2024)". *Journal of Northwest Normal University (Social Sciences)* (03): 54-63.]

赵玉倩、杨明星（2022）：“外交隐喻的特殊属性与修辞原理”，《当代修辞学》（03）：54-66。

[Zhao Yuqian, Yang Mingxing (2022). "Special Features and Rhetoric Principles of Diplomatic Metaphor". *Contemporary Rhetoric* (03): 54-66.]

中国社会科学院语言研究所词典编辑室（2017）：《现代汉语词典》。商务印书馆。

[Institute of Linguistics, CASS (2017). *Modern Chinese dictionary*. The Commercial Press.]

企业海外形象自我构建

——基于语料库的《华为 2023 年年报》英译本研究

周宇健 (Zhou Yujian)¹

摘要：企业海外形象建构是一个复杂的跨文化传播过程，其中企业文本翻译是形象自塑的重要媒介。基于费尔克劳夫的批评话语分析理论，结合语料库方法，从高频词、关键词、情态动词应用的角度，本文分析《华为 2023 年年报》英译本的语言特征以及企业形象特征，发现华为年报英译本塑造了科技化、务实化与亲和化的企业形象，但同时也呈现出民族中心主义、排他性与权力叙事等负面特征。本文通过分析译本中企业海外形象的建构，批判地看待翻译对企业形象地塑造，以期为中国企业国际化战略提供理论依据与实践指导。

关键词：《华为 2023 年年报》英译；企业海外形象；批评话语分析；形象自塑

Title: Self-Construction of Corporate Overseas Image: A Corpus-Based Study on the English Translation of *Huawei's 2023 Annual Report*

Abstract: The construction of a corporate overseas image is a complex process of cross-cultural communication, where the translation of corporate texts serves as a crucial medium for self-image projection. Grounded in Norman Fairclough's Critical Discourse Analysis and employing corpus-based methods, this study examines the linguistic features and corresponding corporate image characteristics of the English translation of *Huawei's 2023 Annual Report*, with a focus on high-frequency words, keywords, and the use of modal verbs. The findings reveal that the English translation of Huawei's annual report projects an image of technological advance, pragmatism, and approachability, while simultaneously exhibiting traits of ethnocentrism, exclusivity and power-narrative. This study highlights the significant role of translated texts in shaping corporate overseas images and provides theoretical and practical insights for Chinese enterprises pursuing internationalization strategies.

Keywords: English translation of *Huawei's 2023 Annual Report*; corporate overseas image;

¹ 周宇健 (Zhou Yujian)，西南交通大学硕士研究生，研究方向：语料库批评翻译学、比较文学与跨文化研究。电邮：yujian_zhou@my.swjtu.edu.cn。

critical discourse analysis; self-construction

企业形象是外部主体对企业的整体认知与评价, 涵盖价值观、文化认同及社会责任等多个维度, 可分为自塑形象与他塑形象(胡开宝、盛丹丹, 2020)。其中, 自塑形象指企业通过语言符号、视觉符号及行为实践主动建构的组织形象, 包括媒体营销、广告投放、公开演讲和文本宣传等。《华为 2023 年年报》¹系统呈现了企业在经营业绩、财务状况、业务发展、创新研发、市场分析 & 可持续发展等领域的年度进展。作为企业国际化战略和企业海外形象自塑的重要实践, 《年报》英译本不仅是海外受众了解华为的重要媒介, 更是企业主动建构海外形象的关键举措。关于华为企业形象研究, 学者较少关注基于译本的企业形象自塑机制。有鉴于此, 本研究采用费尔克劳夫(Norman Fairclough)的批评话语分析框架, 结合语料库方法, 从高频词、关键词、情态动词及索引行等维度, 系统分析《华为 2023 年年报》英译本的话语特征及其形象建构策略。研究旨在揭示译本在企业海外形象塑造中的重要作用, 以期为中国走向企业国际化提供理论参考与实践启示。

一、文献回顾

学界普遍认为, 企业形象的概念诞生于 20 世纪初期。在心理学研究中, 企业形象包括公众的总体评价, 也代表公众提到公司名称时的混合、强烈或微弱的情绪反应(Fombrun, 1996)。根据陈尧坤和陈毅文(1999)对企业形象的研究历史回顾, 这一领域的热点和趋势正在向企业形象的动态性和复杂性转移。刘志林等(2003)发现, 企业形象的构成要素涉及多个方面, 包括产品形象、员工形象、企业家形象、环境形象、文化形象、标识形象等。近年来, 话语分析用于企业形象研究开始兴起。其中, 多模态话语分析方法强调了视觉和听觉元素在企业形象构建中的作用。在对一则企业形象电视广告的多模态话语分析中, 姚银燕和陈晓燕(2013)阐释了视觉模态和听觉模态在企业形象构建中的作用, 这些研究展示了多模态话语分析在理解和评估企业形象传播效果方面的潜力。近年来, 华为积极与来自各国的公众互动, 利用新媒体平台传递品牌理念, 推广产品及服务, 塑造积极的企业形象(陈曦, 2023)。然而, 学者发现在华为企业形象在国外的他塑有着显著的态度差异。在美国, 由于政治因素等影响, 华为被塑造为一个具有威胁性的科技生产者和竞争者(左铭瑶, 2019)、“新兴的科技巨头”“‘激进的’行业竞争者”“国有/国控的‘傀儡’”和“巨大威胁”(张鹏、侯福莉, 2023)。

胡开宝和盛丹丹(2020)的研究表明, 学界多聚焦于企业形象的理論建构与宏观层面的探讨, 或偏重于他塑形象的研究, 而基于文本分析的企业自塑形象探讨则相对匮乏, 至于翻译与本土企业形象建构的研究则更是稀缺。近年来, 国内学界开始关注翻译与形象构建关联性(闫晓珊、蓝红军, 2021), 主要针对翻译与中国形象的研究(胡开宝、田绪军, 2018)。对于英译本中企业形象

¹ 以下简称“《2023 年报》”。

的研究，胡开宝和盛丹丹（2020）描写了《华为公司可持续发展报告》（2008—2017）英译文本的语言特征及其所塑造的公司形象，探讨了这一形象背后的意识形态因素。借鉴其研究切入点并考虑外部对华为企业的评价，本文将展开以下分析：在《2023 年报》英译本中，华为公司自塑了怎样的企业形象？背后有何意识形态因素？有何影响？

二、研究设计

本研究使用 LancsBox 6.0 和 WordSmith8.0 构建《2023 年报》语料库并以此为研究平台，该语料库收录了《2023 年报》英译，共 90268 字符。其中，类符为 7849、形符为 86238。

（一）理论框架

费尔克劳夫在 1989 年提出，话语分析应当探讨语言与权力及支配等社会关系之间的相互作用，揭示语言的意识形态功能，分析语言在个体和社会身份构建中的作用，并阐明统治阶级如何利用语言实施意识形态控制，以维护其权力地位（Fairclough, 1989, p.126）。他认为，话语研究主要分三步：第一步是描写，亦称“文本实践”，即使用特定的语言分析工具来探索话语的语言形式，深入挖掘其中的内涵；第二步是阐释，也称“话语实践”，分析话语的产生、传播和接受方式；第三步是解释，也被称为“社会实践”，通过话语的社会属性解释前两个步骤的分析成果（Fairclough, 1989, p.141）。文本实践是对文本的词汇、语句和语篇进行语言特征描写，这也是最重要的环节。话语实践则侧重于话语生产、分配和消费的过程，阐释文本与话语之间的关系。社会实践则是将话语置于权利关系和意识形态之中讨论，解释话语的产生、传播和接收与社会文化之间的关系。另外，话语分析还涉及到话语的社会文化内容、意识形态特征、以及话语如何在不同的社会文化背景下被理解和接受（Kenzhekanova, 2015）。因此，研究者不仅需要分析话语本身，还要考虑话语所处的社会文化环境，以及这一环境如何影响话语的接受和解读（Kitaeva & Ozerova, 2019）。

（二）研究步骤

根据上述的费式三维分析框架，本研究从文本实践、话语实践和社会实践三个层面剖析《年报》英译本所塑造的企业形象，并揭示其背后的意识形态等因素以及形象塑造的意义。首先，本研究从高频词、关键词和情态动词入手，与《苹果年报》进行对比，并对《华为年报》英译本进行文本实践分析，讨论文本中塑造的企业形象。在研究中，高频词主要分为高频名词、高频动词和高频形容词。另外，本研究还随机选取并分析《年报》英译本中高频词和关键词所在的索引行，以此在语境中深入分析华为公司的企业形象。其次，本研究对《年报》英译本进行话语实践分析，进而从多模态的角度阐释话语实践过程，揭示话语生产、分配、消费对华为形象塑造的意义。最后，本研究从社会实践的角度分析《年报》英译本所塑造的华为企业形象的社会意义，揭示《年报》背后与形象塑造问题相关的权力关系、意识形态和社会问题等。

三、研究结果与讨论分析

(一) 文本实践分析

文本实践分析基于系统功能语法，重点关注词汇、语法、衔接和篇章结构对文本的塑造，厘清文本与语境的关系（Fairclough, 1992, p.98）。这是批评话语分析的基础步骤，涉及对文本的语言特征进行语境化考察。本研究主要通过高频词、关键词和情态动词进行文本语境化分析。企业形象的塑造依赖于文本的语境，即语义韵。语义韵（semantic prosody）是节点词受前后搭配词的语义浸染而产生的一种连续语义氛围（Louw, 1993），因此词汇搭配、语境化分析、语义韵分析对华为企业形象构建具有深刻的话语政治意义。

1. 高频词

认知语言学研究表明，由于高频词在语言交际中的复现效应，其通常被存储于大脑的长时记忆系统中，主要分布于海马体及前额叶皮层等深层认知结构区域，这一神经机制使得其在语言识别过程中能够实现快速激活（Rugg & Doyle, 1992）。因此，企业文本中的高频词分布特征对受众的企业形象认知建构具有深刻影响。本研究通过语料库统计分析，主要聚焦于动词、名词、形容词（含副词）实词范畴的高频词研究。

(1) 高频动词与华为企业形象

经过数据清理后，《年报》英译本高频动词的词频统计结果如表 1 所示。

表 1：高频动词词频表

《华为 2023 年年报》英译			
排序	高频动词	频次	频率（%）
1	is	573	0.66%
	are	523	0.60%
2	have	344	0.40%
	has	344	0.40%
3	build	166	0.19%
4	computing	158	0.18%
5	help	148	0.17%
6	be	122	0.14%
7	support	111	0.13%
8	provide	110	0.13%
9	recognized	107	0.12%
10	use	99	0.11%
11	helped	99	0.11%
12	control	97	0.11%
13	worked	92	0.11%
14	continued	87	0.10%
15	improve	85	0.10%

16	training	83	0.10%
17	risk	83	0.10%
18	launched	76	0.09%
19	drive	73	0.08%
20	continue	62	0.07%

胡开宝与盛丹丹的研究指出,《华为公司可持续发展报告》英译本中高频使用“support”“help”和“provide”等动词,塑造了积极正面的企业形象(胡开宝、盛丹丹,2020)。本研究在《2023年报》英译本中也观察到类似的语言特征,这些动词的高频出现凸显了华为致力于社会服务的企业理念,传递出积极的企业价值观。其中,“build”一词的使用凸显了企业务实进取的特质;“computing”作为动词的现在分词形式,同样被纳入动词范畴进行分析,其高频使用反映了华为对计算技术与信息处理的高度重视,这也正是企业发展的核心领域;“helped”体现出企业的公益伦理取向,折射出企业对“互帮互助”价值观的具身化表达。值得注意的是,这些动词具有明确的语义指向性,其后接宾语多为具体的工作内容,体现了企业务实的工作作风。

为深入探讨华为企业形象的文本建构特征,本研究选取“build”“help”和“provide”作为索引,通过随机抽样方法提取相关索引行,结果如表2所示。

表2: build、help和provide的部分索引

排序	索引行(前)	检索项	索引行(后)
1	digital leadership, helping young people to	build	digital skills , and up skilling ICT
2	our carrier, government, and enterprise customers		ubiquitous optical networks
3	We have also worked with our partners to		a prosperous Harmony OS ecosystem
4	with our global customers and partners , we want to		a leading computing backbone
5	in the central and western regions to	help	more rural migrant workers find employment
6	with technology we use advanced ICT solutions to		industries reduce their carbon emissions
7	which offer practical advice and references that		industries make the most of intelligence .
8	the CraftArts hardware development pipeline to		industries go digital and intelligent
9	those for large low-carbon data centers, will	use	green energy to provide more eco-friendly
10	We have also continued to		innovative technologies
11	energy efficiency. Energy producers can		Huawei solutions to benefit from energy
12	reskilling and upskilling necessary to build and		the net-zero technologies required to meet

从上表可知,“build”“help”“use”等动词在文本中呈现出显著的高频特征。通过观察其索引行及搭配模式,我们可以勾勒出华为企业形象的多个维度:其一,在利益相关者层面,文本展现出广泛的主体关照,其服务对象涵盖合作伙伴(partners)、终端客户(customers)及年轻一代

(young people) 等多元群体；其二，在业务领域层面，高频凸显数字化 (digital)、智能化 (intelligence)、计算科学 (computing) 等核心业务，特别是对自主研发的鸿蒙操作系统 (Harmony OS) 的重点推介；其三，在可持续发展层面，文本通过高频动作动词 “help” 的及物性选择 “reduce carbon emissions”、“help rural migrant workers find employment”，构建了企业双重社会责任图景，即环境治理实践与民生保障承诺。从话语建构的角度来看，这些动词的高频使用及其典型搭配，在文本上传递了华为在绿色发展、创新驱动、责任担当等方面的企业理念，塑造了一个务实进取、注重环保、重视科技、关心社会的现代企业形象。

(2) 高频名词与华为企业形象

经过数据清理后，《2023 年报》英译本的高频名词的词频统计结果如表 3 所示。

表 3：高频名词词频表

排序	《2023 年报》英译		
	高频名词	频次	频率 (%)
1	Huawei	907	1.04%
2	development	287	0.33%
3	cloud	270	0.31%
4	management	261	0.30%
5	services	256	0.29%
6	industry	256	0.29%
7	data	247	0.28%
8	security	240	0.28%
9	customers	224	0.26%
10	network	219	0.25%
11	group	210	0.24%
12	power	207	0.24%
13	partners	206	0.24%
14	world	191	0.22%
15	service	176	0.20%
16	solutions	174	0.20%
17	AI	169	0.19%
18	value	161	0.19%
19	products	161	0.19%
20	assets	160	0.18%

上表高频名词集群塑造的华为企业形象如下：其一，核心名词集群建构企业技术权威形象，包括技术本体 (cloud、network、AI、data)、技术能力 (development、solutions、products) 和技术控制 (management、power)。在语义网络中，“development—solutions—products” 体现出技术价值链，激活读者“创新—转化—产出”的认知图式。相比更中性的 capability，power 的选用暗含技术威权与权力的倾向，需警惕西方读者的负面解读。其二，核心名词集群塑造全球伙伴形象，体现在

主体泛化（we、group）、搭建关系网络（customers、partners、industry）、企业空间拓展（world）。其三，核心名词集群呈现责任担当形象，体现在安全承诺（security）、价值主张（value）、服务导向（services）。这些名词都体现着文本去政治化的倾向。

为深入探究企业形象的话语建构特征，本研究选“Huawei”“development”及“services”作为索引，通过随机抽样方法提取相关索引行，具体分析结果如表4所示。

表4：《2023 年报》英译中Huawei、development和services的部分索引

排序	索引行（前）	检索项	索引行（后）
1	in the field of automobile manufacturing ,	Huawei	worked with Chinese carriers to build
2	The goal of this transformation was to make		the most trusted supplier and partner
3	contributor of IP rules , as well as an innovator		invests heavily into IP protection
4	With a focus on foundational software ,		has launched more than 10 influential
5	innovation in new applications for business. AI	development	has evolved from customization on
6	low-carbon transformation will continue to be major		trends moving forward.
7	We are committed to driving healthy industry		and creating value for our
8	We have also expanded our talent		program – Seeds for the Future –to
9	reliable, secure, trustworthy, and sustainable cloud	services	. Huawei Cloud also actively innovated
10	in affected areas could access critical network		. In Pakistan, we worked together with
11	communities, giving residents access to telemedicine		through broadband networks and
12	allow us to provide higher-quality products and		for customers around the world.

从上表可知，《2023 年报》英译本在人称指称策略上呈现出显著特征。高频名词“Huawei”“development”和“services”及其搭配模式共同构建了多元化的企业形象：首先，作为技术创新引领者，其角色定位涵盖智能汽车制造商（automobile manufacturing）、基础软件开发商（foundational software）及知识产权贡献者（contributor of IP rules）等多重身份；其次，在发展主题层面，聚焦人工智能（AI）、低碳转型（low-carbon transformation）及远程医疗（telemedicine services）等前沿领域；再次，在发展策略维度，强调健康发展（healthy industry）、企业价值创造（creating value）及“未来种子”人才计划（Seeds for the Future）等核心要素；最后，在服务模式方面，呈现出云端化（Huawei cloud）、网络化（network services）及远程化（telemedicine）的显著特征，体现了企业积极拓展服务领域与国际化视野的战略布局。

2. 关键词

关键词或主题词是指“与参照库相比，出现频率远超常态的词汇”（Scott & Tribble, 2007）。关键词能够帮助有效地提炼和概括文本的核心内容，使读者能够在短时间内把握文本的主题和重

点。这些词汇不仅体现了文本生产者对特定概念的关注程度，同时也折射出其深层的意识形态与价值取向，从而在文本层面建构了特定的主体形象。因此，关键词分析具有双重功能：既参与企业形象的话语建构，又反映已建构的企业形象特征。

根据 Swales (1990) 的话语共同体理论 (discourse community)，同一领域的组织会形成共享的“语篇惯例” (discursive conventions)。思科 (Cisco) 公司是全球领先的网络解决方案供应商，与华为同属 ICT 基础设施核心供应商。在构建关键词表时，本研究使用 WordSmith 8.0，以《华为 2023 年年报》英译和《思科 2023 年年报》 (Cisco Annual Report 2023) 相互为参照，关键性居于前 20 的关键词如表 5 所示。

表 5 关键词表¹

	《华为 2023 年年报》英译		《思科 2023 年年报》	
	关键词	BIC ²	关键词	BIC
1	HUAWEI	153.48	AI	1,123.52
2	DIGITAL	69.46	THREAT	134.47
3	INTELLIGENT	62.73	SECURITY	113.70
4	INDUSTRY	35.09	ATTACKERS	81.36
5	OUR	32.79	RESERVED	78.39
6	CLOUD	29.32	LLMS	76.48
7	POWER	26.18	ATTACKS	65.35
8	PARTNERS	26.00	MALICIOUS	63.84
9	CONTRACT	24.73	AFFILIATES	63.84
10	VALUE	17.82	DATASETS	61.82
11	CARRIERS	16.91	ARTICLES	47.16
12	TRANSFORMATION	16.36	EXTRACTION	47.16
13	ICT	14.00	PROMPTS	47.16
14	GROUP	13.86	ACTORS	47.16
15	ENERGY	13.63	SAFETY	42.53
16	SERVICE	13.08	PROMPT	42.28
17	BUILD	11.38	SENSITIVE	38.59
18	NETWORK	11.24	UK	37.39
19	MANAGEMENT	10.78	GUARDRAILS	37.39
20	PRODUCTS	10.53	DEVELOPMENTS	34.23

观察华为的关键词可以看出，《2023 年报》英译本使用“DIGITAL”“INTELLIGENT”“CLOUD”“ICT (information and communications technology)”等核心词汇通过构建“数字-智能-云”的技术语义场 (semantic field)。Richard Grandy (2012) 认为，语义场是由一组在意义上相

¹ 由于数据较长，因此只保留小数点后两位。

² BIC 是一种基于贝叶斯统计的模型选择指标，用于评估关键词的统计显著性。其核心作用是在控制模型复杂度的前提下，比较不同词汇作为关键词的可靠性。

互关联的词汇构成的系统，这些词汇围绕特定主题，语义场是由一组在意义上相互关联的词汇构成的系统，这些词汇围绕特定主题形成层级化网络。通过分析语义场中词汇的使用，文本的意识形态倾向能够得以揭示（Fairclough, 1992）。《2023 年报》英译本通过语义场控制，将华为企业定位为数字化转型的系统架构者。另外，相比思科的核心词汇“AI”“POWER”的选用进一步激活“技术赋能”的隐喻，以塑造技术领导力形象。但是在后现代英文语境内，“POWER”（权力）容易引发对技术殖民和技术伦理的焦虑，例如“China’s soft power...”“Local governments will be granted more power over SOE reform...”等，一文中这些论述也与外媒的“国有/国控的‘傀儡’”和“巨大威胁”等负面评价形成互文。因此，需警惕“POWER”可能触发目的语的技术霸权的解读，笔者建议增译“COLLABORATIVE”等平衡词消解文本中的权力。

其二，《2023 年报》英译本通过搭建“PARTNERS”（例如“We are also sharing these capabilities with our suppliers, Channel partners, and other partners”）“CARRIERS”（例如“...wireless solution, which helps carriers strike the optimal balance...”）“GROUP”（例如“...to the extent of the Group’s interest in the investee...”）等关系词汇网络，从而构建多方合作者形象。其中，“OUR”体现主体泛化策略，但同时其模糊指代掩盖具体利益相关方，例如“...we must have our long-term development goals in mind...”，因此可能招来虚假包容性的质疑，而 PARTNERS 的高显著性可部分弥补此缺陷。因此，在翻译时，可选择性地增译具体利益相关方，明确指出涉及的主体范围。

另外，该译本基于“VALUE”（例如“...at fair value...”）“ENERGY”（例如“...for new energy vehicles...”）“TRANSFORMATION”（例如“...accelerating the digital and intelligent transformation of all industries...”）等价值词汇，在译本中传递出可持续发展目标。就“intelligent”这一关键词而言，其在电子通信行业具有重要的战略意义：不仅是提升服务质量（service quality enhancement）和技术创新（technological innovation）的关键驱动力，更是增强企业竞争力（competitiveness enhancement）和实现可持续发展（sustainable development）的核心要素。随着技术迭代和应用深化，智能化正在重塑电子通信行业的生态格局。在华为年报英译本中，“intelligent”的高关键性（high keyness）充分体现了其作为企业发展战略核心的地位。

基于关键词对比分析发现，两份年报呈现出显著差异。《华为 2023 年年报》的核心关键词“HUAWEI”彰显品牌中心主义特征，与“BUILD”“PRODUCTS”等词汇共同构建了“研发-生产”的技术实践叙事框架。相较而言，《思科 2023 年年报》以“AI”作为主导关键词，其突出的 BIC 值表明文本呈现技术物化倾向，将人工智能塑造为独立行为主体，并着重探讨其伦理风险。该文本中“THREAT”与“SECURITY”等关键词的显著分布，折射出西方企业普遍存在的技术安全焦虑，同时不可避免地涉及地缘政治议题（“UK”关键词的高频出现即为明证）。本研究创新性地发现，与既有研究结论（胡开宝、盛丹丹，2020）相异，《2023 年报》通过三重话语策略——技术

显著性、关系包容性和价值普适性，成功塑造了去政治化、超地缘化的技术供应商形象，这一建构路径与西方企业形成鲜明对比。

2. 情态动词

根据系统功能语言学理论，韩礼德将情态动词划分为三个量值：低值、中值和高值（Halliday, 2000, p. 6）。这种分类体系为分析说话者的交际意图、态度立场以及人际关系的建构提供了重要的分析框架。具体而言，高值情态动词（如 *shall*、*must*）通常表达强烈的义务或确定性，体现说话者的强制语气；中值情态动词（如 *will*、*would*）则呈现相对平衡的语义特征，既非绝对肯定也非完全否定；而低值情态动词（如 *may*、*might*）多用于表达推测、建议或较低的可能性，体现较为委婉的语气。

本研究统计的《2023 年报》英译本中情态动词的使用情况如表 6 所示。

表 6：《2023 年报》英译本的情态动词统计表

情态动词	频数/频率（每万字）
高量值 情态动词	<i>must</i> 14/1.62
	<i>need</i> 35/4.06
	<i>ought to</i> 0
	<i>have to</i> 0
	<i>has to</i> 0
	<i>had to</i> 0
	<i>can't</i> 0
	<i>couldn't</i> 0
	<i>shouldn't</i> 0
小计	49/5.68
中量值 情态动词	<i>will</i> 246/28.53
	<i>would</i> 8/0.93
	<i>shall</i> 4/0.46
	<i>should</i> 8/0.93
	<i>won't</i> 0
	<i>wouldn't</i> 0
小计	266/30.85
低量值 情态动词	<i>can</i> 133/15.42
	<i>could</i> 13/1.51
	<i>may</i> 37/4.29
	<i>might</i> 1/0.12
	<i>needn't</i> 0
小计	184/21.34
总计	499/57.87

根据上表可知,《2023 年报》英译本中共使用 499 次情态动词,频率为每万字 57.87 次。其中,高量值情态动词的使用频率相对较低,这种分布特征有助于构建语气委婉的企业形象。值得注意的是,中量值情态动词“will”的使用频率显著高于其他情态动词,达到每万字 28.53 次。通过平行语料库对比分析发现,英译本中大量保留了汉语原文中“将”的对应表达,如“我们将坚持……为客户和社会创造更大价值”被译为“We will create greater value for our customers and society by...”。根据系统功能语法理论,will 具有双重语义特征:既表达将来时间概念,又承载情态意义,后者包括预测、意愿和能力等语义维度(张楚楚,2009)。在具体语境中,will 还可传递说话者的情感态度,如坚持、决心和期望等(Robinson & Haegeman, 1979)。这种语义特征使其在表达承诺或义务时具有独特的话语功能,能够有效传达说话者的意图和能力。在《2023 年报》英译本中,“will”的高频使用既体现了对原文的忠实,又通过话语策略传达了企业面向未来的坚定立场、发展意愿和战略决心,如“Huawei will delve deeper into industry digitalization”等表述。从语用效果来看,中量值情态动词的适度使用有助于在表达请求或意愿时保持礼貌和温和,使说话者在展现决心的同时,也能维持谦逊和尊重的态度。这种话语特征有效构建了华为可靠且亲民的企业形象。

在低量值情态动词的使用方面,《2023 年报》英译本呈现出以下特征:“can”的使用频率为 15.42 次/万字、“could”为 1.51 次/万字、“may”为 4.29 次/万字。这类情态动词通常用于表达谨慎或不确定性,有助于建立平和、客观的交际氛围,促进说话者与受众之间的信任和尊重。这种话语策略能够维持交际平衡,避免过度断言或权威性表达,从而提高信息传递的有效性和可接受度。然而,过度使用低量值情态动词可能影响话语的可靠性和可信度,因为这类词汇所表达的语气和态度可能被解读为不确定性,从而对受众产生消极影响。值得指出的是,《2023 年报》英译本中低量值情态动词的使用频率相对适中,这种分布特征有助于拉近与读者的心理距离,塑造平和、亲切且低调的企业形象。

(二) 话语实践分析

话语实践在批评话语分析中指的是人们在特定社会文化背景下使用语言进行交流、表达思想和情感的过程,包括生产、分配和消费三个环节(Fairclough, 1989)。话语实践不仅包括语言的选择和组织,还包括话语中的意识形态倾向、权力动态和社会意义的构建(辛斌、高小丽,2013)。作为企业理念传达、文化传播与运营实践的核心载体,话语在企业机构身份建构中发挥着不可或缺的建构性作用(乌楠、张敬源,2019)。《2023 年报》英译本通过话语的传播呈现华为的年度运营、业绩与发展,旨在增进海外受众对企业的认知与信任,提升其国际声誉与品牌价值。

1. 叙事人称与事件主体

在话语分析框架下,“主体”指话语实践的核心参与者(Fairclough, 1989, p.159),其身份定位常通过叙事人称得以体现,反映话语焦点与权力视角。《2023 年报》英译本中,第一人称复数“we”及“our”呈现高频复现特征,而相比之下在思科的年报中较少出现。研究表明,汉语中“我

们”的使用往往体现对听众的尊重与自谦；而在英语语境中，“we”具有双重功能：既建构群体认同，又划定群体边界（田海龙，2001）。从积极层面看，这种集体化叙事模式通过强调集体行动与协作，有效传递了企业的合作价值观，对华为形象塑造具有正向作用。然而，这种叙事方式也存在局限性：其一，与英语惯用的客观化表达（即以物为主语）相比，第一人称复数叙事在读者接受层面可能削弱文本的客观性与中立性；其二，集体视角难以呈现多元观点与个体态度，限制了叙事的多样性与深度；其三，高频使用“we”可能强化排他性，导致海外读者产生疏离感，甚至可能被解读为民族中心主义倾向。

2. 视觉话语与话语传播

在多模态话语分析框架下，图片作为重要的语义资源，已成为话语传播的关键载体。根据视觉语法理论，图片具有再现功能，能够客观呈现现实世界（王建华，2019）。《年报》收录的 39 幅说明性图片，旨在系统展示企业的发展历程与经营成果。研究表明，具有积极情感价值的图片更能吸引视觉关注（Keib et al., 2018）。以《年报》英译本封面（图 1）为例，其构图层次分明：前景为五位青年，中景呈现盛开的樱花，远景则为春日富士山。这种多层次的视觉设计不仅营造出春意盎然的氛围，更传递了积极向上的图像话语，有效构建了华为务实进取的企业形象。

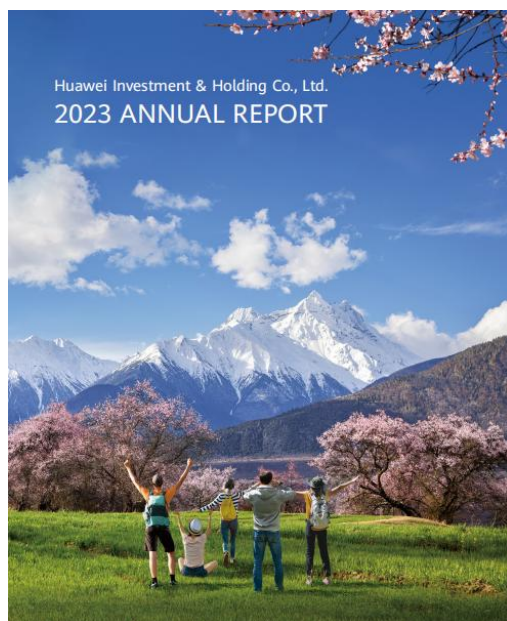


图 1：《华为 2023 年年报》封面

（三）社会实践分析

话语是社会组织和社会过程的组成部分，是为社会制度赋予意义和价值的一种系统组织方式（刘慧，2008）。因此，批评话语分析不仅关注话语本身，还关注话语如何在特定的社会现实中被构建和理解。2023 年，华为公司经历了一系列具有里程碑意义的事件，这些事件不仅彰显了其在技

术创新和市场拓展方面的持续投入，也反映了公司应对外部挑战的韧性。在技术创新方面，华为推出了搭载自主研发 5G 芯片，这一突破性进展凸显了其技术创新的决心与能力。这一战略重点在文本中通过“industrial innovation”等表述得到反复强调。然而，华为仍面临严峻的外部挑战。Mate 60 Pro 的发布随即引发美国的反制措施，这一事件折射出中美科技竞争的激烈态势。尽管如此，华为始终坚持自主创新道路，通过提升产品性能和质量赢得市场认可，重视服务端（service、customer），同时积极寻求全球合作机会。2019 年以来，随着中美贸易战打响、人工智能时代的到来，华为企业也顺应时代潮流、抵抗风险，重视企业数字化（digital）、智能化（intelligent）发展，不断寻求企业转型（transformation），寻求全球合作（world partners）、反对地缘政治。发展过程中，华为企业响应国家号召，重视云端数据（data、cloud）的构建，以 AI、大语言模型（LLMs）为发展重点。

四、结语

本研究基于语料库，采用费式三维分析框架，系统考察了《华为 2023 年年报》英译本的语言特征及其企业形象建构策略。研究发现，《2023 年报》英译本成功塑造了华为务实进取、注重环保、重视科技、关心社会的现代企业形象，具有平和、亲切且低调的企业态度，伴随技术重视性、关系包容性和价值普适性企业特点，保持积极向上、务实进取，作为非政治化、非地缘化的技术供应商。然而，译文虽忠实于原文，但存在民族中心主义倾向，主观性与排他性较强，未能完全摆脱中式思维定式；其次，译文的表述有待斟酌，如“power”的权力叙事、主体范围的模糊化等，与美国媒体的“新兴科技巨头”“国有/国控的‘傀儡’”和“巨大威胁”等负面评价形成互文。基于上述发现，建议华为翻译部门强化跨文化交际意识，优化翻译策略，以更有效地支持企业国际化进程中的形象建构。本研究主要侧重于文本层面的语料库批评话语分析，未来有待结合传播学、译介学和社会学的研究方法，多维度地分析企业形象的塑造。

Funding: This research received no external funding.

Conflicts of Interest: The author declares no conflict of interest.

References

- Fairclough, N. (1992). *Discourse and Social Change*. Polity Press.
- Fombrun, C. J. (1996). *Reputation: Realizing Value from the Corporate Image*. Harvard Business School Press.
- Grandy, R. E. (2012). Semantic fields, prototypes, and the lexicon. In *Frames, fields, and contrasts* (pp. 103–122). Routledge.
- Halliday, M. A. K. (2000). *An Introduction to Functional Grammar*. Foreign Language Teaching and Research Press.
- Keib, K., Espina, C., Lee, Y.-I., Wojdyski, B. W., Choi, D., & Bang, H. (2018). “Picture this: The influence of emotionally valenced images, on attention, selection, and sharing of social media news.” *Media Psychology*, 21(2), 202–221.
- Kenzhekanova, K. K. (2015). “Linguistic Features of Political Discourse.” *Mediterranean Journal of Social Sciences*.

- Kitaeva, E., & Ozerova, O. (2019). "Intertextuality in political discourse." In *Language, power, and ideology in political writing: Emerging research and opportunities* (pp. 143–170). IGI Global.
- Louw, B. (1993). "Irony in the Text or Insincerity in the Writer? The Diagnostic Potential of Semantic Prosodies." In M. Baker, G. Francis, & E. Tognini-Bonelli (Eds.), *Text and Technology: In Honour of John Sinclair* (pp. 157–176). John Benjamins.
- Norman Fairclough (1989). *Language and power*. Longman.
- Robinson, B., & Haegeman, L. (1979). "A note on some aspects of the use of will in affirmative declarative sentences." *Journal of Linguistics*, 15(1), 107–110.
- Rugg, M. D., & Doyle, M. C. (1992). "Event-related potentials and recognition memory for low-and high-frequency words." *Journal of Cognitive Neuroscience*, 4(1), 69–79.
- Scott, M., & Tribble, C. (2007). "Textual patterns: Key words and corpus analysis in language education." *TESL-EJ*, 11(2).
- Swales, J. M., & Swales, J. (1990). *Genre analysis*. Cambridge university press.
- 乌楠、张敬源 (2019): "中美企业机构身份的话语建构策略", 《现代外语》(2): 220–230。
- [Wu Nan, Zhang Jingyuan (2019). "Discursive Strategies for the Construction of Chinese and American Corporate Identities." *Modern Foreign Languages* (2): 220–230.]
- 刘志林、胡国松、张红兵 (2003): "论企业形象与企业竞争力", 《商业研究》(8): 39–41。
- [Liu Zhilin, Hu Guosong, Zhang Hongbin (2003). "Corporate Image and Corporate Competitiveness." *Commercial Research* (8): 39–41.]
- 刘慧 (2008): "批评性话语分析述评", 《国外理论动态》(8): 96–98。
- [Liu Hui (2008). "A Review of Critical Discourse Analysis." *Foreign Theoretical Trends* (8): 96–98.]
- 姚银燕、陈晓燕 (2013): "对视频语篇的多模态话语分析——以一则企业形象电视广告为例", 《外国语文》(1): 86–91。
- [Yao Yinyan, Chen Xiaoyan (2013). "An Analysis of Multimodal Video Discourses: Taking a Corporate Television Advertisement as an Example." *Foreign Languages and Literature* (8): 78–81.]
- 左铭瑶 (2019): "美国媒体报道中华为企业形象转变研究", 《现代营销》(经营版)(8): 78–81。
- [Zuo Mingyao (2019). "American media reports on China's research on corporate image transformation." *Marketing Management Review* (8): 78–81.]
- 张楚楚 (2009): "Will 是时态助动词吗?", 《天津外国语学院学报》(2): 7–14。
- [Zhang Chuchu (2009). "Is Will an Auxiliary of the Future Tense?." *Journal of Tianjin Foreign Studies University* (2): 7–14.]
- 张鹏、侯福莉 (2023): "《华尔街日报》中华为企业形象的‘话语—历史’分析", 《重庆交通大学学报(社会科学版)》(4): 91–103。
- [Zhang Peng, Hou Fuli (2023). "A Discourse-Historical Approach to Media Portrayal of Huawei's Corporate Image in The Wall Street Journal." *Journal of Chongqing Jiaotong University: Social Sciences Edition* (4): 91–103.]
- 王建华 (2019): "政务新媒体照片话语的视觉语法——语用分析", 《当代修辞学》(2): 72–83。
- [Wang Jianhua (2019). "A Visual Design Grammatical & Pragmatic Analysis of Photo Discourse in New Government Media." *Contemporary Rhetoric* (2): 72–83.]
- 田海龙 (2001): "英汉语‘WE/我们’的人际功能与文化差异", 《天津外国语学院学报》(3): 17–20。
- [Tian Hailong (2001). "The interpersonal functions and cultural differences of the English word 'we' and the Chinese word '我们(women)'." *Journal of Tianjin Foreign Studies University* (3): 17–20.]
- 胡开宝、田绪军 (2018): "中国外交话语英译中的中国外交形象研究——一项基于语料库的研究", 《中国外语》(06): 79–88。
- [Hu Kaibao, Tian Xujun (2018). "A Corpus-based Study of the Image of Chinese Diplomacy in the English Translations of Chinese Discourse on Diplomacy." *Foreign Languages in China* (06): 79–88.]
- 胡开宝、盛丹丹 (2020): "《可持续发展报告》英译本中的华为公司形象研究——一项基于语料库的研究", 《外国语(上海外国语大学学报)》(6): 94–106。
- [Hu Kaibao, Sheng Dandan (2020). "The Image of Huawei Corporation in the English Translations of Sustainable

Development Report.” *Journal of Foreign Languages* (6): 94–106.]

辛斌、高小丽（2013）：“批评话语分析：目标、方法与动态”，《外语与外语教学》(4): 1-5+16。

[Xin Bin, Gao Xiaoli (2013). “Critical Discourse Analysis: Objectives, Methods and Development.” *Foreign Languages and Their Teaching* (4): 1-5+16.]

闫晓珊、蓝红军（2021）：“翻译形象研究的途径与方法”，《山东外语教学》(03): 108–117。

[Yan Xiaoshan, Lan Hongjun (2021). “*The Theoretical Approaches and Methodologies of Translation Studies from the Perspective of Imagology*.” *Shandong Foreign Language Teaching* (03): 108–117.]

陈尧坤、陈毅文（1999）：“企业形象研究综述”，《心理学动态》(1): 44–51。

[Chen Yaokun, Chen Yiwen (1999). “Review on Corporate Reputation Research.” *Advances in Psychological Science* (1): 44–51.]

陈曦（2023）：“华为：在推特平台的企业形象塑造与国际传播”，《国际公关》(4): 187–189。

[Chen Xi (2023). “Huawei: Corporate Image Building and International Communication on Twitter.” *PR Magazine* (4): 187–189.]

斯波斯基《语言政策再思考》中的解构与重塑

方 愈 (Fang Yu)¹

摘要：斯波斯基 (Spolsky) 的《语言政策再思考》 (*Rethinking Language Policy*, 2021) 是其在语言政策领域四十年研究的集大成之作。该书以其标志性的“语言实践、语言信仰和语言管理”三要素模型为基础，提出了一项重要的理论更新：通过对传统国家中心视角的解构，将语言政策分析的起点转向个体说话者。斯波斯基通过广泛的全球案例，系统考察了个体、家庭、机构、社区、政府乃至超国家层面上的语言实践、信仰和规划努力，深刻揭示了语言政策的复杂性、动态性和混沌性，并强调了非语言因素在其中的决定性作用。此书为语言政策研究提供了“权威指南”，但在理论分析深度、对“命名语言”本体论的阐释、二元对立的呈现以及引用来源的语种多样性等方面仍有改进空间。作为当代语言政策研究的奠基人之一，斯波斯基在此书中对其数十年的学术积累进行了深刻的反思、拓展与重塑，挑战了传统范式，主张从更为整合和动态的视角理解语言政策的制定与执行。

关键词：语言政策；语言管理；数字语境；个体说话者；非语言因素

Title: Deconstruction and Reshaping in Spolsky's *Rethinking Language Policy*

Abstract: Spolsky's *Rethinking Language Policy* (2021) is the culmination of his 40 years of research in the field of language policy. The book proposes a significant advancement in theoretical framework based on its iconic three-element model of “language practice, language belief, and language management”: through the deconstruction of the traditional nation-state centered perspective, it shifts the starting point of language policy analysis to individual speakers. Spolsky systematically examines language practices, beliefs, and planning efforts at the individual, family, institutional, community, government, and even supranational levels through extensive global cases, profoundly revealing the complexity, dynamism, and chaos of language policies, and emphasizing the decisive role of nonverbal factors in them. This book provides an “authoritative guide” for language policy research, but there is still room for improvement in terms of theoretical analysis depth, interpretation of the ontology of “named language”, presentation of binary oppositions, and linguistic diversity of citation sources. As one of the pioneers of contemporary language policy research, Spolsky deeply reflects, expands, and reshapes his decades-long academic accumulation in this book, challenging

¹ 方愈 (Fang Yu)，广州商学院国际学院教师，爱丁堡大学硕士，研究方向：语言政策、国际中文教育。电邮：fangyu722@icloud.com。

traditional paradigms and advocating for a more integrated and dynamic perspective to understand the formulation and implementation of language policies.

Keywords: language policy; language management; digital context; individual speakers; non-linguistic factors

一、引言

在语言政策与规划领域，伯纳德·斯波斯基（Bernard Spolsky）无疑是具有里程碑意义的学者。继《语言政策》（*Language Policy*, 2004）和《语言管理》（*Language Management*, 2009）等重要著作之后，斯波斯基于2021年推出了其最新力作《语言政策再思考》（*Rethinking Language Policy*）。这部著作不仅是对其过往理论模型的反思与更新，更通过其广阔的视野和丰富的案例，为读者呈现了一幅纷繁复杂、充满挑战的全球语言政策图景。

如书名所示，此书的核心在于“再思考”。斯波斯基对其早前提出的模型进行深刻反思，对传统范式进行解构，并提出一项大胆而重要的理论转向：将语言政策研究的起点从传统的、以国家为中心的宏观视角，转移到微观的、以个体说话者为起点。这一转变旨在更好地捕捉语言政策运作中的多层次互动与非线性影响，解释为何国家层面的语言政策往往难以奏效。此外，此书还突出强调了非语言因素在语言政策制定与实施中的关键作用，打破了传统上对语言问题“语言中心主义”（linguicism）的狭隘认知。

本文旨在对斯波斯基的《语言政策再思考》进行全面深入分析，重点探讨其如何深化语言管理理论，对其进行重塑与拓展，如何将复杂性理论、多模态交流及数字语境纳入考量，以及其对传统政策实践的批判性评估。我们将分析该书在理论建构、方法论创新及实践启示方面的突出贡献，并对其潜在局限性提出批判性思考。

二、主要内容概述

《语言政策再思考》全书由导论和14个章节组成，结构清晰，逻辑严谨，逐层深入地探讨了语言政策的各个层面和核心议题。

（一）引论：语言政策中的非语言因素

此书的理论核心依然是斯波斯基的语言政策三要素模型：语言实践、语言信仰和语言管理。然而，此书的“再思考”之处在于，它改变了以往的呈现顺序，将个体说话者置于分析的起点，而非传统上聚焦的民族国家。

更重要的是，斯波斯基在导论中旗帜鲜明地批判了“语言中心主义”，强调语言政策并非存在于真空中，而是“存在于涵盖人类生活的复杂环境条件中”。他指出，除了语言本身的特性，物理地理、人口变化、技术发展、内战、流行病、腐败，甚至冲积土壤、道路系统、出生顺序等非语言因素，都可能对语言接触、语言选择乃至语言政策的形成和演变产生深远影响。这一视角的引入，使得语言政策研究变得更加全面和多维，呼应了语言生态学的思想。

（二）从微观到宏观的语言政策图景

此书的章节安排体现了从微观到宏观的逻辑，从个体说话者开始，逐步拓展到不同的领域和层级。

微观层面（第 1-2 章）：聚焦个体和家庭。斯波斯基明确提出“自下而上”的研究路径，试图“重新思考以国家语言政策为历史焦点的传统叙述顺序”。他强调个体和家庭是语言政策的基础，个体通过态度、动机、意识形态和家庭语言选择，不断调整自身语言能力，参与语言政策的协商，进而影响社区、教育或国家层面的语言管理结果。家庭被视为“语言维持最重要的场域”。

中观层面（第 3-6 章）：聚焦学校、社区、职场、公共机构（媒体、宗教、医疗、法律）和军队等中观层面。教育被视为“仅次于家庭的第二大语言管理源”，受国家主导但受社会政治、宗教和经济力量制约。社区和职场通过语言景观塑造语言实践与信念。公共机构和军队则因其特殊性对语言政策产生显著影响。

核心议题与影响因素（第 7-10 章）。以勃鲁盖尔画作《大鱼吃小鱼》为隐喻，探讨殖民主义、新自由主义经济、少数民族语言濒危，以及语言管理决策权的分配问题。作者指出，语言政策常成为维持社会不平等的权力工具，但其权力关系并非简单的二元对立，而是梯度化的动态过程。他强调语言流失往往源于个体对自我发展和社会经济解放的选择，而非仅仅来自外部压力。

宏观层面：权力结构与语言不平等（第 11-13 章）。直至第 11-13 章才讨论国家和超国家语言政策。斯波斯基以“但谁在乎”为第一节标题，刻意与聚焦宏观政策的“经典语言规划”时期保持距离。他认为，以个体为起点更易理解多层次语言政策及个体相对于（超）国家政策的能动性，但同时也承认民族国家仍是语言政策发展的主要参与者。

结论（第 14 章）：理论的局限与实践的复杂性。在最后一章“理论再思考”中，斯波斯基强调，由于语言政策这个研究对象“反复无常”，使其难以被简化为普适模型。他呼吁持续的“思考与再思考”，避免草率得出理论结论。理论突破需依托更细致的数据分析、开放的理论视角、实证的细致入微和对情境的敏锐觉知。

三、贡献与亮点

《语言政策再思考》是斯波斯基数十年学术生涯的结晶，它不仅是其先前著作的简单重述，更是对自身理论模型的持续反思、修正和深化。

（一）以个体为起点，应用复杂性理论

此书最核心的创新和贡献在于提出将语言政策分析的起点从宏观的民族国家转向微观的个体说话者。斯波斯基明确指出，他试图“重新思考通常的呈现顺序，即其历史性地关注国家语言政策”。这一范式转移正是对传统线性思维的解构，也是语言政策研究的一次重要重塑，不仅是理论上的突破，更是对语言政策现实复杂性的深刻洞察。传统的“自上而下”模式往往忽视了语言政策执行者和承受者一个体——的主体性、能动性及其日常语言实践。他强调个体说话者的语言能力、语言信仰和自我管理，揭示了个体在语言维系与转向中的决定性作用，使我们更容易理解为何国家层面的语言政策往往难以奏效。

斯波斯基将语言政策视为一个典型的复杂适应系统（Complex Adaptive System, CAS），强调其非线性互动、涌现现象、自组织特性和适应性。这意味着语言政策的制定不应是僵化的蓝图，而应是持续的、实验性的、需要不断学习和调整的过程。

同时，斯波斯基对过去许多国家主导的、自上而下的语言规划模式进行了批判性审视，指出其脱离实际、忽视非正式力量、线性思维和政治驱动等局限。他呼吁更理性、科学、适应性强的语言

政策，强调在地性、社区参与和对语言系统内在规律的尊重。此书贯穿始终的反思精神，使得此书不仅仅是对已有理论的简单重复，而是注入了作者四十年研究生涯中积累的最新洞察和理解。

（二）深化语言管理理论与新维度整合

斯波斯基在此书中对“语言管理”维度进行了更细致的剖析，强调其并非单一的、自上而下的政府行为，而是一个包含多层级、多主体的复杂互动过程。他参考了捷克学者的语言管理理论模型，凸显非正式语言管理的重要性，指出家庭、社区、社交媒体乃至个体都在无形中实施着语言选择、规范和传播的管理行为（Jingzhen Liu & Manchun Dai, 2024）。语言政策并非一劳永逸，需要建立持续的监测和评估机制，根据语言生态的动态变化和政策的实际效果进行及时调整。这与中国学者一直在探讨的“语言治理”概念有异曲同工之处。

更重要的是，斯波斯基将多模态交流和数字语境等新维度纳入考量。他探讨了图片、视频、表情符号等多种模态如何共同塑造语言使用（Kress, 2009），并前瞻性地关注互联网、社交媒体、人工智能、机器翻译对语言政策的深远影响。他讨论了数字语言景观、机器翻译的影响、算法与语言偏见以及在线社区对语言活力的作用，使得其理论更具时代感和前瞻性。

（三）强调非语言因素与跨学科视野

斯波斯基在此书中开宗明义地提出，语言政策不应被孤立地视为纯粹的语言问题，而应置于其复杂的社会和物理环境中考察。他反对“语言中心主义”，强调了地理、人口、技术、政治、经济、战争、流行病甚至腐败等众多非语言因素对语言政策的深远影响，是该领域研究的重大贡献。这种跨学科的视野，使得语言政策研究能够更多地与其他学科进行深度对话。

这一洞见具有深远的意义。它促使未来的语言政策研究超越狭隘的语言学范畴，走向真正的跨学科融合（Wang, 2022）。这意味着研究者需要借鉴人类学、社会学、经济学、政治学、历史学、地理学乃至公共管理学等领域的理论和方法，进行更“脚踏实地”的研究，以期得出更具实践指导意义的发现。

（四）范式创新：从“层层剥洋葱”到“解剖政策之鱼”

正如该书封面所选用的版画《大鱼吃小鱼》所寓意的，语言政策是一个复杂且多层次的生态系统。斯波斯基试图通过“解剖政策之鱼”，而非“层层剥洋葱”（如 Ricento and Hornberger, 1996），构建一种重新审视语言政策本质的“更新版”理论，展现其混乱而复杂的特性。“解剖政策之鱼”暗示着一种对政策进行深入、彻底、系统性分析的方式。就像解剖生物一样，它试图揭示政策的内部结构、各个组成部分之间的关系、隐藏的功能、矛盾和潜在的缺陷。

“层层剥洋葱”意味着一种渐进式、由外及内、逐步揭示的方式，每次只揭示一层信息或一个层面，然后继续深入下一层。它可能关注不同层次的政策影响、参与者、或政策的不同阶段，但每次只集中于一个相对独立的层面。“解剖政策之鱼”更强调深入到政策的本质和核心机制，揭示其内在的混乱与复杂性。它试图构建一个整体性的、解释性的理论模型。

“层层剥洋葱”偏向于描述性和分层分析，侧重于对现象的细致分析和多维度呈现。“解剖政策之鱼”是为了构建“更新版”理论，暗示着对既有观念的更强烈的挑战和更根本性的重新思考，试图揭示政策的“真实面貌”，即便这个面貌是混乱而复杂的，表明了作者理论建构和解释力的抱负。

（五）广博的范围与丰富的案例

此书的另一显著亮点在于其令人叹为观止的广度和案例的丰富性。斯波斯基不仅涵盖了从个体、家庭到教育系统、社区、工作场所、公共机构、军事等所有重要的社会领域，还拓展到更广泛的历史与社会经济议题，如殖民主义、新自由主义经济学、语言濒危与保护、倡导者与管理者、以及超国家层面的语言权利与政策。他从世界各地（非洲、欧洲、亚洲、太平洋地区）的案例中汲取素材，包括濒危的土著语言和少数民族语言，极大地增强了论证的说服力。这种百科全书式的案例汇集，不仅证实了语言政策的普适复杂性，也为读者提供了理解不同情境下语言现象的丰富语料。

四、挑战与可改进之处

尽管《语言政策再思考》具有诸多亮点，并被誉为该领域的“权威指南”，但该书在某些方面仍有进一步探讨的空间。

第一，方法论上的局限性。该书未能充分吸收和讨论近年来语言政策研究领域，采用民族志（ethnography）和话语分析（discourse analysis）路径的最新文献（Hult & Johnson, 2015）。这些研究方法能够追踪政策话语在不同层级间的流转，帮助解释语言政策是如何被建构、辩论、实施、采纳或抵制的，从而为斯波斯基所强调的个体能动性多层次互动提供更细致的分析工具。未能与这些前沿研究进行明确对话，或许是此书的一个遗憾。

第二，“命名语言”的争议。此书倾向于使用“语库”（linguistic repertoires）而非“命名语言”（named languages）来描述语言现象，认为“命名语言”更多存在于语言信仰和意识形态层面，缺乏本体论上的现实性。然而，这一立场对于语言政策研究而言可能是一个“相当危险的操作”（Soler, 2023）。将其完全归结为意识形态建构，可能过于简化语言的本体论地位，并可能给那些试图削减对少数民族语言和濒危语言推广和保护资源的政策制定者提供“现成借口”。书中自身仍大量使用“命名语言”进行分析，也印证了在语言政策领域完全脱离“命名语言”进行分析的巨大困难。

第三，理论的抽象性与政治经济学分析的欠缺。斯波斯基引入复杂性理论提升了理论解释力，但其固有抽象性可能导致在实际政策制定和执行中面临挑战，如何将“非线性互动”、“涌现现象”等概念具体化为可操作的政策指南仍是一个难题（Soler, 2023）。此外，尽管斯波斯基的语言管理理论承认了信念和实践层面的复杂性，但他对权力关系和政治经济学的深层分析可能仍有提升空间。语言的地位和选择往往与国家的政治结构、历史霸权、全球资本流动以及社会阶层划分紧密相关。强势语言的传播往往伴随着经济和政治力量的推动，而不仅仅是其“市场效用”或“效率”所能完全解释的。

第四，二元对立的呈现与引用来源的局限性。虽然斯波斯基致力于揭示语言政策的复杂性，并强调各层级间的相互关联，但他在书中通过对比微观与宏观层面，以及将它们置于不同章节进行讨论的方式，仍然在一定程度上强化了“个体与国家”“微观与宏观”“自上而下与自下而上”等二元对立。这种理论上的对比，在某种程度上阻碍了此书更彻底地展现语言政策作为一种复杂、混沌现象的精髓。

同时，此书在引用来源上过度依赖英文文献，在长达 45 页的参考文献中，非英文来源数量非常有限。这种单一语种的偏好，可能会忽视其他非英语学术传统中宝贵的知识贡献，导致知识的盲点（Soler, 2023）。虽然此书的案例广博是其一大优势，但这种广度也带来了一定的牺牲。大量案例

的引入，不可避免地导致某些案例的描述“缺乏精确性”，或者仅仅是“蜻蜓点水”。在有限的篇幅内，作者难以对每个案例都进行深入、细致的剖析。此外，在某些特定国家（如中国）的语言管理分析中，斯波斯基的分析未能充分引用本土学者的研究成果（如李宇明，2014；周庆生，2010），反而参考了一些存在偏见的资料，从而得出片面的结论。

五、结论

伯纳德·斯波斯基的《语言政策再思考》是一部极具价值的学术著作，无疑将继续深刻影响语言政策领域的研究和讨论。此书最大贡献在于成功地将语言政策分析的重心从宏大的民族国家转移到微观的个体说话者，并以前所未有的广度，通过丰富的全球案例，揭示了语言政策的复杂性、动态性和混沌性。他对非语言因素的强调，突破了传统“语言中心主义”的桎梏，为语言政策研究提供了更全面的视角。同时，书中贯穿始终的反思精神，也鼓励读者以批判性的眼光审视理论和实践，不轻易下定论。

然而，作为一部力求构建全面理论的巨著，此书也存在一些值得探讨的局限性。在理论深度方面，它更多地展现了“是什么”，而非深入挖掘“为什么”和“如何”；对“命名语言”本体论的激进观点，可能在实践层面带来意想不到的风险；在方法论的讨论上，未能充分吸收和整合民族志与话语分析等新兴路径；在参考文献方面，对非英文来源的有限关注，则提示了学术界内部存在的语种壁垒。此外，尽管此书致力于展现语言政策的复杂性，但在呈现微观与宏观互动时，仍未能完全摆脱二元对立的痕迹。

总体而言，斯波斯基的《语言政策再思考》是其学术生涯的又一座丰碑。它不仅是对语言政策领域既有知识的梳理和整合，更是对未来研究方向的指引。这些案例所暗示的语言政策的情境化、动态性和规模化特征，绝非简单的“语言现实政治”。相反，此书的优势与不足共同表明，语言政策理论创新的潜力将在于更细致的数据分析、理论层面的批判性开放、经验的微调以及研究者在面对不同情境时所具备的意识。斯波斯基的《语言政策再思考》不仅是一部学术著作，更是一份对未来语言政策的远见卓识，其深远影响将持续引领语言政策研究迈向新的高度。

Funding: This research received no external funding.

Conflicts of Interest: The author declares no conflict of interest.

References

- Cooper, R. (1989). *Language Planning and Social Change*. Cambridge University Press.
- Hult, F. M., & Johnson, D. C. (2015). *Research Methods in Language Policy and Planning: A Practical Guide*. John Wiley & Sons.
- Jingzhen Liu & Manchun Dai (2024). "Rethinking Language Policy", *International Journal of Multilingualism*, 21(2): 1189-1195.
- Kress, G. (2009). *Multimodality: A Social Semiotic Approach to Contemporary Communication*. Routledge.
- Ricento, T. K., & Hornberger, N. H. (1996). "Unpeeling the Onion: Language Planning and Policy and the ELT Professional". *TESOL quarterly*, 30(3), 401-427.
- Soler, J. (2023). "Rethinking Language Policy by Bernard Spolsky (2021)". *Sociolinguistic Studies*, 17(1-3), 269-277.

Spolsky, B. (2004). *Language Policy*. Cambridge University Press.

Spolsky, B. (2009). *Language Management*. Cambridge University Press.

Spolsky, B. (2021). *Rethinking Language Policy*. Edinburgh University Press.

Wang, Y. (2022). “Bernard Spolsky: Rethinking Language Policy”. *Language Policy* 21: 621–623.

李宇明（2014）：《中国语言规划三论》。商务印书馆。

[Li Yuming (2014). *Language Planning in China* (Vol. 3). Commercial Press.]

周庆生（2010）：《国家、民族与语言：语言政策国别研究》。语文出版社。

[Zhou Qingsheng (2010). *Nation, Ethnicity, and Language: A Comparative Study of Language Policies*. Yuwen Press.]

面向语言少数群体的多语危机沟通研究

——《多语危机沟通：中国智慧》评介

曹友谊 (Cao Youyi)¹

摘要： *Multilingual Crisis Communication: Insights from China* (《多语危机沟通：中国智慧》) 是首部以中国社会为背景，关注语言少数群体多语危机沟通问题的学术著作。该书提出多语危机沟通研究的多语转向、多模态转向和包容性转向，创新了该领域的理论框架。基于这一框架，研究者们通过民族志研究方法，探讨少数民族群体、外籍群体和弱势群体在危机沟通中的挑战与行动，剖析背后深层次的社会结构性问题，并提出针对性的策略和建议。作为该领域的前沿成果，该书通过创新性的理论探索和丰富的实证案例，为全球语言少数群体应对危机沟通、构建包容型社会、促进社会正义贡献了中国智慧。

关键词： 多语危机沟通；语言少数群体；能动性；沟通正义

Title: Research on Multilingual Crisis Communication for Linguistic Minorities : A Review of *Multilingual Crisis Communication: Insights from China*

Abstract: *Multilingual Crisis Communication: Insights from China* is the first academic monograph to focus on multilingual crisis communication of linguistic minorities in the context of China. The book proposes three “turns” for multilingual crisis communication studies: multilingual, multimodal and inclusive turns, which innovate the theoretical framework of this field. Based on this framework, researchers adopt ethnographic methods to investigate the challenges faced and actions taken by ethnic minorities, foreign migrants and other vulnerable populations during crises. Researchers further analyze the deep-rooted structural vulnerabilities underlying these challenges and provide recommendations and solutions. As a cutting-edge achievement in this field, the book combines theoretical innovations with rich empirical research. It contributes Chinese perspectives and wisdom to global efforts in multilingual crisis communication, the building of inclusive societies and the promotion of social justice.

Keywords: multilingual crisis communication; China; linguistic minorities; agency; communication justice

¹ 曹友谊 (Cao Youyi)，天门职业学院公共课部助教，中南财经政法大学 2020 级硕士研究生，研究方向：语言政策与规划。电邮：caoyouyi1234@163.com。

一、引言

人类正置身于具有高度不确定性和复杂性的风险社会，诸如自然灾害、战争冲突、公共卫生危机等突发事件频发。每场危机都在考验各国政府和社会系统的应对能力。危机应对在多语社会中更为复杂。当多语被视为危机应对的障碍，而非桥梁时，语言弱势群体在危机中的脆弱性将更加突出。在新冠疫情等全球性危机中，多语危机沟通的重要性尤为凸显，因为语言不仅是信息传递的工具，更是在危机中建立信任和构建社会韧性的关键（Piller, Zhang, & Li, 2020; Li, Zhang, & Piller, 2023）。新冠疫情的爆发加速了危机沟通研究在全球范围内的开展，*Multilingual Crisis Communication: Insights from China* 便是在这一背景下应运而生。

Multilingual Crisis Communication: Insights from China 由李佳和张洁编著，于2024年经Routledge（劳特利奇出版社）出版。该书以中国这一具有高度语言多样性的国家为例，关注语言少数群体在新冠疫情期间的多语危机沟通。书中集结了来自社会语言学、语言教学、翻译、公共卫生等学科的研究者、从业者和研究生团队，通过多方视角、民族志研究和丰富的实证案例，系统探讨了语言少数群体的危机沟通实践，揭示了多语危机沟通背后的复杂结构性问题。该书为多语危机沟通研究提供了系统的理论框架，也为实现沟通正义提供了实践借鉴。以下对该书的主要内容进行简要介绍和评述。

二、内容简介

全书由引言、正文和结语构成。根据语言少数群体的人口和社会状况，正文分为三大部分，共计8个章节。

（一）引言

引言由该书主编撰写。作者首先回顾了多语危机沟通领域的研究现状，指出现有研究多聚焦于译员与翻译工作在危机场景中的作用，缺乏对语言少数群体的关注。然而，推进多语危机沟通理论与实践的核心挑战，正在于对语言少数群体的系统认知。基于此，作者阐明此书所关注的研究对象为中国境内较少被讨论的语言少数群体——即在语言和社会上处于弱势的群体，并围绕三个核心问题展开研究：其一，语言少数群体面临哪些沟通障碍？其二，语言少数群体如何调动多语及多元文化资源来克服沟通挑战？其三，如何实现语言少数群体的沟通正义？最后，作者提出多语危机沟通的三大转向，并结合各章的主要内容进行论述：多语转向（the multilingual turn）、多模态转向（the multimodal turn）、包容性转向（the inclusive turn），为多语危机沟通研究构建了系统性的理论框架。

（二）少数民族群体的多语危机沟通（第1~3章）

在第1章中，Hongmei Yang 和 Hongyan Yang 通过半结构访谈、参与式观察等方法，探讨了白族本土文化形式“剑川白曲（Baipkv）”在新冠疫情参与公共卫生政策传播与危机沟通中的作用。研究发现，白曲表演融合了多语言、民族服饰、民族乐器等多模态资源，将传统艺术形式与官方健康话语相结合，促进了防疫信息的有效传播。例如，白语词曲“该别居温别苏心（冠状笑脸蛇蝎心）”中借助“别苏心（毛虫心）”等易被当地人感知的本土符号来隐喻病毒的危害。然而，作者指出白曲的创新也反映出“理性化创造（rationalized creativity）”和“截断性民俗资源（truncated repertoires）”之间的张力。传统文化在被重新设计以适应现代社会需求时，某些内容被简化或“截

断”。通过多模态资源的融合，白曲为白族语言和文化的传播提供了平台，也凸显了本土语境的传播资源在危机沟通中的重要价值。

在第2章中，Jia Li, Zhenyao Lu, Mengyi Luo 和 Zhuyujie Zou 通过对云南壮族乡村医生和患者的半结构访谈、参与式观察和田野笔记等方法，探讨了壮族乡村医生在医患沟通中的角色与作用。面对文化水平有限的壮族老年患者，壮族医生成为语言和文化交流的中介者。他们以壮语为主要沟通语言，并通过亲属式称呼、提供情感支持等方式增强与患者的“粘性”。他们也会借助微信语音、（乡村）大喇叭等多模态沟通渠道加强沟通效果。此外，壮族医生还充当非正式翻译，帮助患者理解医疗政策和医疗报告，弥合健康素养差距。基于对壮族医患互动的实证分析，该研究提出了在多语危机沟通中应秉持的“认知齐力（epistemic solidarity）”维度：感知-感受-行动（see-feel-act），即医疗服务者要认识到患者的语言障碍及其他脆弱性因素、要尊重和理解患者的文化知识需求、要将改变认知不公视为道德责任并付诸行动。

第3章关注广西壮族自治区政府资助的3个休闲场馆的语言景观，Ying (Ivy) Wu 通过实地考察、在线数据收集、田野笔记等民族志研究方法，探讨语言景观资源是如何被政府和民众调动，来创造积极的生活体验，帮助少数民族群体应对危机。研究显示，场馆里的语言景观承载着展览、收藏、教育、研究、服务和党建的功能。中文不仅承载这六项功能，还用于提供实时活动信息。英语未承载党建功能，但在塑造场馆的国际形象上作用突出。壮语和其他外语仅承载展览功能。另一方面，作者通过分析场馆中的“游客留言板”和“读者评论”，发现场馆中的语言景观（如“三月三”）与游客的评论（如“特别喜欢绣球”“贝依情深”）为游客营造出了包含团结感、身份认同感的积极体验。但也有游客建议增加场馆的壮语教育功能，这反映出壮语等少数语言资源未得到充分利用。合理的语言景观能为人们带来积极体验，对于缓解压力、增强身份认同具有重要意义。

（三）外籍群体的多语危机沟通（第4~6章）

第4章聚焦中国边境地区在危机时期的翻译和口译问题，Jinhyun Cho, Jia Li, Jie Zhang 和 Meichun Xue 以6名在瑞丽为缅甸流动人口提供翻译服务的志愿者为研究对象，通过半结构访谈展开调查。研究结果显示，志愿者在提供翻译和口译服务时遭遇三大问题：第一，少数民族语言翻译人才缺乏，志愿者承担了主要的翻译工作，暴露出语言服务体系的结构性问题。第二，大学教育强调标准语言意识形态，注重标准缅甸语的教学，但许多缅甸流动人口使用方言，导致译者与他们在实际沟通时受阻。第三，翻译过程中面临遵循主流文化还是少数民族文化的抉择，比如，在翻译缅甸流动人口的姓氏时，存在依据汉族还是少数民族文化的争议。为此，作者建议职业和高等教育机构增设少数民族语言翻译课程，并呼吁决策者重视并完善少数民族语言服务政策。

第5章关注的群体为新冠疫情期间居住在义乌的外籍商人，Sixuan Wang 和 Yongyan Zheng 通过半结构访谈、资料搜集和民族志观察方法，考察外籍商人在疫情期间的语言服务实践。义乌作为“世界小商品之都”，吸引了来自不同语言背景的外国商人，但也增加了城市语言生态的复杂性。疫情期间，政府尝试通过社交媒体为外籍人士提供多语防疫服务，但难以满足不同群体的语言需求。调查发现，外籍商会采取了一系列措施应对危机沟通：自发翻译政府和卫生部门信息，并制作多模态防疫指南、建立微信群等社交网络，解答疫情问题、通过社交平台发布鼓励视频，组织在线活动。外籍商人通过集体行动有效应对沟通危机，凸显了集体能动性在危机沟通中的重要作用。

第6章以13名在广州高校就读的国际学生为研究对象, Hongqiang Zhu, Jiwei Li 和 Pan Pan 采用半结构访谈法, 探讨国际学生在新冠疫情期间的跨文化适应及学业表现。在学业方面, 他们面临中文书面理解与写作困难、中文授课内容理解困难、线上线下教学模式切换导致的互动困难等问题。在日常生活中, 他们则遇到广州粤方言交流障碍、中文情境使用不熟悉、医疗程序语言障碍等问题。国际学生会通过表明自己“中文水平有限”, 降低他人的沟通期望、通过使用英语等多语资源作为沟通中介、并借助数字设备和翻译软件辅助沟通。随着来华留学生数量的增加, 开展国际学生对中文环境的适应性研究愈发重要。此类研究有助于教育工作者和政策制定者更好的理解和帮助国际学生应对危机时期的语言挑战。

(四) 弱势群体的多语危机沟通 (第7~8章)

Li Lyu, Jie Zhang, Lei Mu, Jing Cui 和 Wan-Chen Chen 在第7章中采用“基于社群的参与式研究法 (community-based participatory research)”, 分析了武汉聋人群体面临的沟通挑战以及志愿者在应急服务中的作用。研究发现, 聋人群体在疫情期间面临信息获取障碍、与利益相关方沟通困难以及诸多因素导致的复合劣势问题。危机期间, 聋人志愿者在危机沟通中发挥了关键作用, 不仅为聋人提供了精准的应急服务, 还提高了聋人的应急响应能力和复原力。该研究还强调聋人的脆弱性是情景性的, 他们可以利用自身知识、社会资本、共同信念等发挥自身的能动性。通过该研究可以发现, 当政府主导的应急管理模式效用不足时, 聋人志愿者起到了关键作用, 这凸显出开展自下而上应急语言服务的重要性。最后, 作者建议将聋人及其组织纳入应急管理体系, 构建更具参与式和包容性的应急管理模式。

第8章的研究地点位于云南省临沧市, Rui Deng, Yan Xiao, Jia Li 和 Yongqin Dong 以感染 HIV 的缅甸妻子、她们的中国丈夫以及当地医护人员为研究对象, 采用半结构访谈、参与式观察、收集官方政策和相关书面资料、田野笔记等方式获取数据, 分析他们在医患沟通中面临的语言相关挑战、应对策略以及结构脆弱性。研究发现, 医护人员面临语言障碍、缺乏多语医疗服务意识等挑战。他们会通过简化医疗术语、表达情感关怀、使用文化隐喻等方式来增强沟通效果, 如将 HIV 抗病毒药物比喻成“仙丹”。然而, 患者的流动性和合法身份缺失增加了医护工作的难度。中国丈夫受制于语言障碍和有限的文化水平, 在向妻子有效传达医疗信息方面存在困难, 有限的经济条件更是成为他们难以跨越的结构性障碍。缅甸妻子面临汉语能力缺乏、合法身份缺失以及权力不平等的问题。尽管她们会使用肢体语言辅助交流, 并努力学习当地语言, 但难以免受单语主导的医疗系统和传统性别模式等结构性问题的困扰。

(五) 结语

Piller 在结语中指出, 随着全球危机的日益加剧, 语言障碍正成为加剧社会不平等与脆弱性的重要因素。多语危机沟通在全球范围内普遍存在滞后性、零散性的特点。结合书中的主要内容, Piller 提出了对语言障碍的四点新思考: 第一, 语言障碍具有情景性, 语言需求不能仅凭人口普查中的语言状况预先确定。第二, 最难弥合的语言鸿沟存在于非标准化的、未命名的语言之间。第三, 语言障碍在自上而下和自下而上的视角中存在显著差异。第四, 数字技术在危机沟通中发挥着巨大作用, 但需要谨慎其带来的新障碍。最后, Piller 呼吁, 我们需要采取共创、参与的方式应对多语危机沟通, 在进行全球思考的同时, 也要注重本地行动。

三、简评

（一）主要特点

1. 研究对象的多维特征突出

该书突破传统语言服务研究对“国家主流群体”的关注，研究对象的选择具有多维特征。首先，研究对象具有明显的地位弱势性，如居住在云南的缅甸籍 HIV 感染者（第 8 章）、浙江义乌的外国商人（第 5 章）、武汉聋人群体（第 7 章）等。这些群体在危机情境下常因语言和文化差异处于弱势地位，面临更大的沟通障碍。其次，研究对象的身份具有交叉性。第 8 章的缅甸 HIV 感染者集“移民、女性、患者”三重脆弱性于一身，其语言障碍与非法身份、经济贫困等不利因素相互交织。此外，部分研究对象具有较强的流动性，如第 4 章中居住在瑞丽的缅甸移民、第 5 章中居住在义乌的外籍商人等。对这些流动性群体的关注有助于促进边境与全球化城市的语言服务建设。

2. 民族志研究路径贯穿

研究者们通过民族志研究路径，将语言少数群体在危机情境下的语言实践生动地呈现出来。例如，在第 8 章中，研究者调查患有 HIV 的缅甸妻子在疫情期间的多语沟通经历，开展了为期 20 个月的民族志研究，通过半结构访谈、在医院和患者家中进行田野调查等方式获取到真实的数据。此外，书中的部分研究者本身便属于少数群体，比如，在第一章中，关注“白曲”的作者便是白族人。这种“局内人视角”在便于研究者接触到真实田野的同时，也有助于深度阐释社会现象。正是这种民族志的研究路径，深入田野的研究方法，揭示了多语危机沟通背后的深层次社会矛盾，使得全书不仅具有扎实的实证基础，还饱含人文关怀。

3. 多语危机沟通的中国特色凸显

中国是一个多民族、多语言、多文字的国家。该书剖析了中国少数民族群体在危机沟通中的语言实践，如白族、壮族等在危机沟通中运用本土语言或传统艺术形式来传递信息、凝聚共识，彰显了少数民族独特的文化遗产，也体现了中国特色的民族关系。另一方面，随着移民、留学生、外国商人等多元主体涌入中国，当代中国的语言环境更加复杂。书中描述了这些外来群体如何通过自发的社群协作、数字化工具应用等方式，在语言与文化差异中寻求平衡。这些案例反映了中国的本土化和国际化特点，呈现了中国在危机状况下的多语沟通图景。

（二）贡献与不足

1. 创新多语危机沟通的理论框架

该书从批判社会语言学的视角，提出了多语危机沟通的三个转向：多语转向、多模态转向和包容性转向，为多语危机沟通研究提供了新的框架参考。第一，多语转向挑战了传统危机沟通中的单一语言沟通模式，尊重不同语言在危机沟通中的价值。多语转向还强调要认识到沟通差异的复杂性，如翻译质量低、翻译中缺乏情感与伦理考量等因素会影响沟通效果。第二，多模态转向基于“拓展的语言观”（Shohamy, 2006），将语言看作是人们在交流时使用的资源与工具的整合（如语音、图像、文本、手势、符号、凝视、面部表情、姿势、物体等）（Kuster, 2021）。危机沟通并非只能通过语言和文字达成，还可以通过各种模态和资源实现。第三，包容性转向从社会正义的角度出发，包括“认知参与（epistemic engagement）”和“结构性干预（structural intervention）”两个维度。认知参与承认少数群体具有知识主体性，赋权其特有的语言、文化资源与自身能动性。结构性干预强调通过系统性的政策改革，消除信息获取不均、沟通不平等现象背后的结构性问题。

2. 彰显语言少数群体危机应对的能动作用

该书的第二大贡献在于彰显了语言少数群体在危机应对中的能动性。能动性是个体、群体、机构等多元主体受社会文化中介的一种行动能力，主体行动既受社会结构制约，又能重构社会关系（Ahearn, 2001）。语言少数群体在危机沟通中并非是信息的被动接受者，而是主动调动自身资源，实现自我赋权，例如，广西游客通过场馆中的“留言板”和“读者评论”在疫情期间营造积极的生活体验、广州高校的国际学生运用多语资源和数字技术克服学习和生活障碍、义乌的外国商会自发组织语言服务、聋人群体在志愿者的协助下从疫情受害者转变为助人者等。然而，该书也强调能动性与脆弱性共存，并且个体能动性间存在差异性，如聋人和 HIV 患者等弱势群体在危机沟通中很难仅凭个体能动性解决各种困难。因此，需要努力构建来自机构、社群以及整个社会的韧性支持。

3. 推动危机沟通的参与式转型与政策革新

新冠疫情期间，中国各级政府与学术界积极开展应急语言服务及相关研究。中国政府推行的自上而下的语言服务模式虽然运作高效，但难以满足不同群体的语言需求。书中的一系列实证研究表明危机沟通的自下而上参与式转型有助于填补官方语言服务的空白，从而更灵活、有效地回应多元群体的需求，如第 5 章介绍了外国商贸群体自发组织翻译服务，并利用社交平台共享防疫信息、第 7 章描述了武汉聋人志愿者为聋人群体自发提供应急语言服务。此外，该书坚持问题导向，针对不同场景下的危机沟通问题提出了切实可行的政策建议，这些建议为未来危机沟通政策的制定提供了宝贵的参考。例如，针对聋人群体的危机沟通困境，书中提出了九项具体建议，如保障突发危机中聋人群体的权利、在政府应急机构中设立专门的聋人部门、为所有利益相关方提供无障碍意识培训、加快建立聋人信息库、构建无障碍紧急呼叫系统以及为聋人提供手语翻译服务等。

该书也存在一定的不足之处。首先，缺少基于大样本数据的量化研究。书中的研究主要采用民族志、半结构访谈等质性研究方法，这些方法虽然有助于深入了解语言少数群体的微观实践，但缺乏量化数据作为支撑。例如，在第 6 章中，作者在调查广州高校国际学生疫情期间面临的语言相关挑战时，若能开展更大范围的问卷调查，可能会使研究结果在统计方面更加显著。未来，相关研究可以考虑通过问卷调查、开发量化指标等手段来评估语言服务的实际效果。其次，该书对数字技术在危机沟通中的使用探讨不够深入。书中的个别案例虽然提及数字技术在危机沟通中的使用，但缺乏系统、深入的论述。数字技术在促进多语危机沟通的同时，也可能为无法使用数字技术的群体带来新的困扰。未来研究有必要加强这一方面的理论探讨和实证分析，探索数字时代下多语危机沟通的新路径和新模式。

当然，瑕不掩瑜，*Multilingual Crisis Communication: Insights from China* 以其扎实的民族志研究和丰富的实证案例，展现了多语危机沟通的前沿成果，为全球多语危机沟通贡献了中国智慧。该书通过对语言少数群体的深度关注，不仅揭示了危机沟通与语言、身份、社会结构性因素的交织关系，更展现了语言少数群体的自身能动性以及自下而上参与式路径在危机沟通中的重要作用。正如 Piller 在该书结语中所言：多语危机沟通的未来在于当地社区参与的、共同设计的危机沟通模式。该书为我国及全球多语危机沟通的未来发展指明了方向，值得反复研读与深入思考。

基金项目：本文系湖北省高等教育学会教育科研课题项目“跨境电商背景下高职英语助力天门市服装产业‘出海’策略研究”（项目编号：2024XD159）的阶段性成果之一。

Conflicts of Interest: The author declares no conflict of interest.

References

- Ahearn, L. M. (2001). "Language and agency". *Annual review of anthropology* (01):109-137.
- Kusters, A. (2021). "Introduction: The semiotic repertoire: Assemblages and evaluation of resources". *International Journal of Multilingualism* (02): 183–189.
- Li, J., Zhang, J. & Piller, I. "Multilingualism during disasters and emergencies". In McKinney, C., Zavala, V. & Makoe, P. (Eds) (2023): *The Routledge Handbook of Multilingualism*, Routledge, 383–393.
- Piller, I., Zhang, J. & Li, J. (2020). "Linguistic diversity in a time of crisis: Language challenges of the COVID-19 pandemic". *Multilingua*, 39(5): 503-515.
- Shohamy, E. (2006). *Language policy: Hidden agendas and new approaches*. Routledge.

中东欧国家语言建构机制解析

——评《中东欧国家转型进程中的“国家语言”建构研究》

熊瑾如 (Xiong Jinru)¹

摘要：《中东欧国家转型进程中的“国家语言”建构研究》的以中东欧地区为研究对象，通过历时与共时相结合的多维分析，揭示了该地区转型国家语言建构的内在机制。该书既丰富了语言政策研究的理论内涵，又为全球语言治理提供了区域经验。该书展现了当代中国学者在区域国别研究和语言政策学交叉领域的前沿探索，对理解现代民族国家认同建构具有重要启示意义。

关键词：国家语言建构；中东欧转型；语言政策；区域国别研究；语言治理

Title: Analysis of Language Construction Mechanisms in Central and Eastern European Countries: A Review of *National Language Construction in Transitioning CEE Countries*

Abstract: *National Language Construction in Transitioning CEE Countries* focuses on Central and Eastern Europe. The book adopts a multidimensional approach that combines diachronic and synchronic perspectives to uncover the underlying mechanisms of language construction in countries undergoing political and social transition. It not only deepens the theoretical understanding of language policy but also offers valuable regional insights for global language governance. The work exemplifies the innovative research of contemporary Chinese scholars at the intersection of area studies and language policy, and it provides important perspectives on the formation of modern nation-state identities.

Keywords: national language construction; central and eastern European transition; language policy; area studies; language governance

在全球化浪潮汹涌澎湃、多元文化碰撞交融的时代背景下，语言作为民族身份的标识、国家文化的载体以及国际交流的桥梁，其重要性愈发凸显。中东欧地区自 20 世纪 90 年代以来，经历了社会结构的巨大转变，见证了新“国家语言”的诞生与旧有语言格局的重塑。何山华教授所著《中东欧国家转型进程中的“国家语言”建构研究》由中国社会科学出版社于 2023 年出版。该书深入剖析了该地区国家语言建构与消解的复杂过程，为语言政策研究、区域国别研究乃至全球语言治理提供了丰富的理论滋养与实践指引。

¹ 熊瑾如 (Xiong Jinru)，浙江大学外国语学院博士研究生，研究方向：国际组织与语言政策研究。电邮：xjr130516@163.com。

一、内容概要

此书绪论深入探讨了语言、民族与国家三者间的联系。从哲学思辨到政治实践，从历史演进到文化传承，全方位阐述了这一研究课题的重要性与复杂性。语言，不仅是人们日常交流的工具，更是民族认同的情感纽带和国家主权的象征标识。在中东欧地区特殊的地缘政治、历史文化背景下，这种联系被赋予了更为深刻的内涵，为后续章节对该地区国家语言建构的深入研究埋下了伏笔。

该书开篇章节从三个关键维度勾勒出中东欧国家语言建构的时空与社会背景。在地理上，中东欧地处东西交汇处，自古以来就是各种文化、语言相互碰撞、交融的前沿地带，造就了其复杂多元的语言和民族成分结构。历史的纵深中，悠久的民族主义传统和深厚的语言民族主义土壤，使得语言成为民族情感与国家认同的核心要素。而 20 世纪 90 年代以来的社会转型，从苏联解体后的政治体制变革到经济市场化的全面推进，成为国家语言建构的强大动力与关键契机。这些独特的背景因素，深刻塑造了中东欧国家语言建构的路径与模式。

第二章是该书研究的方法论核心。在理论视角上，何山华巧妙融合了语言政策和规划研究的经典理论与语言权利、多语主义等前沿理论思潮，为剖析中东欧国家语言建构提供了多维度的理论支撑。具体而言，该书引入起源于中欧国家的“语言管理理论”并结合经典语言规划研究框架，构建了一套涵盖社会文化背景、国际国内语言关系、建构主体、建构理念、建构策略以及建构效果六个方面的综合性分析框架。在研究方法上，综合运用文献研究、远程访谈、线上调查等多种手段，广泛采集数据，确保研究的科学性与严谨性。

第三章至第六章分别对斯洛伐克、塞尔维亚、北马其顿和拉脱维亚四个国家的“国家语言”建构进行了系统而深入的剖析。以斯洛伐克为例，该书从其独特的社会文化背景出发，探讨在复杂的内外关系中，国家语言建构主体如何秉持特定的建构理念，运用诸如确立语言法律地位、开展本体规划、推动教育研究以及拓展领域应用等策略，实现国家语言的建构，并评估其建构效果。该书对每个国家的研究都细致入微，通过丰富的一手资料和详实的案例分析，生动展现了各国在语言建构过程中的共性与差异，为后续群像勾勒和特征总结提供了坚实基础。

通过前四章对四国案例的横向比较，第七章深入分析了中东欧地区国家语言建构和消解的机制。在“国家语言”的象征功能定位上，各国虽有所差异，但都将其视为国家身份与民族认同的重要标志。在语言关系博弈中，主体民族与境内小族、周边邻国以及国际组织之间的互动错综复杂，背后反映的是政治、经济、文化等多方面的利益诉求。而各国在语言建构和消解过程中，在建构主体、理念、策略和效果等方面呈现出类似的机制，如建构主体的宏观与微观互动、理念上单语主义与多语主义的动态平衡等。

该书终章提出，在经济全球化、文化多元化、技术信息化和治理多维化的时代浪潮下，中东欧国家语言建构展现出鲜明的时代特征。语言建构目标与国家转型步伐紧密同步，成为国家发展战略的重要组成部分；语言关系与国际国内关系深度交织，既受到国际政治经济格局的影响，又反作用于国家间的外交、贸易等关系；语言建构机制与社会治理模式相互依赖，共同推动社会的和谐发展；国家语言建构还积极促进个人多语主义发展，提升国民的跨文化交流能力。这些特征充分彰显了中东欧国家在时代变革中的语言智慧与应对策略。

二、学术贡献

该书的学术贡献不仅体现在对语言研究理论层面的深化与拓展,更在于其方法论创新与实践应用的双向突破。通过深度挖掘独特样本价值,研究为语言学科注入了新的理论活力。在此基础上,对语言建构内在机制的揭示,既深化了学界对语言本质的认知,也为全球语言治理提供了学理支撑。与此同时,研究立足国家战略需求,将学术探索与“一带一路”倡议紧密结合,彰显了语言学研究的现实意义与社会价值。

1. 统筹研究视角,融通多维分析

在研究方法上,此书做出了多方面的创新融合。在理论视角方面,该书将经典理论与前沿思潮有机统一,为研究提供了更全面、更深入的理论支持。例如,将语言生态学理论与语言权利理论相结合,既能够从宏观层面分析语言与社会环境之间的相互关系,又能够从微观层面关注不同语言群体的权利保障问题,使研究更加全面和深入。语言生态学理论强调语言是一个生态系统,与周围的社会、文化、政治、经济环境相互依存、相互影响(陈茜,2014)。中东欧地区复杂的历史、政治和社会环境,为研究语言生态系统的动态变化提供了丰富素材。通过运用该理论,研究者可以深入分析不同语言在这一生态系统中的地位、功能和发展趋势,以及它们之间的相互竞争与合作关系。而语言权利理论则聚焦于个体和群体在语言使用、学习、传播等方面的权利(孟祥瑞,2022)。在中东欧国家,不同民族语言群体的语言权利诉求差异显著,这一理论视角有助于研究者深入探讨如何在语言政策制定和实施过程中保障各群体的合法语言权利,避免语言歧视和不平等现象的出现。二者结合,为理解中东欧国家语言建构过程中的复杂现象提供了有力的理论工具。

另一方面,该书实现了分析视角上历时与共时的结合,使研究者既能从历史长河中探寻语言建构的演变轨迹,又能在当下时代背景中把握其发展动态。通过对中东欧国家语言建构历史的梳理,了解其语言发展的脉络和规律;同时,结合当前全球化、信息化的时代背景,分析语言建构面临的新挑战和机遇,为制定合理的语言政策提供依据。从历时角度看,对中东欧国家语言历史的研究揭示了不同历史时期政治、经济、文化等因素对语言演变的影响。如塞尔维亚语在南斯拉夫时期经历了与其他斯拉夫语言的融合与分化过程,受到不同政治体制和意识形态的影响,其书写系统、词汇构成等方面都发生了变化(何山华,2023)。这种历史分析为理解当前塞尔维亚语言政策的形成和发展提供了深厚的历史根基。从共时角度出发,该书聚焦于中东欧国家在当下全球化、信息化时代背景下语言建构的现状。在这一时代,国际语言交流日益频繁,信息技术的发展改变了语言传播和使用的方式。通过共时分析,该书探讨了中东欧国家如何应对这些变化,如在教育领域如何调整语言课程设置以培养适应全球化需求的人才,在媒体领域如何利用新媒体技术推广本国语言文化等。这种历时与共时相结合的分析方法,打破了传统研究中仅从单一时间维度进行研究的局限,为语言政策研究提供了更全面、动态的研究视角。

同时,观察视角上,该书统筹宏观与微观,兼顾了国家层面的政策制定与地方、群体的实际反应。国家层面的语言政策制定往往具有全局性和指导性,但在实际实施过程中,地方政府的配合程度、不同社会群体的接受度和参与度都会影响政策的实施效果。在中东欧国家,一些国家推行的语言标准化政策在地方层面可能会遇到不同程度的阻力,因为地方语言变体承载着当地的文化特色和居民的情感认同。通过关注宏观与微观层面的互动,有助于深入了解语言政策在实际执行过程中的复杂性和多样性,为政策的优化和调整提供更具针对性的建议。

2. 深度挖掘样本价值，丰富语言研究内涵

何山华的这部著作是国内首部对中东欧地区“国家语言”建构和消解现象进行的系统研究。中东欧地区特殊的地理、历史、人文和政治环境，使其在国家语言建构方面具有独特性。与 19 世纪或二战后的后殖民国家不同，中东欧国家在全球化、信息化的时代背景下开展语言建构，面临着国际强势语言的冲击、多元文化思潮的挑战以及复杂的民族关系协调等诸多难题。在全球化的浪潮中，英语等国际强势语言在中东欧地区广泛传播，对当地语言的生存和发展构成了威胁。中东欧国家需要在保护本国语言文化的同时，积极应对国际强势语言的竞争，探索适合本国国情的语言发展道路。多元文化思潮的兴起也使得中东欧国家的语言建构面临着新的挑战。不同文化背景下的语言观念和价值取向相互碰撞，要求中东欧国家在语言政策制定和实施过程中，充分尊重文化多样性，协调不同语言群体之间的利益关系。此外，中东欧地区复杂的民族关系使得语言问题更加敏感和复杂。不同民族之间的语言差异可能引发民族矛盾和冲突，因此，在语言建构过程中，如何平衡不同民族的语言权利，促进民族和谐共处，成为中东欧国家面临的重要课题。

通过对该地区的深入研究，该书提炼出的国家语言建构的典型特征和共同特征，为语言政策研究提供了全新的样本和视角，丰富了语言与民族、国家关系的理论内涵。从语言与民族关系层面来看，中东欧国家的实践揭示了语言在塑造民族身份认同中的核心作用。民族语言不仅是民族文化的载体，更是民族情感的寄托，强化了民族内部的凝聚力和归属感。在斯洛伐克，斯洛伐克语的标准化和推广成为斯洛伐克民族从捷克斯洛伐克联邦共和国独立后确立民族身份的关键因素，它在传承民族历史、文化传统的同时，构建了区别于其他民族的独特标识（何山华，2023），这种现象深化了学界对于语言在民族形成与发展中基础性作用的理解。

在语言与国家关系方面，中东欧国家的经验表明，国家语言建构是国家主权和国家认同构建的重要组成部分。语言政策往往与国家的政治、经济、文化发展战略紧密相连，成为国家实现现代化转型和提升国际地位的有力工具。拉脱维亚在独立后，通过强化拉脱维亚语的官方地位，在教育、媒体、政府行政等领域广泛推广使用，不仅增强了国内民众的国家认同感，也在国际舞台上树立了独特的国家形象，彰显了国家主权（何山华，2023）。这一案例丰富了语言与国家关系的理论研究，促使学者从更宏观的国家发展战略角度审视语言建构的意义。

同时，对中东欧国家语言建构过程中成功经验和失败教训的总结，也为其他国家在制定和实施语言政策时提供了宝贵的参考，有助于避免类似的问题和错误。例如，部分国家在处理少数民族语言权利问题上，采取强制同化或忽视的政策，引发了民族间的紧张关系和社会冲突，这警示其他国家在制定语言政策时要充分考虑少数民族的语言权益，保障语言多样性，促进社会和谐稳定。

3. 揭示语言建构内在机制，服务全球语言治理

从理论层面深入探讨国家语言建构与消解的内在机制，是此书的重要学术贡献之一。何山华教授通过对中东欧国家的研究，揭示了在全球化和信息化时代，国家语言建构和消解的一般性特征。在语言建构过程中，权力关系是一个核心要素（胡铁生等，2016）。国家权力在语言政策制定和实施中起着主导作用，通过立法、行政手段等确立国家语言的地位，推广国家语言的使用（戴曼纯，2011）。在中东欧国家，政府往往通过制定语言法律，规定国家语言在教育、政府行政、公共服务等领域的官方地位，确保国家语言的权威性和普及度。同时，社会权力也在语言建构中发挥着重要作用，社会组织、民间团体和普通民众的语言态度、语言实践会影响语言政策的实施效果和语言发

展的方向（赵杰、刘永兵，2013）。例如，一些民间文化组织通过举办语言文化活动，推广少数民族语言和传统文化，促进了语言多样性的保护和发展。

语言意识形态也是影响语言建构的重要因素。单语主义和多语主义的意识形态在不同国家和不同历史时期交替出现，影响着语言政策的制定和实施。在民族国家形成初期，为了强化国家认同和民族凝聚力，许多中东欧国家倾向于推行单语主义政策，强调国家语言的统一性。随着全球化和多元文化主义的发展，多语主义意识形态逐渐受到重视，一些国家开始采取更加包容的语言政策，保护和促进少数民族语言以及国际通用语言的学习和使用，以适应国际交流和文化多样性的需求。

此外，资源分配在语言建构中也起到关键作用。语言教育资源、媒体资源、文化资源等的分配直接影响着语言的传播和发展。在中东欧国家，政府对国家语言教育的投入往往较大，通过建设学校、培训教师、编写教材等方式，保障国家语言教育的质量和普及度。而对于少数民族语言教育，资源分配相对有限，这在一定程度上影响了少数民族语言的传承和发展。在媒体领域，国家语言在主流媒体中占据主导地位，而少数民族语言媒体的发展则面临诸多困难。合理的资源分配对于平衡不同语言的发展、促进语言和谐至关重要。

这些成果不仅对世界其他地区的语言政策研究和实践具有重要的借鉴价值，也为全球语言治理提供了理论依据。在全球范围内，许多国家都面临着语言多样性保护和国家语言统一推广之间的矛盾。中东欧国家在这方面的经验教训可以为其他国家提供参考，从而制定更加合理的语言政策，平衡不同语言群体的利益。

三、结语

《中东欧国家转型进程中的“国家语言”建构研究》是一部兼具理论深度与现实关怀的学术力作。该书立足中东欧地区独特的语言转型实践，通过多维视角的交叉分析，既揭示了语言建构的内在机制，又丰富了全球语言治理的理论资源。研究最突出的价值在于，一方面将历时演变与共时特征有机结合，展现了语言政策转型的复杂图景；另一方面通过深度挖掘中东欧样本，为理解后社会主义国家的语言重构提供了典型范例。这些发现不仅拓展了语言政策研究的理论边界，也为处理全球化时代的语言多样性挑战提供了重要启示。

该著作的成功实践表明，区域语言研究应当注重理论创新与实证分析的辩证统一。未来研究可在此基础上，进一步探索不同区域语言治理的共性与特性，推动形成更具解释力的理论范式。这部作品既是中国学者对国际语言政策研究的重要贡献，也展现了当代中国学术研究的全球视野。

Funding: This research received no external funding.

Conflicts of Interest: The author declares no conflict of interest.

References

- 陈茜（2014）：“语言生态学和生态语言学辨析”，《湖北大学学报（哲学社会科学版）》(4):136-140.
[Chen Xi (2014). "Distinguishing Between Linguistic Ecology and Ecolinguistics". *Journal of Hubei University (Philosophy and Social Science)* (4):136-140.]

戴曼纯（2011）：“国家语言能力、语言规划与国家安全”，《语言文字应用》(4):123-131.

[Dai Manchun (2011). “National Language Capabilities, Language Planning and National Security”. *Applied Linguistics* (4):123-131.]

何山华（2023）：《中东欧国家转型进程中的“国家语言”建构研究》。中国社会科学出版社.

[He Shanhua (2023). *National Language Construction in Transitioning CEE Countries*. China Social Sciences Press.]

胡铁生、张凌坤、赵远（2016）：“语言转向中的话语意义及其权力”，《外语教学》(3):18-21.

[Hu Tiesheng, Zhang Lingkun, Zhao Yuan (2016). “Discourse Meaning and Its Power in the Linguistic Turn.” *Foreign Language Education* (3):18-21.]

孟祥瑞（2022）：“语言权利的规范内涵分析”，《中国政法大学学报》(4):180-191.

[Meng Xiangrui (2022). “Analysis of the Normative Connotations of Language Rights”. *Journal of CUPL* (4):180-191.]

赵杰、刘永兵（2013）：“语言·社会·权力——论布迪厄的语言社会观”，《外语学刊》(1):2-7.

[Zhao Jie, Liu Yongbing (2013). “On Language, Society and Power -- A Study of Bourdieu's Sociological Language Perspective”. *Foreign Language Research* (1):2-7.]

语言研究的社会自觉转向

——《“一带一路”语言研究新视野》评介

全玉珍 (Quan Yuzhen)¹

摘要:《“一带一路”语言研究新视野》立足全球化与“一带一路”倡议背景，系统探讨语言作为战略资源的核心作用。该书构建“语言战略—语言服务—语言教育—民心相通”四位一体理论框架，突破传统语言学研究的学科边界，强调语言研究需服务于国家战略需求。理论创新方面，提出语言服务的沟通、教育、调节、叙事、传播五大功能，推动语言规划从工具性向战略价值共创转型；方法论上，融合田野调查、跨学科分析，实证语言服务对经贸合作与文化互鉴的增值效应。实践层面，倡导“中文+专业”复合型人才培养模式，助力中资企业本土化与民心相通。该书为“一带一路”语言研究提供了兼具学术价值与实践指导意义的范式，推动语言学从学科自觉转向社会自觉。

关键词: 一带一路；语言服务；国际中文教育；语言战略

Title: The Shift Toward Social Self-Awareness in Language Studies: A Review of *New Perspectives on Language Studies of “the Belt and Road Initiative”*

Abstract: *New Perspectives on Language Studies of “the Belt and Road Initiative”* is based on the context of globalization and “the Belt and Road Initiative”. It systematically explores the core role of language as a strategic resource. The book constructs a four-in-one theoretical framework of “Language Strategy—Language Services—Language Education—People-to-People Connectivity,” breaking through the traditional disciplinary boundaries of linguistic research and emphasizing that language studies must serve national strategic needs. In terms of theoretical innovation, it introduces five key functions of language services: communication, education, regulation, narration, and dissemination, advocating for a shift in language planning from a functional tool to the co-creation of strategic value. Methodologically, it integrates field research and interdisciplinary analysis, providing empirical evidence of the value-added effects of language services on economic and trade cooperation and cultural exchange. On the practical level, it promotes a “Chinese + Professional” compound talent development model to support the localization of Chinese-funded enterprises and enhance people-to-people connectivity. This book offers a paradigm for language research within the Belt and Road Initiative that combines both academic value and practical guidance, driving the shift of

¹ 全玉珍 (Quan Yuzhen)，广西科技师范学院文学与传媒学院讲师，广州大学汉语国际教育领域教育博士研究生，研究方向：国际中文教育。电邮：393310139@qq.com。

linguistics from academic self-awareness to social self-awareness.

Keywords: the belt and road; language Services; international Chinese education; language strategy

一、引言

在全球化深度重构与地缘政治格局剧变的背景下，语言已从文化载体跃升为“一带一路”倡议的核心战略资源。《“一带一路”语言研究新视野》由邢欣、郭安、张全生合著，2022年由南开大学出版社出版。该书以其鲜明的学科交叉性与实践导向性，系统回应了“一带一路”建设中语言服务供给不足、文化误读风险加剧与语言治理体系滞后等核心问题。此书立足中亚语言生态，构建“语言战略—语言服务—语言教育—民心相通”四位一体的理论框架，标志着中国语言研究从“学科自洽”迈向“国家战略赋能”的范式跃迁。本文从内容简介、研究理论创新、方法论突破等维度评析其学术贡献，并探讨其学科边界拓展的可能路径。

二、内容简介

全书共五章，第一章“语言应用研究新动向”以宏观视野梳理了“一带一路”倡议下语言研究的转型与突破。作者指出，传统的语言政策与规划研究多聚焦于单一国家或地区的内部问题，而“一带一路”倡议的跨国性、多元性特征要求语言研究必须转向更广阔的视域。由此语言战略的制定需兼顾“内外并举”：对内需完善国家通用语言文字的推广与语言安全体系建设；对外则需探索中文国际传播策略，并关注沿线国家的语言需求与文化差异。这一双重维度的提出，体现了作者对全球化语境下语言功能的深刻洞察。在“一带一路”推进过程中，语言不仅是沟通工具，更是文化认同的象征。作者以中亚国家的语言政策为例，分析了多语言环境下可能存在的文化摩擦，并提出通过语言服务和文化对话构建互信机制。这种从冲突到融合的视角，为跨文化语言研究提供了新思路。

第二章“语言需求调查新实践”展现了该书研究团队扎实的田野工作。通过对中亚国家的实地调研，该书揭示了语言需求从“静态描写”向“动态服务”转变的必然性。例如，在哈萨克斯坦的案例中，作者发现中资企业对本土化语言人才的需求不仅限于汉语能力，还需具备法律、贸易等领域的专业知识。这一发现呼吁人才培养模式的“语言+专业”的复合型转型。书中介绍了“城市语言商业景观调查”方法，通过分析北京城市中语言标识的分布与功能，映射出语言使用的经济属性和社会分层。这种微观层面的实证研究，为宏观语言规划提供了数据支撑，体现了理论与实践的深度结合。

第三章“语言服务新需求”重新定义了语言服务的内涵与功能。作者突破传统“语言工具论”的局限，提出语言服务应具备沟通、教育、调节、叙事与传播五大功能。例如，在“一带一路”项目中，语言服务不仅需要解决即时沟通问题，还应承担文化调适、形象塑造等长期任务。这一理论框架的构建，使语言服务从技术层面上升到战略高度。书中对《现代汉语八百词》和“三个平面语法理论”的回顾颇具启发性。作者指出，这些经典研究虽以汉语本体为核心，但其方法论可为跨境语言服务提供借鉴。例如，针对中亚国家的汉语教材开发，需结合当地语言结构特点，如俄语的格系统、哈萨克语的黏着性，而非简单照搬国内教学模式。这种对比语言学的视角，彰显了语言服务

的科学性与人文性并重的特质。

第四章“国际中文教育新模式”聚焦于人才培养的转型与挑战。作者提出，传统的“汉语国际教育”需向“中文国际化教育”升级，即从单一语言教学转向跨学科能力培养。以哈萨克斯坦为例，当地孔子学院通过“中文+能源工程”“中文+物流管理”等课程，培养了一批既懂汉语又熟悉行业知识的复合型人才，有效满足了中哈合作项目的用人需求。这一案例揭示了中文教育从“文化传播”到“服务产能合作”的功能转变。

第五章“民心相通新融合”将语言研究置于文明互鉴的宏大叙事中。通过讲述中资企业参与中亚民生工程，如交通建设、人文教育交流的案例，作者揭示了语言在促进双方往来中的“润物细无声”之力。例如，在哈萨克斯坦和塔吉克斯坦，中国企业通过雇用本地员工、开展公益项目，不仅解决了一定的就业问题，还增进了当地民众对中国的认同。这种“以语言促发展，以发展固民心”的路径，体现了语言研究的现实关怀。同时，艺术通过形象和美感反映现实，与语言传播形成互补，共同构建了跨文化理解的交互网络。例如，中哈合作拍摄的电影《音乐家》，既突破了语言障碍，又深化了情感共鸣。这一视角拓展了语言研究的边界，凸显了多元文化交流的价值。

三、价值及展望

语言研究的战略定位。该书提出语言研究需服务于国家战略，强调语言在“一带一路”建设中的基础性作用。继承并发展了李宇明（2015）提出的“语言铺路”理念，将语言规划提升至国家治理层面，提出“精准化、多层次、专门化”的语言服务理论。例如，针对中亚语言需求调查，书中提出复合型语言人才培养机制，强调从“通用型”向“专门化”转型。

语言服务的功能扩展。作者将语言服务功能从“信息传递”升级为“价值共创”，面向语言服务的功能拓展与叙事转向。书中指出语言服务具有的沟通、教育、调节、叙事、传播等五大功能。这是继屈哨兵（2007，2012）提出语言服务的属性及概念系统后，从功能方面的进一步分类，有效扩充了语言服务的理论体系。如书中指出叙事功能重在用语言讲故事，“一带一路”建设需要用语言讲好中国故事，传播中国好声音。

语言教育的转型突破。“一带一路”的语言需求与新时代智能化要求促使中文国际化人才培养模式的转变：从繁华过渡到精准化、从单层次过渡到多层次、从通用型过渡到专门化、从单一化过渡到多样化。进而提出“文化嵌入式”教材设计理念，主张将阿凡提故事、皮影戏等丝路文化元素融入教学内容，既增强学习趣味性，又促进民心相通，实现语言学习与文化认同的深度融合。这一“中文+专业”的国际化教育模式，推动中文教育从“文化传播”向“服务产能合作”转型。

方法论的实证取向。该书摒弃传统书斋式研究，通过对塔吉克斯坦、吉尔吉斯斯坦、哈萨克斯坦、乌兹别克斯坦等中亚国家的实地调研，覆盖政府机构、中资企业、本土高校等多类主体，获取一手数据。结合问卷调查与深度访谈，量化分析政策沟通、经贸合作、文化交流等领域的具体语言需求。研究发现，“一带一路”促使中国企业“走出去”，进而需要大量的既懂政策又懂语言的双向高层次复合型人才。如哈萨克斯坦的新疆轻工国际有限公司，需要懂国际贸易法律法规和俄语、中文的当地法律人才。中国政府奖学金、“汉学计划”项目等虽在中亚高层次中文人才培养方面发挥了巨大作用，但由于其培养周期长，不能短期见效，应注重“质”而非“量”。

实践的行动指南。此书的实践意义贯穿“一带一路”建设的核心场景，从企业微观层面的术语

翻译、人才培养，到中观层面的语言政策适配，再到宏观层面的区域治理与软实力构建。其提出的解决方案，如“中文+专业”复合型人才培养模式、音乐舞蹈等非语言符号协同传播方式等，均基于中亚实地调研数据，具有可复制性和可操作性，为“一带一路”沿线国家语言服务体系建设提供了具体行动指南。

尽管该书成效显著，但仍有以下方面可进一步拓展：覆盖广度方面，该书要聚焦中亚地区，未充分衔接东南亚、中东欧等次区域经验，需构建“宏观区域—中观国家—微观社群”的多尺度比较框架；部分案例分析深度方向，未能完全展现语言政策与地缘政治的复杂互动，案例分析深度稍显不足；技术融合方面，关于数字技术对语言服务的革命性影响，该书虽有所提及，但未形成系统论述。同时，该书主要运用问卷调查和访谈方法来调查语言需求与服务，将来可探索人工智能在语言服务产品供给中的应用。

四、结语

《“一带一路”语言研究新视野》的突出价值在于，它既未陷入“就语言论语言”的窠臼，也未止步于政策解读的浅层分析，而是以问题为导向，在理论建构、方法创新与实践应用之间实现了有机统一。这不仅为“一带一路”建设提供了语言方案，更推动了语言学从“学科自觉”向“社会自觉”的转型。尽管在区域覆盖的全面性、案例分析的深度、技术融合上仍有拓展空间，但该书无疑为新时代语言研究树立了标杆，其学术生命力将随着“一带一路”实践的深化而持续彰显。

基金项目：本文系 2022 年度广西哲学社会科学规划研究课题“基于个体产出与感知关系的广西粤方言声调变异研究”（项目编号：22FYY012）；2025 年度广西高校中青年教师科研基础能力提升项目“来宾市汉语方言岛语言生态调查及多模态语料库建设”（项目编号：2025KY0884）；2023 年来宾市哲学社会科学规划研究课题“铸牢中华民族共同体意识视域下来宾市推广国家通用语言文字的路径研究”（项目编号：2023LBZS024）的阶段性成果。

Funding: This research received no external funding.

Conflicts of Interest: The author declares no conflict of interest.

References

- 邢欣、郭安、张全生（2022）：《“一带一路”语言研究新视野》。南开大学出版社。
- [Xing, X., Guo, A., & Zhang, Q. (2022). *New Perspectives on Language Studies of the “Belt and Road Initiative”*. Nankai University Press.]
- 李宇明(2015)：“‘一带一路’需要语言铺路”，《人民日报》，第 7 版。
- [Li Yuming (2015). “The Belt and Road Initiative Needs Language to Pave the Way”. *People's Daily*. 2015-09-22(7).]
- 屈哨兵(2007)：“语言服务研究论纲”，江汉大学学报（人文科学版）（06）：56-62。
- [Qu Shaobing (2007). “An Outline of Research on Language Services”. *Journal of Jianghan University (Humanities Edition)* (06): 56-62.]
- 屈哨兵（2012）：“语言服务的概念系统”，《语言文字应用》（01）：44-50。
- [Qu Shaobing (2012). “The Conceptual System of Language Services”. *Applied linguistics* (01): 44-50.]

功能转向与意义建构

——韩礼德《语言与教育》的理论贡献与实践启示

宋 迪 (Song Di)¹

摘要：《语言与教育》基于韩礼德的系统功能语言学理论框架，系统阐释了语言教育的社会实践本质及其跨学科价值。语言不仅是交际工具，更是构建社会意义的资源，其教育实践需突破传统形式化语言学桎梏，转向功能导向的适用语言学范式。通过母语教育中的“意义潜势”理论、二语习得的“再社会化”模型、多语社会的功能规划理论及教育语言学的“意义建构科学”定位，构建了贯穿个体发展与社会文化维度的分析体系。语言教育应注重语境适应性，通过语域敏感度培养、跨文化语码转换机制构建及学科语言特征解析，实现从工具性技能训练到意义资源创生的范式转型。该理论为破解全球化语境下的多语冲突、语言生态失衡及教育异化问题提供新路径，尤其对汉语教育突破印欧语框架束缚、培育文化协商能力具有启示意义。著作最终指向“语言育人”的哲学愿景，强调语言学习应成为个体参与社会变革、实现意义共创的主体性实践。

关键词：韩礼德；语言教育；教育语言学；《语言与教育》

Title: Functional Turn and Meaning Construction: Theoretical Contributions and Practical Implications of Halliday's *Language and Education*

Abstract: *Language and Education*, grounded in Halliday's systemic functional linguistics framework, systematically elucidates the sociopractical essence and interdisciplinary significance of language education. Language is not merely a communicative instrument but a resource for constructing social meaning, necessitating a shift in pedagogical practices from traditional formal linguistics toward a functionally oriented “applied linguistics” paradigm. By synthesizing theories such as “meaning potential” in mother-tongue education, the “resocialization” model in second-language acquisition, functional planning in multilingual societies, and the conceptualization of educational linguistics as a “science of meaning construction”, the work establishes an analytical framework integrating individual development and sociocultural dimensions. Emphasizing contextual adaptability, language education should advance from instrumental skill training to meaning-resource generation through register sensitivity cultivation, cross-cultural code-switching mechanisms, and disciplinary language analysis. This theory offers innovative solutions to global challenges,

¹ 宋迪 (Song Di)，韩山师范学院文学与新闻传播学院讲师，广州大学人文学院汉语国际教育领域教育博士研究生，研究方向：国际中文教育。电邮：taimountain@163.com。

including multilingual conflicts, linguistic ecological imbalances, and educational alienation, while illuminating pathways for Chinese language education to transcend Indo-European linguistic constraints and foster cultural negotiation capacities. The work culminates in a philosophical vision of “educating through language”, positing language learning as an agentive practice enabling individuals to engage in social transformation and collaborative meaning-making.

Keywords: Halliday; language education; educational linguistics; *Language and Education*

一、引言

在将语言学理论深度应用于教育实践并推动其变革的历程中，韩礼德（M. A. K. Halliday）是一位具有开创性意义和深远影响的巨匠。作为系统功能语言学的奠基人，他早在上世纪中叶便提出“语言即社会符号”的核心命题，并毕生致力于探索语言在教育过程中的核心作用。韩礼德关于语言与教育的思想精华凝聚于其文集《语言与教育》之中（英文原版编辑：Jonathan J. Webster，中文编译版：彭宣维团队，北京大学出版社 2015 年）。这部跨越数十年的思想合集，不仅是对其“适用语言学”理念在教育语境下的集中阐述与深化，更以其对母语发展、二语习得、多语教育、教育语境及学科本体等关键议题的系统剖析，为全球教育者提供了理解语言如何建构学习、塑造社会化的理论透镜与实践指南。

《语言与教育》是《韩礼德文集》的第 9 卷，《韩礼德文集》收集了韩礼德 20 世纪 50 年代到 2007 年间发表的重要论文，按主题分为语言学研究、科学语言、语言与教育、语言与社会等 10 卷，与韩礼德的其他著作一起，构成了系统功能语言学理论体系。

其中第 9 卷《语言与教育》收录了韩礼德从 1966 到 1999 年间发表的 19 篇论文，论述了语言与教育以及文化的关系。全书共包括引言和五个部分：1. 母语教育，2. 第二语言学习，3. 多语社会，4. 语言教育的语境，5. 教育语言学。集中呈现了系统功能语言学理论在教育领域的实践应用。这部著作跨越半个世纪，收录了作者对母语教育、第二语言教学、多语社会语言规划等核心议题的深度思考。全书系统阐释了语言作为社会符号资源的本质属性，为当代语言教育研究提供了极具启发性的方法论框架。

二、内容述评

引言，适用语言学的理论奠基。此书引言是韩礼德在 2002 年由于其在应用语言学领域的突出贡献而被国际应用语言学会授予金质奖章的仪式上的讲话，题目是“作为一个发展性主题的应用语言学”。韩礼德在引言中开宗明义指出，他创建和发展系统功能语言学的初衷是“教育性的”，由于他自己最初是一名语言学习者，然后成为语言教师，在学习和教学过程中不断思考并力图解决一系列关于语言学和语言教学的艰难问题。因此，他要建构“适用语言学”（*applied linguistics*），即能够有效解决现实语言问题的理论体系。适用不是可应用（*applicable*），可应用是指用语言学实现一种目的，而适用语言学是指在不同语境中可使用的语言学。这一理论立场突破了传统语言学对抽象规则的形式化追求，转而关注语言在具体社会语境中的功能实现。接下来正文的五个部分皆以此思想为基础，如语言学适用于探索儿童语言发展，特别适用于促进儿童语言发展和母语学习；语言

学适用于第二语言教育；语言学适用于多语国家的语言教育和语言计划；语言学适用于探讨不同功能变体的语言等。

1. 母语教育的功能语言学路径

《语言与教育》以《语言学与英语教学》（1967）为开篇，系统批判了传统语法教学的机械性。韩礼德提出，语言教师需掌握两套知识体系：描述语言学聚焦语言系统的内部规则，机构语言学则解析语言的社会功能分层。这一理论框架直接挑战了结构主义语言学将语言简化为形式规则的教学范式。

基于此，《突破读写》（1967）课程设计成为功能语言学应用于母语教育的实践典范。该课程摒弃传统字母拼写训练，开发“词汇语法卡片”工具包。儿童通过组合功能标签与词汇单元，将碎片化口语表达扩展为符合书面语法的完整句式。这一过程严格遵循儿童语言发展的七种原始功能（工具、调节、互动、个人、想象、启发、信息），实现从意义潜势到语法结构的自然过渡。韩礼德强调，写作能力的本质是“对语言系统的有意识操控”，而非对规则的机械记忆。

针对青少年语言社会化的关键阶段，《关于中学语言的一些思考》（1977）揭示了家庭“局限语码”与学校“精密语码”的认知冲突。家庭对话依赖共享语境隐含意义，而学术文本要求显性逻辑衔接。为此设计的《探索语言》项目，通过分析广告修辞、新闻标题的语法隐喻，训练学生识别语域特征，理解语言如何通过形式选择建构社会现实。

在《口语与书面语的差异》（1979）中，韩礼德从历史语言学视角揭示了两大语域的演化规律：书面语因物质载体的稳定性趋于保守，古英语文献的句法结构在中世纪手抄本中得以完整保存；口语因即时互动需求不断革新，俚语演变即为明证。这种历时差异塑造了共时语法特征：口语依赖小句嵌套和语调变化传递隐含意义；书面语偏好名词化压缩信息，通过复杂名词词组提升词汇密度。韩礼德建议教师设计对比练习，将口语讨论改写为书面报告，以此强化学生对语域功能差异的认知。

2. 第二语言习得的符号重构理论

《第二语言学习是母语学习的翻版吗？》（1978）突破了“干扰论”的局限，提出二语习得本质是“符号系统的再社会化”。香港双语教育案例为此提供实证支持：学生将英语用于学术写作（概念功能），粤方言用于家庭交流（人际功能），形成功能性语码切换能力。韩礼德强调，二语学习的成功标准是“功能性交际能力”而非“形式完美性”，这一观点在《亚洲语言学习》（1986）中得到延伸。面对汉字系统与英语的符号差异，韩礼德建议通过早期沉浸和语境化任务跨越文化距离，而非追求语法形式的精确性。

《跨文化语言》（1986）进一步指出，学科语言的特殊性要求教育者引导学生识别语域特征。这种功能导向的教学理念在《语言在哪里相遇》（1998）的香港经验中得到验证：英语作为国际语言与粤方言的本土活力通过功能分层实现符号生态平衡，证明了多语接触可能产生创造性互渗而非单向文化霸权。

3. 多语社会的语言规划与符号生态

韩礼德在《多语社会中的国语和语言计划》（1972）中提出“符号生态工程师”的隐喻，主张语言学家协助政府建立功能互补的语言层级。香港“两文三语”政策（中文承载文化认同、英文服务国际事务、粤方言维系日常生活）即为此理论的实践范本。非洲国家的语言规划案例进一步验证

该模型：斯瓦希里语强化国家认同，英语处理外交事务，部落语言保留家庭传承，三者构成稳定的符号生态系统。

针对濒危语言保护难题，《对多语社会中语言教育的反思》（1979）提出通过教育实现“符号发电站”功能再生。澳大利亚原住民语言教学将口述传统（文化语境）与学校课程（情景语境）相结合，使濒危语言从文化标本转化为活的意义系统。韩礼德强调，语言多样性如同生物多样性，需防止“符号生态”失衡。这一理念在《英语的语境》（1994）中延伸至后殖民语境：印度作家通过英语的“重新语义化”（如奈保尔小说的混合叙事策略），实现本土经验的全球化表达，进一步证明语言接触可能产生创造性互渗而非单向文化霸权。

4. 教育语境的系统功能阐释

《语言教育中的“语境”概念》（1991）构建了双重语境模型：情景语境指课堂互动的即时环境，文化语境则是教育体制的宏观框架。韩礼德指出，教师需引导学生将学科语言与日常经验关联，避免认知断层。理想的教学应像“语境剪辑师”，在两种语码间架设过渡阶梯。

5. 教育语言学的学科范式

《关于“教育语言学”的概念》（1990）明确学科定位：这是语言学与教育学在“意义生成”与“学习理论”交界处的新兴领域。《教育语言学的一些基本概念》（1988）确立五大理论支柱：第一语言发展、语义潜势扩展、语言建构现实、多语接触、功能变体（口语/书面语）。其中，《教育的语言发展方法》（1994）提出的七阶段模型最具创新价值：从儿童语前单功能到成人语言的多功能整合，最终通过语法隐喻实现学术语言能力跃迁。

三、理论贡献与实践启示

《语言与教育》的学术价值体现在以下三个维度：

方法论层面，其核心突破在于确立了功能主义研究范式，将语言形式分析与教育实践深度融合。这一范式强调语言描述必须服务于教学实践，要求教师同步掌握两大知识体系：一是聚焦语言内部系统的描述语言学，二是解析语言与社会权力关系的机构语言学（如方言地位差异、语域功能分层）。这种“适用语言学”立场彻底摒弃了形式语言学对抽象规则的孤立研究，转而通过真实语篇分析揭示语言变体的社会功能，为教育实践提供直接依据。

理论建构层面，韩礼德发展出完整的语言社会化模型，有机贯通个体发展与社会文化维度。该模型以“意义潜势扩展理论”为轴心，揭示语言能力发展的动态过程：在个体维度，儿童经历从婴幼儿单功能表达到成人期语法隐喻的七阶段跃迁；在社会维度，语言作为文化符号载体，通过家庭“局限语码”与学校“精密语码”的冲突与融合，实现文化再生产。这一模型进一步延伸至多语社会研究，提出“符号生态观”，主张语言按功能分层互补（如香港三语制度中粤方言维系日常生活、英语承担学术功能、普通话强化国家认同），形成动态平衡的符号生态系统。

实践指导层面，韩礼德系统构建了从课程设计到政策制定的应用框架。在课程领域，《突破读写》开创“词汇语法卡片”工具，将儿童口语功能自然转化为书面结构；教学法层面，强调创设“再社会化”语境任务；政策制定则提供功能互补的语言规划范式（如非洲采用斯瓦希里语强化民族认同、英语处理国际事务、部落语言保留家庭传承的三级体系）。

值得一提的是，此书对汉语教育的启示尤为显著。韩礼德早年研习汉语的经历使其理论天然蕴

含对孤立语特征的思考。他关于“汉语语法隐性关系”的论述，为突破印欧语框架下的语法教学提供了新视角。其语篇分析理论对中文读写教学改革具有直接借鉴价值。香港经验证明，后殖民语境下可通过“重新语义化”策略实现本土概念的全球传播，这为汉语国际教育提供了新的文化转换范式。

最后，在全球化的当代语境下，此书展现的前瞻性愈发凸显。韩礼德在 20 世纪预见的语言接触、文化混杂交融现象，正是当今“超语实践”（translanguaging）研究的先声。他对多模态交际的论述，为数字时代的语言教育转型指明了方向。

四、结语：语言教育的意义革命

这部历时半个世纪的思想合集，实质是场静默的语言教育革命。韩礼德将语言从形式规则的桎梏中解放，还原其作为社会意义实践的本质。这种范式转换要求教育者重新审视教学目标：不是培养遵循语法规范的语言使用者，而是造就能够创造性运用意义资源的社会主体。

在机器翻译日益精进的今天，书中强调的“文化意义生成能力”更具现实意义。当技术可以解决表层符号转换时，教育的根本使命转向培养深层的跨文化意义协商能力。这种能力植根于对语言社会功能的深刻理解，正是韩礼德理论留给当代教育最宝贵的遗产。

《语言与教育》最终指向一个更具人文性的教育愿景：通过语言学习，学习者不仅掌握交际工具，更获得理解世界、建构意义、参与社会变革的能力。这种将语言学转化为育人哲学的理论追求，使得韩礼德的学术思想超越学科边界，成为照亮现代教育的精神灯塔。

基金项目：本文系广州市宣传思想文化优秀创新团队“语言服务与汉语传承”阶段性成果。

Conflicts of Interest: The author declares no conflict of interest.

References

- （英）韩礼德（2015）：《语言与教育》，彭宣维主编，刘承宇等译。北京大学出版社。
- [Halliday, M.A.K. (2015). *Language and Education*. Edited by Peng Xuanwei, translated by Liu Chengyu et al. Peking University Press.]
- 李战子、程子航（2008）：“《韩礼德文集》评介”，《外语研究》（04）：102-104。
- [Li Zhanzi, Cheng Zihang (2008). “A Review of Halliday's Collected Works”. *Foreign Language Research* 04(4): 102-104.]
- 张德禄（2024）：“教育语言学的超学科性和多模态性探索：系统功能视角”，《外语导刊》，47（01）：1-10+158。
- [Zhang Delu (2024). “Exploring the Interdisciplinarity and Multimodality of Educational Linguistics: A Systemic Functional Perspective”. *Foreign Language Guidance*, 47(1): 1-10+158.]

术语规范与学科自觉

——《语言政策与规划核心术语》多维价值评析

何钰鸿 (He Yuhong)¹, 李雯慧 (Li Wenhui)²

摘要: 《语言政策与规划核心术语》一书以“语言规划经典译丛”和“语言资源与语言规划丛书”的14本经典译著为基础构建语料库, 基于语料库进行语言政策与规划核心术语提取、术语汇编、译名整理和观点摘编。该论著体现了中国学者在推动语言政策与规划学科术语工作方面的学术自觉, 对夯实学科建设的基础, 促进语言规划理论研究, 推进学科术语规范统一等具有多维价值。同时, 本研究也指出该书在语料来源的多元性、新兴术语的动态纳入、知识呈现方式的优化等方面仍有进一步提升的空间。

关键词: 语言政策与规划; 术语规范; 译名统一

Title: Terminological norms and disciplinary consciousness: A multi-dimensional value analysis of *Key Terms in Language Policy and Planning*

Abstract: *Key Terms in Language Policy and Planning* is grounded in a specialized corpus comprising two major sources: 14 translated works from the *Classic Translation Series on Language Planning* and the *Language Resources and Language Planning Series* published by Foreign Language Teaching and Research Press, as well as other authoritative translations recognized in the field. Building on this corpus, the authors systematically interpret and standardize key terminology in language policy and planning, while extracting, analyzing, and critically evaluating relevant theoretical perspectives. However, the book exhibits limitations such as insufficient inclusion of local case studies, overreliance on homogeneous source materials, and inadequate coverage of emerging subfields. As a terminological compendium that balances academic rigor with practical utility, this work provides a critical reference for advancing theoretical frameworks and discourse systems within language planning studies. It also lays the groundwork for future endeavors in digitizing and dynamically updating terminological resources.

Keywords: language policy and planning; terminology specification; unified translation

¹ 何钰鸿 (He Yuhong), 广州大学人文学院硕士研究生, 研究方向: 语言服务。电邮: heyuhong0223@qq.com。

² 李雯慧 (Li Wenhui) (通讯作者), 广州大学人文学院硕士研究生, 研究方向: 语言服务。电邮: 1124357402@qq.com。

一、引言

术语规范化是任何一门学科走向成熟与独立的重要标志，更是构建学科知识体系、促进学术交流与知识传播的基石。李宇明（2003）指出术语研究本质上是对人类科学知识的系统梳理，术语的传播就是人类科学知识的传播。语言政策与规划作为一门迅速发展的交叉学科，其研究领域不断拓展，涉及概念日益复杂，但长期以来，术语使用不规范、译名混乱、缺乏系统性整理等问题，在一定程度上阻碍了学科的深入发展与国际对话（方小兵、张立萍，2022）。尤其是在全球化背景下，不同语言、文化背景下的语言政策与规划实践与理论亟待建立共通的术语体系，以消除概念壁垒，促进跨文化理解与学术共鸣。

在这一背景下，由方小兵、张立萍编著的《语言政策与规划核心术语》于2022年由外语教学与研究出版社正式出版，无疑填补了学科术语系统化整理的空白。该书作为一本系统整理语言政策与规划领域术语的工具书，其独特之处在于作者以中国语言战略研究中心出版的14本语言政策与规划经典译著为专业语料库，在此基础上进行术语提取、术语汇编、译名整理和观点摘编。这不仅是对既有学术成果的系统性整合，更是中国学者在推动语言政策与规划学科术语工作方面展现学术自觉的里程碑式尝试。本研究旨在从术语的权威性、系统性、多维性，以及其作为研究工具、跨语际桥梁和学科前沿导航等多维价值，对该书进行深入评析，并探讨其未来可优化的方向。

二、内容简介

全书由三个板块构成。

第一板块是核心术语，包括核心术语检词表和观点摘录。作者精选了150条核心术语，涵盖了语言政策、语言规划、语言文化、语言保护、语言接触、语言分化、语言社群、语言能力等，以术语汉语拼音首字母为序进行排列，构成核心术语检词表。作者在给出术语定义的同时，摘录了不同学者从不同视角对同一概念的不同论述，可供读者进行对比分析，全面把握和加深理解，有助于对术语的批判性接受。

第二板块是术语对照表，包括英汉术语对照和汉英术语对照两个部分，各包含1083条。对照术语覆盖语言政策与规划领域的核心概念、实践方法及新兴议题，为术语的中英互译提供了翻译规范。

第三板块是常用专有名词术语表，包括对语言政策与规划学科的人名、法规（报告）名、组织机构名和语言事件名，共1261条。其中，重要学者人名963条，既包括索绪尔（Saussure）、洪堡特（Humboldt）等语言学经典理论奠基者，也包括布尔迪厄（Bourdieu）、巴尔道夫（Baldauf）等跨学科研究者，同时兼顾当代学者如徐碧美、赵金运等。法规（报告）名93条，覆盖了从古代法典《汉穆拉比法典》到现代政策《每个孩子成功法》等涉及语言的重要法规。组织机构名159条，包括主要国家的重要语言类机构，包括学术机构，如美国应用语言学协会，政策执行机构，如威尔士语言委员会和语言文化国际传播机构，如孔子学院等。语言事件名46条，包括重要国家的标志性语言事件，如刘氏诉尼克尔斯案、唯英语运动等。

三、主要特色

《语言政策与规划核心术语》凭借其独到的编纂理念和严谨的学术态度，呈现出显著的特色，

尤其体现在其术语的权威性、汇编的系统性以及释义的多维性上。

(一) 术语的权威性

此书的权威性主要表现在以下两个方面：

第一，术语提取自学术经典著作。此书的核心术语所摘录的定义、观点和论述均来自国家语委科研机构南京大学中国语言战略研究中心与商务印书馆和外语教学与研究出版社合作推出的“语言规划经典译丛”和“语言资源与语言规划丛书”的14种译著。这些译著的原著在国际上被公认为语言政策与规划学科领域的奠基性、经典之作，代表了该领域最核心的理论与实践经验。因此，基于这些经典构建的语料库，从源头上保证了术语的理论深度和学术公认度。

第二，译者专业水平高。这两套丛书的翻译与审订工作，均由国内数十位具有深厚英语专业背景、长期从事语言政策及规划研究的博士、副教授或教授参与完成，审订者更是该领域享有盛誉的知名学者。译者和审订者的高水平确保了译丛的翻译规范与精准，从而也为此书关于术语汉英对照的准确性和权威性提供了坚实保障。

正如方小兵（2022）所言，这些译丛“在学界产生了很大影响，成为语言规划研究学者们的案头参考书，部分成为该领域研究生的入门教材”。这种源头上的权威性，不仅为研究者提供了可靠的参考依据，更在学科内部构建了共同的认知基础和交流平台，有助于形成稳定的学术共识，有效避免了因术语理解偏差而导致的学术交流障碍。

(二) 术语汇编的系统性

此书在术语汇编上展现出高度的系统性。作者依据学科概念体系，对术语进行精心的归并和分解，排查假同义术语，从而较为全面地建立了术语相互参照体系。例如，通过识别和区分同源术语（如“土著语言”与“原住民语言”）、多义术语（如“双语教育”与“多语教育”）和多源术语（如“弱势语言”与“非主导语言”），此书有效地理清了概念边界，减少了歧义。第一篇中共计有50组以“XX见YY”形式呈现的术语组，整理如下表1。

表 1：具有相关关系的术语对照表*

序号	整合术语	参照术语	语义关系	序号	整合术语	参照术语	语义关系
1	土著语言	原住民语言	同源术语	26	共同语	通用语	多源术语
2		本土语言	同源术语	27	宏观语言规划	微观语言规划	多源术语
3	祖传语	传承语	同源术语	28	语言适应	文化适应	多源术语
4	双言制	高变体	多义术语	29	隐性语言政策	显性语言政策	多源术语
5		低变体	多义术语	30	言语社区	言语共同体	同源术语
6	双语教育	多语教育	多义术语	31	语码	语码转换	多义术语
7	双语制	双语教育	多源术语	32	语言保护	语言保存	多义术语
8	单语制	多语制	多源术语	33	濒危语言	语言濒危	多义术语
9	弱势语言	非主导语言	多源术语	34	语言竞争	语言冲突	多义术语
10	融入性动机	工具性动机	多源术语	35	语言推广	语言传播	多源术语
11	国语	官方语言	同源术语	36	语言复兴	语言复活	多源术语

序号	整合术语	参照术语	语义关系	序号	整合术语	参照术语	语义关系
12	政策文本分析	互文性分析	多义术语	37	语言教育规划	语言教育政策	多源术语
13	家庭语言规划	家庭语言政策	多源术语	38	语言法	语言立法	多义术语
14	教学用语	教学媒介语	同源术语	39	语言权利	语言人权	多源术语
15	书面语	口语	多源术语	40	语言活力	语言韧力	同源术语
16	母语	母语者	多源术语	41	语言经济	语言产业	多义术语
17	克里奥尔语	混合语	多义术语	42		语言市场	多义术语
18		皮钦语	多义术语	43	读写能力	语言素养	多义术语
19	语言测试	入籍语言测试	多义术语	44	语言认同	语言态度	多义术语
20	方言连续体	上层方言	多源术语	45	语言意识形态	语言信仰	同源术语
21		全球英语	多源术语	46	语言规划	语言政策	多源术语
22	新英语	英语通用语	多源术语	47	语言管理	语言治理	多义术语
23		世界英语	多义术语	48	语言资源	语言资本	多义术语
24	属地原则	属人原则	多源术语	49	强势语言	主导语言	同源术语
25	共同语	标准语	多义术语	50	主体语言		多源术语

表注*: 同源术语: 表示这些术语具有相似或相同的起源和语义, 例如同义、同位关系等。多义术语: 表示这些术语在不同语境下有不同的含义, 例如上下位关系、过程与结果关系等。多源术语: 表示这些术语来自不同学科或语境, 并且它们之间存在较为复杂的关系, 如对立、互补等。

这种系统性整合极大地减少了术语使用的歧义和混乱, 使得研究者能够更精准地把握概念内涵与外延, 厘清术语间的复杂关系, 从而避免概念误用和理论混淆。它为学科的理论构建与知识传播提供了坚实的框架, 例如, 对“双言制”与“双语制”这类易混淆术语的区分, 便能有效引导读者进行精准辨析。这促进了语言政策与规划研究的严谨性和科学性。

(三) 术语释义的多维性

为加深读者对术语的把握和理解, 此书不仅给出核心定义, 更通过摘录不同学者从不同视角对同一概念的不同论述, 搭建了可溯源、更全面的学术对话平台。这便于读者进行对比分析, 从而实现对术语的批判性接受。例如, 在阐释“本体规划”(corpus planning)时, 此书在给出其核心定义“本体规划是针对语言文字形式或结构的语言规划, 如创制或完善文字, 新词培育, 语言纯洁化、规范化和标准化”之后, 系统摘编了来自埃杰(Ager)、卡普兰(Kaplan)和巴尔道夫、赖特(Wright)、肖哈米(Shohamy)、弗格森(Ferguson)、格兰(Grin)等学者的10条重要论述。每条引用均详细标明作者、出版年份和页码, 方便读者追溯原文。这些观点, 如卡普兰和巴尔道夫(2014: 236)强调的“本体规划指的是为使语言能够发展和维护语言环境, 对语言进行定型、规范化、修改或完善必须设定的内在语言目标”, 以及弗格森(2018)提出的“本体规划要解决的则是语言形式或编典标准, 并试图设计编典变化, 包括图形化(书写系统的发展)、标准化和现代化”, 展现了学者们对同一概念的多元理解与侧重。

又如术语“国语”。此书在对比分析“国语”与“官方语言”的区别后, 摘录了斯波斯

(Spolsky) (2016: 204) 关于“对前殖民地国家而言, 国语指具有重要意义的本土语言, 而且被赋予了一定的象征意义, 而官方语言往往是指前殖民语言”的论述, 以及肖哈米 (2018: 65) 关于“语言国语化与国家的概念有关, 是指民族国家把特定的语言用于代表国家的语言意识形态。当某一种语言被确定成为国语, 也就意味着它的使用者比其他群体享有了更高的地位, 因为他们已经变成了民族国家的公认代表”的观点。这种多视角的呈现方式, 不仅仅是简单的罗列, 更是一种学术对话的搭建, 鼓励读者进行批判性思考, 而非被动接受单一观点。它有助于训练研究生的文献梳理能力和理论辨析能力, 促进学术创新的发生, 同时大大节省了读者自行查阅和比较文献的时间成本。

四、多维价值

《语言政策与规划核心术语》以“语言规划经典译丛”和“语言资源与语言规划丛书”的 14 册译著构建语料库, 通过系统性整合与创新性编排, 在多个维度实现了价值的深化和拓展。

(一) 是语言规划研究的工具书

此书作为多要素整合的“语言规划术语范式”, 遵循词典编纂逻辑, 将语言政策与规划领域涉及的文字、语法、词汇、语用、意识形态等分散要素整合起来。例如, 对“语言复兴”的阐释既包含语言本体要素 (如毛利语的书写系统), 又涉及政策要素 (如新西兰的“语言巢”教育模式), 体现了词典“补规范文件之不及”的功能 (李宇明, 2004)。这种整合弥补了单一政策文件或理论著作的碎片化缺陷, 为学习者提供了结构化的认知路径。

此书还是柔性规范的“标准化载体”。这种柔性规范既避免政策法令的“硬着陆”风险, 又为术语选择提供“软着陆”环境 (王东海等, 2013)。此书通过推荐术语的标准译名, 并系统对比不同学术观点, 以柔性规范的方式构建学术共识, 推动语言规划理论体系的规范化发展。例如在“新英语”与“世界英语”的辨析中, 既尊重国际学界的分歧, 又通过卡楚 (Kachru) 的“三圈模式”推进理论共识。此书的出版正是中国语言政策与规划学者在学科发展关键阶段, 积极响应术语规范需求、展现学科自觉的重要体现, 它为学科的体系化建设奠定了坚实的基础, 具有里程碑意义。

(二) 是跨语际术语建设的桥梁

语言政策和规划领域长期存在的术语误译和碎片化问题, 严重阻碍了国际学术交流与合作。例如, “heritage language”一词在中文中曾出现多达 8 种译名混用现象, 造成了概念混乱。此书通过对译丛语料库进行穷尽式整理和汇编, 旨在解决术语使用和翻译混乱问题, 破解术语碎片化, 构建起中英互译通道。例如, 此书对“语言权”与“语言人权”进行了清晰区分, 指出前者侧重法律保障, 后者关联国际公约, 这为政策制定和法律研究提供了精准的概念工具。

此外, 该书也积极尝试对汉源术语 (如中国语境下的“语言生活”) 进行创造性英译 (如“language life”), 这不仅保留了本土概念的特色和文化内涵, 更重要的是打通了其在国际学界传播的通道, 为“术语双向译介”提供了本土化策略。这不仅有助于提升中国学者的国际话语权, 促进本土研究成果的国际传播, 更能推动全球语言政策与规划研究形成更为均衡和多元的理论对话格局, 真正实现跨文化、跨语际的知识共享与协同创新。

(三) 是学科前沿热点的导航

此书对学科前沿热点的敏锐捕捉和及时收录, 使其成为一本具有前瞻性的导航工具。通过对比

国内近二十年（2002-2021年）语言规划研究热点（张小曼、骆新春，2023）与此书核心术语，可以发现二者高度重合，精确匹配的术语有15个，分别是标准语、语言产业、濒危语言、语言服务、多语教育、语言管理、多语制、语言能力、跨境语言、语言政策、世界语、语言治理、双语教育、语言资源、语言安全。这种高度对应有力验证了此书核心术语的代表性、流通度与适时性。

更值得肯定的是，此书收录了部分新兴概念，如“应急语言服务”（emergency language service），这精准地反映了新冠疫情后全球对语言服务在应对突发公共事件中作用的关注，体现了作者对学科发展动态的敏感性。此书还对核心术语作了进一步细分和拓展。例如，根据语言规划和政策实施路径，提取出“宏观语言规划”“微观语言规划”“自上而下的语言政策”“自下而上的语言政策”等相关术语；在语言资源与经济领域，提取了“语言资本”“语言经济”等概念，体现了语言政策与规划学科的跨学科性。这种对术语的细化与拓展进一步深化和完善了语言政策与规划领域的研究框架，充分表明该书并非固守理论经典，而是积极回应学科实践的前沿关切与社会发展的时代需求，使其成为一本兼具经典性与时效性的参考工具。

五、结语

《语言政策与规划核心术语》以外语教学与研究出版社推出的两部丛书的14本语言政策与规划经典译著为基础，聚焦术语规范化研究，取得了突破性进展。它破解了术语碎片化难题，规范了学术译名体系，搭建了跨学科对话平台，为学习者提供了结构化认知路径，深化了语言规划理论研究，对学科体系化建设具有里程碑意义，堪称语言政策与规划学科术语研究的开创性成果。

然而，作为一部开创性著作，此书在以下几方面仍有进一步优化和提升的空间，这也是未来学科术语工作可以努力的方向：

第一，语料来源的局限性与本土案例吸纳不足。尽管该书基于经典译著构建语料库，但在一定程度上呈现出偏西方中心的视角，未能充分吸纳非西方语境下的独特理论和实践经验。特别是对中国本土丰富的语言政策与规划案例的挖掘和提炼不足，这在一定程度上限制了该书在本土化理论构建和实践指导上的潜力。未来可考虑将中国本土研究的原创性论著、期刊论文等纳入语料库范围，以实现更全面的术语覆盖和更具本土特色的理论对话。

第二，新兴概念的动态纳入与理论脉络的深度阐释有待加强。人工智能时代的到来，催生了诸如“大语言模型”（Large Language Model）“语言伦理”（language ethics）“算法偏见”（algorithmic bias in language）等一系列全新的语言现象与术语。这些新兴概念虽未完全纳入此书，但其对语言政策与规划实践的影响日益凸显。未来应建立动态更新机制，及时收录并解释这些前沿术语，保持学科的时代性。此外，部分核心术语的理论演变脉络、不同学派之间的争议与发展等，在此书中虽有摘编，但仍可进一步系统化、深度化阐释，帮助读者更全面地把握其学术谱系。

第三，知识呈现方式的平衡可进一步探索。虽然字母排序便于检索，但却在一定程度上割裂了术语之间内在的逻辑关联和概念体系。未来可尝试引入主题分类、概念图谱或层级结构等多元呈现方式，以期在提高检索效率的同时，更好地展现学科知识的系统性与关联性。此外，第三篇常用专有名词术语表如能补充重要学者、语言事件及机构的简要背景或贡献，将极大地提升读者的信息获取效率，帮助其快速构建起学科的整体图景。

总之，此书作为关于语言政策和规划学科术语研究的开创性成果，其学术价值和工具实用性不

容置疑。期待未来《语言政策与规划核心术语》能够持续迭代升级，不仅在术语数据库、术语图谱和术语教学资源平台建设方面取得更大进展，更能在立足中国语境、保持国际视野的基础上，深化本土化理论研究，推动中国语言政策与规划学科在学术话语构建和国际学术交流中发挥更为核心的作用，真正实现学科的开放化、系统化和实践化发展新阶段。

基金项目：本文系广东省哲学社会科学规划 2023 年度项目“粤港澳大湾区重大突发公共卫生事件应急语言服务体系构建研究”（项目编号：GD23SQZY01）；国家语委“十四五”科研规划 2023 年度科研项目“公共语言服务评估体系构建研究”（项目编号：ZDI145—73），国家语委“十四五”科研规划 2024 年度科研项目“语言服务现状、面临形势和‘十五五’期间任务目标研究”（项目编号：ZDI145-124）；国家社科后期资助项目“语言的经济力量：理论与实践”（项目编号：23FYYB09）的阶段性成果之一。

Conflicts of Interest: The authors declare no conflict of interest.

References

- 方小兵（2017）：“语言规划学术语的整理与规范”，《中国科技术语》19（04）：11-13+23。
[Fang Xiaobing (2017). “Collection, Editing and Standardization of the Terms in Language Planning”. *China Terminology* 19(04):11-13+23.]
- 方小兵、张立萍（2022）：《语言政策与规划核心术语》。外语教学与研究出版社。
[Fang Xiaobing, Zhang Liping (2022). *Key Terms in Language Policy and Planning*. Foreign Language Teaching and Research Press.]
- 李宇明（2003）：“术语论”，《语言科学》(02):3-12。
[Li Yuming (2003). “On Term”. *Linguistic Sciences* (02):3-12.]
- 李宇明（2004）：“辞书与语言文字规范”，《辞书研究》(04):1-9。
[Li Yuming (2004). “Dictionaries and language norms”. *Lexicographical Studies* (04):1-9.]
- 赵连振（2021）：“语言规划导向的词典编纂：理论前提与描写框架——兼评恩科莫的《词典与语言政策》”，《外语研究》38(05):44-49。
[Zhao Lianzhen (2021). “Language Planning-Oriented Lexicography: Theoretical Premise and Descriptive Framework - A Review of Nkomo’s *Dictionary and Language Policy*”. *Foreign Languages Research* 38(05):44-49.]
- 张日培（2024）：“试论语言规划的学科术语建设”，《中国科技术语》26（01）：90-96。
[Zhang Ripei (2024). “On Terminology Construction in Language Planning Discipline”. *China Terminology* 26(01):90-96.]
- 张小曼、骆新春（2023）：“国内语言规划研究的知识图谱分析”，《河南工程学院学报（社会科学版）》38(04):79-86。
[Zhang Xiaoman, Luo Xinchun (2023). “The Knowledge Graph Analysis of Language Planning Research in China”. *Journal of Henan University of Engineering (Social Science Edition)* 38(04):79-86.]

信息时代下网络语言的“蜕变”

——评《从社会方言到功能语体——网络语言新论》

田笑笑 (Tian Xiaoxiao)¹

摘要：《从社会方言到功能语体——网络语言新论》是一部关于网络语言的语言学著作，它基于新时代下人际交往方式的重要转变，彻底摒弃了将网络语言简单归类为“社会方言”的传统视角，以精密的理论分析和实证分析论证了网络语言在信息时代中“功能语体”的本质。该书以功能语言学为理论基础，采用语体变量配置的研究方法，对网络语言的性质、特征和要素展开深入剖析。标志着网络语言研究迈入了一个更为成熟、理性且充满洞察力的新阶段。

关键词：网络语言；语体变量；语言生活

Title: The “Metamorphosis” of Internet Language in the Information Age: A Review of *From Social Dialects to Functional Styles: A New Theory of Internet Language*

Abstract: *From Social Dialects to Functional Styles: A New Theory of Internet Language* is a linguistic work on internet language, which, based on the significant transformation in interpersonal communication methods in the new era, completely abandons the traditional perspective of simply categorizing internet language as a “social dialect”. Through precise theoretical analysis and empirical analysis, it argues that internet language is essentially a “functional register” in the information age. The book is grounded in functional linguistics and employs a stylistic variable configuration research method to conduct an in-depth analysis of the nature, characteristics, and elements of online language. This marks a new phase in online language research, one that is more mature, rational, and insightful.

Keywords: Internet language; stylistic variables; language life

一、引言

很长一段时间以来，网络语言一直被看做是一种社会方言。信息时代的到来，“面对面”的人际交流逐渐被“端对端”的网络交流所取代，网络语言的功能语体特征逐渐凸显。华东师范大学中文系徐默凡副教授所著《从社会方言到功能语体——网络语言新论》是一部具有里程碑意义的语言学著作，它基于新时代下人际交往方式的重要转变，彻底摒弃了将网络语言简单归类为“社会方言”的传统视角，以精密的理论分析和实证分析论证了网络语言在信息时代中“功能语体”的本

¹ 田笑笑 (Tian Xiaoxiao)，海南经贸职业技术学院教师，广州大学汉语国际教育领域教育博士研究生，研究方向：汉语国际教育。电邮：648570682@qq.com。

质。该书以功能语言学为理论基础,采用语体变量配置的研究方法,对网络语言的性质、特征和要素展开深入剖析。在当下网络语言研究多以批判性视角主导的背景下,其对网络语言文化创新性的关注尤为可贵,对母语教学、对外汉语教学、工具书编撰和语言文字规范化工作具有重要参考价值。

二、内容概述

《从社会方言到功能语体——网络语言新论》全书共六章。该书首先重新界定了网络语言的性质,后从示情手段、修辞创新等方面对网络语言的突出特征进行多角度分析,同时,重点讨论了网络语言中网络词语、流行语、无关谐音和网络会话的传播机制和核心特点。

(一) 网络语言的性质——功能语体论(第一章)

此书开篇即亮明核心观点:网络语言是一种功能语体而非社会方言。由此奠定了全文的整体基调,为后续从多角度解读网络语言埋下伏笔。作者通过分析报告和问卷调查,发现在上世纪80-90年代,网络语言伴随着互联网的普及、网民社群的成型而诞生,其使用者主要为城市中从事网络相关工作的男性年轻白领,此时的网络语言可以被定义为一种社会方言。21世纪以来,网络普及率的提高使网民范围迅速扩张,网络交际已成为大众人际交往的重要方式,网络语言也从一种社会方言变为一种功能变体,并生发出一系列独特的语言特征。

后作者以语体理论、系统功能语言学的语域理论为基础,引入语体变量概念(包括交际者、传介方式和交际内容),认为语体变量的配置方式可以定义其语体类型,特定语体的语言特征是在特定语体变量的制约下产生的,以此明确了本文的研究方法——通过语体变量和语言特征的互动研究勾勒出特定语体的清晰面貌。

(二) 网络语言的特征——示情手段和修辞创新(第二、四章)

第二章着重探讨了网络语体的示情手段,即交际活动中为了表现非命题性的情感或情绪而使用的表达手段。徐默凡指出,网络语言真正与众不同之处应该在于适应新的传介方式而创造出的新的表达手段,示情手段无疑是最重要的一种。一般而言,示情手段可分为自然示情手段和语言示情手段,语体变量对其具有一定的制约作用。在网络语体中,由于传介方式的变化,其有限的视觉化示情手段难以满足实时的高示情需求,促使网络语体生发出全新的示情方式——“虚拟实示”,即利用网络技术,将原本交际双方只能在同一空间现场中感知的示情成分,同时实示在分处两个空间现场的两块电子屏幕上,从而使屏幕前的双方产生在同一空间现场感知它的效果。最为典型的表情包。虚拟实示的实现需满足规约化、视觉化、线性化原则,其示情策略包括创设图像示情手段(如表情符号、颜文字等)、拓展语言示情手段(如网络新叹词、新语气词、新示情词等)、增生修辞用法手段(如特定句式、苦笑类拟声词、人体动词)等。

第四章作者选取了较为典型的新辞格——命名性辞格和关系反语,以及一种影响网络语言整体面貌的形貌修辞,重点分析了网络语言的修辞创新。徐默凡认为,命名性辞格是一种不同于常规方案的变通手段,即使用已有的词语来称述对象,但既不利用该词语的原有意义,也不进行引申,而是在旧型基础上生成一个意义无关但词型相同或相关的新型,以此实现命名。例如“玉米”(指李宇春的粉丝)“妻管严”等。并进一步分析了其理解过程、修辞特点和语言表现。关系反语是网络流行语中的特殊转折关系,原本遵循前后复句评价相反的构式,在网络语言中却呈现出前后复句评

价相同，甚至是递进的关系。例如“虽然我下班晚，但是我上班早啊！”徐默凡将其比喻为网络语境下的语言游戏，目的是表达一种谐谑性质的讽刺。同时，本章还关注到网络语言中的形貌修辞，即借助视觉符号的形状和排版来表达特殊修辞意义的现象，可分为符号形貌（如将“顶”写作“丁页”“囧”）、句段形貌（包括网络撇语、重叠象形）和语篇形貌（包括诗化分行、图文混排、文字修饰）。最后，作者指出形貌修辞的基本原则，强调了其研究价值，呼吁进一步分析讨论。

（三）网络语言的要素——网络词语和流行语、无关谐音和网络会话（第三、五、六章）

第三章主要探讨了网络词语和流行语，作者在此书中将网络词语界定为在“网络语体”中产生并得到主要应用的词语，与口语词和书面语词类似，形成了一种特殊的“语体色彩”。网络新词语需同时满足“新”（新鲜的能指和所指结构）和“稳定性”两个属性。看似纷繁复杂的网络词语在此书中被清晰地归纳为三个特定类型：游戏词、缩略词和事件词，逐一展开讨论。随后，作为“杰出”的网络语言代表——网络流行语也在本章中被深入解剖，作者以《主要看气质》的实例进行个案研究，深入浅出地揭示其背后的游戏心态以及极致性、防拟性特点。

第五章从构造原则、理解机制和文化心理等方面层层切入，介绍了网络语言中一种常见现象——“无关谐音”。此现象利用了谐音的语言机制，但其谐音义和表达目的无关，如“油墨”和“humor”。徐默凡认为其本质是一种融入网络语言生活中“常态化的语言嬉戏”，其动因依然是网民对自身身份认同的需要。在本章的最后，作者着重强调了网络语言研究必须采取的多维视角：不能只旁观猎奇，要体察细微；不能只看侵蚀影响，忽视创新因素；不能只关注语言，忽视文化和心理。对网络语言的后续研究具有重要启发意义。

第六章主要借助口语会话分析的研究成果对网络会话展开研究，比较分析了口语会话和网络会话的异同。此书所述的网络会话主要指网络即时通信支持下的文字对话，是最有特色且应用最广的网络交流方式，具有不同于口语会话的会话原则和会话方式。作者通过实例从会话的开端、主体和结尾三个部分对网络会话的全过程作了详实的描述分析。同时，还特别注意到了时间因素、表情符号在网络会话中特殊的交际价值。正如徐默凡在结尾处所述，相对于其他章节，本章内容稍显浅略，但其重要价值在于已经意识到网络会话所生发出自身独有的、系统性的会话结构，网络语体也在逐渐成为一种因传介方式变革而诞生的新兴语体，引发深思。

三、主要贡献

（一）深刻解剖“社会方言论”的局限性

徐默凡的洞见首先体现在对“社会方言论”局限性的深刻剖析。在互联网迅速普及的背景下，“网民”早已不是一个特定的、封闭的社会群体，网络语言也不再符合社会方言“在社群内部环境中固定使用”的特点。仅凭使用者身份（如“年轻网民”）来界定网络语言，无法解释其为何能跨越年龄、地域甚至阶层壁垒广泛渗透，更无法说明为何同一使用者会在不同网络场景中自如切换多种表达方式。这种视角无法触及网络语言存在的核心逻辑——新传介方式下的功能性表达需求。网络语言的生命力，并非来自使用者身份的标签，而是来自其适应新型交流环境的强大能力。由此，作者引入“语体”概念，认为语体是一种功能变体。如果说社会方言是以语言使用者为基准而区分的语言变体，功能变体则是按照语言的用途而区分的语言变体，其使用对象是全民而非特定群体。显然，采取这种从社会方言向功能语体变化的观点来考察，无疑是为分析网络语言提供了一个崭新

的视角，也更能准确地说明网络语言的实际发展情况。

（二）旗帜鲜明地提出“功能语体论”

徐默凡令人信服地论证了网络语言绝非边缘化的“方言”，而是数字时代应运而生的一种崭新“功能语体”。它围绕特定交际目的（如高效传递、情感宣泄、身份认同、娱乐互动等），在特定媒介环境（如即时互动）中形成了一套高度适配的表达规范。无论是表情包对微妙情绪的精准替代，还是特定缩写（如“yyds”“绝绝子”）在社群内瞬间达成的强烈共鸣，抑或是弹幕文化创造的实时共享情感场域，都是这种语体为克服网络交流障碍、提升表达效能而进行的创造性适应。

（三）方法论创新结合扎实的实证研究

前人研究主要是借用了语言系统的要素体系（语音、词汇、语法、修辞）对网络语言的特征进行归纳描写，看到一个现象就讨论一个现象，其弊端在于诸多特征不分轻重的罗列，不成体系，且没有一个统一的解释性框架对这些特征进行充分必要性的证明，缺少从功能变异到语言特点的演绎解释。对此，徐默凡创造性地运用语体变量配置的研究方法，抽丝剥茧般提炼出“交际者、传介方式和交际内容”三个核心语体变量，首次将网络语言纷繁现象纳入统一解释框架，实现从特征罗列到机制阐释的质变。

在理论建构的同时，作者也展示了扎实的实证研究基础。书中对网络流行语的语义流变、表情符号的语法化进程乃至“火星文”等现象，都进行了细致入微的功能分析。尤其可贵的是，徐默凡并未停留在静态描述，而是动态追踪了语言形式如何随着平台特性和社群活动而不断演变分化，充分展现了网络语言作为一种功能语体，强大的环境适应性与内在活力。

（四）关注到网络语言的文化创新之处

在批判网络语言“语言污染论”的主流声浪中，徐默凡独树一帜地挖掘网络语言的创新性文化价值：网络语言中的形貌修辞现象并非语言退化，而是利用媒介特性的适应性创造，拓展了汉语表达的维度；表情包、颜文字等作为数字时代下示情手段的革新，可实现跨空间情感的“共时在场”；无关谐音现象所隐含的是集体情绪的宣泄，亦是群体身份认同的密码。这些观点从细微处挖掘网络语言的闪亮之处，扭转了对偏离规范的批判惯性，确立了网络语言作为信息时代语言创新的合法地位。

四、结语

徐默凡的《从社会方言到功能语体——网络语言新论》不仅是一部语言学著作，更是一部理解数字生存的启示录。它深刻揭示，网络语言绝非语言的“退化”或“污染”，而是人类语言面对全新交流疆域时迸发的惊人创造力。它提醒我们，语言的生命力在于其服务于交流的功能本质。当我们将网络语言视为一种功能语体，真正理解其运作机理、社会功能与发展规律，从而以更开放、理性、前瞻的态度拥抱数字时代语言生态的深刻变革。这本书为语言学理论注入了强劲的时代活力，也为所有关注语言与社会变迁的读者提供了理解当下与未来的关键视角。

基金项目：本文系2025年度海南省高等学校教育教学改革研究重点资助项目“人工智能时代流行语教育理论与服务创新研究”（项目编号：Hnjg2025ZD-76）的阶段性研究成果。

Conflicts of Interest: The author declares no conflict of interest.

References

徐默凡（2023）：《从社会方言到功能语体——网络语言新论》。上海文化出版社。

[Xu Mofan (2023). *From Social Dialects to Functional Styles: A New Discussion of Internet Language*. Shanghai Culture Publishing House.]

万晓玥（2024）：“功能语体视角下的网络语言研究——评《从社会方言到功能语体——网络语言新论》”，《汉字文化》(16):10-12.

[Wan Xiaoyue (2024). “A Study of Internet Language from the Perspective of Functional Style: A Review of From Social Dialect to Functional Style: A New Theory of Internet Language”. *Sinogram Culture* (16):10-12.]

李香玲，陈晶晶（2025）：“论网络新语的形成机理与文化功能”，《河南大学学报（社会科学版）》65(03):93-100+154-155.

[Li Xiangling, Chen Jingjing (2025). “On the Formation Mechanism and Cultural Function of New Internet Slang”. *Journal of Henan University (Social Sciences)* 65(03):93-100+154-155.]

语言镜像中的社会变迁与权力结构

——《明清社会语言生活研究》评介

夏 仲 (Xia Zhong)¹

摘要：《明清社会语言生活研究》是一部以社会语言学理论为框架，以明清白话小说为主要语料，系统考察明清时期语言与社会互动关系的学术著作。该书通过分析语言的时代性、地域性、阶层变异、性别差异及行业语言等维度，揭示了明清社会语言生活的多元面貌，并探讨了语言与社会变迁、文化传承之间的深层联系。该论著不仅丰富了历史社会语言学领域的相关研究，也为当代语言规划、语言生活研究提供了参考和借鉴。

关键词：明清白话小说；语言变异；语言生活

Title: Social Transformation and Power Structures Reflected in Language: A Review of *Research on Language Life in Ming-Qing Society*

Abstract: *Research on Language Life in Ming-Qing Society* is a sociolinguistic study that examines the interaction between language and society during the Ming-Qing period, using vernacular fiction as its primary corpus. The work analyzes linguistic variations across time, region, social class, gender, and profession, revealing the diversity of language practices in Ming-Qing society and their connection to social change and cultural transmission. This study not only fills a gap in the field of historical sociolinguistics, but also provides valuable references and insights for contemporary language planning and research on language life.

Keywords: Ming-Qing vernacular fiction; language variation; language life

一、引言

语言作为社会的镜像，能够反映特定历史时期的经济、文化、阶层分化等现象。明清时期是中国社会转型的关键阶段，白话小说的繁荣为研究当时的社会语言生活提供了大量真实语料。梁洁教授新著《明清社会语言生活研究》（中国社会科学出版社，2024年）基于社会语言学理论范式，选取《水浒传》《西游记》《金瓶梅》《红楼梦》等具有代表性的明清白话小说为研究语料，系统考察了封建社会转型期汉语的社会变异特征。研究采用变异语言学与批判话语分析相结合的创新方法，从三个维度揭示了语言与社会的互动关系：其一，政治权力通过制度性干预重塑语言系统，表现为满语借词的语义扩展与功能转化；其二，地域方言作为文化符号，其使用模式折射出复杂的阶层区隔与社会认同，如“待诏”一词的语义演变；其三，语言实践中的性别权力结构通过詈词使用

¹ 夏仲 (Xia Zhong)，广州华商学院文学院讲师，广州大学汉语国际教育领域教育博士研究生，研究方向：汉语国际教育。电邮：1094317794@qq.com。

的差异化分布得以具象化呈现。这一研究不仅拓展了社会语言学的历时研究视域，更通过语言生活这一独特视角，为解读中国传统社会的文化逻辑与变迁动力提供了新的理论路径。

二、内容简介

全书共六章。第一章为绪论，奠定了全书的理论基础和研究框架。作者首先对社会语言学的研究范畴进行了界定，区分了宏观社会语言学（关注语言政策、语言规划等）与微观社会语言学（聚焦语言变体、语用变异等）的不同研究路径。并通过梳理《水浒传》《西游记》《红楼梦》《金瓶梅》《醒世姻缘传》及“三言”“二拍”等明清白话小说的语料价值，强调了这些作品在反映市井生活、宗教信仰、科举制度、社会变革等方面的独特优势，为后续研究提供了可靠的语言材料基础。

第二章着重探讨了明清时期语言的时代性、地域性和社会性特征。在时代性方面，作者通过详实的文本考证，揭示了语言与政治变迁的密切关联，如《醒世姻缘传》中“检”改“简”的避讳现象直接反映了崇祯时期的文字禁忌。地域性研究则聚焦方言词汇的地理分布，通过对山东方言词“营生”“胀饱”等词的分析，展现了语言与地域文化的共生关系。社会性维度则系统考察了民俗词汇、信仰用语和詈语等语言现象，如“洗三”“添盆”等生育习俗词汇折射出的民间文化，“玉帝”“阎王”等信仰词汇体现的宗教观念，以及“淫妇”“贼野婆娘”等詈语反映的社会伦理规范，这些研究充分展现了语言作为社会镜像的多维功能。

第三章深入分析了社会阶层对语言变异的塑造作用。作者将明清社会划分为上、中、下三个阶层，通过对比官员、文人、商贩、农民等不同社会群体的语言特征，揭示了语言使用的阶层差异。研究发现，上层阶级倾向于使用文言敬语和复杂句法结构，如“家父”“舍弟”等谦辞和多重修饰的复句形式；而下层民众则普遍采用口语化表达，甚至频繁使用詈语。这种差异在《醒世姻缘传》中表现得尤为明显，官员对话的文雅庄重与市井人物的直白粗俗形成鲜明对比。值得注意的是，作者特别指出语言变异与阶层并非简单的对应关系，还受到年龄、教育程度和交际场景等多重因素的影响，这种非同步性现象体现了社会语言学的复杂性。

第四章专门探讨了性别因素对语言使用的影响机制。通过对《醒世姻缘传》中薛素姐等女性角色的语言分析，作者发现明清女性语言具有鲜明的特征。例如，频繁使用感叹句和反问句等情感强烈的句式，大量运用方言俗语和詈词以及倾向于采用威胁性表达方式等。与之相对，男性语言则表现出更强的理性特征。

第五章系统考察了行业语言与社会分工的互动关系。作者将行业语言细分为行政司法、工商贸易、宗教信仰和戏曲艺术等多个领域，通过对“乡约”“保甲”等行政词汇、“银匠”“待诏”等职业称谓、“住持”“超度”等宗教用语以及“生旦净丑”等戏曲术语的分析，展现了专业词汇系统的丰富性。研究发现，某些行业称谓如“博士”（原指木匠）、“太医”（泛称医生）的语义泛化过程，生动反映了职业地位的历史变迁。本章还特别关注了《醒世姻缘传》中通过谐音命名（如“油葱”指厨子）实现的讽刺效果，以及数字隐语、江湖黑话等特殊语言形式在特定群体中的交际功能，这些研究为理解明清市井文化提供了新的视角。

第六章全面梳理了明清时期的社会称谓系统。作者将明清小说中的称谓分为亲属称谓和社会称谓两大类。亲属称谓方面，详细考证了“太公”“家父”“拙荆”等不同辈分和亲属关系的称谓

语；社会称谓方面，则重点分析了“阁老”“巡抚”等官职称谓和“王八羔子”等詈称的社会功能。研究发现，明清称谓系统具有鲜明的非对称性特征，如主仆之间“老爷”与“小厮”的称谓差异，生动体现了封建社会的等级秩序。通过对称谓系统的全面考察，为理解明清社会的权力结构和人际关系提供了语言学证据。

三、简要评论

《明清社会语言生活研究》是一部具有开创性意义的学术力作，其价值不仅体现在研究内容的系统性上，更在于研究范式的创新性突破。该书以社会语言学理论为根基，创造性地构建了“语言—社会—文化”三维分析框架，将传统的语言本体研究提升至社会文化阐释的新高度。作者通过精细的语言变异分析，揭示了明清时期语言与社会结构的深层互动关系，这种研究路径既弥补了传统汉语史研究偏重历时演变的不足，又为社会语言学理论的本土化实践提供了典范。

1. 理论框架的构建与拓展

在理论建构方面，该著作突破了单一学科界限，将历史语言学、文学批评、社会学等多元视角有机融合，形成了独具特色的跨学科研究范式。特别是对“蒙式汉语”与明代官话接触过程的考察，不仅丰富了语言接触理论的内涵，更生动展现了政治权力对语言演变的塑造作用，为理解语言与权力的共生关系提供了新的思考维度。

2. 语料运用的创新性与批判性

在研究方法上，该著作展现了严谨而创新的学术品格。作者对明清白话小说语料的运用堪称典范，既充分发挥了文学文本的语言鲜活性和社会写实性优势，又通过多重互证机制确保了研究结论的可靠性。这种多维度语料分析方法包括文本内证、跨文本比较和非文学史料佐证三个层面。在文本内证方面，作者通过对比同一小说中不同社会角色（如官员与市井平民）的语言特征，揭示了语言使用的阶层差异；在跨文本比较方面，通过《金瓶梅》与《醒世姻缘传》的对照研究，既呈现了女性语言的社会现实，又剖析了文学创作中的性别立场；在史料佐证方面，则借助地方志、法典等文献验证了小说语言的写实程度。这种方法论上的创新不仅解决了文学语料可信度的问题，更开辟了文学语言研究的新路径。

3. 方法论上的示范意义

该书的学术价值还体现在其对社会语言学实证研究的示范意义。作者采用微观与宏观相结合、定量与定性相补充、共时与历时相贯通的研究策略，构建了完整而严密的分析体系。在微观层面，通过对具体语言现象（如“着/了”的语法分工）的精细描写，展现了语言变异的细节特征；在宏观层面，则将语言变异置于社会变迁的大背景下进行阐释，揭示了语言演变的社会动因。定量分析方面，作者运用数据统计方法（如詈词使用频率的计量）发现语言使用规律；定性研究方面，则通过文化阐释深化了对语言现象的理解。这种多元方法的综合运用，既保证了研究的科学性，又增强了结论的解释力。

4. 对封建社会的批判性解读

作为人类群体生活、文化与社会发展过程中的产物，各群体使用的语言文字反映了该群体在科技生产力方面的发展水准、社会组织的复杂程度、抽象思维的演绎层级以及各类知识体系的积累。（菅志翔、马戎，2021）该书通过对明清时期语言现象的进一步剖析深入解构了明清社会的权

力结构。例如，对阶层语言非对称性的揭示，展现了封建等级制度在语言层面的固化表现；对詈词性别化倾向的剖析，暴露了传统伦理对女性的规训机制；对行业词汇语义泛化的考察，则反映了社会流动对语言的影响。这些研究不仅具有学术价值，更蕴含着深刻的社会批判意识。作者通过语言这一独特视角，对封建社会的权力运作、性别压迫和社会流动等问题进行了鞭辟入里的分析，体现了学术研究的社会关怀。

四、结语

《明清社会语言生活研究》立足于中国语言生活所具有的中华民族悠久传统和东方社会文化特色（李宇明，2025），通过严谨的跨学科方法和创新的研究范式，不仅重构了明清时期作为中国语言生活重要组成部分的社会语言生活的立体图景，更推动了社会语言学理论的本土化发展。该书对语言变异与社会结构互动机制的深入揭示，既为汉语史研究树立了新标杆，又为当代语言政策的制定提供了宝贵的历史参照。其学术价值不仅体现在具体的研究结论上，更在于开创的研究范式对后续研究的启示意义。未来研究可在语料拓展、理论对话和跨文化比较等方面继续深化，使这一兼具历史深度和文化特色的研究领域展现出更加旺盛的学术生命力。

基金项目：本文系广东省高等教育学会“十四五”规划2023年度高等教育研究课题（项目编号：23GQN57）、广州市宣传思想文化优秀创新团队“语言服务与汉语传承”阶段性成果。

Conflicts of Interest: The author declares no conflict of interest.

References

- 梁洁（2024）：《明清社会语言生活研究》。中国社会科学出版社。
[Liang Jie (2024). *Research on Language Life in Ming-Qing Society*. China Social Sciences Press.]
- 菅志翔、马戎（2021）：“人类语言与社会发展”，《学术月刊》(12):121-138。
[Jian Zhixiang, Ma Rong (2021). “Human Language and Social Development”. *Academic Monthly* (12):121-138.]
- 李宇明（2025）：“二十年来的中国语言生活研究”，《语言战略研究》(01):12-25。
[Li Yuming (2025). “A Review of the Twenty-Year Study of Language Life in China”. *Chinese Journal of Language Policy and Planning* (01):12-25.]



Information Education Publishing Company Limited
Hong Kong



ISSN 3078-3755

